

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 唐阿唐德里(down-adown-derry) 000001

2. 唐阿唐德里(down-adown-derry) 000002

3. 唐阿唐德里(down-adown-derry) 000003

4. 唐阿唐德里(down-adown-derry) 000004

5. 唐阿唐德里(down-adown-derry) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

唐阿唐德里(Down-adown-derry)

第1/5页

[daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri]
DOWN - **ADOWN** - **DERRY**
向下 - 向下 - 德里

德里

[daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri]
DOWN - **ADOWN** - **DERRY**
向下 - 向下 - 德里

德里

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['feəri] ['pʊʊəmz][baɪ]
A Book of Fairy Poems by
一个 书 的 仙女 诗歌 经过

一本仙女诗集

['wɔ:lətə] [di:] [lɑ:] [meə(r)]
WALTER DE LA MARE
沃尔特 德语洛杉矶 母马

沃尔特·德·拉·马尔

[wɪð] [ɪ,ləs'trefən] [baɪ]
with Illustrations by
和 插图 经过

插图作者：

['dɒr(ə)θi] [pi:] . ['leɪθrəp]
DOROTHY P . LATHROP
多萝西 P . 拉思罗普

多萝西·P·拉思罗普

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['henri] [həʊlt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HENRY HOLT AND COMPANY
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

['kɒpraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1922 ,
版权 , - ,

版权所有，1922年

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] [həʊlt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HENRY HOLT AND COMPANY
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN U : S : A :
打印 在 U : S : 一个 :

美国印刷

[[vi:]]
[**v**]
[v]

[v]

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈfɛərɪz]
Fairies
仙女

仙女

[ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [ˈdɑːnsɪŋ] [θri:]
The Fairies Dancing 3
这 仙女 跳舞 3

仙女之舞3

[dri:m] - [sɒŋ] [fɔːr]
Dream - Song 4
梦 - 歌曲 4

梦之歌 4

[ə; eɪ] - - ['sevən]
A - Tishoo 7
一个 - - 7

A-Tishoo 7

[ðə; ði] ['dʌb(ə)] [eɪt]
The Double 8
这 双倍的 8

双八

[ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [dri:m] -
The Unfinished Dream 11
这 未完成 梦 -

未完成的梦想 11

[ðə; ði] [hɔːn] -
The Horn 14
这 喇叭 -

号角14

[ðə; ði] [θri:] ['begəz] -
The Three Beggars 17
这 三 乞丐 -

三个乞丐 17

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] -
The Stranger 20
这 陌生人 -

陌生人 20

[ðə; ði][ˈruːɪn] -
The Ruin 23
这 废墟 -

废墟23

[ðə; ði][ˈfeəri][ɪn][ˈwɪntə(r)] -
The Fairy in Winter 24
这 仙女 在 冬天 -

冬日仙女 24

[ˈsliːpihed] -
Sleepyhead 27
瞌睡虫 -

Sleepyhead 27

[sæmz] [θri:] [ˈwiʃɪz] : [ɔː(r)] [laɪfs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːlɪɡɪɡ] -
Sam's Three Wishes : or Life's Little Whirligig 29
山姆的 三 愿望 : 或者 生活的 小的 旋转 -

山姆的三个愿望：或人生的小小旋转木马 29

[piːk] [ænd; ənd][pjuːk] -
Peak and Puke 39
顶峰 和 呕吐 -

Peak and Puke 39

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] -
The Changeling 41
这 换子 -

《换子疑云》第41集

[lɒb] [laɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] -
Lob Lie by the Fire 45
高球 说谎 经过 这 火 -

Lob Lie by the Fire 45

[ˈbluːbelz] -
Bluebells 48
蓝铃花 -

蓝铃花 48

[ðə; ði] [ˈhʌni] [ˈrɒbəz] -
The Honey Robbers 51
这 蜂蜜 强盗 -

蜂蜜强盗 51

[ˈberɪz] -
Berries 55
浆果 -

浆果 55

[ˈhæpi] , [ˈhæpi] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] -
Happy , Happy It Is to Be 58
快乐的 , 快乐的 它 是 到 是 -

58岁真幸福

[ðə; ði] - [sɒŋ] -
The Midden's Song 63
这 - 歌曲 -

垃圾堆之歌 63

[ɔːl] [bʌt; bət][blaɪnd] -
All But Blind 64
全部 但 瞎的 -

除了盲人之外 64

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['feəri] -
The Mocking Fairy 69
这 嘲讽 仙女 -

嘲弄仙女 69

[daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] -
Down - Adown - Derry 70
向下 - 向下 - 德里 -

Down-Adown-Derry 70

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑ:ft]
Witches and Witchcraft
女巫 和 巫术

女巫与巫术

[ðə; ði][heə(r)] -
The Hare 76
这 野兔 -

野兔76

[ai] [sɔ:] [θri:] [wɪtʃɪz] -
I Saw Three Witches 79
我 锯 三 女巫 -

我看见三个女巫 79

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ləʊn] -
The Isle of Lone 81
这 小岛 的 孤独 -

孤岛 81

[sʌŋk] [ˌlaɪə'nes] -
Sunk Lyonesse 86
沉没 莱昂内斯 -

沉没的里昂内斯86

['sli:pɪŋ] ['bjʊ:ti] -
Sleeping Beauty 89
睡眠 美丽 -

睡美人 89

[br'wɪtʃt] -
Bewitched 91
着迷 -

家有仙妻 91

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [hɪl] -
The Enchanted Hill 93
这 迷人的 爬坡道 -

魔法山 93

[ðə; ði] [raɪd] - [baɪ] - [naɪts] -
The Ride - By - Nights 97
这 骑 - 经过 - 夜晚 -

夜行者 97

[ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] -
Off the Ground 99
离开 这 地面 -

起飞 99

[ˈsædli] , [əʊ] , [ˈsædli] -
Sadly , **O** , **Sadly** **105**
令人遗憾的是 , 哦 , 令人遗憾的是 -

可惜, 哦, 可惜105

[ðə; ði] [dwɔ:f] -
The Dwarf **109**
这 矮人 -

矮人109

[ˈlɔ:ŋ,legz] -
Longlegs **112**
长腿 -

长腿112

[ðə; ði] [ˈmɜ:meɪdz] -
The Mermaids **116**
这 美人鱼 -

美人鱼 116

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃə(r)] -
The Little Creature **119**
这 小的 生物 -

小生物 119

[sæm] -
Sam **121**
山姆 -

山姆 121

[ðə; ði] [wɪtʃ] -
The Witch **125**
这 巫婆 -

女巫 125

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] -
The Journey **129**
这 旅行 -

旅程 129

[æz; əz] [ˈlu:si] [went] [ə; eɪ] - [ˈwɔ:kɪŋ] -
As Lucy Went A - Walking **134**
作为 露西 去 一个 - 步行 -

露西散步时 134

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [dri:m]
The World of Dream
这 世界 的 梦

梦的世界

[bɪˈweə(r)] ! -
Beware ! **140**
提防 ! -

当心! 140

[sʌm; səm] [wʌn] -
Some One **143**
一些 一 -

某人 143

[ˈmju:zɪk] -
Music **147**
音乐 -

音乐 147

[ˈhɔːntɪd] -
Haunted 149
闹鬼的 -

闹鬼的149

[ðeɪ] [təʊld][,em ˈiː] -
They Told Me 151
他们 讲述 我 -

他们告诉我151

[ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈgɑːd(ə)n] -
The Sunken Garden 153
这 凹陷 花园 -

下沉花园 153

[snəʊ] -
Snow 155
雪 -

雪 155

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [driːm] -
The World of Dream 159
这 世界 的 梦 -

梦的世界 159

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

[kwiːn] - -
Queen Djenira 162
女王 - -

杰尼拉女王 162

[ˈnaɪtɪɔːl] -
Nightfall 165
黄昏 -

夜幕降临 165

[ˈkʌmbələnd] -
Cumberland 167
坎伯兰 -

坎伯兰 167

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [ˈɔːtʃəd] -
The Little Green Orchard 171
这 小的 绿色的 果园 -

小绿果园 171

[ðə; ði][ˈtruːənt] -
The Truants 173
这 逃学者 -

逃学者 173

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsæləməndə(r)] -
The Little Salamander 177
这 小的 蝾 -

小蝾螈 177

[ˈvɔɪsɪz] -
Voices 178
声音 -

声音 178

[ˈsɔːsəri] -
Sorcery 181
巫术 -

巫术 181

- -
Melmillo 187
- -

梅尔米洛 187

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈenəmi] -
The Quiet Enemy 188
这 安静的 敌人 -

寂静的敌人 188

[ˈmɪsltəʊ; ˈmɪzltəʊ] -
Mistletoe 191
槲寄生 -

槲寄生 191

[nɒt] [aɪ] - [[θriː]]
Not I 195 [3]
不是 我 - [3]

不是我 195[3]

[ˈfɛərɪz]
FAIRIES
仙女

仙女

[ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [ˈdɑːnsɪŋ]
THE FAIRIES DANCING
这 仙女 跳舞

仙女们跳舞

[aɪ] [hɜːd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈɜːli] [hɪlz] ,
I heard along the early hills ,
我 听到 沿着 这 早期的 丘陵 ,

我听见，在清晨的山丘间，

[eə(r)] [jet] [ðə; ði] [lɑːk] [wɒz; wəz][ˈrɪz(ə)n][ʌp] ,
Ere yet the lark was risen up ,
埃雷 然而 这 云雀 曾是 升起 向上 ,

云雀尚未升起，

[eə(r)] [jet] [ðə; ði] [dɔːn] [wɪð] [ˈfaɪələɪt] [fɪlz]
Ere yet the dawn with firelight fills
埃雷 然而 这 黎明 和 火光 填充

黎明破晓，火光尚未照耀大地

[ðə; ði] [naɪt] - [djuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbræmbəl] - [kʌp] , -
The night - dew of the bramble - cup , -
这 夜晚 - 露 的 这 荆棘 - 杯子 , -

荆棘杯的夜露，——

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ]
I heard the fairies in a ring
我 听到 这 仙女 在 一个 戒指

我听见仙女们在铃铛里唱歌

[sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrɪpt] [ə; eɪ] [ˈlɪltɪŋ] [raʊnd]
Sing as they tripped a lilting round
唱歌 作为 他们 绊倒了 一个 轻快的 圆形的

他们一边轻快地唱着歌，一边绕着圈子踱步。

[sɒft] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [ɒn] ['weɪvərɪŋ] [wɪŋ] .
Soft as the moon on wavering wing .

柔软的 作为 这 月亮 在 摇摆不定 翼 .

柔和如月，摇曳的翅膀。

[ðə; ði] ['stɑ:lɑɪt] [ʃɒk] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [saʊnd] ,
The starlight shook as if with sound ,

这 星光 摇晃 作为 如果 和 声音 ,

星光仿佛在发出声音般颤动，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['ekəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z]
As if with echoing , and the stars

作为 如果 和 回声 , 和 这 明星

仿佛带着回声，还有星星

[præŋkt][ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] [wɪð] [tremblɪŋ] [gli:mz]
Prankt their bright eyes with trembling gleams

恶作剧 他们的 明亮的 眼睛 和 发抖 闪光

用颤抖的光芒戏弄他们明亮的眼睛

[waɪl] [red] [wɪð] [wɔ:(r)][ðə; ði] ['gʌsti] [mɑ:z]
While red with war the gusty Mars

尽管 红色的 和 战争 这 阵风 火星

战火染红了狂风肆虐的火星

[reɪnd] [ə'pɒn] [ɜ:θ] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [bi:mz] .
Rained upon earth his ruddy beams .

下雨了 之上 地球 他的 红润 光束 .

他那红润的光芒如雨般洒向大地。

[hi:; hi] [ʃɒn] [ə'ləʊn] , [ləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [west] ,
He shone alone , low down the West ,

他 闪耀 独自的 , 低的 向下 这 西方 ,

他独自闪耀，在西方的低处，

[waɪl] [aɪ] , [br'haɪnd][ə; eɪ] ['hɔ:θɔ:n] - [bʊʃ] ,
While I , behind a hawthorn - bush ,

尽管 我 , 在后面 一个 山楂 - 衬套 ,

当我躲在一丛山楂树后时，

[wɒtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['feərɪz] ['flæksn] - [trest]
Watched on the fairies flaxen - tressed

观看 在 这 仙女 亚麻色 - 蓬松的

注视着那些有着亚麻色头发的仙女

[ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [flʌʃ] .
The fires of the morning flush .

这 火灾 的 这 早晨 冲洗 .

晨曦初露的火焰。

[tɪl] , [æz; əz][ə; eɪ][mɪst] , [ðeə(r)] ['bju:ti] [daɪd] ,
Till , as a mist , their beauty died ,

直到 , 作为 一个 薄雾 , 他们的 美丽 死亡 ,

直到它们的美丽如同薄雾般消逝。

[ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [rɪl] [ænd; ənd]['feɪntə(r)] [gru:] ;
Their singing shrill and fainter grew ;

他们的 歌唱 尖锐 和 较暗 生长 ;

他们的歌声越来越尖锐、越来越弱；

[ænd; ənd] ['deɪlɑɪt] ['tremjələs] [ænd; ənd][waɪd]
And daylight tremulous and wide

和 日光 颤抖的 和 宽的

日光颤抖而广阔

[ˈflʌdɪd] - [ðə; ði][ˈmɔːlənd; ˈmʊələnd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ;
Flooded the moorland through and through ;
被淹 这 荒原 通过 和 通过 ;

淹没了整个沼泽地；

[tɪl] - [ˈkɒpə(r)] [ˈweðəkɒk]
Till Urdon's copper weathercock
直到 - 铜 风向标

蒂尔·厄登的铜制风向标

[wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ˈgəʊldən] [fleɪm] [əˈfɑː(r)] ,
Was reared in golden flame afar ,
曾是 饲养 在 金的 火焰 远方 ;

在遥远的金色火焰中长大，

[ænd; ənd][dɪm][frɒm; frəm] [ˈmuːnlɪt] [driːmz] [əˈwəʊk]
And dim from moonlit dreams awoke
和 暗淡 从 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 梦境 醒来

从月光下的梦境中渐渐醒来

[ðə; ði] [ˈtaʊəz] [ænd; ənd] [grəʊvz] [ɒv; əv] - .
The towers and groves of Arroar .
这 塔楼 和 小树林 的 - .

阿罗尔的塔楼和树林。

[tuː; tə] [ˈkɒntents] [[fɔːr]]
To contents [4]
到 内容 [4]

至内容[4]

[driːm] - [sɒŋ]
DREAM - SONG
梦 - 歌曲

梦之歌

[ˈsʌnlɑɪt] , [ˈmuːnlɑɪt] ,
Sunlight , moonlight ,
阳光 , 月光 ,

阳光，月光，

[ˈtwɑɪləɪt] , [ˈstɑːləɪt] —
Twilight , starlight —
暮 , 星光 —

暮色，星光——

[ˈgləʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Gloaming at the close of day ,
黄昏 在 这 关闭 的 天 ,

暮色降临，夕阳西下

[ænd; ənd][æn; ən] [aʊl] [ˈkɔːlɪŋ] ,
And an owl calling ,
和 一个 猫头鹰 呼叫 ,

还有猫头鹰的叫声，

[kuːl] [djuːz] [ˈfɔːlɪŋ]
Cool dews falling
凉爽的 露水 坠落

清凉的露珠落下

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv][əʊk][ænd; ənd] [meɪ] .
In a wood of oak and may .
在 一个 木头 的 橡木 和 可能 .

在一片橡树和五月树的树林里。

[ˈləntən] - [laɪt] , [ˈteɪpə(r)] - [laɪt] ,
Lantern - light , taper - light ,
灯笼 - 光 , 锥形 - 光 ,

灯笼灯，锥形灯

[ˈtɔ:tlɑɪt] , [nəʊ] - [laɪt] :
Torchlight , no - light :
手电筒 , 不 - 光 :

手电筒，无光：

[ˈdɑ:knəs] [æɪ; ət][ðə; ði] [ʌt] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Darkness at the shut of day ,
黑暗 在 这 关闭 的 天 ,

日暮时分，黑暗笼罩大地。

[ænd; ənd][ˈlaɪənz] [ˈrɔ:ɹɪŋ] ,
And lions roaring ,
和 狮子 咆哮 ,

还有狮子的咆哮，

[ðeə(r)] [rɒθ] [ˈpɔ:ɹɪŋ]
Their wrath pouring
他们的 愤怒 浇注

他们的怒火倾泻而下

[ɪn][waɪld] [weɪst] [ˈpleɪsɪz][fɑ:(r)] [əˈweɪ] .
In wild waste places far away .
在 荒野 浪费 地方 远的 离开 .

在遥远的荒野之地。

[elf] - [laɪt] , [bæt] - [laɪt] ,
Elf - light , bat - light ,
精灵 - 光 , 蝙蝠 - 光 ,

精灵之光，蝙蝠之光，

[ˈtʌtʃwɒd] - [laɪt] [ænd; ənd][təʊd] - [laɪt] ,
Touchwood - light and toad - light ,
触木 - 光 和 蟾蜍 - 光 ,

Touchwood-light 和 toad light,

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ə; eɪ] [ˈʃɪməɹɪŋ] [ɡlu:m] [ɒv; əv] [ɡreɪ] ,
And the sea a shimmering gloom of grey ,
和 这 海 一个 闪闪发光 愁云 的 灰色的 ,

大海泛着一层闪烁的灰色阴霾，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [feɪs] [ˈsmɑɪlɪŋ]
And a small face smiling
和 一个 小的 脸 微笑

还有一张微笑的小脸

[ɪn][ə; eɪ] [dri:mz] [brɪˈɡaɪlɪŋ]
In a dream's beguiling
在 一个 梦想的 迷人的

在梦境的诱惑中

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] [ˈwʌndər] [fɑ:(r)] [əˈweɪ] . [[faɪv]] [[sɪks]]
In a world of wonders far away . [5] [6]
在 一个 世界 的 奇迹 远的 离开 . [5] [6]

在遥远的奇妙世界。[5][6]

[tu:; tə] [ˈkɒntents] [[ˈsevən]]
To contents [7]
到 内容 [7]

至内容[7]

[ə; eɪ] - -
" **A - TISHOO**
" 一个 - -

A-TISHOO

" [sni:z] , [ˈprɪti] , [sni:z] , [ˈdeɪnti] ,
" **Sneeze , Pretty , sneeze , Dainty ,**
" 喷嚏 , 漂亮的 , 喷嚏 , 纤巧 ,
“打喷嚏，漂亮，打喷嚏，娇小，

[els] [ðə; ði] [elvz] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][ʃə(r)] ,
Else the Elves will have you sure ,
别的 这 精灵 将要 有 你 当然 ,
否则精灵们肯定会抓住你的。

[sni:z] , [laɪt] - [pʊ; əv] - [ˈsev(ə)n] - [brɑɪt] - [ˈkænd(ə)ls] ,
Sneeze , Light - of - Seven - Bright - Candles ,
喷嚏 , 光 - 的 - 七 - 明亮的 - 蜡烛 ,
打喷嚏，七根明亮蜡烛之光

[si:] [ˈðer] - [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ;
See they're tippeting at the door ;
看 它们是 - 在 这 门 ;
你看，他们在门口蹑手蹑脚地走着；

[ðeə(r)] [wi:] [fi:t] [ɪn] [ˈmeʒə(r)] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
Their wee feet in measure falling ,
他们的 哇 脚 在 措施 坠落 ,
他们的小脚迈着步伐落下，

[ɔ:lɪ][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] ,
All their little voices calling ,
全部 他们的 小的 声音 呼叫 ,
它们稚嫩的声音都在呼唤，

[ˈkɔ:lɪŋ] , [ˈkɔ:lɪŋ] , [ˈkɔ:lɪŋ] , [ˈkɔ:lɪŋ] —
Calling , calling , calling , calling —
呼叫 , 呼叫 , 呼叫 , 呼叫 —
电话，电话，电话，电话——

[sni:z] , [ɔ:(r)][ˈnevə(r)] [kʌm] [nəʊ][mɔ:(r)] ! "
Sneeze , or never come no more ! "
喷嚏 , 或者 绝不 来 不 更多的 ! "
打喷嚏，否则就别想再来了！

" [ə; eɪ] - - !
" **A - tishoo !**
" 一个 - - !
“啊啱！ ”

" [tu:; tə] [ˈkɒntents] [[eit]]
" **To contents [8]**
" 到 内容 [8]
“至内容[8]

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l]
THE DOUBLE
这 双倍的
双生

[aɪ] [kˈɜ:tsɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʌŋkɒt; ˈdʌŋkəʊt] .
I curtseyed to the dovecote .
我 屈膝礼 到 这 鸽舍 .
我向鸽舍行了屈膝礼。

[ai] [k'ɜ:tsɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] .
I curtseyed to the well .
我 屈膝礼 到 这 出色地 .

我向并行了屈膝礼。

[ai] [twə:l] [em 'i:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
I twirled me round and round about ,
我 旋转 我 圆形的 和 圆形的 关于 ,

我转啊转，

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [swi:ts] [tu:; tə] [smel] .
The morning sweets to smell .
这 早晨 糖果 到 闻 .

清晨的甜点香气扑鼻而来。

[wen] [aʊt][ai] [keɪm] [frɒm; frəm] ['spɪnɪŋ] [səʊ] ,
When out I came from spinning so ,
什么时候 出去 我 来了 从 旋转 所以 ,

当我从纺纱机上下来的时候，

[ləʊ] , [bɪ'twɪkst] [gri:n] [ænd; ənd] [blu:]
Lo , betwixt green and blue
洛 , 中间 绿色的 和 蓝色的

瞧，在绿色和蓝色之间

[wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][em 'i:] — [ə; eɪ] ['feəri] [tʃaɪld] —
Was the ghost of me — a Fairy Child —
曾是 这 鬼 的 我 — 一个 仙女 孩子 —

是我的鬼魂吗——一个仙子般的孩子——

[ə; eɪ] - ['dɑ:nsɪŋ] — ['dɑ:nsɪŋ] , [tu:] .
A - dancing — dancing , too .
一个 - 跳舞 — 跳舞 , 也 .

跳舞——也在跳舞。

[nɔ:t] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['weəriŋ]
Nought was of her wearing
零 曾是 的 她 穿着

她身上没有一件衣服

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɜ:rθs] [ə'reɪ] .
That is the earth's array .
那 是 这 地球的 大批 .

那是地球的阵列。

[hɜ:(r); hə(r)] ['θɪslðaʊn] [fi:t] [bi:t] ['eəri] [fli:t]
Her thistledown feet beat airy fleet
她 蓟绒 脚 打 轻盈的 舰队

她那羽绒般的小脚轻快地迈着轻盈的步伐。

[jet] [set][nəʊ] [bleɪd] [ə'streɪ] .
Yet set no blade astray .
然而 放 不 刀刃 误入歧途 .

但切勿让刀刃偏离方向。

[ðə; ði] ['gɒsəmə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [dʒu:z] [ɒv; əv][dʒu:n]
The gossamer shining dew's of June
这 游丝 灼灼 露水 的 六月

六月的晶莹露珠

[fəʊd] [greɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [gri:n] ;
Showed grey against the green ;
显示 灰色的 反对 这 绿色的 ;

在绿色背景下呈现灰色；

[jet] ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] - [klɔː] [prɪnt]
Yet never so much as a bird - claw print
然而 绝不 所以 很多 作为 一个 鸟 - 爪 打印

然而，却连鸟爪印都没留下过。

[ɒv; əv] ['fʊtɪɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Of footfall to be seen .
的 人流量 到 是 已见 .

可见人流量。

['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [sʌn]
Fading in the mounting sun
褪色 在 这 安装 太阳

在渐强的阳光下渐渐消失

[ðæt] ['ɪmɪdʒ] [suːn] [dɪd][paɪn] .
That image soon did pine .
那 图像 很快 做过 松树 .

那幅画面很快就让人感到厌倦。

['feɪntə(r)][ðæn; ðən] ['muːnlaɪt] [θɪnd] [ðə; ði] [lɒks]
Fainter than moonlight thinned the locks
较暗 比 月光 变薄 这 锁

比月光更淡的光线，使头发变得稀疏。

[ðæt] [ʃɒn] [æz; əz][klaɪə(r)][æz; əz][maɪn] .
That shone as clear as mine .
那 闪耀 作为 清除 作为 矿 .

它的光芒和我的一样明亮。

['vænɪʃd] !
Vanished !
消失了 !

消失了！

['vænɪʃd] !
Vanished !
消失了 !

消失了！

[əʊ] , [sæd][,aɪ 'tiː][ɪz]
O , sad it is
哦 , 伤心 它 是

哦，真令人难过。

[tuː; tə][spɪn][ænd; ɐnd][spɪn] — [ɪn][veɪn] ;
To spin and spin — in vain ;
到 旋转 和 旋转 — 在 徒劳 ;

徒劳地旋转、旋转；

[ænd; ɐnd]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][em 'iː]
And never to see the ghost of me
和 绝不 到 看 这 鬼 的 我

再也见不到我的鬼魂了。

[ə; eɪ] - ['dɑːnsɪŋ] [ðeə(r)] [ə'gen] . [[naɪn]] [-]
A - dancing there again . [9] [10]
一个 - 跳舞 那里 再次 . [9] [-]

A-再次在那里跳舞。[9][10]

[tuː; tə] ['kɒntents] [-]
To contents [11]
到 内容 [-]

至内容[11]

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [dri:m]
THE UNFINISHED DREAM
这 未完成 梦

未完成的梦想

[reə(r)] - [swi:t] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] [ðæt] [ʌnɪ'mædʒɪnd] ['kʌntri] —
Rare - sweet the air in that unimagined country —
稀有的 - 甜的 这 空气 在 那 难以想象的 国家 —

那片难以想象的国度，空气中弥漫着罕见的甜美——

[maɪ]['spɪrɪt][hæd; həd] ['wɒndə] [fɑ:(r)]
My spirit had wandered far
我的 精神 有 漫步 远的

我的灵魂已游荡到很远的地方。

[frɒm; frəm][ɪts] ['wɪəri] ['bɒdi] [kləʊz] - [ɛn'ræpt] [ɪn]['slʌmbə(r)]
From its weary body close - enwrapt in slumber
从 它是 厌倦 身体 关闭 - 包裹 在 睡眠

它疲惫的身体紧紧地包裹在睡梦中

[weə(r)] [ɪts] [həʊm][ænd; ənd] [ɜ:θ] - [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] ; [-]
Where its home and earth - friends are ; [12]
在哪里 它是 家 和 地球 - 朋友们 是 ; [-]

它和它的地球朋友在哪里；[12]

[ə; eɪ][mɪlk] - [laɪk][eə(r)] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [laɪt] [ɔ:l] [ə'bʌndəns] ;
A milk - like air — and of light all abundance ;
一个 牛奶 - 喜欢 空气 — 和 的 光 全部 丰富 ;

空气如牛奶般洁白，光线充足；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['rɪvə(r)][klɪə(r)]
And there a river clear
和 那里 一个 河 清除

那里有一条清澈的河。

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [laɪk][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn][ɪts]['bʊzəm] ,
Painting the scene like a picture on its bosom ,
绘画 这 场景 喜欢 一个 图片 在 它是 怀 ,

将眼前的景象描绘得如同胸前的一幅画，

[gri:n] ['fəʊlɪɪdʒ] ['drɪftɪŋ] [nɪə(r)] .
Green foliage drifting near .
绿色的 叶子 漂流 靠近 .

绿叶随风飘落。

[nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf][aɪ] [sɔ:ɪ] , [æz; əz][aɪ] [prest] ['bɒnwəd] ,
No sign of life I saw , as I pressed onward ,
不 符号 的 生活 我 锯 , 作为 我 按下 向前 ,

我继续前进，没有看到任何生命迹象。

[fɪʃ] , [nɔ:(r)] [bi:st] , [nɔ:(r)][bɜ:d] ,
Fish , nor beast , nor bird ,
鱼 , 也不 兽 , 也不 鸟 ,

鱼，既非野兽，也非鸟类

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɪl] [kləʊðd] [ɪn] ['flaʊəz] [tu:; tə][ɪts] ['sʌmɪt] ,
Till I came to a hill clothed in flowers to its summit ,
直到 我 来了 到 一个 爬坡道 穿着衣服 在 花朵 到 它是 首脑 ,

直到我来到一座山顶鲜花盛开的小山上，

[ðen] ['fɪɪl] [smɔ:l] ['vɔɪsɪz] [aɪ] [hɜ:d] .
Then shrill small voices I heard .
然后 尖锐 小的 声音 我 听到 .

然后我听到了尖锐的细小说话声。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [frɒm; frəm] [kən'si:lmənt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][elf] - [fəʊk]
And I saw from concealment a company of elf - folk
和 我 锯 从 隐蔽 一个 公司 的 精灵 - 民间

我从隐蔽处看到一群精灵。

[wɪð] ['feɪsɪz] ['streɪndʒli] [feə(r)] ,
With faces strangely fair ,
和 面孔 奇怪的 公平的 ,

她们的脸色异常白皙，

['tɔ:kɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'ɜ:θli] ['skætəd] [tɔ:k] [tə'geðə(r)] ,
Talking their unearthly scattered talk together ,
说 他们的 超凡脱俗的 疏散 讲话 一起 ,

他们说着一一些莫名其妙、语无伦次的话，

[ə; eɪ][baɪnd][ɒv; əv] [gri:n] - [græs] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)] ,
A bind of green - grasses in their hair ,
一个 绑定 的 绿色的 - 草 在 他们的 头发 ,

他们头发上缠着一束绿草，

['mɑ:vələsli] ['dʒent(ə)l] , [fi:t] [fɑ:(r)][ðæn; ðən] [tʃɪldrən] ,
Marvellously gentle , feater far than children ,
奇妙地 温和的 , 特征 远的 比 孩子们 ,

极其温柔，远胜孩童，

[ɪn]['dʒestʃə(r)] , [mi:n] [ænd; ənd] [spi:tʃ] ,
In gesture , mien and speech ,
在 手势 , 面容 和 演讲 ,

在手势、神态和言语方面，

['heɪsən] ['ɒnwəd] [ɪn][trænz'lu:s(ə)nt] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv] ['sʌŋʃaɪn] ,
Hastening onward in translucent shafts of sunshine ,
加速 向前 在 半透明 轴 的 阳光 ,

在晶莹剔透的阳光中，加快了前进的步伐。

[ænd; ənd] ['gɔ:sɪpɪŋ] [i:tʃ] [wɪð] [i:tʃ] .
And gossiping each with each .
和 八卦 每个 和 每个 .

他们互相八卦。

[strɔ:] - [laɪt] [ðeə(r)] [lɒks] , [ɒn] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ,
Straw - light their locks , on neck and shoulder falling ,
稻草 - 光 他们的 锁 , 在 脖子 和 肩膀 坠落 ,

她们的头发像稻草一样，垂落在脖颈和肩头。

[feɪnt] [ɒv; əv]['ɑ:mənd][ðə; ði][sɪlks] [ðeɪ] [wɔ:(r)] ,
Faint of almond the silks they wore ,
头晕的 的 杏仁 这 帛 他们 穿着 ,

他们身上穿的丝绸带着淡淡的杏仁色，

[spʌŋ] [nɒt][ɒv; əv] [wɜ:m] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ɪn'wəʊvən][ɒv; əv] ['mu:nbi:m]
Spun not of worm , but as if inwoven of moonbeams
旋转 不是 的 蠕虫 , 但 作为 如果 编织 的 月光

并非由虫丝纺成，而是如同由月光织成。

[ænd; ənd][fəʊm][ɒn] [rɒk] - [baʊnd] [ʃɔ:(r)] ;
And foam on rock - bound shore ;
和 泡沫 在 岩石 - 边界 支撑 ;

岩石海岸上泛起泡沫；

[laɪk] [læŋk] - [legd] ['græs,hɒpəz] [ɪn][dʒu:n] - [taɪd] [medəuz] ,
Like lank - legged grasshoppers in June - tide meadows ,
喜欢 空白 - 腿 蚱蜢 在 六月 - 潮 草地 ,

就像六月潮水涌入草地时腿细长的蚱蜢一样，

- [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
Amalillios of the day ,
- 的 这 天 ,

当日的阿马利利奥斯

[ˈhʌŋgrəli] [geɪzd] [əˈpɒn][baɪ][em ˈi:] — [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ,
Hungrily gazed upon by me — a stranger ,
饥饿地 凝视 之上 经过 我 — 一个 陌生人 ,

被我——一个陌生人——贪婪地注视着，

[ɪn] [ʌnˈnəʊn] [ˈriːdʒənz] [əˈstreɪ] . [-]
In unknown regions astray . [13]
在 未知 地区 误入歧途 . [-]

在未知地区迷路了。[13]

[jet] , [ˈhæpi] [brɪˈpɒnd] [wɜːdz] , [aɪ] [mɑːkt] [ðeə(r)][ˈsʌnlɪt] [ˈfeɪsɪz] ,
Yet , happy beyond words , I marked their sunlit faces ,
然而 , 快乐的 超过 字 , 我 标记 他们的 阳光照射 面孔 ,

然而，我欣喜若狂，目光落在了他们沐浴在阳光下的脸上。

[ˈstiːlɪŋ] [sɒft] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] ,
Stealing soft enchantment from their eyes ,
偷窃 柔软的 魅力 从 他们的 眼睛 ,

偷走他们眼中温柔的魅力，

[triəz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [kənˈfjuːzɪŋ] [ðeə(r)][smɔːl] [ˈɪmɪdʒ] ,
Tears in my own confusing their small image ,
眼泪 在 我的 自己的 令人困惑 他们的 小的 图像 ,

泪水模糊了我的视线，让我难以辨认出他们渺小的身影。

[ˈhɑːkən] [ðeə(r)][bɜːd] - [laɪk] [kraɪz] .
Harkening their bird - like cries .
倾听 他们的 鸟 - 喜欢 哭泣 .

聆听它们如鸟鸣般的叫声。

[ðeɪ] [paːst] [em ˈi:] , [ʌnˈsiːɪŋ] , [ə; eɪ][wɒft][ɒv; əv] [ˈflɒkɪŋ] [ˈlɪnɪt] ;
They passed me , unseeing , a waft of flocking linnets ;
他们 通过了 我 , 看不见 , 一个 飘动 的 集群 红雀 ;

他们从我身边经过，浑然不觉，一群簇拥的红雀飞过；

[ˈsædli] [aɪ] [ˈfeəd] [pɒn][maɪ] [wei] ;
Sadly I fared on my way ;
令人遗憾的是 我 表现 在 我的 方式 ;

可惜，我的旅程并不顺利；

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][maɪ] [driːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdriːmlaɪk] [ˈhæbrɪteɪʃn] ,
And came in my dream to a dreamlike habitation ,
和 来了 在 我的 梦 到 一个 如梦似幻 居住地 ,

在梦中，我来到了一个如梦似幻的居所，

[kləʊz] - [ʌt] , [fesˈtuːn] [ænd; ənd] [greɪ] .
Close - shut , festooned and grey .
关闭 - 关闭 , 装饰 和 灰色的 .

紧闭、装饰华丽、灰蒙蒙的。

[ˈpɔːzɪŋ] , [aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːtʃ] [dʌst] - [stɪl] , [vaɪn] - - ,
Pausing , I gazed at the porch dust - still , vine - wreathèd ,
暂停 , 我 凝视 在 这 门廊 灰尘 - 仍然 , 藤 - - ,

我停下脚步，凝视着门廊——上面静静地布满了灰尘，藤蔓缠绕其间。

[wɔːn] [ðə; ði][stəʊn] [steps] [ˌðeəˈtuː] ,
Worn the stone steps thereto ,
磨损 这 石头 步骤 到 ,

通往那里的石阶已被磨损，

[mju:t] [hʌŋ] [ɪts] [bel] , [wens] [ə; ei][ˈstəʊni] [hed] [lʊkt] [ˈdaʊnwəd] ,
Mute hung its bell , whence a stony head looked downward ,
沉默的 悬挂 它是 钟 , 何处 一个 石质的 头 看起来 向下 ,
哑巴挂着它的铃铛，从铃铛下可以看到一个石像的头颅向下凝视。

[greɪ] - [genst] [ðə; ði][skaɪz] [peɪl] - [blu:] —
Grey ' gainst the sky's pale - blue —
灰色的 - 对抗 这 天空的 苍白 - 蓝色的 —
灰色映衬着浅蓝色的天空——

[streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] : [streɪndʒ]
Strange to me : strange
奇怪的 到 我 : 奇怪的
对我来说很奇怪：很奇怪.....

[tu:; tə] ['kɒntents] [-]
To contents [14]
到 内容 [-]
至内容[14]

[ðə; ði] [hɔ:n]
THE HORN
这 喇叭
号角

[hɑ:k] ! [ɪz] [ðæt] [ə; ei] [hɔ:n] [aɪ][hɪə(r)] ,
Hark ! is that a horn I hear ,
听着 ! 是 那 一个 喇叭 我 听到 ,
听！我好像听到了号角声！

[ɪn][ˈklaʊdlænd] ['waɪndɪŋ] [swi:t] —
In cloudland winding sweet —
在 云之国 绕线 甜的 —
在云雾缭绕的甜蜜中——

[ænd; ənd] [bel] - [laɪk] [klæʃ] [ɒv; əv][ˈbraɪd(ə)l] - [reɪn] ,
And bell - like clash of bridle - rein ,
和 钟 - 喜欢 冲突 的 辔 - 缰绳 ,
还有缰绳与缰绳碰撞的清脆铃声。

[ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] - [ʃɒd] [laɪt] [fi:t] ?
And silver - shod light feet ?
和 银 - 鞋子 光 脚 ?
还有穿着银鞋的轻盈脚步？

[ɪz][,aɪ 'ti:][ðə; ði][ˈelfɪn] ['lɑ:ftə(r)]
Is it the elfin laughter
是 它 这 精灵 笑声
是精灵般的笑声吗？

[ɒv; əv] [ˈfeəɪrɪz] ['raɪdɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [haɪ] ,
Of fairies riding faint and high ,
的 仙女 骑术 头晕的 和 高的 ,
仙女们骑着轻盈高飞的马，

[brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
Beneath the branches of the moon ,
下面 这 分支 的 这 月亮 ,
在月光枝桠下，

[streɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [skaɪ] ?
Straying through the starry sky ?
迷途 通过 这 繁星 天空 ?
漫步在星空之下？

[ɪz][,aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] - [dju:]
Is it in the globèd dew
是 它 在 这 - 露

它是否在球状露水中

[sʌt] [swi:t] ['melədiz] [meɪ] [fɔ:l] ?
Such sweet melodies may fall ?
这样的 甜的 旋律 可能 落下 ?

如此动听的旋律会消逝吗？

[wʊd] [ænd; ənd] ['væli] — [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] ,
Wood and valley — all are still ,
木头 和 谷 — 全部 是 仍然 ,

树林和山谷——一切都静谧无声。

[hʌʃt] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [kɔ:l] . [-] [-]
Hushed the shepherd's call . [15] [16]
静静地 这 牧羊人的 称呼 . [-] [-]

牧羊人的呼喊声戛然而止。[15][16]

[tuː; tə] ['kɒntents] [-]
To contents [17]
到 内容 [-]

至内容[17]

[ðə; ði] [θri:] ['begəz]
THE THREE BEGGARS
这 三 乞丐

三个乞丐

- [twɒz] [ɔ:təm] ['deɪbreɪk] [gəʊld][ænd; ənd][waɪld] ,
' Twas autumn daybreak gold and wild ,
- 那是 秋天 拂晓 金子 和 荒野 ,

那是秋日黎明时分金色的、狂野的景象，

[waɪl] [pɑ:st][,es 'ti:] . [ænz] [greɪ] ['taʊə(r)] [ðeɪ] ['ʌfld] ,
While past St . Ann's grey tower they shuffled ,
尽管 过去的 英石 . 安妮的 灰色的 塔 他们 洗牌 ,

他们拖着脚步，经过圣安妮的灰色塔楼时，

[θri:] ['begəz] [spaɪd][ə; eɪ]['feəri] - [tʃaɪld]
Three beggars spied a fairy - child
三 乞丐 间谍 一个 仙女 - 孩子

三个乞丐发现了一个仙子

[ɪn]['krɪmz(ə)n]['mænt(ə)l] ['mʌfld] . [-]
In crimson mantle muffled . [18]
在 赤红 地幔 闷音 . [-]

深红色斗篷下隐隐约约。[18]

[ðə; ði] ['deɪbreɪk] ['laɪtɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
The daybreak lighted up her face
这 拂晓 照明 向上 她 脸

晨曦照亮了她的脸庞。

[ɔ:l] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [ɑ:p] , [ænd; ənd]['emərəld] - [aɪd] ;
All pink , and sharp , and emerald - eyed ;
全部 粉色的 , 和 锋利的 , 和 翠 - 眼睛 ;

通体粉红色，目光锐利，眼睛呈祖母绿色；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn][ðəm; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
She looked on them a little space ,
她 看起来 在 他们 一个 小的 空间 ,

她看了他们一会儿，

[ænd; ənd] [ʃrɪl] [æz; əz] [ˈəʊbɔɪ] [kraɪd] : —
And shrill as hautboy cried : —
和 尖锐 作为 双簧管 哭 : —
双簧管发出尖锐的哭喊声：——

" [əʊ] [θri:] [tɔ:l] [ˈfʊtsɔ:(r)] [men][ɒv; əv][rægz]
" O three tall footsore men of rags
" 哦 三 高的 脚痛 男人 的 破布
“哦，三个身材高大、脚底疼痛、衣衫褴褛的男人”

[wɪtʃ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ðɪs] [gəʊld] [mɔ:n] [aɪ] [si:] ,
Which walking this gold morn I see ,
哪个 步行 这 金子 早晨 我 看 ,
在这金色的清晨漫步，我看到了

[wɒt] [wɪl] [ji:; ji] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [bægz]
What will ye give me from your bags
什么 将要 是的 给 我 从 你的 包
你们的袋子里会给我什么？

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈfeəri] [ˈkɪsɪz] [θri:] ?
For fairy kisses three ?
为了 仙女 吻 三 ?
三个仙女之吻？

" [ðə; ði] [fɜ:st] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [mæn] ,
" The first , that was a reddish man ,
" 这 第一的 , 那 曾是 一个 微红 男人 ,
“第一个，是个皮肤泛红的男人，

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbʌnd(ə)l] [teɪks] [ə; eɪ] [krʌst] :
Out of his bundle takes a crust :
出去 的 他的 捆 需要 一个 地壳 :
从他的包裹里掏出一块面包皮：

" [lɑ:] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈtu:m,stəʊnz] [ɒv; əv] [ˌes ˈti:] . [æn] ,
" La , by the tombstones of St . Ann ,
" 拉 , 经过 这 墓碑 的 英石 : 安 ,
“在圣安妮的墓碑旁，

[ðeəz; ðəz] [fi:] , [ɪf] [fi:] [ji:; ji] [mʌst; məst] !
There's fee , if fee ye must !
有 费用 , 如果 费用 是的 必须 !
如果一定要收费，那就收费吧！

" [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] [mæn] ,
" The second , that was a chestnut man ,
" 这 第二 , 那 曾是 一个 板栗 男人 ,
“第二个，那是一个栗色皮肤的人，

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbʌnd(ə)l] [drɔ:z] [ə; eɪ] [bəʊn] :
Out of his bundle draws a bone :
出去 的 他的 捆 平局 一个 骨 :
他从包裹里掏出一根骨头：

" [ləʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈbelfri] [ɒv; əv] [ˌes ˈti:] . [æn] ,
" Lo , by the belfry of St . Ann ,
" 洛 , 经过 这 钟楼 的 英石 : 安 ,
“看哪，在圣安妮教堂的钟楼旁，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] [ˈbrekfəst] [ɡɒn] !
And all my breakfast gone !
和 全部 我的 早餐 已消失 !
我的早餐全没了！

" [ðə; ði] [θɜ:d] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jeləʊ] [mæn] ,
" The third , that was a yellow man ,
" 这 第三 , 那 曾是 一个 黄色的 男人 ,
" 第三个, 是个黄皮肤的男人,

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [pɪks] [ə; eɪ][grəʊt] ,
Out of his bundle picks a groat ,
出去 的 他的 捆 精选 一个 燕麦片 ,
他从包裹里挑出一粒粗燕麦片,

" [lɑ:] , [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][es 'ti:] . [æn] ,
" La , by the Angel of St . Ann ,
" 拉 , 经过 这 天使 的 英石 : 安 ,
" La, 以圣安妮天使的名义,

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [wɪ'daʊt] .
And I must go without .
和 我 必须 去 没有 :
而我只能放弃。

" [ðæt] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [li:n] [ænd; ənd] ['aɪsɪ] - ['lɪpt] ,
" That changeling , lean and icy - lipped ,
" 那 换子 , 倾斜 和 冰冷的 - 嘴唇 ,
"那个瘦削、嘴唇冰冷的异类,

[tʌtʃt] [krʌst] , [ænd; ənd][bəʊn] , [ænd; ənd][grəʊt] , [ænd; ənd][ləʊ] !
Touched crust , and bone , and groat , and lo !
感动 地壳 , 和 骨 , 和 燕麦片 , 和 洛 !
摸了摸面包皮、骨头和燕麦粒, 瞧!

[brɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]['teɪpə(r)] - [tɪpt]
Beneath her finger taper - tipped
下面 她 手指 锥形 - 倾斜
她手指下方逐渐变细

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɔ:l][ræn] [θru:] . [-]
The magic all ran through . [19]
这 魔法 全部 跑 通过 : [-]
魔法贯穿始终。[19]

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [krʌst] [ə; eɪ] ['pi:kɒk] [paɪ] ,
Instead of crust a peacock pie ,
反而 的 地壳 一个 孔雀 馅饼 ,
孔雀派不用酥皮,

[ɪn'sted] [ɒv; əv][bəʊn] [swi:t] ['venɪsn; 'venɪzn] ,
Instead of bone sweet venison ,
反而 的 骨 甜的 鹿肉 ,
而不是甜鹿肉,

[ɪn'sted] [ɒv; əv][grəʊt] [ə; eɪ] [waɪt] ['lɪli]
Instead of groat a white lily
反而 的 燕麦片 一个 白色的 百合
用白百合代替粗粒

[wɪð] ['sev(ə)n] [blu:mz] [ˌðeər'ɒn] .
With seven blooms thereon .
和 七 花朵 其上 :
上面开有七朵花。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [feə(r)][kʌp][wɒz; wəz] [di:p] [wɪð] [waɪn] :
And each fair cup was deep with wine :
和 每个 公平的 杯子 曾是 深的 和 葡萄酒 :
每个精美的酒杯里都盛满了美酒:

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒəlɪŋz] [ˈtʃærəti] ,
Such was the changeling's charity ,
这样的 曾是 这 换子 慈善机构 ,

这就是换子所怀有的善意。

[ðə; ði] [swi:t] [fi:st] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][naɪn] ,
The sweet feast was enough for nine ,
这 甜的 盛宴 曾是 足够的 为了 九 ,

这顿丰盛的甜点足够九个人享用。

[bʌt; bət][nɒt] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] .
But not too much for three .
但 不是 也 很多 为了 三 .

但对三个人来说不算太多。

[əʊ] [ˈtu:θsəm] [mi:t] [ɪn][ˈdʒeli][frəʊz] !
O toothsome meat in jelly froze !
哦 美味的 肉 在 果冻 冻住了 !

哦，冻在果冻里的美味肉！

[əʊ][ˈtendə(r)] [hɔ:ntʃ] [pʊ; əv][ˈelfɪn][stæg] !
O tender haunch of elfin stag !
哦 投标 臀部 的 精灵 麋 !

哦，精灵鹿的柔嫩臀部！

[əʊ] [rɪtʃ] [ðə; ði][ˈəʊdə(r)] [ðæt] [əˈrəʊz] !
O rich the odour that arose !
哦 富有的 这 气味 那 出现 !

啊，那气味真浓郁！

[əʊ] [plʌmp] [wɪð] [skræps] [i:tʃ] [bæg] !
O plump with scraps each bag !
哦 丰满 和 碎屑 每个 包 !

每袋都装满了碎屑！

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪbreɪk] [gəʊld][ænd; ænd][waɪld] ,
There , in the daybreak gold and wild ,
那里 , 在 这 拂晓 金子 和 荒野 ,

那里，在黎明时分，金色的光芒和野性的气息中，

[i:tʃ] [ˈmerɪ] - [hɑ:tid] [ˈbegə(r)][mæn]
Each merry - hearted beggar man
每个 欢乐 - 心地 乞丐 男人

每个心地善良的乞丐

[draɪŋk] [di:p] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][ˈfeəri][tʃaɪld] ,
Drank deep unto the fairy child ,
喝 深的 到 这 仙女 孩子 ,

向仙女孩儿深饮，

[ænd; ænd][ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [gʊd] [ˌesˈti:] . [æn] .
And blessed the good St . Ann .
和 蒙福 这 好的 英石 . 安 .

并祝福了善良的圣安妮。

[tu:; tə] [ˈkɒntents] [-]
To contents [20]
到 内容 [-]

至内容[20]

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)]
THE STRANGER
这 陌生人

陌生人

[ɪn][ðə; ði] [nʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [weə(r)][ə; eɪ] [pu:l] [frɛʃt] [wɪð] [dju:]
In the nook of a wood where a pool freshed with dew
在这角落的一个木头在哪里一个水池新鲜的和露
在树林深处，有一汪清澈的水洼，露水潺潺流淌。

[glɑ:s, glæs] , ['deɪbreɪk] [tɪl] ['i:vnɪŋ] , [blu:] [skaɪ] [glɪmps] [θru:]
Glassed , daybreak till evening , blue sky glimpsing through
玻璃 , 拂晓直到晚上 , 蓝色的天空瞥见通过
从黎明到黄昏，透过玻璃，可以看到蔚蓝的天空。

[ðen] [ə; eɪ][stɑ:(r)] ; [ɔ:(r)][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv] [meɪ] - [mu:n] ['sɪlvə(r)] - [waɪt] ,
Then a star ; or a slip of May - moon silver - white ,
然后一个星星 ; 或者一个滑的可能 - 月亮银 - 白色的 ,
然后是一颗星星 ; 或者一抹五月月光般的银白色 ,

[θrɪd] ['sɒftli] [ə'lu:f][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv] [naɪt] ,
Thridding softly aloof the quiet of night ,
第三次轻轻超然这安静的的夜晚 ,
轻柔地穿过寂静的夜空 ,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
Was a thicket of flowers .
曾是 一个灌木丛的 花朵 .
那里曾是一片茂密的花丛。

['wɪləʊ] [hɜ:b] , [mɪnt] , [peɪl] ['spi:dwel] [ænd; ənd]['ræt(ə)l]
Willow herb , mint , pale speedwell and rattle
柳 草本植物 , 薄荷 , 苍白 速生草 和 嘎嘎作响
柳兰、薄荷、淡婆婆纳和响铃草

['wɔ:tə(r)] ['hemlək] [ænd; ənd] ['sʌndju:] — [tu:; tə][ðə; ði] [wɪndz] ['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l]
Water hemlock and sundew — to the wind's tittle - tattle
水 铁杉 和 茅膏菜 — 到 这 风的 标题 - 告密
毒芹和茅膏菜——风的窃窃私语

[ðeɪ] [n'ɒdɪd] , [dri:md] , [sweɪd] [ɪn]['dʒɒkənd] [dɪ'laɪt] ,
They nodded , dreamed , swayed in jocund delight ,
他们 点头 , 梦见 , 摇摆 在 欢乐 喜 ,
他们点头、做梦、欢欣雀跃地摇摆 ,

[ɪn] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['swi:tənəs] [ə'reɪd] , [stɪl] [ænd; ənd] [braɪt] .
In beauty and sweetness arrayed , still and bright .
在 美丽 和 甜味 排列 , 仍然 和 明亮的 .
美丽与甜蜜交织，静谧而明亮。

[baɪ] [tɜ:n] ['skæmpə] ['ræbɪt] ; [trɒt] [fɒks] ; [bi:] [ænd; ənd][bɜ:d]
By turn scampered rabbit ; trotted fox ; bee and bird
经过 转动 四处逃窜 兔子 ; 小跑 狐狸 ; 蜜蜂 和 鸟
兔子轮番奔跑；狐狸小跑；蜜蜂和鸟儿也随之飞舞。

[pɔ:zd] ['drəʊnɪŋ] , [sæŋ] [ʃrɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)]['wɔ:tə(r)] [stɜ:d] .
Paused droning , sang shrill , and the fair water stirred .
暂停 无人机 , 唱 尖锐 , 和 这 公平的 水 搅拌 .
嗡嗡声戛然而止，发出尖锐的鸣叫，清澈的河水也随之翻腾。

[plæʃ] [gri:n] [frɒg] , [ɔ:(r)][sʌm; səm][brɪsk] ['lɪt(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [fɪʃ] —
Plashed green frog , or some brisk little flickering fish —
激流 绿色的 青蛙 , 或者 一些 轻快 小的 闪烁 鱼 —
一只翠绿色的青蛙，或者一些活泼的小鱼——

['gʌdʒən] , ['stɪklbæk] , ['mɪnəʊ] — [set][ðə; ði] ['rɪplz] [ə; eɪ] - [swɪʃ] .
Gudgeon , stickleback , minnow — set the ripples a - swish .
鰕虎鱼 , 刺鱼 , 桃花鱼 — 放 这 涟漪 一个 - 嗖嗖 .
鰕虎鱼、刺鱼、小鱼——激起涟漪。

[ə; eɪ][ləʊn] [pu:l] , [ə; eɪ] [pu:l] [grɑ:s] - [frɪndʒd] , ['krɪst(ə)] - [kliə(r)] :
A lone pool , a pool grass - fringed , crystal - clear :
一个 孤独 水池 , 一个 水池 草 - 流苏 , 水晶 - 清除 :
一个孤零零的泳池, 四周环绕着草坪, 池水清澈见底:

[di:p] , ['plæsid] , [ænd; ənd] [ku:l] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ;
Deep , placid , and cool in the sweet of the year ;
深的 , 平静 , 和 凉爽的 在 这 甜的 的 这 年 ;
深邃、平静、凉爽, 正值一年中最美好的时光;

[edʒ] - [pɑ:tɪt] [wen] [ðə; ði][sʌn][tu:; tə][ðə; ði][dɒg] [deɪz] [dru:] [nɪə(r)] ;
Edge - parched when the sun to the Dog Days drew near ;
边缘 - 干渴 什么时候 这 太阳 到 这 狗 天 画 靠近 ;
当盛夏的太阳临近时, 边缘干裂了;

[ænd; ənd] [wɪð] ['wɪntərz] [bli:k] [raɪm] [hɑ:d][æz; əz] [glɑ:s] , [rəʊbd][ɪn] [snəʊ] ,
And with winter's bleak rime hard as glass , robed in snow ,
和 和 冬天的 苍凉 韵脚 难的 作为 玻璃 , 身着长袍 在 雪 ,
冬日的霜冻坚硬如玻璃, 披着雪衣,

[ðə; ði] [həʊl] [waɪld] - [wʊd] ['sli:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] - [bləʊ]
The whole wild - wood sleeping , and nothing a - blow
这 所有的 荒野 - 木头 睡眠 , 和 没有什么 一个 - 吹
整片森林都沉睡着, 寂静无声。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] — ['brɪŋɪŋ] [snəʊ] .
But the wind from the North — bringing snow .
但 这 风 从 这 北 — 带来 雪 .
但是北风带来了雪。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
That is all .
那 是 全部 .
就这些。

[seɪv] [ðæt] [wʌn] [lɒŋ] , [swi:t] , [dʒu:n] [naɪt] - [taɪd] [streɪ] ,
Save that one long , sweet , June night - tide straying ,
节省 那 一 长的 , 甜的 , 六月 夜晚 - 潮 迷途 ,
把那漫长而甜蜜的六月夜晚的迷途旅行留住吧。

[ðə; ði] [hɑ:f] ['hɛm,lɑ:ks] [peɪl] [ʌmbə'ɪfərəs] [blu:m]
The harsh hemlock's pale umbelliferous bloom
这 残酷的 铁杉的 苍白 伞形科的 盛开
毒芹那苍白的伞形花序

['tentɪŋ] [nʊk] , [dens] [wɪð] ['freɪgrəns] [ænd; ənd]['si:kɹət] [wɪð] [glu:m] ,
Tenting nook , dense with fragrance and secret with gloom ,
帐篷 角落 , 稠密 和 香味 和 秘密 和 愁云 ,
帐篷角落, 香气浓郁, 幽暗隐秘,

[ɪn][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [ɒv; əv] [mu:n] - ['kʌləd] [laɪt] ['feɪntli] ['reɪɪŋ] ,
In a beaming of moon - colored light faintly raying ,
在 一个 光芒四射 的 月亮 - 有色 光 淡淡的 射线 ,
在一束淡淡的月光下,

[ɒŋ] [bʌdz] [ɔ:bd] [wɪð] [dju:] [fɑ:sfə'resəntli] ['pleɪɪŋ] ,
On buds orbed with dew phosphorescently playing ,
在 花蕾 奥贝德 和 露 磷光 玩耍 ,
花蕾上挂满了晶莹剔透的露珠, 闪烁着磷光。

[keɪm] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] — [sti:l] - ['fʊtɪd] , [fi:t] - ['fɪŋgəd] , [kliə(r)] [fers]
Came a Stranger — still - footed , feat - fingered , clear face
来 一个 陌生人 — 仍然 - 有脚的 , 特技 - 用手指 , 清除 脸
来了一位陌生人——脚步静止, 手指灵活, 面容清澈。

[ʌn'hju:mənli] ['lʌvli] : . . . [ænd; ənd] [sʌp] [ɪn][ðæt] [pleɪs] . [-] [-]
Unhumanly lovely : . . . **and supped in that place** . [**21**] [**22**]
非人道地 迷人的 : . . . 和 喝 在 那 地方 : [-] [-]
美得不像人: 并在那里吃了晚餐。[21][22]

[tu:; tə] ['kɒntents] [- -]
To contents [**23**]
到 内容 [- -]
至内容[23]

[ðə; ði] ['ru:ɪn]
THE RUIN
这 废墟
废墟

[wen] [ðə; ði][lɑ:st] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
When the last colours of the day
什么时候 这 最后的 颜色 的 这 天
当一天中最后的色彩消逝

[hæv; həv][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [eb] [ə'weɪ] ,
Have from their burning ebbed away ,
有 从 他们的 燃烧 退潮 离开 ,
它们的火焰已经渐渐熄灭了,

[ə'baʊt] [ðæt] ['ru:ɪn] , [kəʊld][ænd; ənd][ləʊn] ,
About that ruin , cold and lone ,
关于 那 废墟 , 寒冷的 和 孤独 ,
关于那座废墟, 冰冷而孤寂,

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [ʃrɪl] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tu:; tə] [stəʊn] ;
The cricket shrills from stone to stone ;
这 蟋蟀 尖锐的 从 石头 到 石头 ;
蟋蟀在石头间鸣叫;

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['ɒr] [ɪts] ['da:kənd] [gri:n] ,
And scattering o'er its darkened green ,
和 散射 超过 它是 变暗 绿色的 ,
散落在它那暗绿色的地面上,

[bəændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛərɪz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ,
Bands of the fairies may be seen ,
乐队 的 这 仙女 可能 是 已见 ,
可以看到成群的仙女,

['tʃætərɪŋ] [laɪk] ['græs,hɒpəz] , [ðeə(r)] [fi:t]
Chattering like grasshoppers , their feet
喋喋不休 喜欢 蚱蜢 , 他们的 脚
像蚱蜢一样叽叽喳喳, 它们的脚

['dɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪslðaʊn] [dɑ:ns] [raʊnd] [aɪ 'ti:] :
Dancing a thistledown dance round it :
跳舞 一个 蓟绒 舞蹈 圆形的 它 :
围绕着它跳蓟绒舞:

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][maɪld] [mu:n]
While the great gold of the mild moon
尽管 这 伟大的 金子 的 这 温和的 月亮
当柔和的月亮闪耀着金色的光芒

[tɪndʒ] [ðeə(r)]['taɪni]['eɪkɔ:n] [ʃu:n] .
Tinges their tiny acorn shoon .
色调 他们的 微小的 橡子 舒恩 :
轻轻地拨弄着它们小小的橡子。

[tuː; tə] [ˈkɒntents] [-]
To contents [24]
到 内容 [-]

至内容[24]

[ðə; ði] [ˈfeəri] [ɪn] [ˈwɪntə(r)]
THE FAIRY IN WINTER
这 仙女 在 冬天

冬日仙子

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeəri] — [fleɪk] [ɒv; əv] [ˈwɪntə(r)] —
There was a Fairy — flake of winter —
那里 曾是 一个 仙女 — 薄片 的 冬天 —

那里有一位仙女——一片冬日雪花——

[huː] , [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] , [ˈwɪspəriŋ] , [ˈsaɪləns] ,
Who , when the snow came , whispering , Silence ,
WHO , 什么时候 这 雪 来了 , 耳语 , 沉默 ,

当雪来的时候，是谁低语着：寂静。

[ˈsɪstə(r)][ˈkrɪst(ə)l][tuː; tə][ˈkrɪst(ə)l] [ˈsaɪɪŋ] ,
Sister crystal to crystal sighing ,
姐姐 水晶 到 水晶 叹息 ,

姐妹水晶叹息着，

[ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmedəʊ] [ˈɑːdʒənt] [ˈpæləs] ,
Making of meadow argent palace ,
制作 的 草地 银色 宫殿 ,

建造银色草地宫殿，

[naɪt] [ə; eɪ][stɑː(r)] - [səʊn] [ˈsɒlətjuːd] ,
Night a star - sown solitude ,
夜晚 一个 星星 - 播种 孤独 ,

夜晚，繁星点点的寂静，

[kraɪd] - [niːθ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfrəʊz(ə)n] [iːvz] , " [aɪ] [bɜːn] [hɪə(r)] !
Cried 'neath her frozen eaves , " I burn here !
哭 - 下方 她 冷冻 檐 , " 我 烧伤 这里 !

在她冰冷的屋檐下哭喊道：“我在这里燃烧！”

" [wɪŋz] [dɑːˈæfənəs] , [ˈbiːtɪŋ] [biː] - [laɪk] ,
" **Wings diaphanous , beating bee - like ,**
" 翅膀 透明的 , 殴打 蜜蜂 - 喜欢 ,

“翅膀透明，像蜜蜂一样扑扇着，

[wɒnd] [wɪˈðɪn] [ˈfɪŋgəz] , [lɒks] - ,
Wand within fingers , locks enspangled ,
魔杖 之内 手指 , 锁 - ,

魔杖在指间，锁链缠绕，

[ˈaɪsɪk(ə)l] [fʊt] , [lɪp] [ʃɑːp] [æz; əz] [ˈskɑːlət] ,
Iceicle foot , lip sharp as scarlet ,
冰柱 脚 , 唇 锋利的 作为 猩红 ,

冰柱般的脚，鲜红锋利的嘴唇

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɪtʃ] - [blæk] [ˈhɒləʊ] —
She lifted her eyes in her pitch - black hollow —
她 抬起 她 眼睛 在 她 沥青 - 黑色的 空洞的 —

她在漆黑的洞穴里抬起头——

[ɡriːn] [æz; əz] [stɔːks] [ɒv; əv] [wiːdz] [ɪn][ˈwɔːtə(r)] —
Green as stalks of weeds in water —
绿色的 作为 茎 的 杂草 在 水 —

绿得像水中的杂草茎秆——

[bri:ðd] : [stɜ:d] .
Breathed : stirred .
呼吸 : 搅拌 .

呼吸：搅动。

[rɪld] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ðə; ði][ˈaɪkɔ:(r)] , [ˈkɔ:sɪŋ] ,
Rilled from her heart the ichor , coursing ,
波纹状 从 她 心 这 脓液 , 赛跑 ,
血液从她心中涌出，奔涌不息。

[fleɪmd] [ænd; ənd][əˈwəʊk][hɜ:(r); hə(r)] [ˈslʌmbə] [ˈmædʒɪk] .
Flamed and awoke her slumbering magic .
火焰 和 醒来 她 沉睡 魔法 .

火焰燃起，唤醒了她沉睡的魔法。

[ðæn; ðən] [mɔ:θs] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpinjən] [ˈtremblɪd] ;
Softlier than moth's her pinions trembled ;
更柔和 比 蛾子的 她 小齿轮 颤抖 ;

她的翅膀颤抖得比飞蛾的翅膀还要轻柔；

[aʊt] [ˈɪntu:] [ˈblæknəs] , [laɪt] - [laɪk] , [ʃi:; ʃi] [ˈflɪtə] ,
Out into blackness , light - like , she flittered ,
出去 进入 黑 , 光 - 喜欢 , 她 飘动 ,

她像光一样，飘进了黑暗中。

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhɒləʊ] [kəʊld] , [fəˈseɪkən] .
Leaving her hollow cold , forsaken .
离开 她 空洞的 寒冷的 , 被遗弃的 .

留下她空洞冰冷、孤苦伶仃的身影。

[ɪn][eə(r)] , [ˈɒr] [ˈkrɪst(ə)] , [ræŋ] [twæŋɡlɪŋ] [naɪt] - [waɪnd] .
In air , o'er crystal , rang twangling night - wind .
在 空气 , 超过 水晶 , 响铃 拨弦 夜晚 - 风 .

夜风在空中，掠过水晶，发出清脆的鸣响。

[beə(r)] , [raɪmd] [paɪn] - [wʊdz] [mˈɜ:məd] [ləˈment] . [-] [-]
Bare , rimed pine - woods murmured lament . [25] [26]
裸 , 有缘石 松树 - 树林 低声说道 哀叹 . [-] [-]

光秃秃的、结着霜的松树林发出低低的哀叹。[25][26]

[tu:; tə] [ˈkɒntents] [-]
To contents [27]
到 内容 [-]

至内容[27]

[ˈsli:pɪhed]
SLEEPYHEAD
瞌睡虫

瞌睡虫

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈmu:nlaɪt]
As I lay awake in the white moonlight
作为 我 躺 醒 在 这 白色的 月光

我躺在皎洁的月光下，辗转难眠。

[aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ][feɪnt] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
I heard a faint singing in the wood ,
我 听到 一个 头晕的 歌唱 在 这 木头 ,

我听到树林里传来微弱的歌声，

" [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,
" Out of bed ,
" 出去 的 床 ,

“起床，

[ˈsliːpihed] ,
Sleepyhead ,
瞌睡虫 ,

瞌睡虫，

[pʊt][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [fʊt] , [naʊ] ; [-]
Put your white foot , now ; [28]
放 你的 白色的 脚 , 现在 ; [-]

现在，把你的白脚放上来；[28]

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]
Here are we
这里 是 我们

我们在这里

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triː]
Beneath the tree
下面 这 树

树下

[ˈsɪŋɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [ruːt] [naʊ] .
Singing round the root now .
歌唱 圆形的 这 根 现在 .

现在开始绕着根唱歌了。

" [aɪ] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv] [ˈwɪndəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈmuːnlaɪt] ,
" **I looked out of window , in the white moonlight ,**
" 我 看起来 出去 的 窗户 , 在 这 白色的 月光 ,

我望向窗外，沐浴在皎洁的月光下，

[ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] —
The leaves were like snow in the wood —
这 树叶 是 喜欢 雪 在 这 木头 —

林中的落叶如同积雪一般——

" [kʌm] [əˈweɪ] ,
" **Come away ,**
" 来 离开 ,

“走吧，

[tʃaɪld] , [ænd; ənd] [pleɪ]
Child , and play
孩子 , 和 玩

儿童和游戏

[laɪt] [wɪð] [ðə; ði] - ;
Light with the gnomies ;
光 和 这 - ;

与小矮人一起点亮灯光；

[ɪn][ə; eɪ] [maʊnd] ,
In a mound ,
在 一个 冢 ,

在一个土堆里，

[ɡriːn] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Green and round ,
绿色的 和 圆形的 ,

绿色圆形

[ðætʃs] [weə(r)] [ðeə(r)][həʊm] [ɪz] .
That's where their home is .
那就是 在哪里 他们的 家 是 .

那是他们的家。

" [ˈhʌni] [ˈswi:t] ,
" **Honey sweet** ,
" 蜂蜜 甜的 ,

“蜂蜜般甜美，

[ˈkɜːdz] [tuː; tə] [i:t] ,
Curds to eat ,
凝乳 到 吃 ,

吃凝乳，

[kri:m] [ænd; ənd][ˈfru:m(ə)ntɪ] ,
Cream and frumenty ,
奶油 和 弗鲁门蒂 ,

奶油味和麦芽味，

[ʃelz] [ænd; ənd] [biːdz] ,
Shells and beads ,
贝壳 和 珠子 ,

贝壳和珠子，

[ˈpɒpi] [siːdz] ,
Poppy seeds ,
罂粟 种子 ,

罂粟籽

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ˈhæv; həv] [ˈplenti] .
You shall have plenty .
你 将 有 很多 .

你将拥有很多。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [ˈstuːpt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈmuːnlaɪt]
" **But , as soon as I stooped in the dim moonlight**
" 但 , 作为 很快 作为 我 弯腰 在 这 暗淡 月光

但是，当我弯腰走进昏暗的月光下时，

[tuː; tə][pʊt][ɒn][maɪ] [ˈstɒkɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [ʃuː] ,
To put on my stocking and my shoe ,
到 放 在 我的 袜 和 我的 鞋 ,

穿上我的长袜和鞋子，

[ðə; ði] [ˈswi:t] [ʃrɪl] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈekəʊd] [ˈfeɪntli] [əˈweɪ] ,
The sweet shrill singing echoed faintly away ,
这 甜的 尖锐 歌唱 回声 淡淡的 离开 ,

那甜美而尖锐的歌声渐渐远去，回荡在远方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [pi:p] [θruː] ,
And the grey of the morning peeped through ,
和 这 灰色的 的 这 早晨 偷窥 通过 ,

清晨的灰蒙蒙的光线透了出来。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðəə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [red] [ˈrɒbɪn]
And instead of the gnomies there came a red robin
和 反而 的 这 - 那里 来了 一个 红色的 罗宾

结果来的不是小矮人，而是一只红知更鸟。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtəkʌp] [ænd; ənd] [djuː] . [-]
To sing of the buttercups and dew . [29]
到 唱歌 的 这 毛茛 和 露 . [-]

歌颂毛茛和露水。[29]

[tuː; tə] [ˈkɒntents]
To contents
到 内容

内容

[sæmz] [θri:] [ˈwiʃɪz] ; [ɔ:(r)] [laɪfs]
SAM'S THREE WISHES ; or LIFE'S
山姆的 三 愿望 ; 或者 生活的

山姆的三个愿望；或人生

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜ:ligɪg]
LITTLE WHIRLIGIG
小的 旋转

小旋风

" [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [sed] [əʊld][sæm] [ɔ:(r)] ,
" **I'm thinking and thinking , " said old Sam Shore ,**
" 我是 思维 和 思维 , " 说 老的 山姆 支撑 ,
" 我一直在思考,"老萨姆·肖尔说道。

" - [twɜ:(r)] [ˈsʌmbədi] [ˈnʌkɪŋ] [ai] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" ' **Twere somebody knocking I heard at the door .**
" - 是 某人 敲门 我 听到 在 这 门 .
" 我听到有人在敲门。"

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɒk] [pɒpt] [ðə; ði] [ˈkʊku:] [ænd; ənd] [ˈku:ku:] [aʊt] [eɪt] ,
" **From the clock popped the cuckoo and cuckooed out eight ,**
" 从 这 钟 爆裂 这 布谷鸟 和 杜鹃鸟 出去 八 ,
" 钟里跳出一只布谷鸟，叫了八声，

[æz; əz][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][hi:; hi] [ˈwʌndərɪŋ] [seɪt] . . . [-]
As there in his chair he wondering sate . . . [30]
作为 那里 在 他的 椅子 他 好奇 沙特 . . . [-]
他坐在椅子上，若有所思地坐着.....[30]

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][ai] [nəʊz] [ɒn] [wʊd] [kʌm] [səʊ] [leɪt] ,
" **There's no one I knows on would come so late ,**
" 有 不 一 我 知道 在 会 来 所以 晚的 ,
" 我认识的人里没有人会来这么晚。"

[ə; eɪ] - [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈempti] [haʊs]
A - clicking the latch of an empty house
一个 - 点击 这 门锁 的 一个 空的 房子
咔哒一声打开空房子的门

[wɪð] [ˈnɒbət] [ɪn'saɪd] - [ən] [bʌt; bət][em 'i:][ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs]
With nobbut inside ' un but me and a mouse
和 不 里面 - 联合国 但 我 和 一个 老鼠
里面除了我和一只老鼠，什么也没有.....

[ˈmeɪbi] [ə; eɪ] - [ˈweɪkɪŋ] [ɪn] [sli:p] [ai][bi:; bi] ,
Maybe a - waking in sleep I be ,
或许 一个 - 醒来 在 睡觉 我 是 ,
也许我会在睡梦中醒来，

[ænd; ənd] - [twɜ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [keɪm] [ðæt] [ˈtæpɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
And ' twere out of a dream came that tapping to me .
和 - 是 出去 的 一个 梦 来了 那 窃听 到 我 .
梦境中传来一阵轻柔的敲击声。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [ˈkɔ:ʃəsli] [rəʊz] , [ænd; ənd] [went] ,
" **At length he cautiously rose , and went ,**
" 在 长度 他 谨慎地 玫瑰 , 和 去 ,
"最后他小心翼翼地站起身，走了。"

[ænd; ənd] [wɪð] [θʌm] [əˈpɒn] [lætʃ] [əˈwaɪl] [ˈlɪsənɪŋ] [bent] ,
And with thumb upon latch awhile listening bent ,
和 和 拇指 之上 门锁 一会儿 聆听 弯曲 ,
拇指按在门闩上，弯下腰倾听了一会儿，

[ðen] ['sləʊli] [dru:] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Then slowly drew open the door .
然后 缓慢地 画 打开 这 门 .

然后缓缓地打开了门。

[ænd; ənd][br'həʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧!

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['feəri] ! — [ɔ:l] [gri:n] [ænd; ənd][gəʊld] ,
There stood a Fairy ! — all green and gold ,
那里 站立 一个 仙女 ! — 全部 绿色的 和 金子 ,

那里站着一位仙女! ——全身绿金相间。

['mæntld] [ʌp] [wɔ:m] [ə'genst] [dɑ:k] [ænd; ənd][kəʊld] ,
Mantled up warm against dark and cold ,
披风 向上 温暖的 反对 黑暗的 和 寒冷的 ,

披上温暖的斗篷, 抵御黑暗和寒冷,

[ænd; ənd]['smɑɪlɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] [ʃaɪn] ,
And smiling up into his candle shine ,
和 微笑 向上 进入 他的 蜡烛 闪耀 ,

他仰头望着烛光, 脸上带着微笑。

[lɪps] [laɪk][wæks] , [ænd; ənd] [tʃi:ks] [laɪk] [waɪn] ,
Lips like wax , and cheeks like wine ,
嘴唇 喜欢 蜡 , 和 脸颊 喜欢 葡萄酒 ,

嘴唇像蜡一样干裂, 脸颊像酒一样醇厚。

[æz; əz] ['sɔ:si] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:]
As saucy and winsome a thing to see
作为 风骚的 和 迷人的 一个 事物 到 看

真是既俏皮又迷人, 值得一看

[æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][l'ɪndən] [bʌdz] [ʌn][ə; eɪ] ['lɪndən] [tri:] .
As are linden buds on a linden tree .
作为 是 菩提树 花蕾 在 一个 菩提树 树 .

就像椴树上的椴树芽一样。

[stɒk] - [sti] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [stʊd] ['sɪmp(ə)l][sæm] ,
Stock - still in the doorway stood simple Sam ,
库存 - 仍然 在 这 门口 站立 简单的 山姆 ,

朴素的萨姆呆立在门口, 一动不动。

[ə; eɪ] - ['dʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] " [gʊd] - [i:n] [tu:; tə] - [i:] , [mæm] .
A - ducking his head , with " Good - e'en to ' ee , Ma'am .
一个 - 躲避 他的 头 , 和 " 好的 - e'en 到 - ee , 女士 .

他低下头, 说道: “早上好, 女士。”

" [deɪm] ['feəri] [ʃi:; ʃi][nɒdz] , [ænd; ənd][kraɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [swi:t] ,
" **Dame Fairy she nods , and cries clear and sweet** ,
" 贵妇人 仙女 她 点头 , 和 哭泣 清除 和 甜的 ,

“仙女夫人, 她点点头, 发出清澈甜美的哭声, ”

" - [tɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - [i:n] , [sɜ:(r)] , [wen] [sʌtʃ] [fəʊks] [mi:t] .
" ' **Tis a very good - e'en , sir , when such folks meet** .
" - 的 一个 非常 好的 - e'en , 先生 , 什么时候 这样的 各位 见面 .

“先生, 这样的人相遇真是件好事。”

[aɪ] [nəʊ] [ði:] , [sæm] , [ðəʊ] [ðəʊ] [wɪst] [nɒt][ʌv; əv][em 'i:] ,
I know thee , Sam , thou though wist not of me ,
我 知道 你 , 山姆 , 你 尽管 维斯特 不是 的 我 ,

我知道你, 山姆, 即使你不认识我。

[ænd; ənd][aɪm] [kʌm] [ɪn] [leɪt] ['gləʊmɪŋ] [tuː; tə] [spi:k] [wið] [ði:] ;
And I'm come in late gloaming to speak with thee ;
和 我是 来 在 晚的 黄昏 到 说话 和 你 ；

我趁着夜色已深，前来与你交谈；

[ðəʊ] [maɪ] [aɪz] [duː; də][ˈdæz(ə)l][æt; ət][ɡlɪnt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rʌʃ] ,
Though my eyes do dazzle at glint of your rush ,
尽管 我的 眼睛 做 炫 在 闪烁 的 你的 匆忙 ；

虽然你的匆忙让我目眩神迷，

[ɔːl][ˈʌndə(r)] [ðɪs] ['prɪti] [ɡri:n] ['fjuːʃə] [bʊʃ] .
All under this pretty green fuchsia bush .
全部 在下面 这 漂亮的 绿色的 紫红色 衬套 ；

这一切都在这丛漂亮的绿色倒挂金钟下。

" [sæm] [dʌk] [wʌns][mɔː(r)] , ['smɑɪlɪŋ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [sləʊ] .
" **Sam ducked once more , smiling simple and slow .**
" 山姆 躲闪 一次 更多的 ， 微笑 简单的 和 慢的 ；

山姆再次低头躲闪，脸上带着简单而缓慢的微笑。

[laɪk] [ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [ɒv; əv][bɜːdz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [dɪd] [fləʊ] ,
Like the warbling of birds her words did flow ,
喜欢 这 鸣唱 的 鸟类 她 字 做过 流动 ；

她的话语如同鸟儿的鸣唱般婉转流畅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] , ['veri] ['merɪ] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [truː]
And she laughed , very merry , to see how true
和 她 笑了 ， 非常 欢乐 ， 到 看 如何 真的

她笑了，非常高兴，因为她看到这一切竟是如此真实。

[ʃɒn] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['kaɪndnəs][hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] [θruː] . [-]
Shone the old man's kindness his courtesy through . [31]
肖恩 这 老的 男人的 仁慈 他的 礼貌 通过 ； [-]

老人的善良和礼貌显而易见。[31]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɒn] [haɪ]
And she nodded her head , and the stars on high
和 她 点头 她 头 ， 和 这 明星 在 高的

她点了点头，高处的星星也随之闪耀。

['spɑːkl] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['smɔːlnəs] [frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Sparkled down on her smallness from out of the sky .
闪闪发光 向下 在 她 小 从 出去 的 这 天空 ；

从天而降，闪耀着光芒，照耀着她渺小的身躯。

" [ə; eɪ] [frend] [ɪz][ə; eɪ] [frend] , [sæm] , [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['plez(ə)nt] ,
" **A friend is a friend , Sam , and wonderful pleasant ,**
" 一个 朋友 是 一个 朋友 ， 山姆 ， 和 精彩的 令人愉快的 ，

“朋友就是朋友，萨姆，而且非常令人愉快。”

[ænd; ənd][aɪm] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['seɪks] [seɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ði:] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .
And I'm come for old sake's sake to bring thee a present .
和 我是 来 为了 老的 清酒 清酒 到 带来 你 一个 展示 ；

我来此，是为了给你带一份礼物。

[θriː] ['wiːʃɪz] , [θriː] ['wiːʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəɪn] , [sæm] [ɔː(r)] ,
Three wishes , three wishes are thine , Sam Shore ,
三 愿望 ， 三 愿望 是 你的 ， 山姆 支撑 ；

三个愿望，三个愿望都属于你，萨姆·肖尔。

[dʒʌst] [θriː] ['wiːʃɪz] — [ænd; ənd] [wiːʃ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Just three wishes — and wish no more ,
只是 三 愿望 — 和 希望 不 更多的 ；

我只想要三个愿望——别无所求。

[ɔ:ɪ] [fɔ:(r); fə(r)][br'kəz; br'kɒz] ; ['ru:bi] - [raɪp][tu:; tə] [si:] ,
All for because , ruby - ripe to see ,
全部 为了 因为 , 红宝石 - 成熟 到 看 ,
一切都是因为, 如红宝石般成熟, 令人期待。

[ðə; ði][ˈpɪksi] - [peəz] [bɜ:n] [ɪn] [jɒn] ['hɔ:θɔ:n] [tri:] ,
The pixy - pears burn in yon hawthorn tree ,
这 魍 - 梨 烧伤 在 远 山楂 树 ,
那棵山楂树上的仙女梨燃烧着,

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] ['mɪltʃ] [kaʊ] , [weəsəʊ'veə] [ʃi:; ʃi][gəʊz]
And your old milch cow , wheresoever she goes
和 你的 老的 牛奶 奶牛 , 无论在何处 她 去
还有你那头老奶牛, 无论她走到哪里

['nevə(r)][krɒps] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['feəri] - .
Never crops over the fairy - knowes .
绝不 农作物 超过 这 仙女 - 知道 .
从不侵占仙境。

[eɪ] , [sæm] , [ðəʊ] [ɑ:t][əʊld][ænd; ənd][ðəɪ] [haʊs] [ɪz][ləʊn] ,
Ay , Sam , thou art old and thy house is lone ,
哎 , 山姆 , 你 艺术 老的 和 你的 房子 是 孤独 ,
唉, 山姆, 你老了, 你的房子也孤零零的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈpəʊtənsi] [raʊnd] [ði:] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][wʌn] !
But there's Potencies round thee , and here is one !
但 有 效力 圆形的 你 , 和 这里 是 一 !
但你周围有很多能量, 这里就有一位!

" [pɔ:(r); pʊə(r)][sæm] , [hi:; hi] [steərd] : [ænd; ənd][ðə; ði][sta:(r)]
" **Poor Sam , he stared : and the star o'erhead**
" 贫穷的 山姆 , 他 凝视 : 和 这 星星 头顶
“可怜的萨姆,“他凝视着,“还有头顶上的星星。”

[ə; eɪ] ['ɪmərəɪŋ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][elɪm] - [tɒps] [ʃed] .
A shimmering light on the elm - tops shed .
一个 闪闪发光 光 在 这 榆树 - 最高额 棚 :
榆树顶棚上闪烁着微光。

[laɪk] ['rɪlɪŋ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] [swi:t] ,
Like rilling of water her voice rang sweet ,
喜欢 褶皱 的 水 她 嗓音 响铃 甜的 ,
她的声音像潺潺流水般甜美动听。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
And the night - wind sighed at the sound of it .
和 这 夜晚 - 风 叹了口气 在 这 声音 的 它 :
夜风听了这声音, 叹了口气。

[hi:; hi] [fraʊnd] — [glɑ:ns, glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [greɪt] ,
He frowned — glanced back at the empty grate ,
他 皱眉 — 瞥了一眼 后退 在 这 空的 格特 ,
他皱了皱眉, 回头看了一眼空荡荡的炉栅,

[ænd; ənd] [ʃɒk] ['veri] ['sləʊli] [hɪz; ɪz] [greɪ] [əʊld] [peɪt] :
And shook very slowly his grey old pate :
和 摇晃 非常 缓慢地 他的 灰色的 老的 肉酱 :
他缓缓地摇了摇灰白的老脑袋:

" [θri:] ['wiʃɪz] , [maɪ][diə(r)] !
" **Three wishes , my dear !**
" 三 愿望 , 我的 亲爱的 !
“亲爱的, 我有三个愿望! ”

[waɪ] , [aɪ] ['skeəsli] [nəʊz]
Why , I scarcely knows
为什么 , 我 几乎 知道

为什么，我几乎一无所知。

[wɪtʃ] [biː, bi][maɪ]['kreɪni][ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ][təʊz] !
Which be my crany and which my toes !
哪个 是 我的 颅骨 和 哪个 我的 脚趾 !

哪个是我的颅骨，哪个是我的脚趾！

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] - [iː] , [mæm] , ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'd] [seɪ] ,
But I thank ' ee , Ma'am , kindly , and this I'd say ,
但 我 感谢 - ee , 女士 , 亲切地 , 和 这 ID 说 ,

但我还是要衷心地感谢你，女士，我想说的是：

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɪz] ['mɪklməs] [deɪ] ;
That the night of your passing is Michaelmas Day ;
那 这 夜晚 的 你的 通过 是 米迦勒节 天 ;

你去世的那晚正是圣米迦勒节；

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmpəni] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
And if it were company come on a sudden ,
和 如果 它 是 公司 来 在 一个 突然 ,

如果是突然到访的客人，

[waɪ] , [aɪ'd][æks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fæt] [guːs] [tuː; tə][fraɪ][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] !
Why , I'd ax for a fat goose to fry in the oven !
为什么 , ID 斧头 为了 一个 胖的 鹅 到 炒 在 这 烤箱 !

我真想烤只肥鹅！

" [ænd; ənd][ləʊ] , [ænd; ənd] [fə'suːθ] !
" **And lo , and forsooth !**
" 和 洛 , 和 真的 !

“瞧，还真是！”

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] ,
as the words he was uttering ,
作为 这 字 他 曾是 发出声音 ,

正如他所说的话，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [pʌf] [ɒv; əv][eə(r)][set][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ə; eɪ] - ['gʌtərɪŋ] , [-]
A rich puff of air set his candle a - guttering , [32]
一个 富有的 噗 的 空气 放 他的 蜡烛 一个 - 排水沟 , [-]

一阵强烈的气流吹灭了他的蜡烛[32]

[ænd; ənd][ðeə(r)][rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] ['sɪzliŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] ,
And there rose in the kitchen a sizzling and sputtering ,
和 那里 玫瑰 在 这 厨房 一个 炙热 和 溅射 ,

厨房里传来滋滋作响、噼啪作响的声音，

[wɪð] [ə; eɪ] ['krækliŋ] [ɒv; əv] [spɑːks] [ænd; ənd][ɒv; əv] [fleɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtərɪŋ] ,
With a crackling of sparks and of flames a great fluttering ,
和 一个 噼啪作响 的 火花 和 的 火焰 一个 伟大的 飘动 ,

伴随着火花和火焰的噼啪声，一阵剧烈的颤动，

[ænd; ənd] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː, bi] [tuː] [ə'pɪnjənz] —
And — of which here could not be two opinions —
和 — 的 哪个 这里 可以 不是 是 二 意见 —

而对于这一点——这不可能有两种不同的意见——

[ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] - [hɒt]['seɪvə(r)][ɒv; əv][seɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌŋjənz] .
A smoking - hot savour of sage and onions .
一个 吸烟 - 热的 品尝 的 圣人 和 洋葱 .

鼠尾草和洋葱的辛辣味道。

[bi:m] , [wɔ:l][ænd; ənd] ['flægstəʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][lɪt] ,
Beam , wall and flagstones the kitchen was lit ,
光束 , 墙 和 石板 这 厨房 曾是 点燃 ,
厨房里灯火通明, 横梁、墙壁和石板都照亮了整个空间。

[ˈevri] [dɑ:k][ˈkɔ:nə(r)][ænd; ənd] ['kræni] [ɒv; əv][aɪ 'ti:]
Every dark corner and cranny of it
每一个 黑暗的 角落 和 裂缝 的 它
它的每个黑暗角落和缝隙

[wɪð] [ðə; ði] [bleɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:θstəʊn] .
With the blaze from the hearthstone .
和 这 火焰 从 这 炉石传说 .
借助炉石的火焰。

[ˈkɒpə(r)][ænd; ənd] [brɑ:s]
Copper and brass
铜 和 黄铜
铜和黄铜

[wɪŋk] [bæk] [ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈplætə(r)][ænd; ənd] [glɑ:s] .
Winked back the winking of platter and glass .
眨眼 后退 这 眨眼的 的 拼盘 和 玻璃 .
盘子和玻璃杯眨了眨眼, 回应了它们的眨眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['skwi:kɪŋ] [ɒv; əv][maɪs] [went] [ʌp]
And a wonderful squeaking of mice went up
和 一个 精彩的 吱吱作响 的 小鼠 去 向上
一阵美妙的老鼠吱吱声响起。

[æt; ət][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪklməs] ['sʌpə(r)][tu:; tə][sʌp] —
At the smell of a Michaelmas supper to sup —
在 这 闻 的 一个 米迦勒节 晚餐 到 上 —
闻到米迦勒节晚宴的香味——

[ˈʌŋktʃuəs] ['əʊdəz] [ðæt] [ri:ð] [ænd; ənd] [swə:l]
Unctuous odours that wreathed and swirled
油润的 气味 那 花环 和 旋转
浓郁的香气萦绕不散

[hwən'er] [frɪsk] [ə; eɪ] ['wɪskə(r)][ɔ:(r)] [maʊs] - [teɪl] [twə:l] ,
Where'er frisked a whisker or mouse - tail twirled ,
哪里 搜身 一个 胡须 或者 老鼠 - 尾巴 旋转 ,
无论走到哪里, 胡须或老鼠尾巴都会转动。

[waɪl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt]
While out of the chimney up into the night
尽管 出去 的 这 烟囱 向上 进入 这 夜晚
从烟囱里爬出来, 进入夜色

[ðæt] [nɛə] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [snʌf] - [tu:] - [mʌt] [sməʊk] [tʊk] [flaɪt] .
That ne'er - to - be - snuffed - too - much smoke took flight .
那 从未 - 到 - 是 - 熄灭 - 也 - 很多 抽烟 采取 航班 .
那股难以熄灭的烟雾飘散开来。

" [ðæts] [wʌn] , " [sez] [ðə; ði]['feəri] , ['fɪŋgə(r)][ɒn] [θʌm] ,
" **That's one ,** " **says the Fairy , finger on thumb ,**
" 那就是 一 , " 说道 这 仙女 , 手指 在 拇指 ,
“那算一个,”仙女说着, 用拇指指着前方。

" [səʊ] [naʊ] , ['mɪstə(r)][sæm] , [ðeəz; ðəz][bʌt; bət] [tu:] [tu:; tə] [kʌm] !
" **So now , Mister Sam , there's but two to come !**
" 所以 现在 , 先生 山姆 , 有 但 二 到 来 !
“那么, 萨姆先生, 现在只剩下两场了! ”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈsaɪdlɒŋ] ; [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
" She leaned her head sidelong ; she lifted her chin ,
" 她 倾斜 她 头 横 ； 她 抬起 她 下巴 ；
她侧过头，抬起下巴，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [wɪˈðɪn] .
With a twinkling of eye from the radiance within .
和 一个 闪烁 的 眼睛 从 这 辐射 之内 .
眼中闪烁着内在的光芒。

[pɔː(r); pʊə(r)][sæm] [stʊd] [əˈstaʊndɪd] ; [hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] ,
Poor Sam stood astounded ; he says , says he ,
贫穷的 山姆 站立 震惊 ； 他 说道 , 说道 他 ,
可怜的萨姆惊呆了；他说，他说，

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ][əʊld][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [em 'iː] ,
" I wish my old Mother was back with me ,
" 我 希望 我的 老的 母亲 曾是 后退 和 我 ,
“我多么希望我的老母亲能回到我身边。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðəə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [rɪˈfjuːz]
For if there was one thing she couldn't refuse
为了 如果 那里 曾是 一 事物 她 不能 拒绝
因为如果说有一件事她无法拒绝的话。

- [twɒz] [ə; eɪ] [swiːt] [θɪk] [slaɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [guːs] .
' Twas a sweet thick slice from the breast of a goose .
- 那是 一个 甜的 厚的 片 从 这 胸部 的 一个 鹅 .
那是一块厚厚的、甜美的鹅胸肉。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [gruː] [stɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛəd] [braɪt] ,
" But his cheek grew stiff and his eyes stared bright ,
" 但 他的 脸颊 生长 僵硬的 和 他的 眼睛 凝视 明亮的 ,
但他的脸颊变得僵硬，双眼炯炯有神。

[fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stɪk] , [ˈpʊʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
For there , on her stick , pushing out of the night ,
为了 那里 , 在 她 戳 , 推动 出去 的 这 夜晚 ,
因为在那里，她拄着拐杖，从夜色中挣脱出来，

[tæp] - [ˈtæpɪŋ] [əˈlɒŋ] , [hɜːˈself] [ænd; ənd][nəʊ][ˈʌðə(r)] ,
Tap - tapping along , herself and no other ,
轻敲 - 窃听 沿着 , 她自己 和 不 其他 ,
她自己轻轻地、一下一下地敲着，没有其他人。

[keɪm] [huː] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld][ˈmʌðə(r)] !
Came who but the shape of his dear old Mother !
来 WHO 但 这 形状 的 他的 亲爱的 老的 母亲 !
来的是谁？正是他亲爱的老母亲！

[streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [ˈheɪs(ə)nd] [ænd; ənd] [went] ,
Straight into the kitchen she hastened and went ,
直的 进入 这 厨房 她 加快 和 去 ,
她径直走进厨房，匆匆而去。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [kwɪk] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][bʌt; bət] [spɛnt] . [33]
Her breath coming quick as if all but spent . [33]
她 气息 未来 快的 作为 如果全部 但 花费 : [33]
她呼吸急促，仿佛已经精疲力竭。[33]

" [waɪ] , [sæm] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði][bɜːd][biː; bi] [ˈtɜːnɪŋ] ,
" Why , Sam , " says she , " the bird be turning ,
" 为什么 , 山姆 , " 说道 她 , " 这 鸟 是 转弯 ,
“为什么，萨姆，”她说，“那只鸟要转身了。”

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][nəʊz] [telz] [aɪ] [ðæt] [ðə; ði] [skɪnz] [ə; eɪ] - ['bɜ:nɪŋ] !
For my nose tells I that the skin's a - burning !
为了 我的 鼻子 讲述 我 那 这 皮肤的 一个 - 燃烧 !

我的鼻子告诉我，皮肤在燃烧！

" [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sæt]
" And down at the oven the ghost of her sat
" 和 向下 在 这 烤箱 这 鬼 的 她 卫星

“她的幽灵坐在烤炉旁。”

[ænd; ənd]['beɪstɪd][ðə; ði] [gu:s] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [fæt] .
And basted the goose with the boiling fat .
和 涂油 这 鹅 和 这 沸腾 胖的 .

然后把滚烫的油脂涂抹在鹅身上。

" [əʊ'həʊ] , " [kraɪz][ðə; ði]['feəri] , [swi:t] [ænd; ənd][smɔ:l] ,
" Oho , " cries the Fairy , sweet and small ,
" 哦 , " 哭泣 这 仙女 , 甜的 和 小的 ,

“哦吼,”小仙女甜甜地叫道。

" [ə'hʌðə(r)] [wɪʃ] [gɒn] [wɪl] [li:v] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" Another wish gone will leave nothing at all .
" 其他 希望 已消失 将要 离开 没有什么 在 全部 .

“又一个愿望破灭了，那就什么都不剩了。”

" [ænd; ənd][sæm] [saɪz] , " [bles] - [i:] , [mæm] , [ki:p] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" And Sam sighs , " Bless ' ee , Ma'am , keep the other ,
" 和 山姆 叹息 , " 保佑 - ee , 女士 , 保持 这 其他 ,

“萨姆叹了口气，‘夫人，保佑您，剩下的就留着吧。’”

[ðeəz; ðəz] [naʊt] [ðæt] [aɪ][wɒnt] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][maɪ]['mʌðə(r)] .
There's nowt that I want now I have my Mother .
有 现在 那 我 想 现在 我 有 我的 母亲 .

现在有了妈妈，我什么都不想要了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['feəri] [lɑ:fs] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [sez] , [sez] [ʃi:; ʃi] ,
" But the Fairy laughs softly , and says , says she ,
" 但 这 仙女 笑声 轻轻 , 和 说道 , 说道 她 ,

“但是仙女轻轻地笑了笑，说道，她说，

" [ðeəz; ðəz][wʌŋ] [wɪʃ] [left] , [sæm] , [aɪ] ['prɒmɪst] - [i:] [θri:] .
" There's one wish left , Sam , I promised ' ee three .
" 有 一 希望 左边 , 山姆 , 我 承诺 - ee 三 .

“萨姆，还有一个愿望没实现，我答应过你三个。”

[ˈheɪs(ə)n][jɔ:(r); jə(r)][wɪts] , [ðə; ði]['aʊə(r)] [kri:ps] [ɒn] ,
Hasten your wits , the hour creeps on ,
趋 你的 智慧 , 这 小时 令人毛骨悚然 在 ,

抓紧时间，时间正在悄悄流逝。

[ðeəz; ðəz] ['kɔ:lɪŋ] [ə'fi:ld] [ænd; ənd][aɪm] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] .
There's calling afield and I'm soon to be gone .
有 呼叫 田野 和 我是 很快 到 是 已消失 .

外面有召唤，我很快就要走了。

[su:n] [æz; əz][hæps] ['mɪdnait] [ðə; ði] [kɒks] [wɪl] [krəʊ]
Soon as haps midnight the cocks will crow
很快 作为 发生 午夜 这 公鸡 将要 乌鸦

午夜刚过，公鸡就会啼鸣

[ænd; ənd][,em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] [mʌst; məst][gəʊ] .
And me to the gathering and feasting must go .
和 我 到 这 采集 和 盛宴 必须 去 .

而我必须去参加聚会和宴饮。

" [sæm] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] — ['wɪðəd] [ænd; ənd][wɒn] ,
" Sam gazed at his Mother — withered and wan ,
" 山姆 凝视 在 他的 母亲 — 干枯 和 万 ,
山姆凝视着他的母亲——她憔悴而憔悴，

[ðə; ði][rəʊz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] , [hɜ:(r); hə(r)] [brɑ:t] [heə(r)] , [ɡɒn] ,
The rose in her cheek , her bright hair , gone ,
这 玫瑰 在 她 脸颊 , 她 明亮的 头发 , 已消失 ,
她脸颊上的玫瑰色红晕，她那亮丽的秀发，都消失了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [bæk] [bent] ['dʌb(ə)l] [wɪð] [j'ɪəz] —
And her poor old back bent double with years —
和 她 贫穷的 老的 后退 弯曲 双倍的 和 年 —
她那可怜的老背，岁月早已将她弯成了两截——

[ænd; ənd][hi:; hi] [skeəs] [kʊd; kəd] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɔ:lt] , [sɔ:lt] [tiəz] .
And he scarce could speak for the salt , salt tears .
和 他 稀少 可以 说话 为了 这 盐 , 盐 眼泪 .
他几乎无法为那咸涩的泪水说话。

" [wel] , [wel] , " [hi:; hi] [sez] , " [aɪm] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [glæd] :
" Well , well , he says , I'm unspeakable glad :
" 出色地 , 出色地 , " 他 说道 , " 我是 无法形容 高兴的 :
“嗯，嗯，”他说，“我真是高兴极了：”

[bʌt; bət] — [aɪ 'ti:] [beɪnt] [kwɔ:t][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] .
But — it bain't quite the same as when I was a lad .
但 — 它 bain't 相当 这 相同的 作为 什么时候 我 曾是 一个 小伙子 .
但是——这和我小时候的情况不太一样了。

[ðeəz; ðəz][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒɔɪ] , [mæm] , [bʌt; bət][tu:; tə] [tel] - [i:] [ðə; ði] [tru:θ]
There's joy and there's joy , Ma'am , but to tell ' ee the truth
有 喜悦 和 有 喜悦 , 女士 , 但 到 告诉 - ee 这 真相
夫人，快乐有好几种，但说实话.....

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [wʌnz] [ju:θ] .
There's none can compare with the joy of one's youth .
有 没有任何 能 比较 和 这 喜悦 的 一个人的 青年 .
没有什么能比得上青春的快乐。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [tʃu:z]
And if it was possible , how could I choose
和 如果 它 曾是 可能的 , 如何 可以 我 选择
如果可能的话，我该如何选择呢？

[bʌt; bət][bi:; bi] [bæk] [ɪn] [bɔɪz] ['brɪtʃɪz] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [gu:s] ;
But be back in boy's breeches to eat the goose ;
但 是 后退 在 男孩们 马裤 到 吃 这 鹅 ;
但要穿上男式马裤去吃鹅；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][əʊld] [θɪŋz] — [ænd; ənd][maɪ][ˈmʌðə(r)][ðə; ði][məʊst] ,
And all the old things — and my Mother the most ,
和 全部 这 老的 事物 — 和 我的 母亲 这 最多 ,
还有所有旧东西——尤其是我的母亲，

[tu:; tə] [ʃaɪn] [ə'gen] ['ri:əl][æz; əz][maɪ] [əʊn] ['geɪtpəʊst] .
To shine again real as my own gatepost .
到 闪耀 再次 真实的 作为 我的 自己的 门柱 .
再次闪耀光芒，如同我自己的门柱。

[wɒt] [ˌwʊdnt] [ai] [ɡɪv] , [tu:] , [tu:; tə] [si:] [ə'gen] [wæg] [-]
What wouldn't I give , too , to see again wag [34]
什么 不会 我 给 , 也 , 到 看 再次 摇摆 [-]
我多么希望再次见到wag[34]

[ðə; ði] [dʌmpəti] [teɪl][ɒv; əv][maɪ][əʊld][dɒg] , [jæg] !
The dumpity tail of my old dog , Shag !
这矮胖尾巴的我的老的狗 , 长毛 !

我家老狗 Shag 的尾巴真短！

[jɔ:(r); jə(r)][ˈkaɪndnəs] , [mæm] , [bʌt; bət][ɔ:l] ['wɪʃɪŋ] [wɒz; wəz][veɪn]
Your kindness , Ma'am , but all wishing was vain
你的仁慈 , 女士 , 但全部祝曾是徒劳

夫人，您的好意令人感激，但一切愿望都徒劳无功。

[ən'les] [ju: 'es][kæn; kən][bəʊθ][bi:; bi] [jʌŋ] [ə'gen] .
Unless us can both be young again .
除非我们能两个都是年轻的再次 .

除非我们俩都能重返青春。

" [ə; eɪ] [fɪrl] , [feɪnt] ['lɑ:ftə(r)] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] [keɪm] . . .
" **A shrill , faint laughter from nowhere came . . .**
" 一个尖锐 , 头晕的 笑声 从 无处 来了 . . .

一阵尖锐而微弱的笑声不知从何处传来.....

[ˈempti] [ðə; ði] [da:k][ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [fleɪm]
Empty the dark in the candle - flame
空的 这 黑暗的 在 这 蜡烛 - 火焰

驱散烛焰中的黑暗.....

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] ['aʊə(r)][sæm] , [ə'baʊt][fɔ:(r)] [fʊt] [haɪ] ,
And there stood our Sam , about four foot high ,
和 那里 站立 我们的 山姆 , 关于 四 脚 高的 ,

萨姆就站在那里，大约四英尺高。

[snʌb] [nəʊz] , [pɒk] [heə(r)] , [ænd; ənd] [raʊnd] [blu:] [aɪ] .
Snub nose , shock hair , and round blue eye .
冷落 鼻子 , 震惊 头发 , 和 圆形的 蓝色的 眼睛 .

短鼻，蓬乱的头发，圆圆的蓝眼睛。

['brɪtʃɪz] [ænd; ənd]['breɪsɪz][ænd; ənd][kəʊt][ɒv; əv][hɪm] [tu:] ,
Breeches and braces and coat of him too ,
马裤 和 牙套 和 外套 的 他 也 ,

他的马裤、背带和外套，

[ʃɜ:t] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['klɒdhɒpɪŋ] [ʃu:]
Shirt on his back , and each clodhopping shoe
衬衫 在 他的 后退 , 和 每个 笨拙地 鞋

他背上穿着衬衫，脚上穿着笨重的鞋子。

[hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] — ['bʌt(ə)n][ænd; ənd][hem]
Had shrunk to a nicety — button and hem
有 缩小 到 一个 友善 — 按钮 和 她们

缩减到只剩精致的程度——纽扣和下摆。

[tu:; tə][fɪt][ðə; ði] [smɔ:l] ['sæmi] [tʌkt] [ʌp]['ɪntu:][ðem; ðəm] .
To fit the small Sammie tucked up into them .
到 合身 这 小的 萨米 塞进去 向上 进入 他们 .

好让小小的萨米蜷缩在里面。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [tu:] ; [smu:ð] , [diə(r)] [tʃi:k] ,
There was his Mother , too ; smooth , dear cheek ,
那里 曾是 他的 母亲 , 也 ; 光滑的 , 亲爱的 脸颊 ,

还有他的母亲；光滑、可爱的脸颊，

[lɪps] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] ['blæk,bɜ:rdz] [bi:k] ,
Lips as smooth as a blackbird's beak ,
嘴唇 作为 光滑的 作为 一个 黑鸟的 喙 ,

嘴唇光滑如乌鸫的喙，

[ˈprɪti] [ɑːtʃt] [ˈaɪbrəʊz] , [ðə; ði] [ˈdeɪntɪst] [nəʊz] —
Pretty arched eyebrows , the daintiest nose —
漂亮的 拱形 眉毛 , 这 最精致的 鼻子 —

漂亮的弯眉，精致的鼻子——

[waɪl] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] [dɪˈlɪʃəsli] [rəʊz] .
While the smoke of the baking deliciously rose .
尽管 这 抽烟 的 这 烘烤 美味 玫瑰 .

烘焙的香气袅袅升起。

" [kʌm] , [ˈsæmi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , " [jɔː(r); jə(r)][əʊld] - [dʒɔɪ] ,
" **Come , Sammie ,** " **she cries ,** " **your old Mammikin's joy ,**
" 来 , 萨米 , " 她 哭泣 , " 你的 老的 - 喜悦 ,

“来吧，萨米，”她喊道，“你老妈的快乐，

[klaɪm] [ʌp][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [stuːl] , [ˈslʌpərz] [ˈredi] , [maɪ] [bɔɪ] .
Climb up on your stool , supper's ready , my boy .
爬 向上 在 你的 凳子 , 晚餐 准备好 , 我的 男生 .

孩子，快爬上凳子，晚饭好了。

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [naɪt] ;
Bring in the candle , and shut out the night ;
带来 在 这 蜡烛 , 和 关闭 出去 这 夜晚 ;

拿出蜡烛，隔绝夜色；

[ðeəz; ðəz] [guːs] , [beɪkt] [teɪtɪːz] [ænd; ənd] [ˈkæbɪdʒ] [tuː; tə] [baɪt] .
There's goose , baked taties and cabbage to bite .
有 鹅 , 烘焙 taties 和 卷心菜 到 咬 .

有烤鹅、烤土豆和卷心菜可以吃。

[waɪ] , [bles] [ðə; ði] [wiː] [læm] , [hiːz] [ɔːl] [ˈɪvə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪk] ,
Why , bless the wee lamb , he's all shiver and shake ,
为什么 , 保佑 这 哇 羊肉 , 他是 全部 颤抖 和 摇 ,

哎呀，可怜的小羊羔，它浑身发抖。

[ænd; ənd] [jʊd] [θɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm] [ˈskeəsli] [əˈweɪk] !
And you'd think from the look of him scarcely awake !
和 你会 思考 从 这 看 的 他 几乎 醒 !

看他那副模样，好像还没睡醒似的！

唐阿唐德里(Down-adown-derry)

第2/5页

[ɪf] - [i:] [dʌblju: 'aɪ] - [ðəʊz] [aɪz] , [sæm] , [səʊ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
If ' ee glour wi ' those eyes , Sam , so dark and round ,
如果 - ee 荣耀 wi - 那些 眼睛 , 山姆 , 所以 黑暗的 和 圆形的 ,
如果“你拥有”那双眼睛, 萨姆, 那么深邃而圆润,

[ðə; ði] [elvz] [wɪl] [ə'wei] [wɪð] - [i:] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] !
The elves will away with ' ee , I'll be bound !
这 精灵 将要 离开 和 - ee , 患病的 是 边界 !
精灵们会带走我, 我将被束缚!

" [səʊ] [sæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [baɪ] ['wɪfɪz] [θri:]
" So Sam and his Mother by wishes three
" 所以 山姆 和 他的 母亲 经过 愿望 三
所以, 萨姆和他的母亲通过三个愿望实现了三个

[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [dʒʌst] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kæn; kən] [bi:; bi] .
Were made just as happy as happy can be .
是 制成 只是 作为 快乐的 作为 快乐的 能 是 .
我们感到无比幸福。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] — [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌmpəti] [teɪl] [tu:; tə] [wæg] [-]
And there — with a bumpity tail to wag [35]
和 那里 — 和 一个 颠簸 尾巴 到 摇摆 [-]
那里——还有一条扭动的尾巴可以摇[35]

[sæt] ['lɑ:fɪŋ] , [wɪð] [tʌŋ] [aʊt] , [ðeə(r)] [əʊld] [dɒg] , [jæg] .
Sat laughing , with tongue out , their old dog , Shag .
星期六 笑 , 和 舌头 出去 , 他们的 老的 狗 , 长毛 .
他们的老狗沙格坐在那里, 吐着舌头, 哈哈大笑。

[tu:; tə] ['klætə(r)] [ɒv; əv] ['pætə(r)] , [bəʊnz] , ['dʒɪbləts] [ænd; ənd] [dʒu:s] ,
To clatter of patter , bones , giblets and juice ,
到 哒 的 语调 , 骨头 , 鸡杂 和 汁 ,
骨头、内脏和肉汁的碰撞声

[br'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [et; eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gu:s] .
Between them they ate up the whole of the goose .
之间 他们 他们 吃 向上 这 所有的 的 这 鹅 .
他们俩把整只鹅都吃光了。

[bʌt; bət] [taɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [fləʊ] ,
But time is a river for ever in flow ,
但 时间 是 一个 河 为了 曾经 在 流动 ,
但时间就像一条永不停息的河流。

[ðə; ði] [wi:ks] [went] [baɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [wi:ks] [mʌst; məst] [gəʊ] .
The weeks went by as the weeks must go .
这 周 去 经过 作为 这 周 必须 去 .
时间就这样一天天过去了。

[su:n] ['fɪfti] - [tu:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [dɪd] [grəʊ] .
Soon fifty - two to a year did grow .
很快 五十 - 二 到 一个 年 做过 生长 .
很快, 每年五十二人就增长了。

[ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [pɑ:st] ; [wʌn][ʼɑ:ftə(r)][ə'hʌðə(r)] ,
The long years passed , one after another ,
这 长的 年 通过了 , 一 后 其他 ,
岁月如梭，一晃而过。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈəʊldə][ænd; ənd][ˈəʊldə][ˈaʊə(r)][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] ;
Making older and older our Sam and his Mother ;
制作 老 和 老 我们的 山姆 和 他的 母亲 ;
看着山姆和他的母亲一天天老去；

[ænd; ənd] , [ə'laəs][ænd; ənd] [ə'læk] , [wɪð] [naɪn][pʊ; əv][ðem; ðəm] [gʌn] ,
And , alas and alack , with nine of them gone ,
和 , 唉 和 呜呼 , 和 九 的 他们 已消失 ,
唉，可惜，他们九个人都走了。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [jæg] [leɪ] [ə'sli:p] [ə'gen] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] .
Poor Shag lay asleep again under a stone .
贫穷的 长毛 躺 睡着了 再次 在下面 一个 石头 .
可怜的沙格又睡在石头底下了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɒrəʊfl] [dred] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [kri:p]
And a sorrowful dread would sometimes creep
和 一个 悲伤 恐惧 会 有时 潜行者
有时，一种悲伤的恐惧会悄然袭来。

[ˈɪntu:] [sæmz] [dri:mz] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ə'sli:p] ,
Into Sam's dreams , as he lay asleep ,
进入 山姆的 梦境 , 作为 他 躺 睡着了 ,
在山姆的梦境中，当他沉睡时，

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪd] [feə(r)] ,
That his Mother was lost , and away he'd fare ,
那 他的 母亲 曾是 丢失的 , 和 离开 他会 票价 ,
他的母亲失踪了，他将远走他乡。

[ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈevriweə(r)] ,
Calling her , calling her , everywhere ,
呼叫 她 , 呼叫 她 , 到处 ,
到处都在给她打电话，给她打电话。

[ɪn] [dɑ:k] , [ɪn] [reɪn] , [baɪ] [rəʊdz] [ˌʌn'həʊn] ,
In dark , in rain , by roads unknown ,
在 黑暗的 , 在 雨 , 经过 道路 未知 ,
在黑暗中，在雨中，沿着不知名的道路，

[ˈʌndə(r)] [ˈekəʊɪŋ] [hɪlz] , [ænd; ənd][ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] .
Under echoing hills , and alone , alone .
在下面 回声 丘陵 , 和 独自的 , 独自的 .
在回荡着回声的山丘下，独自一人，独自一人。

[wɒt] [blɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [weɪk] [ænd; ənd] [si:]
What bliss in the morning to wake and see
什么 极乐 在 这 早晨 到 唤醒 和 看
清晨醒来就能看到这一切，真是太幸福了。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈfaɪnɪŋ] [gri:n] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪndən] [tri:] ,
The sun shining green in the linden tree ,
这 太阳 灼灼 绿色的 在 这 菩提树 树 ,
阳光照耀着菩提树，闪闪发光。

[ænd; ənd][aʊt][pʊ; əv] [ðæt] [dri:mz] [dɑ:k] [ˈʃædəʊɪnəs]
And out of that dream's dark shadowiness
和 出去 的 那 梦想的 黑暗的 阴影
而从那梦境的黑暗阴影中.....

[tuː; tə][slɪp][ɪn][ɒn][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [kɪs] ,
To slip in on his Mother and give her a kiss ,
到 滑 在 在 他的 母亲 和 给 她 一个 吻 ;
他想偷偷溜进母亲的房间，亲吻她一下。

[ænd; ənd][gəʊ] ['wɪslɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [djuː][tuː; tə][hɪə(r)]
And go whistling off in the dew to hear
和 去 吹口哨 离开 在 这 露 到 听到
然后吹着口哨，迎着露水去听

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ɔːl] ['mɒkɪŋ] [hɪm] , [swiːt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
The thrushes all mocking him , sweet and clear .
这 画眉 全部 嘲讽 他 , 甜的 和 清除 :
画眉鸟们都在嘲笑他，声音甜美而清晰。

[stɪl] , [muːn] ['ɑːftə(r)] [muːn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'bʌv]
Still , moon after moon from heaven above
仍然 , 月亮 后 月亮 从 天堂 多于
然而，天上依然挂着一轮又一轮的明月。

[ʃɒn] [ɒn][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd][sʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv] [lʌv] .
Shone on Mother and son , and made light of love .
肖恩 在 母亲 和 儿子 , 和 制成 光 的 爱 :
照耀着母子二人，也让爱情变得轻松愉快。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈrəʊzɪz][ˈfeɪdɪd] , [hɜː(r); hæ(r)] [ˈprɪti] [braʊn] [heə(r)]
Her roses faded , her pretty brown hair
她 玫瑰 褪色 , 她 漂亮的 棕色的 头发
她的玫瑰凋零了，她漂亮的棕色头发也枯萎了。

[hæd; həd] ['sɒrəʊfl] [greɪ] [ɪn][aɪ 'tiː] ['evriweə(r)] .
Had sorrowful grey in it everywhere .
有 悲伤 灰色的 在 它 到处 :
到处都是忧郁的灰色。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][fɪː; fɪ][daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest] , [-]
And at last she died , and was laid to rest , [36]
和 在 最后的 她 死亡 , 和 曾是 铺设 到 休息 , [-]
最后她去世了，并被安葬了。[36]

[hɜː(r); hæ(r)][ˈtaɪəd][hændz] [krɒst] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈrʌŋkən] [breɪst] .
Her tired hands crossed on her shrunken breast .
她 疲劳的 双手 交叉 在 她 缩小 胸部 :
她疲惫的双手交叉放在萎缩的胸口。

[ænd; ənd][sæm] , [naʊ] ['ləʊnli] , [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ænd; ənd][ɒn]
And Sam , now lonely , lived on and on
和 山姆 , 现在 孤独 , 居住地 在 和 在
而孤独的萨姆，就这样继续生活下去。

[tɪl] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkədeɪ] [laɪf] [siːmd] [ɡɒn] .
Till most of his workaday life seemed gone .
直到 最多 的 他的 日常工作 生活 似乎 已消失 :
直到他大部分的日常工作似乎都消失了。

[jet] [sprɪŋ] [keɪm] [ə'gen] [wɪð] [ɪts] [ɡriːn] [ænd; ənd] [bluː] ,
Yet spring came again with its green and blue ,
然而 春天 来了 再次 和 它是 绿色的 和 蓝色的 ,
然而春天又带着它的绿意和蓝色再次到来。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] ['sʌmərz] [waɪld][ˈrəʊzɪz] [tuː] ,
And presently summer's wild roses too ,
和 目前 夏季 荒野 玫瑰 也 ,
现在，夏日的野玫瑰也盛开了。

[pɪŋks] , [swi:t] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][sɒps] - [ɪn] - [waɪn] ,
Pinks , Sweet William , and sops - in - wine ,
粉色 , 甜的 威廉 , 和 肥皂 - 在 - 葡萄酒 ,
粉红石竹、香石竹和酒浸草 ,

[ˈblækbəri] , [ˈlævəndə(r)] , [ˈegləntaɪn] .
Blackberry , lavender , eglantine .
黑莓 , 薰衣草 , 野蔷薇 .
黑莓、薰衣草、白玫瑰。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪ:z] [hæd; həd] ['blɒsəmd] [ænd; ənd] [gɒn] [ðeə(r)] [wei] ,
And when these had blossomed and gone their way ,
和 什么时候 这些 有 盛开 和 已消失 他们的 方式 ,
当这些花朵凋零之后 ,

- [twɒz] ['æplz] , [ænd; ənd] ['deɪzɪz] [ænd; ənd] ['mɪklməs] [deɪ] —
' Twas apples , and daisies and Michaelmas Day —
- 那是 苹果 , 和 雏菊 和 米迦勒节 天 —
那是苹果、雏菊和圣米迦勒节——

[jes] , [ˈspaɪdə(r)] - [webs] , [dju:] , [ænd; ənd] [hɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] ,
Yes , spider - webs , dew , and haws in the may ,
是的 , 蜘蛛 - 网络 , 露 , 和 山楂 在 这 可能 ,
是的, 五月里有蜘蛛网、露水和山楂。

[ænd; ənd] [ˈserəfs] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] ['mɪklməs] [deɪ] .
And seraphs singing in Michaelmas Day .
和 炽天使 歌唱 在 米迦勒节 天 .
还有天使在米迦勒节歌唱。

[sæm] [wɜ:kt] [ɔ:l] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ˈkʊd(ə)nt] [get] [rest]
Sam worked all morning and couldn't get rest
山姆 工作 全部 早晨 和 不能 得到 休息
山姆工作了一上午，都没能休息。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [gri:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
For a kind of a feeling of grief in his breast .
为了 一个 种类 的 一个 感觉 的 悲伤 在 他的 胸部 .
他胸中涌起一股悲伤之情。

[ænd; ənd] [jet] , [nɒt] [gri:f] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:(r)]
And yet , not grief , but something more
和 然而 , 不是 悲伤 , 但 某物 更多的
然而, 那并非悲伤, 而是某种更深层次的东西。

[laɪk] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wɒt] ['hæpənz] [hæz; həz] ['hæpənd] [br'fɔ:(r)] .
Like the thought that what happens has happened before .
喜欢 这 想法 那 什么 发生 有 发生 前 .
就像那种“所发生的事情以前也发生过”的想法一样。

[hi:; hi] [fed] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] , [hi:; hi] [fed] [ðə; ði] [səʊ] ,
He fed the chickens , he fed the sow ,
他 美联储 这 鸡 , 他 美联储 这 母猪 ,
他喂了鸡, 也喂了母猪。

[ɒn][ə; eɪ] [θri:] - [legd] [stu:l] [seɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊ] ,
On a three - legged stool sate down to the cow ,
在 一个 三 - 腿 凳子 沙特 向下 到 这 奶牛 ,
坐在三脚凳上, 俯身靠近奶牛。

[wɪð] [ə; eɪ][peɪl] - [twɪkst][hɪz; ɪz][legz] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,
With a pail ' twixt his legs in the green in the meadow ,
和 一个 桶 - 中间 他的 腿 在 这 绿色的 在 这 草地 ,
他双腿间夹着一个水桶, 站在绿茵茵的草地上。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][elm] [tri:z] - [ˈlenkθənɪŋ] [ˈʃædəʊ] ;
Under the elm trees' lengthening shadow ;
在下面 这 榆树 树木 - 延长 阴影 ;
在榆树越来越长的树荫下；

[ænd; ənd][wəʊk][æt; ət][lɑ:st] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ]
And woke at last with a smile and a sigh
和 觉醒 在 最后的 和 一个 微笑 和 一个 叹
最终醒来，脸上带着微笑，叹了口气。

[tu:; tə][faɪnd][hi:; hi][hæd; həd] [milk] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdʒɪŋgəʊ][draɪ] .
To find he had milked his poor Jingo dry .
到 寻找 他 有 挤奶 他的 贫穷的 沙文主义 干燥 .
他发现自己已经把可怜的金戈榨干了。

[æz; əz] [dʌsk] [set][ɪn] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][bɜːdz][dɪd] [si:m]
As dusk set in , even the birds did seem
作为 黄昏 放 在 , 甚至 这 鸟类 做过 似乎
暮色降临，就连鸟儿似乎也.....

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
To be calling and calling from out of a dream .
到 是 呼叫 和 呼叫 从 出去 的 一个 梦 .
梦中不断呼唤。

[hi:; hi] [tʃɒpt] [ʌp] [ˈkɪndlɪŋ] , [[ʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃed] ,
He chopped up kindling , shut up his shed ,
他 切碎 向上 引火物 , 关闭 向上 他的 棚 ,
他劈好引火柴，关上棚子。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ɒv; əv] [wel] - [ˈwɔ:tə(r)] [saʊst] [hɪz; ɪz] [hed] [-]
In a bucket of well - water soused his head [37]
在 一个 桶 的 出色地 - 水 已售罄 他的 头 [-]
用一桶井水浸湿了他的头[37]

[tu:; tə] [ˈfreʃn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [meɪk]
To freshen his eyes up a little and make
到 清新 他的 眼睛 向上 一个 小的 和 制作
让他的眼睛稍微清醒一下，并使

[ðə; ði] [ˈdraʊzi] [əʊld][wɪts][ɒv; əv][hɪm][ˈwaɪdə(r)] [əˈweɪk] .
The drowsy old wits of him wider awake .
这 昏昏欲睡 老的 智慧 的 他 更广泛 醒 .
他那昏昏欲睡的老人头脑清醒了不少。

[æz; əz] [ni:t] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪs] [ˈkri:tʃə(r)] [ɪz][ˈeɪb(ə)l]
As neat as a womanless creature is able
作为 整洁的 作为 一个 无女人 生物 是 有能力的
像一个没有女人的生物那样整洁

[hi:; hi] [swept] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:θ.stəʊn] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
He swept up his hearthstone and laid the table .
他 扫荡 向上 他的 炉石传说 和 铺设 这 桌子 .
他打扫了炉灶，摆好了桌子。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɒr] [hɪz; ɪz][ˈplætə(r)][ænd; ənd][mʌg] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
And then o'er his platter and mug , if you please ,
和 然后 超过 他的 拼盘 和 马克杯 , 如果 你 请 ,
然后，请把盘子和杯子放在他的盘子上。

[sɜ:t] [ˈglu:mɪli] - [æt; ət][ləʊf][ænd; ənd] [tʃi:z] —
Sate gloomily gooming at loaf and cheese —
沙特 阴郁地 - 在 面包 和 奶酪 —
萨特闷闷不乐地盯着面包和奶酪——

- [ænd; ɐnd] - [æz; ɐz] [ɪf] [ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt]
Gooming and gooming as if the mere sight
- 和 - 作为 如果 这 仅仅 视线
轰隆隆，轰隆隆，仿佛仅仅是看到

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ] ['æpɪtaɪt] !
Of his victuals could satisfy appetite !
的 他的 食物 可以 满足 食欲 !
他的食物足以满足食欲！

[ænd; ɐnd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ænd; ɐnd][lɒŋgə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]
And the longer and longer he looked at them
和 这 更长 和 更长 他 看起来 在 他们
他越看越觉得不对劲。

[ðə; ði] ['slɪmə(r)] [slɪm] ['ʌpwəd] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] [fleɪm] ,
The slimmer slimmed upward his candle flame ,
这 更苗条 苗条 向上 他的 蜡烛 火焰 ,
瘦子向上倾斜着烛火，

[bluː] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Blue in the air .
蓝色的 在 这 空气 :
空气中弥漫着蓝色。

[ænd; ɐnd] [wen] [skwi:k] [ə; eɪ] [maʊs]
And when squeaked a mouse
和 什么时候 吱吱作响 一个 老鼠
这时，一只老鼠发出吱吱声。

- [twɒz] [laʊd][æz; ɐz][ə; eɪ] [trʌmp] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
' **Twas loud as a trump in the hush of the house .**
- 那是 大声 作为 一个 王牌 在 这 嘘 的 这 房子 :
在寂静的屋子里，这声音就像号角一样响亮。

[ðen] , ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ][sɒft] ['lɪt(ə)l][wɪnd] [pʌft] [baɪ] ,
Then , sudden , a soft little wind puffed by ,
然后 , 突然 , 一个 柔软的 小的 风 膨胀的 经过 ,
突然，一阵轻柔的微风吹过，

- [twɪkst][ðə; ði] [θɪk] - [θætft] [ru:f] [ænd; ɐnd][ðə; ði][sta:(r)] - [səʊn] [skaɪ] ;
' **Twixt the thick - thatched roof and the star - sown sky ;**
- 中间 这 厚的 - 茅草屋顶 屋顶 和 这 星星 - 播种 天空 ;
在厚厚的茅草屋顶和繁星点点的夜空之间；

[ænd; ɐnd][daɪd] .
And died .
和 死亡 :
然后就死了。

[ænd; ɐnd] [ðen]
And then
和 然后
进而

[ðæt] [di:p] , [ded] , ['wʌndəf(ə)l] ['saɪləns] [ə'gen] .
That deep , dead , wonderful silence again .
那 深的 , 死的 , 精彩的 沉默 再次 :
那深沉、寂静、美妙的寂静再次袭来。

[ðen] — [sɒft] [æz; ɐz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ə; eɪ] - ['kaʊntɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [si:dz]
Then — soft as a rattle a - counting her seeds
然后 — 柔软的 作为 一个 嘎嘎作响 一个 - 计数 她 种子
然后——轻柔得像拨浪鼓，数着她的种子

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [ˈwɪðəd] - [ʌp] [wi:dz] —
In the midst of a tangle of withered - up weeds —
在 这 中间 的 一个 纠纷 的 干枯 - 向上 杂草 —
在一片枯萎的杂草丛中——

[keɪm] [ə; eɪ][feɪnt] , [feɪnt] [ˈnɒkɪŋ] , [ə; eɪ]['rʌs(ə)l][laɪk][saɪk] ,
Came a faint , faint knocking , a rustle like silk ,
来 一个 头晕的 , 头晕的 敲门 , 一个 沙沙 喜欢 丝绸 ,
传来一阵轻微的敲击声，像丝绸般沙沙作响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] ['ki:həʊl] [æz; əz][sɒft] [æz; əz][mɪlk] —
And a breath at the keyhole as soft as milk —
和 一个 气息 在 这 锁孔 作为 柔软的 作为 牛奶 —
钥匙孔边传来一阵轻柔的气息，如同牛奶般丝滑——

[staɪl] [æz; əz][ðə; ði][flɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌθ] .
Still as the flit of a moth .
仍然 作为 这 掠过 的 一个 蛾 .
静止得像飞蛾扑火。

[ænd; ənd] [ðen] . . .
And then . . .
和 然后 . . .
进而 ...

[ðæt] [ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [ˈnɒkɪŋ] [əˈgen] .
That infinitesimal knocking again .
那 无穷小 敲门 再次 .
那轻微的敲击声又响了起来。

[sæm] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɪsts] .
Sam lifted his chin from his fists .
山姆 抬起 他的 下巴 从 他的 拳头 .
山姆抬起下巴，放下紧握的拳头。

[hiː; hi] ['lɪsnd] .
He listened .
他 听着 .
他听了。

[hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ˈglɪsən] .
His wandering eyes in the candle glistened .
他的 漫游 眼睛 在 这 蜡烛 闪闪发光 .
他的目光在烛光中游移不定。

[ðen] ['sləʊli] , ['sləʊli] , [rəʊld] [raʊnd][baɪ] [dɪˈɡriːz] —
Then slowly , slowly , rolled round by degrees —
然后 缓慢地 , 缓慢地 , 滚动 圆形的 经过 学位 —
然后慢慢地，一点一点地滚动起来——

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ə; eɪ] [maʊs] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːz] .
And there sat a mouse on the top of his cheese .
和 那里 卫星 一个 老鼠 在 这 顶部 的 他的 奶酪 .
一只老鼠就趴在他的奶酪上面。

[hiː; hi] [steəd] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪdʒɪt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][æt; ət][hɪm] , [-]
He stared at this Midget , and it at him , [38]
他 凝视 在 这 侏儒 , 和 它 在 他 , [-]
他盯着这个侏儒，侏儒也盯着他[38]

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mʌgz] [raʊnd] [rɪm] ,
Over the edge of his mug's round rim ,
超过 这 边缘 的 他的 马克杯 圆形的 轮缘 ,
从他杯子的圆形杯沿边缘，

[ænd; ənd] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['krɪstʃən] — [hi:; hi] [sez] , " [dɪd] - [i:] [hɪə(r)]
And — as if it were Christian — he says , " Did ' ee hear
和 — 作为 如果 它 是 基督教 — 他 说道 , " 做过 - ee 听到

然后——仿佛信奉基督教一般——他说：“你听见了吗？”

[ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)] [tæp] - [tæp] - [tæp] - ['tæpɪŋ] , [maɪ] [diə(r)] ?
A faint little tap - tap - tap - tapping , my dear ?
一个 头晕的 小的 轻敲 - 轻敲 - 轻敲 - 窃听 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，是轻微的嗒嗒嗒嗒声吗？

[ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz]
You was at supper and me in a maze
你 曾是 在 晚餐 和 我 在 一个 迷宫

你在吃晚饭，而我却在迷宫里。

- [tɪz] [dɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɔ:lə(r)] [ɪn] [ði:z] [ləʊn] [deɪz] ,
' Tis dark for a caller in these lone days ,
- 的 黑暗的 为了 一个 呼叫者 在 这些 孤独 天 ,

在这样寂寞的日子里，打电话的人感觉很黑暗。

[ðeəz; ðəz] [naʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:də(r)] .
There's nowt in the larder .
有 现在 在 这 食品储藏室 .

食品储藏室里什么都没有。

[wɪr] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ju: 'es] [əʊld] .
We're both of us old .
是 两个都 的 我们 老的 .

我们俩年纪都大了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌvd] [wʌnz] [sli:p] [ʌndə(r)] [ðə; ði] [məʊld] ,
And all of my loved ones sleep under the mould ,
和 全部 的 我的 喜爱 一个 睡觉 在下面 这 模具 ,

我所有的亲人都睡在霉菌下面。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [æz; əz] [aɪv] [təʊld] - [i:] [brɪfɔ:(r)] . . .
And yet — and yet — as I've told ' ee before . . .
和 然而 — 和 然而 — 作为 我已经 讲述 - ee 前 . . .

然而——然而——正如我之前告诉过你的.....

" [bʌt; bət] [ɪf] [sæmz] ['stɔ:ri] [jʊd] [ri:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] ,
" **But if Sam's story you'd read to the end ,**
" 但 如果 山姆的 故事 你会 读 到 这 结尾 ,

“但如果你能读完萨姆的故事，

[tɜ:n] [bæk] [tu:; tə] [peɪdʒ] [wʌn] , [ænd; ənd] [pres] ['ɒnwəd] , [diə(r)] [frend] ;
Turn back to page 1 , and press onward , dear friend ;
转动 后退 到 页 1 , 和 按 向前 , 亲爱的 朋友 ;

亲爱的朋友，请翻回第 1 页，继续前进；

[jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [steɪv] [ðə; ði] [lɑ:st] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒŋ] ,
Yes , if you would stave the last note of this song ,
是的 , 如果 你 会 五线谱 这 最后的 笔记 的 这 歌曲 ,

是的，如果你能留住这首歌的最后一个音符的话。

[tɜ:n] [bæk] [tu:; tə] [peɪdʒ] ['praɪməs] , [ænd; ənd] ['wɔ:bl] [ə'lɒŋ] !
Turn back to page primus , and warble along !
转动 后退 到 页 普里姆斯 , 和 颤声 沿着 !

翻回第一页，跟着哼唱吧！

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ['səʊbə(r)] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [laɪf] ([kʌm] [tu:; tə] [raɪt] - [ɪm]) ,
For all sober records of life (come to write ' em) ,
为了 全部 清醒 记录 的 生活 (来 到 写 - 呃) ,

对于所有清醒的生活记录（来写下它们吧），

[ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] — [wel] — [æd][ɪnfrɪnaɪtəm] !
Are bound to continue — well — ad infinitum !
是 边界 到 继续 — 出色地 — 广告 无穷大 ！

必定会一直持续下去——而且会无限期地持续下去！

[tu:; tə] ['kɒntents] [-]
To contents [39]
到 内容 [-]

至内容[39]

[pi:k] [ænd; ənd] [pju:k]
PEAK AND PUKE
顶峰 和 呕吐

巅峰与呕吐

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['glæməri]
From his cradle in the glamourie
从 他的 摇篮 在 这 魅力

从他出生在光鲜亮丽的摇篮里

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈstəʊlən][maɪ] [wi:] ['brʌðə(r)] ,
They have stolen my wee brother ,
他们 有 被盗 我的 哇 兄弟 ,

他们偷走了我的弟弟，

[raʊzd] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['swɒdlɪŋ]
Roused a changeling in his swaddlings
唤醒 一个 换子 在 他的 襁褓

唤醒了襁褓中的换子

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][fret] [maɪn] [əʊn] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmʌðə(r)] .
For to fret mine own poor mother .
为了 到 烦恼 矿 自己的 贫穷的 母亲 .

为我可怜的母亲忧心忡忡。

[pju:l] [,aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][ˈkænd(ə)] [laɪt]
Pules it in the candle light
脉冲 它 在 这 蜡烛 光

在烛光下脉冲它

[,dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [tʃi:k] [səʊ] [li:n] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Wi ' a cheek so lean and white ,
威 - 一个 脸颊 所以 倾斜 和 白色的 ,

脸颊如此纤细白皙，

[ʌp][ɪts] [eɪn] [səʊ] [wi:] ,
Chinkling up its eyne so wee ,
叮当声 向上它是 艾恩 所以 哇 ,

它那小小的眼睛咯咯地笑着，

['weɪlɪŋ] [[ɹɪ] [æɪ; əɪ][hɜ:(r); hə(r)][æɪ; əɪ] - [em 'i:] . [-]
Wailing shrill at her an ' me . [40]
哀嚎 尖锐 在 她 一个 - 我 . [-]

对着她和我发出尖锐的哭喊声。[40]

[,aɪ 'ti:][wi:l; wil][ˈnaɪðə(r)] [rɒk] [nɔ:(r)] [tend]
It we'll neither rock nor tend
它 出色地 两者都不 岩石 也不 趋向

我们既不摇晃也不照料

[tɪl] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈsaɪlənt][send] ,
Till the Silent Silent send ,
直到 这 沉默的 沉默的 发送 ,

直到寂静无声的送达，

[ˈlæpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈweɪsəm] [ɑːmz]
Lapping in their waesome arms
交叠 在 他们的 太棒了 武器

依偎在他们温暖的怀抱里

[hɪm] [ðeɪ] [stəʊl] [wɪð] [spelz] [ænd; ənd] [tʃɑːms] ,
Him they stole with spells and charms ,
他 他们 偷窃 和 咒语 和 魅力 ,

他们用咒语和符咒将他掳走。

[tɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)]
Till they take this changeling creature
直到 他们 拿 这 换子 生物

直到他们带走这个变形生物

[bæk] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [ˈfeəri][ˈneɪtʃə(r)] —
Back to its own fairy nature —
后退 到 它是自己的 仙女 自然 —

回归其原本的仙境本质——

[kraɪ] !
Cry !
哭 !

哭！

[kraɪ] !
Cry !
哭 !

哭！

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
as long as may be ,
作为 长的 作为 可能 是 ,

只要有可能，

[jiː; jɪ][æɪ; ʃəl] [nɛə] [biː; bi] [ˈwʊmənɪz] [ˈbeɪbɪ] !
Ye shall ne'er be woman's baby !
叶 将 从未 是 女性的 婴儿 !

你永远不会成为女人的孩子！

[tuː; tə] [ˈkɒntents] [-]
To contents [41]
到 内容 [-]

至内容[41]

[ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ]
THE CHANGELING
这 换子

换子

" [əˈhɔɪ] , [ænd; ənd] [əˈhɔɪ] !
" **Ahoy , and ahoy !**
" 嘿! , 和 嘿! !

“喂，喂！ ”

" - [twɪkst] [ˈmɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmerɪ] —
" ' **Twixt mocking and merry** —
" - 中间 嘲讽 和 欢乐 —

“介于嘲讽和欢乐之间——

" [əˈhɔɪ] [ænd; ənd] [əˈhɔɪ] , [ðeə(r)] ,
" **Ahoy and ahoy , there** ,
" 嘿! 和 嘿! , 那里 ,

“喂，喂， 那边.....”

[jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feri] !
Young man of the ferry !
年轻的 男人 的 这 渡船 !

摆渡的年轻人！

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps]
" She stood on the steps
" 她 站立 在 这 步骤

她站在台阶上。

[ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəri] [gluːm] —
In the watery gloom —
在 这 水状的 愁云 —

在水雾弥漫的昏暗中——

[ðæt] ['tʃeɪndʒlɪŋ] — " [ə'hɔɪ] , [ðeə(r)] !
That Changeling — " Ahoy , there !
那 换子 — " 嘿! , 那里 !

那个换子——“喂，那儿！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] .
" She called him to come .
" 她 称为 他 到 来 .

她叫他过来。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [weɪv] ,
He came on the green wave ,
他 来了 在 这 绿色的 海浪 ,

他乘着绿色浪潮而来，

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] ,
He came on the grey ,
他 来了 在 这 灰色的 ,

他骑着灰色的马来了，

[weə(r)] [stuːpt] [ðæt] [swiːt] ['leɪdi]
Where stooped that sweet lady
在哪里 弯腰 那 甜的 女士

那位和蔼的女士在哪里呢？

[ðæt] [stiːl] ['sʌməɪz] [deɪ] .
That still summer's day .
那 仍然 夏季 天 .

那是一个静谧的夏日。

[hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [driːm]
He fell in a dream
他 跌倒 在 一个 梦

他在梦中坠落

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] ,
Of her beautiful face ,
的 她 美丽的 脸 ,

她美丽的脸庞，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [θwɔːt]
As she sat on the thwart
作为 她 卫星 在 这 阻挠

她坐在横梁上

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
And smiled in her place .
和 微笑 在 她 地方 .

她站在那里，露出了笑容。

[nəʊ][ˈekəʊ][hɪz; ɪz][ɔː(r)][wəʊk] ,
No echo his oar woke ,
不 回声 他的 桨 觉醒 ,

他的桨声没有回响，

[fləʊt] [ˈsaɪlənt][dɪd] [ðeɪ] ,
Float silent did they ,
漂浮 沉默的 做过 他们 ,

他们静静地漂浮着，

[pɑːst] [ləʊ] - [ˈgreɪzɪŋ] [ˈkæt(ə)]
Past low - grazing cattle
过去的 低的 - 放牧 牛

过去放牧低地的牛

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] .
In the sweet of the hay .
在 这 甜的 的 这 干草 .

在干草的甜蜜中。

[ænd; ənd] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ] [driːm]
And still in a dream
和 仍然 在 一个 梦

仍在梦中

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [sæt][hiː; hi] ,
At her beauty sat he ,
在 她 美丽 卫星 他 ,

他凝视着她的美貌，

[ˈdrɪftɪŋ] [stɜːn] [ˈfɔːməʊst]
Drifting stern foremost
漂流 船尾 首先

漂移的船尾最前面

[daʊn] — [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] . [-]
Down — down to the sea . [42]
向下 — 向下 到 这 海 . [-]

向下——向下到大海。[42]

[kʌm] [juː; jʊ] , [ðen] : [kɔːl] ,
Come you , then : call ,
来 你 , 然后 : 称呼 ,

那就你来吧：打电话，

[wen] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [əˈpeɪs]
When the twilight apace
什么时候 这 暮 迅速

当暮色渐浓

[brɪŋz] [ˈfædəʊ] [tuː; tə] [bruːd]
Brings shadow to brood
带来 阴影 到 幼虫

给沉思带来阴影

[ɒn][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [feɪs] ;
On the loveliest face ;
在 这 最可爱的 脸 ;

在最美丽的脸上；

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hɪə(r)] [ˈɒr] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]
You shall hear o'er the water
你 将 听到 超过 这 水

你将听到水面上的声音

[rɪŋ] [feɪnt][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] —
Ring faint in the grey —
戒指 头晕的 在 这 灰色的 —

灰色背景下隐约可见的环——

" [ə'hɔɪ] , [ænd; ənd] [ə'hɔɪ] , [ðeə(r)] !
" **Ahoy , and ahoy , there !**
" 嘿! , 和 嘿! , 那里 !

“喂，喂，那儿！ ”

" [ænd; ənd][ˈtremb(ə)] [ə'weɪ] ;
" **And tremble away ;**
" 和 颤抖 离开 ;

“颤抖着离去；

" [ə'hɔɪ] , [ænd; ənd] [ə'hɔɪ] ! . . .
" **Ahoy , and ahoy !** . . .
" 嘿! , 和 嘿! ! . . .

“喂，喂！

" [ænd; ənd][ˈtremb(ə)] [ə'weɪ] . [-] [-]
" **And tremble away . [43] [44]**
" 和 颤抖 离开 . [-] [-]

“颤抖着离去。 [43][44]

[tuː; tə] [ˈkɒntents] [-]
To contents [45]
到 内容 [-]

至内容[45]

[lɒb] [laɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]
LOB LIE BY THE FIRE
高球 说谎 经过 这 火

火边躺着

[hiː; hi][ˈskwɑːts][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]
He squats by the fire
他 深蹲 经过 这 火

他蹲在火堆旁。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [θriː] - [legd] [stuːl] ,
On his three - legged stool ,
在 他的 三 - 腿 凳子 ,

他坐在三脚凳上，

[wen] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
When all in the house
什么时候全部 在 这 房子

当所有人都到家后

[wɪð] [ˈslʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] . [-]
With slumber are full . [46]
和 睡眠 是 满的 . [-]

睡意满满。 [46]

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hændz] ,
And he warms his great hands ,
和 他 温暖 他的 伟大的 双手 ,

他暖暖他那双大手，

[ˈhæŋɪŋ] [luːs] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [niː] .
Hanging loose from each knee .
绞刑 松动的 从 每个 膝盖 .

松松垮垮地挂在膝盖上。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈwɪslz] [æz; əz] [sɒft]
And he whistles as soft
和 他 哨声 作为 柔软的

他轻轻地吹着口哨。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [waɪnd][æt; ət] [siː] .
As the night wind at sea .
作为 这 夜晚 风 在 海 。

如同海上的夜风。

[fɔː(r); fə(r)][hiːz; ɪz] [wɜːk] [naʊ] [ɪz] [dʌn] ;
For his work now is done ;
为了 他的 工作 现在 是 完毕 ；

因为他的工作已经完成了；

[ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪz] [swiːt] ;
All the water is sweet ;
全部 这 水 是 甜的 ；

水都是甜的；

[hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [iːt] [braʊn] [ləʊf] ,
He has turned each brown loaf ,
他 有 转向 每个 棕色的 面包 ；

他把每个棕色的面包都翻了个面，

[ænd; ʌnd] [briːðd] [ˈmædʒɪk][ɒn][aɪ ˈtiː] .
And breathed magic on it .
和 呼吸 魔法 在 它 。

然后赋予它魔法。

[ðə; ði][mɪlk][ɪn][ðə; ði][pæn] ,
The milk in the pan ,
这 牛奶 在 这 平底锅 ；

锅里的牛奶，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbeɪkən][ɒn] [biːm]
And the bacon on beam
和 这 熏肉 在 光束

还有光束上的培根

[hiː; hi][hæz; həz] " [speld] " [wɪð] [hiːz; ɪz] [θʌm] ,
He has " spelled " with his thumb ,
他 有 " 拼写 " 和 他的 拇指 ；

他用拇指“拼写”了单词。

[ænd; ʌnd] [brˈwɪtʃt] [hæz; həz][ðə; ði] [driːm] .
And bewitched has the dream .
和 着迷 有 这 梦 。

而着迷的人做了这个梦。

[nɒt] [ə; eɪ] [maʊs] , [nɒt] [ə; eɪ] [mʌθ] ,
Not a mouse , not a moth ,
不是 一个 老鼠 ； 不是 一个 蛾 ；

不是老鼠，也不是飞蛾

[nɒt] [ə; eɪ][ˈspaɪdə(r)][bʌt; bət][sæt] ,
Not a spider but sat ,
不是 一个 蜘蛛 但 卫星 ；

不是蜘蛛，而是坐着的。

[ænd; ʌnd] [kweɪk] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʌndəd]
And quaked as it wondered
和 震动 作为 它 想知道

它颤抖着，疑惑着

[wɒt] [nekst] [ɪd] [biː bi][æt; ət] .
What next he'd be at .
什么 下一个 他会 是 在 .

他接下来会去哪里？

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [əʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] —
But his heart , O , his heart —
但 他的 心 , 哦 , 他的 心 —

但是他的心，哦，他的心——

[,aɪ 'tiː] [bi'lai] [hɪz; ɪz] [greɪt] [nəʊz] ;
It belies his great nose ;
它 谎言 他的 伟大的 鼻子 ;

这与他高挺的鼻子形成了鲜明的对比；

[ænd; ənd][æt; ət] [gliːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ]
And at gleam of his eye
和 在 闪耀 的 他的 眼睛

在他眼中闪烁的光芒

[nɒt] [ə; eɪ][səʊl] [wʊd] [sə'pəʊz]
Not a soul would suppose
不是 一个 灵魂 会 认为

没有一个人会这么想。

[hiː; hi][hæd; həd] [stuːpt] [wɪð] [greɪt] [θʌmz] ,
He had stooped with great thumbs ,
他 有 弯腰 和 伟大的 拇指 ,

他弯着腰，拇指很大。

[ænd; ənd][big] [θætʃt] [hed] ,
And big thatched head ,
和 大的 茅草屋顶 头 ,

还有那顶巨大的茅草帽，

[tuː; tə] [tʌk] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['mɪstrəs]
To tuck his small mistress
到 塞进 他的 小的 情妇

把他的小情妇塞进被窝

[mɔː(r)] ['snʌgli] [ɪn][bed] . [-]
More snugly in bed . [47]
更多的 舒适地 在 床 . [-]

更舒服地躺在床上。[47]

[huː] [wʊd] [θɪŋk] , [naʊ] , [ə; eɪ] [θrəʊt]
Who would think , now , a throat
WHO 会 思考 , 现在 , 一个 喉

谁会想到，现在，喉咙

[səʊ][læŋk][ænd; ənd][səʊ] [θɪn]
So lank and so thin
所以 空白 和 所以 薄的

又瘦又薄

[maɪt] [meɪk] [bɜːdz] [siːm] [tuː; tə] ['wɔːbl]
Might make birds seem to warble
可能 制作 鸟类 似乎 到 颤声

可能会让鸟儿听起来像是在鸣叫

[ɪn][ðə; ði] [driːm] [ʃiː ʃi][ɪz][ɪn] !
In the dream she is in !
在 这 梦 她 是在 !

在她做的梦里！

[naʊ] [hʌntʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
Now hunched by the fire ;
现在 弓着背 经过 这 火 ;

现在他蜷缩在火堆旁，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈembəz] [bɜ:n] [ləʊ] ,
While the embers burn low ;
尽管 这 余烬 烧伤 低的 ;

当余烬燃至低点时，

[hi:; hi][nɒdz] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪbreɪk] ,
He nods until daybreak ;
他 点头 直到 拂晓 ;

他一直点头直到天亮。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [hi:l] [gəʊ] .
And at daybreak he'll go .
和 在 拂晓 地狱 去 .

天亮时他将离开。

[su:n] [ðə; ði][fɜ:st] [kɒk] [wɪl] - [laɪt]
Soon the first cock will ' light
很快 这 第一的 公鸡 将要 - 光

很快，第一只公鸡就会“点亮”。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] [ænd; ʌnd] [pɔɪnt] [haɪ]
From his perch and point high
从 他的 栖息 和 观点 高的

从他高处俯瞰

[hɪz; ɪz] [bi:k] [æt; ət][ðə; ði] [ˈplʌʊbɔɪ]
His beak at the Ploughboy
他的 喙 在 这 农夫

他用喙啄着农夫

[grəʊn] [peɪl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
Grown pale in the sky ;
生长 苍白 在 这 天空 ;

在天空中变得苍白；

[ænd; ʌnd] [krəʊ] [wɪl] [hi:; hi] [ʃrɪl] ;
And crow will he shrill ;
和 乌鸦 将要 他 尖锐 ;

他会发出尖锐的叫声；

[ðen] , [mi:k] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
Then , meek as a mouse ,
然后 , 温顺 作为 一个 老鼠 ,

然后，像老鼠一样温顺，

[lɒb] [wɪl] [raʊz] [ʌp][ænd; ʌnd] [ˈʃʌf(ə)l]
Lob will rouse up and shuffle
高球 将要 唤醒 向上 和 洗牌

洛布会振作起来并洗牌

[streɪt] [aʊt][ɒv; ʌv][ðə; ði] [haʊs] .
Straight out of the house .
直的 出去 的 这 房子 .

直接从家出来。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] ;
His supper for breakfast ;
他的 晚餐 为了 早餐 ;

他把晚餐当早餐吃；

[fɔ:(r); fə(r)][ˈweɪdʒɪz][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ；
For wages his work ；
为了 工资 他的 工作 ；

他工作是为了获得报酬；

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɔ:m] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz]
And to warm his great hands
和 到 温暖的 他的 伟大的 双手

为了温暖他那双大手

[dʒʌst][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɜ:k] .
Just an hour in the mirk .
只是 一个 小时 在 这 隐晦 ；

仅仅在黑暗中待了一个小时。

[tu:; tə] [ˈkɒntents] [-]
To contents [48]
到 内容 [-]

至内容[48]

[ˈblu:belz]
BLUEBELLS
蓝铃花

蓝铃花

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈblu:belz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɑ:(r); ə(r)] ,
Where the bluebells and the wind are ,
在哪里 这 蓝铃花 和 这 风 是 ；

风铃草与微风相伴之处，

[ˈfɛərɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [aɪ][spaɪd] ,
Fairies in a ring I spied ,
仙女 在 一个 戒指 我 间谍 ；

我瞥见一群仙女围成一圈，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪnɪt]
And I heard a little linnet
和 我 听到 一个 小的 麻雀

我听到了一只小麻雀的叫声。

[ˈsɪŋɪŋ] [nɪə(r)] [brˈsaɪd] .
Singing near beside .
歌唱 靠近 旁 ；

在旁边唱歌。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈprɪmrəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒu:] [ɑ:(r); ə(r)] —
Where the primrose and the dew are —
在哪里 这 报春花 和 这 露 是 —

在报春花和露水所在的地方——

[su:n] [wɜ:(r); wə(r)][sped][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [ɔ:l] :
Soon were sped the fairies all :
很快 是 加速 这 仙女 全部 ；

很快，所有的仙子都飞走了：

[ˈəʊnli] [naʊ] [ðə; ði] [ɡri:n] [tɜ:f] [ˈfreʃənz] ,
Only now the green turf freshens ,
仅有的 现在 这 绿色的 草皮 清新 ；

直到现在，绿茵场才焕然一新。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪnɪt] [kɔ:l] . [-] [-]
And the linnets call . [49] [50]
和 这 红雀 称呼 ； [-] [-]

金翅雀鸣叫。[49][50]

[tuː; tə] ['kɒntents] [-]
To contents [51]
到 内容 [-]

至内容[51]

[ðə; ði] ['hʌni] ['rɒbəz]
THE HONEY ROBBERS
这 蜂蜜 强盗

蜂蜜强盗

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fɛəriz] , - [ænd; ənd][mel] ,
There were two Fairies , Gimmul and Mel ,
那里 是 二 仙女 , - 和 梅尔 ,

有两个仙女，吉穆尔和梅尔。

[lʌvd] [ɜːθ] [mænz] ['hʌni] ['pɑːsɪŋ] [wel] ;
Loved Earth Man's honey passing well ;
喜爱 地球 男人的 蜂蜜 通过 出色地 ;

爱地球人蜂蜜传递良好；

[ɒft] [æt; ət][ðə; ði] [haɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪm] ['biːz]
Oft at the hives of his tame bees
经常 在 这 麻疹 的 他的 驯服 蜜蜂

他经常去他驯养蜜蜂的蜂巢那里。

[ðeɪ] [wʊd] [ðeə(r)] ['fʊgəri] [θɜːst] [ə'piːz] .
They would their sugary thirst appease .
他们 会 他们的 含糖的 口渴 安抚 .

它们会满足他们对甜食的渴望。

[wen] ['iːv(ə)n][brɪ'gænz][tuː; tə] ['dɑːkən] [tuː; tə] [naɪt] ,
When even began to darken to night ,
什么时候 甚至 开始 到 变暗 到 夜晚 ,

当夜幕降临之时，

[ðeɪ] [wʊd] [haɪ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,
They would hie along in the fading light ,
他们 会 嗨 沿着 在 这 褪色 光 ,

他们会在昏暗的光线下匆匆赶路。

[wɪð] [elf] - [lɒkt] [heə(r)][ænd; ənd] ['skaːlət] [lɪps] , [-]
With elf - locked hair and scarlet lips , [52]
和 精灵 - 已锁定 头发 和 猩红 嘴唇 , [-]

有着精灵般的卷发和鲜红的嘴唇[52]

[ænd; ənd] [smɔːl] [stəʊn] [naɪvz] [tuː; tə][slɪt][ðə; ði] [skep] ,
And small stone knives to slit the skeps ,
和 小的 石头 刀具 到 缝隙 这 斜杠 ,

还有用来切开鱼篓的小石刀，

[səʊ] ['sɒftli] [nɒt] [ə; eɪ] [biː] [ɪn'saɪd]
So softly not a bee inside
所以 轻轻 不是 一个 蜜蜂 里面

如此轻柔，里面没有一只蜜蜂

[ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ðə; ði]['wəʊv(ə)n] [strɔː] [dɪ'vaɪd] .
Should hear the woven straw divide .
应该 听到 这 编织 稻草 划分 .

应该能听到稻草编织的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [slaɪ][ænd; ənd] ['griːdi] [θʌmz]
And then with sly and greedy thumbs
和 然后 和 狡猾 和 贪婪的 拇指

然后，他们用狡猾而贪婪的双手.....

[wʊd] ['raɪf(ə)] [ðə; ði] [swi:t] ['hʌnikʊmz] .
Would rifle the sweet honeycombs .
会 步枪 这 甜的 蜂巢 .
会偷吃香甜的蜂巢。

[ænd; ənd] ['draʊzɪli] [drəʊn] [tu; tə] [drəʊn] [wʊd] [seɪ] ,
And drowsily drone to drone would say ,
和 昏昏欲睡地 无人机 到 无人机 会 说 ,
然后, 嗡嗡作响的无人机会说:

" [ə; eɪ] [kəʊld] , [kəʊld] [wɪnd] [bləʊz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] " ;
" **A cold , cold wind blows in this way** " ;
" 一个 寒冷的 , 寒冷的 风 打击 在 这 方式 " ;
“凛冽的寒风从这里吹来”;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [kwi:n] [wʊd] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [hed]
And the great Queen would turn her head
和 这 伟大的 女王 会 转动 她 头
而伟大的女王会转过头来

[frɒm; frəm] [feɪs] [tu; tə] [feɪs] , - ,
From face to face , astonished ,
从 脸 到 脸 , - ,
面对面, 惊讶不已

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪdz] [wɪð] [kəʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ]
And , though her maids with comb and brush
和 , 尽管 她 女佣 和 梳子 和 刷子
尽管她的侍女们拿着梳子和刷子

[wʊd] [kəʊm] [ænd; ənd] [su:ð] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] , " [hʌʃ] !
Would comb and soothe and whisper , " Hush !
会 梳子 和 舒缓 和 耳语 , " 嘘 !
会梳理、安抚, 并轻声说: “嘘!

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪv] [wʊd] ['ʃrɪli] [gəʊ]
" **About the hive would shrilly go**
" 关于 这 蜂巢 会 尖锐地 去
“关于蜂巢, 会发出尖锐的叫声。”

[ə; eɪ] ['ki:nɪŋ] — ['ki:nɪŋ] , [tu; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ;
A keening — keening , to and fro ;
一个 哀歌 — 哀歌 , 到 和 弗 ;
哀鸣——哀鸣, 来回;

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['rɒbəz] - [ni:θ] [ðə; ði] [tri:z]
At which those robbers 'neath the trees
在 哪个 那些 强盗 - 下方 这 树木
那些树下的强盗

[wʊd] [tɔ:nt] [ænd; ənd] [mɒk] [ðə; ði] ['hʌni] - ['bi:z] ,
Would taunt and mock the honey - bees ,
会 嘲讽 和 嘲笑 这 蜂蜜 - 蜜蜂 ,
会嘲弄和戏弄蜜蜂,

[ænd; ənd] [θru:] [ðeə(r)] ['stɪki] [ti:θ] [wʊd] [bʌz]
And through their sticky teeth would buzz
和 通过 他们的 黏 牙齿 会 嗡嗡声
它们黏糊糊的牙齿会发出嗡嗡声。

[dʒʌst] [æz; əz] [æn; ən] ['æŋɡri] ['hɔ:nɪt] [dʌz] .
Just as an angry hornet does .
只是 作为 一个 生气的 大黄蜂 做 .
就像愤怒的黄蜂一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] - [ænd; ənd] [ðɪs] [mel]
And when this Gimmul and this Mel
和 什么时候 这 - 和 这 梅尔

当吉穆尔和梅尔

[hæd; həd] [mʌntʃ] [ænd; ənd] [sʌkt] [ænd; ənd] [swɪl] [ðeə(r)] [fɪl] ,
Had munched and sucked and swilled their fill ,
有 咀嚼 和 真烂 和 抿了一口 他们的 充满 ,

他们吃饱喝足了，

[ɔ:(r)]['evə(r)][mænz] [fɜ:st] [kɒk] [kʊd; kəd] [krəʊ]
Or ever Man's first cock could crow
或者 曾经 男人的 第一的 公鸡 可以 乌鸦

或者，人类的第一只公鸡可以啼叫

[bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [maʊndz] [ðeid] [gəʊ] .
Back to their Faërie Mounds they'd go .
后退 到 他们的 仙女 土堆 他们会 去 .

他们会回到他们的仙女丘陵。

['edʒɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['twɪlaɪt] [eə(r)] ,
Edging across the twilight air ,
边缘 穿过 这 暮 空气 ,

在暮色中缓缓移动，

[θi:vz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gaɪz] [rɪ'məʊtli] [feə(r)] .
Thieves of a guise remotely fair .
窃贼 的 一个 伪装 远程 公平的 .

伪装成普通人的窃贼。

[tu:; tə] ['kɒntents] [-] [-] [-]
To contents [53] [54] [55]
到 内容 [-] [-] [-]

至目录[53][54][55]

[ˈberɪz]
BERRIES
浆果

浆果

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən]
There was an old woman
那里 曾是 一个 老的 女士

那里有一位老妇人

[went] ['blækbəri] ['pɪkɪŋ]
Went blackberry picking
去 黑莓 挑选

去摘黑莓了

[ə'ləŋ] [ðə; ði] ['hedʒɪz]
Along the hedges
沿着 这 对冲

沿着树篱

[frɒm; frəm] [wi:p] [tu:; tə] ['wɪkɪŋ] .
From Weep to Wicking .
从 哭泣 到 吸湿排汗 .

从哭泣到吸水。

[hɑ:f][ə; eɪ]['pɒt(ə)] —
Half a pottle —
一半 一个 壶 —

半壶——

[nəʊ][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt] ,
No more she had got ,
不 更多的 她 有 得到 ;

她再也没有得到什么了。

[wen] [aʊt] [steps][ə; eɪ][ˈfeəri]
When out steps a Fairy
什么时候 出去 步骤 一个 仙女

这时，一位仙女走了出来

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [gri:n] [grɒt] ;
From her green grot ;
从 她 绿色的 格罗特 ;

从她的绿色洞穴；

[ænd; ənd] [sez] , " [wel] , [dʒɪl] ,
And says " Well , Jill ,
和 说道 ; " 出色地 , 吉尔 ;

然后说：“好吧，吉尔，

[wʊd] - [i:] [pɪk] - [i:] [məʊ] ?
Would ' ee pick ' ee mo ?
会 - ee 挑选 - ee 莫 ?

他会选择他吗？

" [ænd; ənd][dʒɪl] , [ʃi:; ʃi] ['kɜ:tsi] ,
" **And Jill , she curtseys** ,
" 和 吉尔 , 她 屈膝礼 ,

“吉尔行了个屈膝礼，

[ænd; ənd] [lʊks] [dʒʌst][səʊ] .
And looks just so .
和 看起来 只是 所以 .

看起来就是这样。

" [bi:; bi] [ɒf] , " [sez] [ðə; ði][ˈfeəri] ,
" **Be off , " says the Fairy** ,
" 是 离开 , " 说道 这 仙女 ;

“走开,”仙女说道。

" [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
" **As quick as you can** ,
" 作为 快的 作为 你 能 ,

尽快，

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [medəʊz]
Over the meadows
超过 这 草地

越过草地

[tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gri:n] [leɪn] ,
To the little green lane ,
到 这 小的 绿色的 车道 ,

通往那条绿色小路，

[ðæt] [dɪps][tu:; tə][ðə; ði] ['heɪ.fi:ld]
That dips to the hayfields
那 蘸酱 到 这 干草地

那地方一直延伸到干草地。

[ɒv; əv][ˈfɑ:mə(r)] [graɪmz] :
Of Farmer Grimes :
的 农民 格莱姆斯 :

格莱姆斯农夫：

[aɪv] [ˈberɪd] [ðəʊz] [ˈhedʒɪz]
I've berried those hedges
我已经 浆果 那些 对冲

我给那些树篱结了浆果

[ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ;
A score of times ;
一个 分数 的 时代 ;

二十多次；

[ˈbʊʃl] [ɒn] [ˈbʊʃl]
Bushel on bushel
蒲式耳 在 蒲式耳

一蒲式耳又一蒲式耳

[aɪl] [ˈprɒmɪs] - [i:] , [dʒɪl] ,
I'll promise ' ee , Jill ,
患病的 承诺 - ee , 吉尔 ,

我向你保证，吉尔，

[ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [ˈslʌpə(r)]
This side of supper
这 边 的 晚餐

晚餐的这一部分

[ɪf] - [i:] [pɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] . " [-]
If ' ee pick with a will . " [56]
如果 - ee 挑选 和 一个 将要 . " [-]

如果'ee 有意志力地选择。[56]

[ʃi:; ʃɪ] [glɪnt] [ˈveri] [braɪt] ,
She glints very bright ,
她 闪光 非常 明亮的 ,

她闪闪发光，非常耀眼。

[ænd; ənd] [spi:ks] [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] ;
And speaks her fair ;
和 说话 她 公平的 ;

她说话也很优雅；

[ðen] [ləʊ] , [ænd; ənd][brɪ'həʊld] !
Then lo , and behold !
然后 洛 , 和 看哪 !

然后，瞧！

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈfeɪdɪd][ɪn][eə(r)] .
She has faded in air .
她 有 褪色 在 空气 .

她已消散在空气中。

[bi:; bi][ʃʊə(r)][əʊld] [ˈgʊdi]
Be sure old Goodie
是 当然 老的 好东西

务必老好人

[ʃi:; ʃɪ] [trɒts] [brɪ'taɪmz]
She trots betimes
她 小跑 早点

她早早地小跑起来

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [medəʊz]
Over the meadows
超过 这 草地

越过草地

[tuː; tə][ˈfɑ:mə(r)] [graɪmz] .
To Farmer Grimes .
到 农民 格莱姆斯 .

致格莱姆斯农夫。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [kwi:n]
And never was queen
和 绝不 曾是 女王

她从未当过女王。

[wɪð] ['dʒu:əlri] [rɪtʃ]
With jewellery rich
和 珠宝 富有的

拥有丰富的珠宝

[æz; əz] [ðəʊz] [seɪm] ['hedʒɪz]
As those same hedges
作为 那些 相同的 对冲

正如那些对冲

[frɒm; frəm][twɪɡ][tuː; tə] [dɪtʃ] ;
From twig to ditch ;
从 枝条 到 沟 ;

从树枝到沟渠；

[laɪk] - ['kɒfəz] ,
Like Dutchmen's coffers ,
喜欢 - 金库 ,

就像荷兰人的金库一样，

[fru:t] , [θɔ:n] , [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)] —
Fruit , thorn , and flower —
水果 , 刺 , 和 花 —

果实、刺和花——

[ðeɪ] [ʃɒn] [laɪk] ['wɪljəm]
They shone like William
他们 闪耀 喜欢 威廉

他们像威廉一样闪耀。

[ænd; ənd] ['mɛrɪz] ['baʊə(r)] .
And Mary's bower .
和 玛丽的 凉亭 .

还有玛丽的凉亭。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][əʊld] ['gʊdi]
And be sure Old Goodie
和 是 当然 老的 好东西

务必记住，老好人

[went] [bæk] [tuː; tə] [wi:p] ,
Went back to Weep ,
去 后退 到 哭泣 ,

回到哭泣镇，

[səʊ][ˈtaɪəd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈbɑ:skɪt]
So tired with her basket
所以 疲劳的 和 她 篮子

她提着篮子，累坏了。

[ʃiː; ʃɪ] [skeəs] [kʊd; kəd] [kri:p] .
She scarce could creep .
她 稀少 可以 潜行者 .

她几乎无法爬行。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk]
When she comes in the dusk
什么时候 她 来 在 这 黄昏

当她在黄昏时分到来。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] [dɔː(r)] ,
To her cottage door ,
到 她 小屋 门 ,

走到她小屋门口，

[ðeəz; ðəz][ˈtaʊzə(r)] [ˈwæɡɪŋ]
There's Towser wagging
有 托瑟 摇尾巴

托瑟摇着尾巴

[æz; əz][ˈnevə(r)][bɪˈfɔː(r)] ,
As never before ,
作为 绝不 前 ,

前所未有地，

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪz]
To see his Missus
到 看 他的 太太

去见他的妻子

[səʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi]
So glad to be
所以 高兴的 到 是

很高兴能成为

[kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fruːt] - [ˈpɪkɪŋ]
Come from her fruit - picking
来 从 她 水果 - 挑选

来自她采摘水果的地方

[bæk] [tuː; tə][hiː; hi] . [-]
Back to he . [57]
后退 到 他 . [-]

回到他。[57]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][nekst] [ˈmɔːnɪŋ]
As soon as next morning
作为 很快 作为 下一个 早晨

第二天早上就到了

[dɔːn] [wɒz; wəz] [greɪ] ,
Dawn was grey ,
黎明 曾是 灰色的 ,

黎明时分，天空灰蒙蒙的。

[ðə; ði][pɒt][ɒn][ðə; ði][hɒb]
The pot on the hob
这 锅 在 这 炉灶

炉子上的锅

[wɒz; wəz] [ˈsɪməɪŋ] [əˈweɪ] ;
Was simmering away ;
曾是 煨煮 离开 ;

一直在酝酿；

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [stjuː]
And all in a stew
和 全部 在 一个 炖

全部都炖在一起了

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌgə(r)] - ['mʌgə(r)]
And a hugger - mugger
和 一个 拥抱者 - 劫匪

还有一个抱抱劫匪

[ˈtaʊzə(r)][ænd; ənd][dʒɪl]
Towser and Jill
托瑟 和 吉尔

托瑟和吉尔

[ə; eɪ] - ['bɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][ˈʊgə(r)] ,
A - boiling of sugar ,
一个 - 沸腾 的 糖 ,

A-糖的煮沸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:k] [klɪə(r)][fru:t]
And the dark clear fruit
和 这 黑暗的 清除 水果

还有那深色的透明水果

[ðæt] [frɒm; frəm] [keɪm] ,
That from Faërie came ,
那 从 仙女 来了 ,

那来自仙境的，

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɪrəp] [ænd; ənd][ˈdʒeli]
For syrup and jelly
为了 糖浆 和 果冻

用于糖浆和果冻

[ænd; ənd] ['blækbəri] [dʒæm] .
And blackberry jam .
和 黑莓 果酱 .

还有黑莓果酱。

[twelv] ['dʒɒli] ['gæli,pɒt]
Twelve jolly gallipots
十二 快乐的 加利波特

十二个快乐的加利波特

[dʒɪl][pʊt][baɪ] ;
Jill put by ;
吉尔 放 经过 ;

吉尔放了；

[ænd; ənd][wʌn][ˈlɪt(ə)l] ['ti:ni] [wʌn] ,
And one little teeny one ,
和 一 小的 蝇头 一 ,

还有一个非常非常小的，

[wʌn] [ɪntʃ] [haɪ] ;
One inch high ;
一 英寸 高的 ;

一英寸高；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:z] ['hɪd(ə)n]
And that she's hidden
和 那 她是 隐

她藏起来了。

[ə; eɪ] [gʊd] [θʌm] [di:p] ,
A good thumb deep ,
一个 好的 拇指 深的 ,

拇指深陷

[hɑ:f] [wei] ['əʊvə(r)]

Half way over
一半 方式 超过

过半

[frɒm; frəm] ['wɪkɪŋ] [tu:; tə] [wi:p] .

From Wicking to Weep .
从 吸湿排汗 到 哭泣 .

从哭泣到哭泣。

[tu:; tə] ['kɒntents] [-]

To contents [58]
到 内容 [-]

至内容[58]

['hæpi] , ['hæpi] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi]

HAPPY , HAPPY IT IS TO BE
快乐的 , 快乐的 它 是 到 是

快乐，快乐真好

" ['hæpi] , ['hæpi] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi]

" **Happy , happy it is to be**
" 快乐的 , 快乐的 它 是 到 是

“快乐，快乐地生活着

[weə(r)] [ðə; ði] ['gri:nwɒd] [hæŋz] ['ɒr] [ðə; ði] [dɑ:k] [blu:] [si:] ;

Where the greenwood hangs o'er the dark blue sea ;
在哪里 这 格林伍德 悬挂 超过 这 黑暗的 蓝色的 海 ;

绿树掩映在深蓝色的大海之上；

[tu:; tə] [rəʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nbi:m] [kliə(r)] [ænd; ənd] [sti:l]

To roam in the moonbeams clear and still
到 漫游 在 这 月光 清除 和 仍然

在清澈静谧的月光下漫步

[ænd; ənd] [dɑ:ns] [wɪð] [ðə; ði] [elvz]

And dance with the elves
和 舞蹈 和 这 精灵

与精灵们共舞

['əʊvə(r)] [deɪl] [ænd; ənd] [hɪl] ;

Over dale and hill ;
超过 戴尔 和 爬坡道 ;

翻越山谷和山丘；

[tu:; tə] [teɪst] [ðeə(r)] [kʌps] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [rəʊm]

To taste their cups , and with them roam
到 品尝 他们的 杯子 , 和 和 他们 漫游

品尝他们的酒杯，并与他们一起漫游

[ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['dju:drɒp] [ænd; ənd] ['hʌnikəʊm] .

The field for dewdrops and honeycomb .
这 场地 为了 露珠 和 蜂窝 .

露珠和蜂巢的田野。

[klaɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [kʌm] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ,

Climb then , and come , as quick as you can ,
爬 然后 , 和 来 , 作为 快的 作为 你 能 ,

那就爬上去，然后尽快回来。

[ænd; ənd] [dwel] [wɪð] [ðə; ði] ['feəriz] , [rɪ'ɪzəbəθ] [æn] !

And dwell with the fairies , Elizabeth Ann !
和 住 和 这 仙女 , 伊丽莎白 安 !

伊丽莎白·安，去和仙女们一起生活吧！

" ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['kɒmz] [teə(r); tɪə][ɔ:(r)] ['sɒrəʊ] ,
" Never , never , comes tear or sorrow ,
" 绝不 , 绝不 , 来 撕 或者 悲哀 ,
“从不，从不，有眼泪或悲伤。”

[ɪn][ðə; ði] ['mænʃənz] [əʊld] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dwel] ;
In the mansions old where the fairies dwell ;
在 这 豪宅 老的 在哪里 这 仙女 住 ;
在仙女居住的古老宅邸里；

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['hɑ:rpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [swi:t] [hɑ:p] - [strɪŋz] ,
But only the harping of their sweet harp - strings ,
但 仅有的 这 喋喋不休 的 他们的 甜的 竖琴 - 字符串 ,
但只有他们甜美的竖琴琴弦的拨动声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnsəm] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [bel] ,
And the lonesome stroke of a distant bell ,
和 这 寂寞 中风 的 一个 遥远 钟 ,
还有远处孤寂的钟声，

[weə(r)] [ə'pɒn] [hɪlz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['heðə(r)] ,
Where upon hills of thyme and heather ,
在哪里 之上 丘陵 的 百里香 和 希瑟 ,
在长满百里香和石楠花的山丘上，

[ðə; ði] ['ʃepəd] [sɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [ʃi:p] ;
The shepherd sits with his wandering sheep ;
这 牧羊人 坐着 和 他的 漫游 羊 ;
牧羊人与他迷路的羊群坐在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:lju:] [weil] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skaɪlɔ:k] ['hɒvəz]
And the curlew wails , and the skylark hovers
和 这 杓鹬 哀嚎 , 和 这 云雀 悬停
鹬鸟哀鸣，云雀盘旋。

['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['kəʊni] [kri:p] ;
Over the sand where the conies creep ;
超过 这 沙 在哪里 这 兔 潜行者 ;
在沙地上，小兔子正在爬行；

[klaɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [kʌm] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
Climb then , and come , as quick as you can ,
爬 然后 , 和 来 , 作为 快的 作为 你 能 ,
那就爬上去，然后尽快回来。

[ænd; ənd] [dwel] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [ɪ'lɪzəbəθ] [æn] ! " [-] [-]
And dwell with the fairies , Elizabeth Ann ! " [59] [60]
和 住 和 这 仙女 , 伊丽莎白 安 ! " [-] [-]
伊丽莎白·安，去和仙女们一起生活吧！ [59][60]

[tu:; tə] ['kɒntents] [-] [-] [-]
To contents [61] [62] [63]
到 内容 [-] [-] [-]
至内容[61][62][63]

[ðə; ði] - [sɒŋ]
THE MIDDEN'S SONG
这 - 歌曲
粪堆之歌

" ['bʌb(ə)l] , ['bʌb(ə)l] ,
" Bubble , Bubble ,
" 气泡 , 气泡 ,
“泡泡，泡泡，

[swɪm] [tuː; tə] [si:]
Swim to see
游泳 到 看

游过去看看

[əʊ] , [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
Oh , how beautiful
哦 , 如何 美丽的

哦，多么美丽

[ai][biː; bi] .
I be .
我 是 .

我是。

" ['fɪʃɪz] , ['fɪʃɪz] ,
" **Fishes , Fishes** ,
" 鱼类 , 鱼类 ,

“鱼，鱼，

[fɪnd] [ænd; ənd] [faɪn] ,
Finned and fine ,
有鳍的 和 美好的 ,

有鳍且纤细，

[wɒts] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld]
What's your gold
是什么 你的 金子

你的黄金是什么？

[kəm'peəd] [wɪð] [maɪn] ?
Compared with mine ?
比较的 和 矿 ？

与我的相比呢？

" [waɪ] , [ðen] , [hæz; həz]
" **Why , then , has**
" 为什么 , 然后 , 有

那么，为什么会有.....

[waɪz] - [meɪd]
Wise Tishnar made
明智的 - 制成

智者提什纳尔

[wʌn][səʊ] ['lʌvli] ,
One so lovely ,
一 所以 迷人的 ,

如此可爱，

[jet] [səʊ][sæd] ?
Yet so sad ?
然而 所以 伤心 ？

为何如此悲伤？

" [ləʊn] [,eɪ 'em][ai] ,
" **Lone am I** ,
" 孤独 是 我 ,

我孤身一人，

[ænd; ənd][kæn; kən][bʌt; bət] [meɪk]
And can but make
和 能 但 制作

而且只能如此

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɒŋ] , A little song , 一个 小的 歌曲 ,	一首小歌，
[fɔ:(r); fə(r)] - [seɪk] . For singing's sake . 为了 - 清酒 .	为了唱歌。
" [tu:; tə] [ˈkɒntents] [-] " To contents [64] " 到 内容 [-]	“至内容[64]
[ɔ:l] [bʌt; bət] [blaɪnd] ALL BUT BLIND 全部 但 瞎的	几乎失明
[ɔ:l] [bʌt; bət] [blaɪnd] All but blind 全部 但 瞎的	几乎失明
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəd] [həʊl] In his chambered hole 在 他的 膛室 洞	在他的密室里
[grəʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:mz] Gropes for worms 摸索 为了 蠕虫	摸索着寻找蚯蚓
[ðə; ði][fɔ:(r)] - [klɔ:d] [məʊl] . The four - clawed Mole . 这 四 - 爪子 痣 .	四爪鼯鼠。
[ɔ:l] [bʌt; bət] [blaɪnd] All but blind 全部 但 瞎的	几乎失明
[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [skaɪ] In the evening sky 在 这 晚上 天空	傍晚的天空
[ðə; ði] [ˈhʊdɪd] [bæt] The hooded Bat 这 连帽的 蝙蝠	戴兜帽的蝙蝠
[twɜ:rlz] [ˈsɒftli] [baɪ] . Twirls softly by . 旋转 轻轻 经过 .	轻轻旋转着飘过。
[ɔ:l] [bʌt; bət] [blaɪnd] All but blind 全部 但 瞎的	几乎失明

[ɪn][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [deɪ]
In the burning day
在 这 燃烧 天

在燃烧的日子里

[ðə; ði] [ba:n] - [aʊl] ['blʌndəz]
The Barn - Owl blunders
这 谷仓 - 猫头鹰 失误

仓鸮的失误

[ʊn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] .
On her way .
在 她 方式 .

她正在路上。

[ænd; ænd][blaɪnd][æz; əz][ɑ:(r); ə(r)]
And blind as are
和 瞎的 作为 是

盲人

[ði:z] [θri:] [tu:; tə][em 'i:] ,
These three to me ,
这些 三 到 我 ,

对我来说, 这三个人

[səʊ] , [blaɪnd][tu:; tə][sʌm; səm] - [wʌn]
So , blind to Some - one
所以 , 瞎的 到 一些 - 一

所以, 对某人视而不见

[ai][mʌst; məst][bi:; bi] . [-] [-] [-]
I must be . [65] [66] [67]
我 必须 是 . [-] [-] [-]

我一定是。[65][66][67]

[tu:; tə] ['kɒntents] [-] [-]
To contents [68] [69]
到 内容 [-] [-]

至内容[68][69]

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['feəri]
THE MOCKING FAIRY
这 嘲讽 仙女

嘲讽仙女

" [wɒʊnt][ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt][ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] , ['mɪsɪz] . [gɪl] ?
" **Won't you look out of your window , Mrs . Gill ?**
" 惯于 你 看 出去 的 你的 窗户 , 太太 . 鳃 ?

吉尔太太, 您为什么不看看窗外呢?

" [kwəʊθ][ðə; ði]['feəri] , - , ['nɒdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ;
" **Quoth the Fairy , nidding , nodding in the garden ;**
" 引用 这 仙女 , - , 点头 在 这 花园 ;

“仙女在花园里打着盹儿说道;

" [kænt][ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt][ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] , ['mɪsɪz] . [gɪl] ?
" **Can't you look out of your window , Mrs . Gill ?**
" 不能 你 看 出去 的 你的 窗户 , 太太 . 鳃 ?

吉尔太太, 您难道不能看看窗外吗?

" [kwəʊθ][ðə; ði]['feəri] , ['lɑ:fɪŋ] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ;
" **Quoth the Fairy , laughing softly in the garden ;**
" 引用 这 仙女 , 笑 轻轻 在 这 花园 ;

“仙女在花园里轻声笑着说;

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] , [ðə; ði] ['tʃeri] [bau] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ,
But the air was still , the cherry boughs were still ,
但 这 空气 曾是 仍然 , 这 樱桃 树枝 是 仍然 ,
但空气静止不动, 樱桃枝也静止不动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪvi] - [tɒd] - [ni:θ] [ðə; ði] ['empti] [sɪl] ,
And the ivy - tod 'neath the empty sill ,
和 这 常春藤 - 托德 - 下方 这 空的 窗台 ,
还有空荡荡的窗台下的常春藤,

[ænd; ənd]['nevə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt]['mɪsɪz] . [gɪl]
And never from her window looked out Mrs . Gill
和 绝不 从 她 窗户 看起来 出去 太太 . 鳃
吉尔太太从不从窗户向外看。

[ɒn][ðə; ði]['feəri] ['frɪlli] ['mɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
On the Fairy shrilly mocking in the garden .
在 这 仙女 尖锐地 嘲讽 在 这 花园 .
花园里仙女发出尖锐的嘲讽声。

" [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [gɪl] ?
" What have they done with you , you poor Mrs . Gill ?
" 什么 有 他们 完毕 和 你 , 你 贫穷的 太太 . 鳃 ?
“他们把你怎么样了, 可怜的吉尔太太? ”

" [kwəʊθ][ðə; ði]['feəri] , ['braɪtli] ['glɑ:nsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ;
" Quoth the Fairy , brightly glancing in the garden ;
" 引用 这 仙女 , 明亮地 瞥了一眼 在 这 花园 ;
“仙女一边说着, 一边向花园里明媚的景色望去;

" [weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] ['hɪd(ə)n][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['mɪsɪz] . [gɪl] ?
" Where have they hidden you , you poor old Mrs . Gill ?
" 在哪里 有 他们 隐 你 , 你 贫穷的 老的 太太 . 鳃 ?
“他们把你藏到哪里去了, 可怜的老吉尔太太? ”

" [kwəʊθ][ðə; ði]['feəri] ['dɑ:nsɪŋ] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ;
" Quoth the Fairy dancing lightly in the garden ;
" 引用 这 仙女 跳舞 轻轻 在 这 花园 ;
“仙女在花园里轻盈地跳舞说道;

[bʌt; bət] [naɪts] [feɪnt] [veɪl] [naʊ] [ræpt] [ðə; ði] [hɪl] ,
But night's faint veil now wrapped the hill ,
但 夜晚 头晕的 面纱 现在 包装 这 爬坡道 ,
但夜幕已悄然笼罩了这座山丘。

[stɑ:k] - [ni:θ] [ðə; ði][stɑ:z] [stʊd] [ðə; ði] [ded] - [stɪl] [mɪl] ,
Stark 'neath the stars stood the dead - still Mill ,
斯塔克 - 下方 这 明星 站立 这 死的 - 仍然 磨 ,
在星空下, 一座死寂的磨坊静静地矗立着, 显得格外醒目。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kəʊld] ['kɒtɪdʒ] ['nevə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . [gɪl]
And out of her cold cottage never answered Mrs . Gill
和 出去 的 她 寒冷的 小屋 绝不 回答 太太 . 鳃
吉尔太太始终没有从她那间冰冷的小屋里出来。

[ðə; ði]['feəri] - - [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
The Fairy mimbling mambling in the garden .
这 仙女 - - 在 这 花园 .
仙女在花园里喃喃自语。

[tu:; tə] ['kɒntents] [-]
To contents [70]
到 内容 [-]
至内容[70]

[daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri]
DOWN - ADOWN - DERRY
向下 - 向下 - 德里

德里

[daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] ,
Down - adown - derry ,
向下 - 向下 - 德里 ,

唐阿唐德里

[swi:t] [ˈæni] [mə'ru:n] ,
Sweet Annie Maroon ,
甜的 安妮 栗色 ,

甜美的安妮·马龙

['gæðərɪŋ] ['deɪzɪz]
Gathering daisies
采集 雏菊

采摘雏菊

[ɪn][ðə; ði] [medəʊz] [ɒv; əv] [du:n] ,
In the meadows of Doone ,
在 这 草地 的 杜恩 ,

在杜恩的草地上，

[h'ɪəz] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['paɪpɪŋ] ,
Hears a shrill piping ,
听到 一个 尖锐 管道 ,

听到一声尖锐的笛声，

['elflaɪk][ænd; ənd] [fri:] ,
Elflike and free ,
精灵般的 和 自由的 ,

精灵般自由自在，

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [gəʊ] ['brɔ:ɪŋ]
Where the waters go brawling
在哪里 这 水 去 争吵

水流奔腾的地方

[ɪn] [rɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ;
In rills to the sea ;
在 小溪 到 这 海 ;

潺潺溪流汇入大海；

['sɪŋɪŋ] [daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] .
Singing down - adown - derry .
歌唱 向下 - 向下 - 德里 .

唱着下德里。

[daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] ,
Down - adown - derry ,
向下 - 向下 - 德里 ,

唐阿唐德里

[swi:t] [ˈæni] [mə'ru:n] ,
Sweet Annie Maroon ,
甜的 安妮 栗色 ,

甜美的安妮·马龙

[θru:] [ðə; ði] [ɡri:n] [ɡræs]
Through the green grasses
通过 这 绿色的 草

穿过绿草

[pi:ps] ['sɒftli] ; [ænd; ənd] [su:n]
Peeps softly ; and soon
人仔 轻轻 ； 和 很快

轻轻地，像极了小鸟；很快

[spaɪz][ˈʌndə(r)] [ɡri:n] ['wɪləʊz]
Spies under green willows
间谍 在下面 绿色的 柳树

柳树下的间谍

[ə; eɪ][ˈfeəri] [hu:z] [sɒŋ]
A fairy whose song
一个 仙女 谁 歌曲

一位仙女的歌

[laɪk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɒv; əv] ['bʌbəlz]
Like the smallest of bubbles
喜欢 这 最小 的 气泡

就像最小的气泡一样

[fləʊts] ['bɒbɪŋ] [ə'lɒŋ] ;
Floats bobbing along ;
浮标 上下摆动 沿着 ；

浮标随波逐流；

['sɪŋɪŋ] [daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] . [-]
Singing down - adown - derry . [71]
歌唱 向下 - 向下 - 德里 . [-]

唱着 down-adown-derry。[71]

[daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] ,
Down - adown - derry ,
向下 - 向下 - 德里 ,

唐阿唐德里

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [waɪn] ,
Her cheeks were like wine ,
她 脸颊 是 喜欢 葡萄酒 ,

她的脸颊像酒一样红润。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wi:] [feɪs]
Her eyes in her wee face
她 眼睛 在 她 哇 脸

她小脸上的眼睛

[laɪk] ['wɔ:tə(r)] - [spɑ:ks] [ʃaɪn] ,
Like water - sparks shine ,
喜欢 水 - 火花 闪耀 ,

像水火花一样闪耀，

[hɜ:(r); hə(r)][ˈnɪmɪni:] ['fɪŋɡəz]
Her niminy fingers
她 尼米尼 手指

她那灵巧的手指

[hɜ:(r); hə(r)] [sli:k] ['tresɪz] [pri:n] ,
Her sleek tresses preen ,
她 光滑 头发 梳妆打扮 ,

她柔顺的秀发轻柔地梳理着，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kəʊmɪŋ]
The which in the combing
这 哪个 在 这 梳理

在梳理过程中

[ʃiː; ʃi] [pi:ps] [aʊt] [bɪ'twi:n] ；
She peeps out between ；
她 人群 出去 之间 ；

她从缝隙间向外窥视；

[ˈsɪŋɪŋ] [daʊn] - [ə'daʊn] - [ˈderi] ．
Singing down - adown - derry ．
歌唱 向下 - 向下 - 德里 ．

唱着下德里。

[daʊn] - [ə'daʊn] - [ˈderi] ，
Down - adown - derry ，
向下 - 向下 - 德里 ；

唐阿唐德里

[ʃɹɪl] ， [ʃɹɪl] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][tju:n] ： —
Shrill , shrill was her tune ： —
尖锐 ， 尖锐 曾是 她 调 ： —

她的歌声尖锐刺耳：——

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ˈwɔ:tə(r)] - [haʊs] ，
" **Come to my water - house** ，
" 来 到 我的 水 - 房子 ；

“来我的水屋吧，

[ˈæni] [mə'ru:n] ：
Annie Maroon ：
安妮 栗色 ；

安妮·马龙：

[kʌm] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɪmɪti] ，
Come in your dimity ，
来 在 你的 暗色 ；

穿上你的睡衣进来吧，

[ˈrɪbən] [ɒn] [hed] ，
Ribbon on head ，
丝带 在 头 ；

头上戴着丝带，

[tuː; tə][weə(r)][ˈsɪlə(r)] [ˈsi:wi:d]
To wear siller seaweed
到 穿 金钱 海藻

穿戴银海藻

[ænd; ənd][ˈkɒrəl] [ɪn'sted] " ；
And coral instead " ；
和 珊瑚 反而 " ；

而是珊瑚”；

[ˈsɪŋɪŋ] [daʊn] - [ə'daʊn] - [ˈderi] ．
Singing down - adown - derry ．
歌唱 向下 - 向下 - 德里 ．

唱着下德里。

" [daʊn] - [ə'daʊn] - [ˈderi] ，
" **Down - adown - derry** ，
" 向下 - 向下 - 德里 ；

“下德里，

[li:n] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ，
Lean fish of the sea ，
倾斜 鱼 的 这 海 ；

海里的瘦鱼，

[brɪŋ] [ˈlænthɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfiːstɪŋ]
Bring lanthorns for feasting
带来 灯笼 为了 盛宴

带灯笼来宴饮

[ðə; ði] [geɪ] ;
The gay Faërie ;
这 同性恋 仙女 ;

同性恋仙子；

- [tɪz] [sænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] ,
' Tis sand for the dancing ,
- 的 沙 为了 这 跳舞 ,

这是跳舞用的沙子，

[ə; eɪ] [ˈmjuzɪk] [ɔːl] [swiːt]
A music all sweet
一个 音乐 全部 甜的

一首甜美的音乐

[ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] - [griːn] [ˈgləʊmɪŋ]
In the water - green gloaming
在 这 水 - 绿色的 黄昏

在水绿色的暮色中

[fɔː(r); fə(r)] [ˈθɪslðaʊn] [fiːt] " ;
For thistledown feet " ;
为了 蓟绒 脚 " ;

为蓟绒脚”；

[ˈsɪŋɪŋ] [daʊn] - [əˈdaʊn] - [ˈderɪ] . [-]
Singing down - adown - derry . [72]
歌唱 向下 - 向下 - 德里 . [-]

唱着 down-adown-derry。[72]

[daʊn] - [əˈdaʊn] - [ˈderɪ] ,
Down - adown - derry ,
向下 - 向下 - 德里 ,

唐阿唐德里

[swiːt] [ˈæni] [məˈruːn]
Sweet Annie Maroon
甜的 安妮 栗色

甜蜜的安妮·马龙

[lʊkt] [lɑːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfeəri]
Looked large on the fairy
看起来 大的 在 这 仙女

仙女看起来很大

[kɜːld] [wʌn] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn]
Curled wan as the moon
卷曲 万 作为 这 月亮

蜷缩的苍白如月

[ænd; ænd] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪ] [ˈrɪplz]
And all the grey ripples
和 全部 这 灰色的 涟漪

还有所有灰色的涟漪

[tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [ˈreɪsɪŋ] [baɪ] ,
To the Mill racing by ,
到 这 磨 赛车 经过 ,

飞驰而过的磨坊

[wɪð] [hɑ:ɾps][ænd; ənd] [wɪð] ['tɪmbɾəl]
With harps and with timbrels
和 竖琴 和 和 铃鼓

用竖琴和铃鼓

[dɪd] ['rɪŋɪŋ] [rɪ'plai] ;
Did ringing reply ;
做过 铃声 回复 ;

电话是否接通？

['sɪŋɪŋ] [daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] .
Singing down - adown - derry .
歌唱 向下 - 向下 - 德里 .

唱着下德里。

" [daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] ,
" **Down - adown - derry ,**
" 向下 - 向下 - 德里 ,

“下德里，

" [sæŋ] [ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv] [du:n] ,
" **Sang the Fairy of Doone ,**
" 桑 这 仙女 的 杜恩 ,

“杜恩仙女唱道，

['piəsɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:t]
Piercing the heart
冲孔 这 心

刺穿心脏

[ɒv; əv] [swi:t] ['æni] [mə'ru:n] ;
Of Sweet Annie Maroon ;
的 甜的 安妮 栗色 ;

甜蜜的安妮·马龙；

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 ！

瞧！

[wen] [laɪk]['rəʊzɪz]
when like roses
什么时候 喜欢 玫瑰

像玫瑰一样

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
The clouds of the sun
这 云 的 这 太阳

太阳的云

['feɪdɪd][æt; ət] [dʌsk] , [gɒn]
Faded at dusk , gone
褪色 在 黄昏 , 已消失

暮色渐褪，消失不见

[wɒz; wəz] ['æni] [mə'ru:n] ;
Was Annie Maroon ;
曾是 安妮 栗色 ;

是安妮·马龙吗？

['sɪŋɪŋ] [daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] .
Singing down - adown - derry .
歌唱 向下 - 向下 - 德里 .

唱着下德里。

[daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] ,
Down - adown - derry ,
向下 - 向下 - 德里 ;

唐阿唐德里

[ðə; ði] ['deɪzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] ;
The daisies are few ;
这 雏菊 是 很少 ;

雏菊很少；

[frɒst] ['twɪŋkl] ['paʊdəri]
Frost twinkles powdery
霜 闪烁 粉状

霜花闪烁着粉状光泽

[ɪn] [hɔ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:] ;
In haunts of the dew ;
在 闹鬼的地方 的 这 露 ;

在露水出没的地方；

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['rɒbɪn]
And only the robin
和 仅有的 这 罗宾

只有知更鸟

[pɜ:tʃt] [ɒn][ə; eɪ] [θɔ:n] ,
Perched on a thorn ;
栖息 在 一个 刺 ;

栖息在荆棘上，

[kæn; kən] ['kʌmfət] [ðə; ði] [hɑ:t]
Can comfort the heart
能 舒适 这 心

能抚慰心灵

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] [fə'ɔ:n] ;
Of a father forlorn ;
的 一个 父亲 绝望 ;

一位失落的父亲；

['sɪŋɪŋ] [daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] . [-]
Singing down - adown - derry . [73]
歌唱 向下 - 向下 - 德里 . [-]

唱着 down-adown-derry。 [73]

[daʊn] - [ə'daʊn] - ['deri] ,
Down - adown - derry ,
向下 - 向下 - 德里 ;

唐阿唐德里

[ðeəz; ðəz] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
There's snow in the air ;
有 雪 在 这 空气 ;

空气中弥漫着雪的气息；

[aɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪli]
Ice where the lily
冰 在哪里 这 百合

百合花所在之处的冰

[blu:md] ['wæksn][ænd; ənd][feə(r)] ;
Bloomed waxen and fair ;
盛开 蜡质 和 公平的 ;

盛开的蜡质和浅色；

[hiː; hi] [meɪ] [kɔːl] ['ɔr] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
He may call o'er the water ,
他 可能 称呼 超过 这 水 ,

他可能会呼唤水面，

[kraɪ] — [kraɪ] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] ,
Cry — cry through the Mill ,
哭 — 哭 通过 这 磨 ,

哭吧——在磨坊里哭吧，

[bʌt; bət] ['æni] [məˈruːn] , [əˈlæs] !
But Annie Maroon , alas !
但 安妮 栗色 , 唉 !

但是，唉，安妮·马龙！

[ˈɑːnsə(r)] [nɛə] [wɪl] ;
Answer ne'er will ;
回答 从未 将要 ;

永远不会回答；

[ˈsɪŋɪŋ] [daʊn] - [əˈdaʊn] - ['derɪ] . [-] [-]
Singing down - adown - derry . [74] [75]
歌唱 向下 - 向下 - 德里 . [-] [-]

唱着 down-adown-derry.[74][75]

[tuː; tə] ['kɒntents] [-]
To contents [76]
到 内容 [-]

至内容[76]

[wɪtʃɪz] [ænd; ænd] ['wɪtʃkrɑːft]
WITCHES AND WITCHCRAFT
女巫 和 巫术

女巫与巫术

[ðə; ði][heə(r)]
THE HARE
这 野兔

兔子

[ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɹærəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld]
In the black furrow of a field
在 这 黑色的 畦 的 一个 场地

在田野的黑色沟渠里

[aɪ] [sɔː] [æn; ən][əʊld] [wɪtʃ] - [heə(r)] [ðɪs] [naɪt] ;
I saw an old witch - hare this night ;
我 锯 一个 老的 巫婆 - 野兔 这 夜晚 ;

今晚我看到了一只老巫兔；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [kɒkt] [ə; eɪ] ['lɪsəm] [ɪə(r)] ,
And she cocked a lissome ear ,
和 她 上膛 一个 轻盈 耳朵 ,

她歪了歪纤细的耳朵，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] [muːn] [səʊ] [braɪt] ,
And she eyed the moon so bright ,
和 她 眼睛 这 月亮 所以 明亮的 ,

她凝视着明亮的月亮，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ['nɪblɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] ;
And she nibbled of the green ;
和 她 轻咬 的 这 绿色的 ;

她轻轻地啃着青菜；

[ænd; ʌnd][ai] [ˈwɪspəd] " [dʌbəlˈjuːˈeɪt] - [es] - [es ˈti:] ! [wɪt] - [heə(r)] ,
And I whispered " Wh - s - st ! witch - hare ,
和 我 低声说道 " 什么 - s - 英石 ! 巫婆 - 野兔 ,
我低声说道：“巫兔！”

" [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡoʊsti] [ˈor] [ðə; ði] [fiːld]
" Away like a ghostie o'er the field
" 离开 喜欢 一个 鬼魂 超过 这 场地
“像幽灵一样飞过田野”

[fiː; ji] [fled] , [ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ðeə(r)] . [-] [-]
She fled , and left the moonlight there . [77] [78]
她 逃亡 , 和 左边 这 月光 那里 . [-] [-]
她逃走了，留下了月光。[77][78]

[tuː; tə] [ˈkɒntents] [-]
To contents [79]
到 内容 [-]
至内容[79]

[ai] [sɔː] [θriː] [wɪtʃɪz]
I SAW THREE WITCHES
我 锯 三 女巫
我看见了三个女巫

[ai] [sɔː] [θriː] [wɪtʃɪz]
I saw three witches
我 锯 三 女巫
我看见了三个女巫

[ðæt] [baʊd] [daʊn] [laɪk] [ˈbɑːli] , [-]
That bowed down like barley , [80]
那 鞠躬 向下 喜欢 大麦 , [-]
那东西像大麦一样弯下了腰[80]

[ænd; ʌnd] [ˈstrædlɪd] [ðeə(r)] [bruːmz] - [niːθ] [ə; eɪ] [ˈlaʊərɪŋ] [skaɪ] ,
And straddled their brooms ' neath a louring sky ,
和 跨骑 他们的 扫帚 - 下方 一个 百叶窗 天空 ,
在阴沉的天空下，他们跨坐在扫帚上。

唐阿唐德里(Down-adown-derry)

第3/5页

[ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:m] - [klaʊd] ,
And , mounting a storm - cloud ,
和 , 安装 一个 风暴 - 云 ,

而且，正攀登着一片暴风云，

[ə'ləft] [pɒn][ɪts]['mɑ:dʒɪn] ,
Aloft on its margin ,
高空 在 它是 利润 ,

高高地悬于边缘之上，

[stʊd] [blæk] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)][æz; əz][ʌp] [ðeɪ] [dɪd][flaɪ] .
Stood black in the silver as up they did fly .
站立 黑色的 在 这 银 作为 向上 他们 做过 飞 .

它们在银色的背景下显得额外漆黑，然后飞了起来。

[aɪ] [sɔ:] [θri:] [wɪtʃɪz]
I saw three witches
我 锯 三 女巫

我看见了三个女巫

[ðæt] [mɒkt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['spærəʊz]
That mocked the poor sparrows
那 嘲笑 这 贫穷的 麻雀

那简直是在嘲笑可怜的麻雀。

[ðeɪ] ['kærid] [ɪn]['keɪdʒɪz][pɒ; əv]['wɪkə(r)] [ə'ləŋ]
They carried in cages of wicker along ,
他们 携带 在 笼子 的 柳条 沿着 ,

他们带着用柳条编织的笼子，

[tɪl] [ə; eɪ] [hɔ:k] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['læri; 'eəri; 'aɪəri]
Till a hawk from his eyrie
直到 一个 鹰 从 他的 鹰巢

直到一只鹰从它的巢穴中飞来

[swu:p] [daʊn] [laɪk][æn; ən] ['ærəʊ] ,
Swooped down like an arrow ,
俯冲 向下 喜欢 一个 箭 ,

像箭一样俯冲而下，

[sməʊt] [pɒn][ðə; ði]['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [endɪd] [ðeə(r)] [sɒŋ] .
Smote on the cages , and ended their song .
猛击 在 这 笼子 , 和 结束 他们的 歌曲 .

他们击打着笼子，结束了他们的歌声。

[aɪ] [sɔ:] [θri:] [wɪtʃɪz]
I saw three witches
我 锯 三 女巫

我看见了三个女巫

[ðæt] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləp] ,
That sailed in a shallop ,
那 航行 在 一个 小船 ,

那艘小艇是航行的，

[ɔ:l] [ˈtɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsnɪkə] [smaɪl] ,
All turning their heads with a snickering smile ,
全部 转弯 他们的 头部 和 一个 窃笑 微笑 ,
所有人都转过头来，脸上带着窃笑的笑容。

[tɪl] [ə; eɪ][bæŋk][pɒv; əv] [ɡri:n] [ˈəʊziə(r)]
Till a bank of green osiers
直到 一个 银行 的 绿色的 柳条
直到一片绿色的柳条

[kənˈsi:ld] [ðeə(r)][ɡrɪm][ˈfeɪsɪz] ,
Concealed their grim faces ,
暗 他们的 严峻 面孔 ,
他们掩藏起阴沉的面容，

[ðəʊ] [aɪ] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [ləˈmentɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ][maɪl] .
Though I heard them lamenting for many a mile .
尽管 我 听到 他们 哀叹 为了 许多 一个 英里 .
虽然我听到他们的哀叹声响彻了好几英里。

[aɪ] [sɔ:] [θri:] [wɪtʃɪz]
I saw three witches
我 锯 三 女巫
我看见了三个女巫

[əˈsli:p] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] ,
Asleep in a valley ,
睡着了 在 一个 谷 ,
沉睡在山谷中，

[ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [laɪk] [stəʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] ,
Their heads in a row , like stones in a flood ,
他们的 头部 在 一个 排 , 喜欢 石头 在 一个 洪水 ,
他们的头颅排成一排，如同洪水中的石头，

[tɪl] [ðə; ði] [mu:n] , [ˈkri:pɪŋ] [ˈʌpwəd] ,
Till the moon , creeping upward ,
直到 这 月亮 , 爬行 向上 ,
直到月亮缓缓升起，

[lʊkt] [waɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
Looked white through the valley ,
看起来 白色的 通过 这 谷 ,
透过山谷看去，一片雪白。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bʊʃɪz] [ɪn] [braɪt] [ˈskɑ:lət] [bʌd] .
And turned them to bushes in bright scarlet bud .
和 转向 他们 到 灌木丛 在 明亮的 猩红 芽 .
并将它们变成了开满鲜红色花苞的灌木丛。

[tu:; tə] [ˈkɒntents] [-]
To contents [81]
到 内容 [-]
至内容[81]

[ðə; ði] [aɪl] [pɒv; əv] [ləʊn]
THE ISLE OF LONE
这 小岛 的 孤独
孤岛

[θri:] [dwɔ:fs] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [wɪtʃ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][æn; ən] [aɪl] ,
Three dwarfs there were which lived in an isle ,
三 矮人 那里 是 哪个 居住地 在 一个 小岛 ,
岛上住着三个小矮人，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðæt] [aɪl] [wɒz; wəz] [ləʊn] ,
And the name of that Isle was Lone ,
和 这 姓名 的 那 小岛 曾是 孤独 ,
那座岛屿的名字叫孤岛。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔ:fs] [wɜ:(r); wə(r)] - ,
And the names of the dwarfs were Alliolyle ,
和 这 姓名 的 这 矮人 是 - ,
矮人们的名字是阿利奥莱尔，

- , - .
Lallerie , Muziomone .
- , - .
Lallerie，Muziomone。

- [wɒz; wəz] [ɡri:n] [ɒv; əv] [i:n] ,
Alliolyle was green of een ,
- 曾是 绿色的 的 een ,
Alliolyle 是绿色的，

- [laɪt] [ɒv; əv] [lɒks] ,
Lallerie light of locks ,
- 光 的 锁 ,
锁具之光画廊

- [wɒz; wəz][maɪld][ɒv; əv] [mi:n] ,
Muziomone was mild of mien ,
- 曾是 温和的 的 面容 ,
穆齐奥蒙性情温和。

[æz; ɜz] [ju:z] [ɪn][ˈeɪprəl] [flˈɒks] . [-]
As ewes in April flocks . [82]
作为 母羊 在 四月 羊群 . [-]
就像四月份的母羊群一样。[82]

[ðeə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ʌnd] [swi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Their house was small and sweet of the sea ,
他们的 房子 曾是 小的 和 甜的 的 这 海 ,
他们的房子小巧温馨，临海而建。

[ænd; ʌnd] [peɪl] [æz; ɜz][ðə; ði] [ˈmɑ:mzi] [waɪn] ;
And pale as the Malmsey wine ;
和 苍白 作为 这 马尔姆西 葡萄酒 ;
色泽如马尔姆西葡萄酒般苍白；

[ðeə(r)] [bəʊlz] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)][bedz][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ,
Their bowls were three , and their beds were three ,
他们的 碗 是 三 , 和 他们的 床 是 三 ,
他们有三个碗，三张床。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [ˈnaɪtkæp] [waɪt] [wɜ:(r); wə(r)][naɪn] .
And their nightcaps white were nine .
和 他们的 睡前酒 白色的 是 九 .
他们的睡帽是白色的，一共九顶。

[ðeə(r)][bedz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒli] - [wʊd] ,
Their beds they were made of the holly - wood ,
他们的 床 他们 是 制成 的 这 冬青 - 木头 ,
他们的床是用冬青木做的，

[ðeə(r)] [kɒmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:rtəsɪz] [ʃel] ,
Their combs of the tortoise's shell ,
他们的 梳子 的 这 乌龟的 壳 ,
它们的梳状物来自龟壳，

[θri:] [ˈbesn] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ɪn] [ˈkɔ:nəs] [ðəə(r)] [stəd] ,
Three basins of silver in corners there stood ,
三 盆地 的 银 在 角落 那里 站立 ,
角落里摆放着三个银盆,

[ænd; ənd] [θri:] [ˈlɪt(ə)] [ˈju:əz] [æz; əz] [wel] .
And three little ewers as well .
和 三 小的 水罐 作为 出色地 .
还有三个小水罐。

[ɡri:n] [ˈrʌʃɪz] , [ɡri:n] [ˈrʌʃɪz] [leɪ] [θɪk] [ɒn][ðə; ði][ˈflɔ:(r)] ,
Green rushes , green rushes lay thick on the floor ,
绿色的 冲刺 , 绿色的 冲刺 躺 厚的 在 这 地面 ,
地面上铺满了绿色的灯芯草, 密密麻麻地躺着。

[fɔ:(r); fə(r)] [ləɪt] [bi:md] [ə; eɪ] [ˈɡɒbɪt] [ɒv; əv][wæks] ;
For light beamed a gobbet of wax ;
为了 光 光束 一个 戈贝特 的 蜡 ;
一道光束照射下来, 露出一团蜡;

[ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ˈwʊdn] [stˈu:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [wɔ:(r)]
There were three wooden stools for whatever they wore
那里 是 三 木制的 凳子 为了 任何 他们 穿着
那里有三个木凳, 供他们穿任何衣服的人使用。

[ɒn][ðəə(r)] - [dʌmpəti] [bæks] .
On their humpity - dumpity backs .
在 他们的 驼背 - 矮胖 背部 .
他们仰面躺着, 像个驼背一样。

[səʊ] [i:tʃ] [wʊd] [laɪ][ɒn][ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [ˈpɪləʊ]
So each would lie on a drowsy pillow
所以 每个 会 说谎 在 一个 昏昏欲睡 枕头
于是, 每个人都会躺在昏昏欲睡的枕头上。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [mu:n] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] —
And watch the moon in the sky —
和 手表 这 月亮 在 这 天空 —
抬头看看天上的月亮——

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈpærət] [skri:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪləʊ] ,
And hear the parrot scream to the billow ,
和 听到 这 鹦鹉 尖叫 到 这 巨浪 ,
听见鹦鹉对着波涛尖叫,

[ðə; ði] [ˈbɪləʊ] [rɔ:(r)][rɪˈplaɪ] :
The billow roar reply :
这 巨浪 吼 回复 :
巨浪咆哮声回应道:

[ˈpærəts] [ɒv; əv] [ˈsæfaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈsʌlfə(r)] [ænd; ənd][ˈæmbə(r)] ,
Parrots of sapphire and sulphur and amber ,
鹦鹉 的 蓝宝石 和 硫 和 琥珀色 ,
蓝宝石、硫磺和琥珀制成的鹦鹉,

[ˈskaɪlət] , [ænd; ənd] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ɡri:n] ,
Scarlet , and flame , and green ,
猩红 , 和 火焰 , 和 绿色的 ,
猩红、火焰红、绿色

[waɪl] [faɪv] - [fʊt] [eɪps] [dɪd][ˈskræmb(ə)][ænd; ənd][ˈklæmbə(r)] ,
While five - foot apes did scramble and clamber ,
尽管 五 - 脚 猿猴 做过 争夺 和 攀 ,
虽然五英尺高的猿猴确实会攀爬和奔跑,

[ɪn][ðə; ði] ['feðəri] - ['ʌftɪd] [tri:n] .
In the feathery - tufted tree .
在 这 羽毛状的 - 簇绒 树 .

在羽毛簇生的树上。

[ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [wɪð] ['bʌbəlz] [ə; eɪ] - ['glɪs(ə)n]
All night long with bubbles a - glisten
全部 夜晚 长的 和 气泡 一个 - 闪亮

整夜都闪耀着泡泡

[ðə; ði][əʊ(ə)n][kraɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mu:n] ,
The ocean cried under the moon ,
这 海洋 哭 在下面 这 月亮 ,

月光下，大海在哭泣。

[tɪl] [eɪp] [ænd; ənd] ['pærət] , [tu:] ['sli:pi] [tu;; tə]['lɪs(ə)n] ,
Till ape and parrot , too sleepy to listen ,
直到 猿 和 鹦鹉 , 也 困 到 听 ,

直到猿猴和鹦鹉都困得听不见为止，

[tu;; tə] [sli:p] [ænd; ənd] ['slʌmbə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] . [-]
To sleep and slumber were gone . [83]
到 睡觉 和 睡眠 是 已消失 . [-]

睡眠和安眠都消失了。[83]

[ðen] [frɒm; frəm] [θri:] [smɔ:l] [bedz][ðə; ði] [da:k] ['aʊəz] - [waɪl]
Then from three small beds the dark hours ' while
然后 从 三 小的 床 这 黑暗的 小时 - 尽管

然后，在三张小床上，黑暗的时刻.....

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [ləʊn]
In a house in the Island of Lone
在 一个 房子 在 这 岛 的 孤独

在孤岛上的一栋房子里

[rəʊz] [ðə; ði] ['snɔ:rɪŋ] [ɒv; əv] - , - ,
Rose the snoring of Lallerie , Alliolyle ,
玫瑰 这 打鼾 的 - , - ,

拉勒里和阿利奥莱尔的鼾声响起

[ðə; ði] ['snɔ:rɪŋ] [ɒv; əv] - .
The snoring of Muziomone .
这 打鼾 的 - .

穆齐奥蒙的鼾声。

[bʌt; bət] [su:n] [æz; əz]['evə(r)] [keɪm] [pi:p] [ɒv; əv] [sʌn]
But soon as ever came peep of sun
但 很快 作为 曾经 来了 窥视 的 太阳

但很快，太阳就露出了笑脸。

[ɒn]['kɒrəl][ænd; ənd] ['feðəri] [tri:] ,
On coral and feathery tree ,
在 珊瑚 和 羽毛状的 树 ,

在珊瑚和羽毛树上，

[θri:] ['naɪtkæpt] [dwɔ:fs] [tu;; tə][ðə; ði] [sɜ:f] [wʊd] [rʌn]
Three nightcapped dwarfs to the surf would run
三 睡前小酌 矮人 到 这 冲浪 会 跑步

三个戴着睡帽的矮人奔向海浪。

[ænd; ənd] [su:n] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] - [bɒb][ɪn][ðə; ði] [si:] .
And soon were a - bob in the sea .
和 很快 是 一个 - 鲍勃 在 这 海 .

很快，我们就变成了大海上的浮标。

[æ̣t; ət][sɪks] [ðeɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] , [æ̣t; ət][naɪn] [ðeɪ] [sneəd]
At six they went fishing , at nine they snared
在 六 他们 去 钓鱼 , 在 九 他们 被困
六岁时他们去捕鱼，九岁时他们去设陷阱。

[jʌŋ] [fɒksɪz][ɪn][ðə; ði] [dels] ,
Young foxes in the dells ,
年轻的 狐狸 在 这 戴尔斯 ,
山谷里的小狐狸，

[æ̣t; ət] [nu:n] [ɒn] [swi:t] ['berɪz] [ænd; ənd] ['hʌni] [ðeɪ] ['feəd] ,
At noon on sweet berries and honey they fared ,
在 中午 在 甜的 浆果 和 蜂蜜 他们 表现 ,
中午时分，他们靠着甜浆果和蜂蜜饱餐了一顿。

[ænd; ənd] [blu:] [ɪn][ðeə(r)] ['twɪstɪd] [ʃelz] .
And blew in their twisted shells .
和 吹 在 他们的 扭曲 贝壳 :
然后吹进了它们扭曲的贝壳里。

[dɑ:k] [wɒz; wəz][ðə; ði] [si:] [ðeɪ] ['gæmbld] [ɪn] ,
Dark was the sea they gambolled in ,
黑暗的 曾是 这 海 他们 嬉戏 在 ,
他们嬉戏的大海漆黑一片。

[ænd; ənd] [θɪk] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [fɪʃ] ,
And thick with silver fish ,
和 厚的 和 银 鱼 ,
而且到处都是银鱼，

[dɑ:k] [æz; əz] [gri:n] [glɑ:s] [bləʊn] [klɪə(r)][ænd; ənd] [θɪn]
Dark as green glass blown clear and thin
黑暗的 作为 绿色的 玻璃 吹 清除 和 薄的
深色如绿色玻璃，吹制成透明薄片

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɔ:nərkʰs] [dɪʃ] .
To be a monarch's dish .
到 是 一个 君主的 盘子 :
成为君王的佳肴。

[ðeɪ] [seɪt] [tu:; tə][sʌp][ɪn][ə; eɪ]['dʒæzmɪn]['bəʊə(r)] ,
They sate to sup in a jasmine bower ,
他们 沙特 到 上 在 一个 茉莉花 凉亭 ,
他们坐在茉莉花丛中享用晚餐。

[lɪt] [peɪl] [wɪð] [flaɪz][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
Lit pale with flies of fire ,
点燃 苍白 和 苍蝇 的 火 ,
被火虫般的苍白光芒照亮，

[ðeə(r)] [bəʊlɪz] [ðə; ði][hju:][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪrɪs] - ['flaʊə(r)] ,
Their bowls the hue of the iris - flower ,
他们的 碗 这 色调 的 这 鸢尾花 - 花 ,
它们的碗呈鸢尾花的颜色，

[ænd; ənd] ['lemən][ðeə(r)][ə'taɪə(r)] .
And lemon their attire .
和 柠檬 他们的 服装 :
他们的衣服上还沾着柠檬色。

[swi:t] [waɪn][ɪn]['lɪt(ə)l][kʌps] [ðeɪ] [sɪp] ,
Sweet wine in little cups they sipped ,
甜的 葡萄酒 在 小的 杯子 他们 啜饮 ,
他们用小杯子啜饮着甜酒，

[ænd; ənd][ˈgəʊldən] [ˈhʌnikəʊm]
And golden honeycomb
和 金的 蜂窝

还有金色的蜂巢

[ˈɪntuː][ðeə(r)] [bəʊlz] [ɒv; əv] [kri:m] [ðeɪ] [dɪp] ,
Into their bowls of cream they dipped ,
进入 他们的 碗 的 奶油 他们 浸入 ,
他们将奶油蘸进碗里，

[ˈhwɪpt] [laɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][fəʊm] . [-]
Whipt light and white as foam . [84]
鞭子 光 和 白色的 作为 泡沫 . [-]
搅打成轻盈洁白的泡沫。[84]

[naʊ] - , [weə(r)] [ðə; ði][sænd] - [ˈflaʊə(r)] [bləʊz] ,
Now Alliolye , where the sand - flower blows ,
现在 - , 在哪里 这 沙 - 花 打击 ,
现在是阿利奥莱尔，沙花盛开的地方，

[tɔ:t] [θri:] [əʊld] [eɪps] [tu:; tə] [sɪŋ] —
Taught three old apes to sing —
教授 三 老的 猿猴 到 唱歌 —
教会了三只老猿唱歌——

[tɔ:t] [θri:] [əʊld] [eɪps] [tu:; tə] [dɑ:ns] [ɒn][ðeə(r)][təʊz]
Taught three old apes to dance on their toes
教授 三 老的 猿猴 到 舞蹈 在 他们的 脚趾
教会了三只老猿用脚趾跳舞

[ænd; ənd][ˈkeɪpə(r)][əˈraʊnd][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .
And caper around in a ring :
和 跳跃 大约 在 一个 戒指 :
在圈内嬉戏打闹。

[ðeɪ] [jeld] [ðem; ðəm] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ðeɪ] [krəʊk] [ðem; ðəm] [swi:t] ,
They yelled them hoarse and they croaked them sweet ,
他们 大喊 他们 嘶哑 和 他们 呱呱叫 他们 甜的 ,
他们用嘶哑的声音喊叫，用甜美的声音哼唱，

[ðeɪ] [twə:l] [ðem; ðəm][əˈbaʊt][ænd; ənd][əˈraʊnd] ,
They twirled them about and around ,
他们 旋转 他们 关于 和 大约 ,
它们把它们转来转去，

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ðeɪ] [dɑ:nst] [wɪð] [ðeə(r)] [fi:t] ,
To the noise of their voices they danced with their feet ,
到 这 噪音 的 他们的 声音 他们 跳舞 和 他们的 脚 ,
伴着人们的喧闹声，他们翩翩起舞。

[ðeɪ] [stæmpt] [wɪð] [ðeə(r)] [fi:t] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
They stamped with their feet on the ground .
他们 盖章 和 他们的 脚 在 这 地面 .
他们用脚跺地。

[bʌt; bət] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [skɪpt] - ,
But down to the shore skipped Lallerie ,
但 向下 到 这 支撑 跳过 - ,
但拉莱里却径直走到了岸边。

[hɪz; ɪz] [ˈpærət] [ɒn][hɪz; ɪz] [θʌm] ,
His parrot on his thumb ,
他的 鹦鹉 在 他的 拇指 ,
他拇指上的鹦鹉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tweɪn] [ðeɪ] [skritʃt] [ɪn] ['mɒkəri] ,
And the twain they scritch'd in mockery ,
和 这 马克·吐温 他们 抓挠 在 嘲讽 ,
他们俩互相嘲弄地抓挠着,

[waɪl] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] .
While the dancers go and come .
尽管 这 舞者 去 和 来 .
舞者们来来往往。

[ænd; ənd] , [ə'ləs] !
And , alas !
和 , 唉 !
唉!

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['rəʊzi][ænd; ənd] [stiɪl] ,
in the evening , rosy and still ,
在 这 晚上 , 红润 和 仍然 ,
傍晚时分，红润而静谧，

[laɪt] - [heəd] -
Light - haired Lallerie
光 - 头发 -
金发拉勒里

['bɪtəli] ['kwɒrəld] [wið] -
Bitterly quarrelled with Alliolyle
苦涩地 争吵 和 -
与阿利奥莱尔激烈争吵

[baɪ][ðə; ði] ['jeləʊ] - ['sændɪd] [si:] .
By the yellow - sanded sea .
经过 这 黄色的 - 打磨 海 .
在泛黄沙滩边。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mu:n] [swæm] [swi:t] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ]
The rising moon swam sweet and large
这 上升 月亮 游泳 甜的 和 大的
冉冉升起的月亮甜美而硕大。

[bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)]['fjʊəriəs] [aɪz] ,
Before their furious eyes ,
前 他们的 狂怒 眼睛 ,
在他们愤怒的目光中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] [ænd; ənd] [rəʊld] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒrəl] [mɑ:dʒ]
And they rolled and rolled to the coral marge
和 他们 滚动 和 滚动 到 这 珊瑚 玛吉
它们一路滚滚滚地滚向珊瑚礁边缘。

[weə(r)] [ðə; ði] [sɜ:f] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][kraɪz] .
Where the surf for ever cries .
在哪里 这 冲浪 为了 曾经 哭泣 .
海浪永远在哭泣。

[tu:] [leɪt] , [tu:] [leɪt] , ['kɒmz] - :
Too late , too late , comes Muziomone :
也 晚的 , 也 晚的 , 来 - :
太迟了，太迟了，Muziomone说道：

[klɪə(r)][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [gri:n] [si:]
Clear in the clear green sea
清除 在 这 清除 绿色的 海
清澈碧绿的大海

- [laɪz][nɒt][ə'leɪʃn] ,
Alliolye lies not alone ,
- 谎言 不是 独自的 ,

Alliolye并非孤身一人，

[bʌt; bət][klɑːsp, klæsp] [wɪð] - . [-]
But clasped with Lallerie . [85]
但 紧握 和 - . [-]

但与拉勒里紧紧相拥。[85]

[hiː; hi] [bləʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃel] ['pleɪntɪv] [nəʊts] ;
He blows on his shell plaintive notes ;
他 打击 在 他的 壳 哀怨 笔记 ;

他吹响贝壳，发出哀怨的声音；

[eɪp] , - , [biː]
Ape , parraquito , bee
猿 , - , 蜜蜂

猿猴，小蜜蜂，蜜蜂

[flɒk] [weə(r)][ə; eɪ] [[uː] [ɒn][ðə; ði][sɔːlt] [weɪv] [fləʊts] , -
Flock where a shoe on the salt wave floats , -
群 在哪里 一个 鞋 在 这 盐 海浪 浮标 , -

蜂拥而至，追寻着海浪上漂浮的鞋子——

[ðə; ði] [[uː] [ɒv; əv] - .
The shoe of Lallerie .
这 鞋 的 - .

Lallerie的鞋子。

[hiː; hi] ['fetʃɪz] ['naɪtkæp] , [wʌn][ænd; ənd][naɪn] ,
He fetches nightcaps , one and nine ,
他 获取 睡前酒 , 一 和 九 ,

他拿来了睡前酒，一杯和九杯。

[greɪ] [eɪps] [hiː; hi] ['daʊə(r)] [θriː] ,
Grey apes he dowers three ,
灰色的 猿猴 他 嫁妆 三 ,

他嫁给了三只灰猿，

[hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][feə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːmzi] [waɪn]
His house as fair as the Malmsey wine
他的 房子 作为 公平的 作为 这 马尔姆西 葡萄酒

他的房子像马尔姆西葡萄酒一样漂亮。

[siːm] [sæd][æz; əz] ['saɪprəs] - [triː] .
Seems sad as cypress - tree .
似乎 伤心 作为 柏 - 树 .

看起来像一棵枯萎的柏树。

[θriː] [bəʊlz] [hiː; hi][brɪmz] [wɪð] [swiːt] ['hʌnikəʊm]
Three bowls he brims with sweet honeycomb
三 碗 他 帽檐 和 甜的 蜂窝

他盛了三碗甜美的蜂巢蜜

[tuː; tə] [fiːst] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] ['biːz] ,
To feast the bumble bees ,
到 盛宴 这 大黄蜂 蜜蜂 ,

为了款待大黄蜂，

['seɪɪŋ] , " [əʊ] ['biːz] , [biː; bi] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][həʊm] ,
Saying , " O bees , be this your home ,
说 , " 哦 蜜蜂 , 是 这 你的 家 ,

说：“蜜蜂们，愿这里成为你们的家。”

[fɔ:(r); fə(r)] [gri:f] [ɪz][ʊn][ðə; ði] ['si:z] ！
For grief is on the seas ！
为了 悲伤 是 在 这 海域 ！

悲伤笼罩着大海！

" [hi:; hi] [seɪt] [hɪm][ləʊn][ɪn][ə; eɪ]['kɒrəl][grɒt] ，
" He sate him lone in a coral grot ，
" 他 沙特 他 孤独 在 一个 珊瑚 格罗特 ，

他把他独自一人安置在一个珊瑚洞穴里，

[æɪt; ət][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [ɪn][ʊv; əv][ðə; ði][taɪd] ；
At the flowing in of the tide ；
在 这 流动 在 的 这 潮 ；

潮水涌入时；

[wen] [eb] [ðə; ði] ['bɪləʊ] ， [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ，
When ebbed the billow , there was not ，
什么时候 退潮 这 巨浪 ， 那里 曾是 不是 ，

当波涛退去时，什么也没有了。

[seɪv] ['kɒrəl] ， [ɔ:t] [br'saɪd] 。
Save coral , aught beside 。
节省 珊瑚 ， 零 旁 。

拯救珊瑚，其他一切都无关紧要。

[səʊ]['heəri] [eɪps] [ɪn] [θri:] [waɪt] [bedz] ，
So hairy apes in three white beds ，
所以 毛茸茸 猿猴 在 三 白色的 床 ，

所以，三张白色床上躺着一群毛茸茸的猿猴，

[ænd; ænd] ['naɪtkæp] ， [wʌn][ænd; ænd][naɪn] ，
And nightcaps , one and nine ，
和 睡前酒 ， 一 和 九 ，

还有睡前酒，一杯和九杯，

[ʊn] ['mu:nlɪt] ['pɪləʊz] [leɪ] [θri:] [hedz]
On moonlit pillows lay three heads
在 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 枕头 躺 三 头部

月光下的枕头上躺着三颗头颅

[bɪ'mju:zd] [wɪð] ['dwɔ:fi] [waɪn] 。
Bemused with dwarfish wine 。
困惑 和 矮 葡萄酒 。

对矮种葡萄酒感到困惑。

[ə; eɪ] [tu:m] [ʊv; əv]['kɒrəl] ， [ðə; ði][dɜ:dʒ][ʊv; əv] [bi:] ，
A tomb of coral , the dirge of bee ，
一个 墓 的 珊瑚 ， 这 挽歌 的 蜜蜂 ，

珊瑚墓，蜜蜂挽歌

[ðə; ði] [greɪ] [eɪps] - ['gʌtərəl] [grəʊn]
The grey apes ' guttural groan
这 灰色的 猿猴 - 喉音 呻吟

灰猿发出喉音呻吟

[fɔ:(r); fə(r)] - ， [fɔ:(r); fə(r)] - ，
For Alliolye , for Lallerie ，
为了 - ， 为了 - ，

对于 Alliolye，对于 Lallerie，

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ， [əʊ] - ！
For thee , O Muziomone ！
为了 你 ， 哦 - ！

为了你，哦，穆齐奥莫内！

[tuː; tə] [ˈkɒntents] [-]
To contents [86]
到 内容 [-]

至内容[86]

[sʌŋk] [ˌlaɪəˈnes]
SUNK LYONESSE
沉没 莱昂内斯

沉没的里昂尼斯

[ɪn] [si:] - [kəʊld] [ˌlaɪəˈnes] ,
In sea - cold Lyonesse ,
在 海 - 寒冷的 莱昂内斯 ,

在寒冷的里昂尼斯，

[wen] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [iːv] [ʃɑːfts] [daʊn]
When the Sabbath eve shafts down
什么时候 这 安息日 前夕 轴 向下

当安息日前夕的钟声落下

[ɒn][ðə; ði] [ruːfs] , [wɔːlz] , [ˈbelfri]
On the roofs , walls , belfries
在 这 屋顶 , 墙壁 , 钟楼

在屋顶、墙壁、钟楼上

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndə] [taʊn] ,
Of the foundered town ,
的 这 沉没 镇 ,

关于这座被建立的城镇，

[ðə; ði] [ˈnɪriːdz] [plʌk] [ðeə(r)][ˈlaɪə(r)]
The Nereids pluck their lyres
这 海仙女 采摘 他们的 竖琴

海仙女们拨弄着她们的七弦琴

[weə(r)] [ðə; ði] [ɡriːn] [trænsˈluːs(ə)nsi] [biːts] ,
Where the green translucency beats ,
在哪里 这 绿色的 半透明 节拍 ,

绿色半透明处，

[ænd; ænd] [wɪð] [ˈməʊnləs] [aɪz] [æt; ət] [ɡeɪz]
And with motionless eyes at gaze
和 和 静止不动 眼睛 在 目光

目光一动不动地凝视着

[meɪk] [ˈmɪnstreɪlsi] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
Make minstrelsy in the streets .
制作 吟游诗人 在 这 街道 .

在街头表演吟游诗人。

[ðə; ði][ˈəʊ(ə)n][ˈwɔːtə(r)][stəː]
The ocean water stirs
这 海洋 水 搅拌

海水翻腾

[ɪn][sɔːlt] - [wɔːn] [ˈkeɪsˌmeɪt] [ænd; ænd] [pɔːtj]
In salt - worn casemate and porch
在 盐 - 磨损 炮台 和 门廊

在盐蚀的炮台和门廊

[plaɪz][ðə; ði] [blʌnt] - [ˈsnaʊtɪd] [fɪʃ]
Plies the blunt - snouted fish
层 这 钝 - 长着鼻子的 鱼

钝吻鱼

[wɪð] ['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] [fɔ:(r); fə(r)] [tɔ:t] .
With fire in his skull for torch .
和 火 在 他的 颅骨 为了 火炬 .

他头骨里燃着火，如同火炬一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['waɪəz] [rɪ'zaʊnd] ;
And the ringing wires resound ;
和 这 铃声 电线 回响 ;

电线发出叮叮当当的响声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ɜ:θli] ['lʌvli] [wi:p] ,
And the unearthly lovely weep ,
和 这 超凡脱俗的 迷人的 哭泣 ,

那超凡脱俗的美丽哭泣，

[ɪn][lə'ment][ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] [ðeɪ] [meɪk]
In lament of the music they make
在 哀叹 的 这 音乐 他们 制作

哀叹他们所创作的音乐

[ɪn][ðə; ði] ['sʌlən] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [sli:p] .
In the sullen courts of sleep .
在 这 忧郁 法院 的 睡觉 .

在沉睡的幽暗殿堂里。

[hu:z] ['mɑ:b(ə)] ['flaʊəz] [blu:m] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] ,
Whose marble flowers bloom for aye ,
谁 大理石 花朵 盛开 为了 是的 ,

其大理石花朵永不凋谢，

[ænd; ənd] — [læpt] [baɪ][ðə; ði] [mu:n] - [gaɪl] [taɪd] —
And — lapped by the moon - guiled tide —
和 — 圈速 经过 这 月亮 - 受骗的 潮 —

被月光诱人的潮水轻柔地拍打着——

[mɒk] [ðeə(r)]['kɑ:və(r)] [wɪð] [hɑ:t] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
Mock their carver with heart of stone ,
嘲笑 他们的 雕刻家 和 心 的 石头 ,

嘲笑他们那颗石头心。

[keɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz] [stəʊn] - [rɪbd] [saɪd] . [-] [-]
Caged in his stone - ribbed side . [87] [88]
笼中 在 他的 石头 - 罗纹 边 . [-] [-]

被困在他坚硬如石的肋骨之中。[87][88]

[tu:; tə] ['kɒntents] [-]
To contents [89]
到 内容 [-]

至内容[89]

['sli:pɪŋ] ['bjʊ:ti]
SLEEPING BEAUTY
睡眠 美丽

睡美人

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['bræmbəl] [fɪlz] [ðə; ði][eə(r)] ,
The scent of bramble fills the air ,
这 香味 的 荆棘 填充 这 空气 ,

空气中弥漫着荆棘的气味。

[ə'mɪd][hɜ:(r); hə(r)]['fəʊldɪd] [ʃi:ts] [ʃi: ʃi][laɪz] ,
Amid her folded sheets she lies ,
之中 她 折叠 纸张 她 谎言 ,

她躺在叠好的床单中间，

[ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] ['i:vniŋ] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][heə(r)] ,
The gold of evening in her hair ,
这 金子 的 晚上 在 她 头发 ,
她头发上泛着晚霞的金色光芒。

[ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv] [mɔ:n] [[ʌt] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] . [-]
The blue of morn shut in her eyes . [90]
这 蓝色的 的 早晨 关闭 在 她 眼睛 : [-]
晨曦的蓝色在她眼中凝固了。 [90]

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [mu:n] [hæθ] [lɪt]
How many a changing moon hath lit
如何 许多 一个 变化 月亮 有 点燃
多少轮变幻莫测的月亮照亮了

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['rəʊzɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] !
The unchanging roses of her face !
这 不变 玫瑰 的 她 脸 !
她脸上那永恒不变的玫瑰色笑容！

[hɜ:(r); hæ(r)]['mɪrə(r)]['evə(r)] [bru:d] [ɒn][,aɪ 'ti:]
Her mirror ever broods on it
她 镜子 曾经 幼崽 在 它
她的镜子总是萦绕着这件事。

[ɪn]['sɪlvə(r)] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] .
In silver stillness of the days .
在 银 寂静 的 这 天 :
在白昼的静谧银装之中。

[ɒft] [flɪt] [ðə; ði] [mʌθ] [ɒn] ['fɪlmi] [wɪŋz]
Oft flits the moth on filmy wings
经常 飞掠 这 蛾 在 电影 翅膀
飞蛾常常用薄薄的翅膀轻盈地飞舞。

['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [leə(r)] ;
Into his solitary lair ;
进入 他的 孤 巢穴 ;
进入他独自的巢穴；

[ʃrɪl] ['i:vnsɒŋ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [sɪŋz]
Shrill evensong the cricket sings
尖锐 晚祷 这 蟋蟀 唱歌
蟋蟀唱着尖锐的晚祷歌

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [stɪl] ['ʃædəʊ] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][heə(r)] .
From some still shadow in her hair .
从 一些 仍然 阴影 在 她 头发 :
从她头发上残留的阴影中。

[ɪn] [hi:t] , [ɪn] [snəʊ] , [ɪn] [wɪnd] , [ɪn] [flʌd] ,
In heat , in snow , in wind , in flood ,
在 热 , 在 雪 , 在 风 , 在 洪水 ,
无论酷暑、暴雪、狂风、洪水，

[ʃi:; ʃi] [sli:p] [ɪn] ['lʌvli] ['ləʊnlinəs] ,
She sleeps in lovely loneliness ,
她 睡觉 在 迷人的 孤独 ,
她沉睡在美好的孤独中。

[hɑ:f] - ['fəʊldɪd][laɪk][æŋ; ən]['eɪprəl][bʌd]
Half - folded like an April bud
一半 - 折叠 喜欢 一个 四月 芽
像四月的花苞一样半开着。

[ɒn][ˈwɪntə(r)] - [ˈhɔːntɪd] [triːz] .
On winter - haunted trees .
在 冬天 - 闹鬼的 树木 .

在冬日幽静的树上。

[tuː; tə][ˈkɒntents] [-]
To contents [91]
到 内容 [-]

至内容[91]

[brɪˈwɪtʃt]
BEWITCHED
着迷

着魔

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ðɪs] [naɪt] ,
I have heard a lady this night ,
我 有 听到 一个 女士 这 夜晚 ,

今晚我听到一位女士说：

[ˈlɪsəm] [ænd; ənd][dʒɪmp][ænd; ənd][slɪm] ,
Lissom and jimp and slim ,
轻盈 和 吉姆 和 苗条的 ,

Lissom、jimp 和 slim，

[ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] — [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈheðə(r)] ,
Calling me — calling me over the heather ,
呼叫 我 — 呼叫 我 超过 这 希瑟 ,

呼唤我——呼唤我越过石楠丛，

- [niːθ] [ðə; ði] [biːtʃ] [bau] [dʌsk][ænd; ənd][dɪm] . [-]
' Neath the beech boughs dusk and dim . [92]
- 尼斯 这 山毛榉 树枝 黄昏 和 暗淡 . [-]

“山毛榉树枝下，暮色昏暗。[92]

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ðɪs] [naɪt] ,
I have followed a lady this night ,
我 有 随后 一个 女士 这 夜晚 ,

今晚我跟踪了一位女士。

[ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)][ænd; ənd][ləʊn] ,
Followed her far and lone ,
随后 她 远的 和 孤独 ,

我孤身一人，一路跟随她，

[fɒks][ænd; ənd][ˈædə(r)][ænd; ənd] [ˈwiːzl] [nəʊ]
Fox and adder and weasel know
狐狸 和 加法器 和 黄鼠狼 知道

狐狸、蝰蛇和黄鼠狼都知道

[ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] .
The ways that we have gone .
这 方式 那 我们 有 已消失 .

我们走过的路。

[aɪ][saɪt][æt; ət][maɪ] [ˈsʌpə(r)] - [mɪd] [ˈɒnɪst] [ˈfeɪsɪz] ,
I sit at my supper ' mid honest faces ,
我 坐 在 我的 晚餐 - 中 诚实的 面孔 ,

我坐在餐桌旁，周围都是坦诚的面孔。

[ænd; ənd][ˈkrʌmb(ə)l][maɪ] [krʌst] [ænd; ənd] [seɪ]
And crumble my crust and say
和 崩溃 我的 地壳 和 说

然后把我的饼皮捏碎，说

[nɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔ:n] [drɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪsɪz]
Nought in the long - drawn drawl of the voices
零 在 这 长的 - 绘制 拖长音 的 这 声音
声音拖沓冗长，却空无一物

[ˈtɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [əˈweɪ] .
Talking the hours away .
说 这 小时 离开 .
闲聊消磨时间。

[aɪl] [gəʊ][tu:; tə][maɪ][ˈtʃeɪmbə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈgeɪbl] ,
I'll go to my chamber under the gable ,
患病的 去 到 我的 房间 在下面 这 山墙 ,
我要回山墙下的房间去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [wɪl] [lɪft][hɜ:(r); hə(r)] [laɪt]
And the moon will lift her light
和 这 月亮 将要 举起 她 光
月亮将升起她的光芒

[ɪn][æt; ət][maɪ] [ˈlætɪs] [frɒm; frəm][ˈəʊnə(r)][ðə; ði][ˈmɔ:lənd; ˈmʊələnd]
In at my lattice from over the moorland
在 在 我的 格子 从 超过 这 荒原
从荒原那边看向我的格子窗

[ˈhɒləʊ] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [braɪt] .
Hollow and still and bright .
空洞的 和 仍然 和 明亮的 .
空洞、静谧、明亮。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ʃaɪn] [ɒn][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv] [ˈwɪtʃkrɑ:ft] ,
And I know she will shine on a lady of witchcraft ,
和 我 知道 她 将要 闪耀 在 一个 女士 的 巫术 ,
我知道她会在一位女巫身上大放异彩。

[ˈglædnəs] [ænd; ənd] [ɡri:f] [tu:; tə] [si:] ,
Gladness and grief to see ,
欢乐 和 悲伤 到 看 ,
既有喜悦也有悲伤，

[hu:] [hæz; həz][ˈteɪkən][maɪ] [hɑ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈnɪmb(ə)l] [ˈfɪŋgəz] ,
Who has taken my heart with her nimble fingers ,
WHO 有 已采取 我的 心 和 她 灵活 手指 ,
谁用她灵巧的手指夺走了我的心？

[kɔ:lz] [ɪn][maɪ] [dri:mz] [tu:; tə][em ˈi:] :
Calls in my dreams to me :
呼叫 在 我的 梦境 到 我 :
梦中呼唤我：

[hu:] [hæz; həz][led][em ˈi:][ə; eɪ] [dɑ:ns] [baɪ] [del] [ænd; ənd][ˈdɪŋɡ(ə)l]
Who has led me a dance by dell and dingle
WHO 有 引领 我 一个 舞蹈 经过 戴尔 和 丁格尔
谁引领我跳了一支舞（戴尔和丁格尔）

[maɪ][ˈhju:mən][səʊl][tu:; tə][wɪn] ,
My human soul to win ,
我的 人类 灵魂 到 赢 ,
我的人性之魂将赢得胜利，

[meɪd] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] , [əʊn] [ˈmʌðə(r)] ,
Made me a changeling to my own , own mother ,
制成 我 一个 换子 到 我的 自己的, 自己的 母亲 ,
她让我成了自己亲生母亲的替身，

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][maɪ][kɪn] .
A stranger to my kin .
一个 陌生人 到 我的 亲属 :

与我的亲人素不相识。

[tuː; tə][ˈkɒntents] [-]
To contents [93]
到 内容 [-]

至内容[93]

[ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntrɪd] [hɪl]
THE ENCHANTED HILL
这 迷人的 爬坡道

魔法山

[frɒm; frəm] [haɪt] [ɒv; əv] [nuːn] , [rɪˈməʊt] [ænd; ənd] [stiːl] ,
From height of noon , remote and still ,
从 高度 的 中午 , 偏僻的 和 仍然 ,

正午时分，偏僻而寂静，

[ðə; ði][sʌn] [ˈaɪnz] [ɒn][ðə; ði][ˈempti] [hɪl] .
The sun shines on the empty hill .
这 太阳 闪耀 在 这 空的 爬坡道 :

阳光照耀着空旷的山丘。

[nəʊ][mɪst] , [nəʊ][waɪnd] , [əˈbʌv] , [brɪˈləʊ] ;
No mist , no wind , above , below ;
不 薄雾 , 不 风 , 多于 , 以下 ;

无雾无风，上方，下方；

[nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [streɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
No living thing strays to and fro .
不 活的 事物 流浪者 到 和 弗 :

没有生物会四处游荡。

[nəʊ][bɜːd] [rɪˈplaɪz] [tuː; tə][bɜːd][ɒn] [haɪ] ,
No bird replies to bird on high ,
不 鸟 回复 到 鸟 在 高的 ,

没有鸟儿回应高处的鸟儿。

[ˈkliːvɪŋ] [ðə; ði][skaɪz] [wɪð] [ˈekəʊɪŋ] [kraɪ] .
Cleaving the skies with echoing cry .
劈裂 这 天空 和 回声 哭 :

响彻云霄的呼喊声。

[laɪk] [ˈdriːmɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] , [ɡriːn] [ænd; ənd][wɒn] ,
Like dreaming water , green and wan ,
喜欢 做梦 水 , 绿色的 和 万 ,

像梦中的水，绿色又泛黄，

[ɡlɑːs] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv] [ˈmæntlɪŋ] [swɒn] ,
Glassing the snow of mantling swan ,
玻璃化 这 雪 的 披风 天鹅 ,

用玻璃观察披着斗篷的天鹅身上的雪，

[laɪk] [ə; eɪ][klɪə(r)][ˈdʒuːəl] -
Like a clear jewel encharactered
喜欢 一个 清除 宝石 -

像一颗晶莹剔透的宝石

[wɪð] [ˈsiːkrət][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][laɪn][ænd; ənd] [wɜːd] ,
With secret symbol of line and word ,
和 秘密 象征 的 线 和 单词 ,

带有线条和文字的秘密符号，

[əʃi:n] , [ʌn'rʌfld] , [ˈslʌmbərəs] , [stɪl] ,
Asheen , **unruffled** , **slumbrous** , **still** ,
阿辛 , 镇定自若 , 昏昏欲睡的 , 仍然 ,
面色灰白, 镇定自若, 昏昏欲睡, 静止不动

[ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [stri:mz] [ɒn][ðə; ði] [ˈempti] [hɪl] .
The sunlight streams on the empty hill .
这 阳光 溪流 在 这 空的 爬坡道 .
阳光洒在空旷的山坡上。

[bʌt; bət] [su:n] [æz; əz] [naɪts] [dɑ:k] [ˈfædəʊz] [raɪd]
But soon as Night's dark shadows ride
但 很快 作为 夜晚 黑暗的 阴影 骑
但夜幕降临之时, 黑暗的阴影便开始笼罩大地。

[əˈkrɒs] [ɪts] [ˈfraʊdɪd] [ˈi:stən] [saɪd] ,
Across its shrouded Eastern side ,
穿过 它是 被遮蔽的 东 边 ,
在其阴暗的东侧,

[wen] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɪndlɪŋ] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [fʊl] ,
When at her kindling , clear and full ,
什么时候 在 她 引火物 , 清除 和 满的 ,
当她燃起火焰时, 清澈而饱满,

[sta:(r)] [brɪjɒnd] [sta:(r)][stændz][ˈvɪzəb(ə)] ;
Star beyond star stands visible ;
星星 超过 星星 站立 可见的 ;
星辰之外的星辰清晰可见;

[ðen] [kɔ:s] [peɪl] [ˈfæntəmz] , [fli:t] - [fʊt] [diə(r)]
Then course pale phantoms , fleet - foot deer
然后 课程 苍白 幻影 , 舰队 - 脚 鹿
然后是苍白的幽灵, 迅捷的鹿

[læp][ɒv; əv][ɪts] [ˈwɔ:təz] [ˈaɪsi] - [klɪə(r)] ;
Lap of its waters icy - clear ;
膝 的 它是 水 冰冷的 - 清除 ;
清澈冰冷的海水拍打着海岸;

[maʊnts] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [mu:n] , [ænd; ənd] [pɔ:rz] [hɜ:(r); hə(r)] [bi:mz]
Mounts the large moon , and pours her beams
安装 这 大的 月亮 , 和 倾倒 她 光束
她高悬于皎洁的月亮之上, 倾泻着她的光芒。

[ɒn] [braɪt] - [fɪʃ] - [ˈflæʃɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] [stri:mz] ;
On bright - fish - flashing , singing streams ;
在 明亮的 - 鱼 - 闪烁 , 歌唱 溪流 ;
在鱼儿闪烁、歌唱的溪流中;

[ˈvɔɪsɪz] [ɑ:r ˈi:] - [ˈekəʊ] ; [ˈkɔ:sɪŋ] [baɪ] ,
Voices re - echo ; coursing by ,
声音 关于 - 回声 ; 赛跑 经过 ,
声音回荡; 奔流而过,

[ˈhɔ:smən] , [laɪk] [klaʊdz] , [wi:l] [ˈsaɪləntli] . [94]
Horsemen , like clouds , wheel silently . [94]
骑兵 , 喜欢 云 , 车轮 默默 . [94]
骑手们像云一样, 悄无声息地旋转。[94]

[ɡlaɪd] [ðen] [frɒm; frəm][aʊt][ðeə(r)] [pɪtʃ] - [blæk] [leə(r)]
Glide then from out their pitch - black lair
滑行 然后 从 出去 他们的 沥青 - 黑色的 巢穴
然后从他们漆黑的巢穴中滑翔而出

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈdɑːrks] [ɑːtʃ] ,
Beneath the dark's ensilvered arch ,
下面 这 黑暗的 镀银 拱 ,

在黑暗银色的拱门下，

[wɪtʃɪz] - [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ;
Witches becowed into the air ;
女巫 - 进入 这 空气 ;

女巫们披着斗篷飞向空中；

[ænd; ənd][ˈaɪən][paɪn][ænd; ənd][ˈemərəld] [lɑːtʃ] ,
And iron pine and emerald larch ,
和 铁 松树 和 翠 落叶松 ,

还有铁松和翠绿落叶松，

[tents] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrævɪʃ] [bɜːd] ,
Tents of delight for ravished bird ,
帐篷 的 喜 为了 被蹂躏 鸟 ,

为饱受蹂躏的鸟儿准备的欢乐帐篷，

[ɑː(r); ə(r)][baɪ][laʊd][ˈmjuːzɪk] [θɪrɪld] [ænd; ənd] [stɜːd] .
Are by loud music thrilled and stirred .
是 经过 大声 音乐 激动不已 和 搅拌 .

被震耳欲聋的音乐所震撼和感动。

[ˈwɪŋɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [fiːt] ,
Winging the light , with silver feet ,
翅膀 这 光 , 和 银 脚 ,

乘着光，披着银色的双足

[bɪˈniːθ] [ðeə(r)] [ˈbaʊəz] [ɒv; əv] [ˈfreɪgrəns] [met] ,
Beneath their bowers of fragrance met ,
下面 他们的 鲍尔斯 的 香味 遇见 ,

在他们芬芳的掩映下相遇，

[ɪn] [delz] [ɒv; əv][rəʊz][ænd; ənd] [ˈmedəʊswiːt] ,
In dells of rose and meadowsweet ,
在 戴尔斯 的 玫瑰 和 绣线菊 ,

在玫瑰和绣线菊盛开的山谷里，

[ɪn] [meɪzd] [dɑːns] [ðə; ði] [ˈfɛəɪrɪz] [flɪt] ;
In mazed dance the fairies flit ;
在 迷宫 舞蹈 这 仙女 掠过 ;

仙子们在迷宫般的舞蹈中翩翩起舞；

[waɪl] [draɪvz] [hɪz; ɪz] [jeə(r)] [ðə; ði] [ˈpləʊmən] [haɪ]
While drives his share the Ploughman high
尽管 驱动 他的 分享 这 耕夫 高的

当他驾驶着他的那份犁夫高地时

[əˈθwɔːt] [ðə; ði][ˈdeɪzi] - [ˈpaʊdəd] [skaɪ] :
Athwart the daisy - powdered sky :
横穿 这 雏菊 - 粉末状 天空 :

横跨布满雏菊粉的天空：

[tɪl] [fɑː(r)] [əˈweɪ] , [ɪn] [ˈθɪkənɪŋ] [djuː] ,
Till far away , in thickening dew ,
直到 远的 离开 , 在 增稠 露 ,

直到远方，在浓稠的露水中，

[ˈpɪəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈædəʊz] [θruː]
Piercing the Eastern shadows through
冲孔 这 东 阴影 通过

刺破东方的阴影

[ˈrɪlɪŋ] [ɪn][ˈkrɪst(ə)l][ˈkliə(r)][ænd; ənd] [stɪl] ,
Rilling in crystal clear and still ,
钻井 在 水晶 清除 和 仍然 ;

井水清澈平静，

[laɪt] - [dʒɪnz] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
Light ' gins to tremble on the hill .
光 - 杜松子酒 到 颤抖 在 这 爬坡道 .

山上的光芒开始颤抖。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][mɪst][ɒn][feɪnt][ˈwɪndz; waɪndz] [bɔːn] ,
And like a mist on faint winds borne ,
和 喜欢 一个 薄雾 在 头晕的 风 出生 ;

如同微风中飘来的薄雾，

[ˈsaɪlənt] , [fəˈlɔːn] , [welz] [ʌp][ðə; ði] [mɔːn] .
Silent , forlorn , wells up the morn .
沉默的 , 绝望 , 水井 向上 这 早晨 .

清晨，寂静而凄凉，涌上心头。

[ðen] [ðə; ði] [brɔːd] [sʌn] [wɪð] [ˈbɜːnɪŋ] [biːmz]
Then the broad sun with burning beams
然后 这 广阔 太阳 和 燃烧 光束

然后是烈日，灼热的光束

[ˈstiːp] [sləʊp][ænd; ənd] [piːk] [ænd; ənd][ˈɡɪldɪd] [striːmz] .
Steeps slope and peak and gilded streams .
陡峭 坡 和 顶峰 和 镀金 溪流 .

陡峭的山坡和山峰，以及金色的溪流。

[ðen] [nəʊ] [fʊt] [ˈstəː] ; [ðə; ði] [breɪk] [ˈjeɪks] [nɒt] ;
Then no foot stirs ; the brake shakes not ;
然后 不 脚 搅拌 ; 这 制动 奶昔 不是 ;

于是，脚纹丝不动；刹车也不再抖动；

[ˈsaʊndləs] [ænd; ənd][wet][ɪn][ɪts] [ɡriːn] [grɒt]
Soundless and wet in its green grot
无声 和 湿的 在 它是 绿色的 格罗特

寂静而潮湿，藏身于绿色的洞穴中

[æz; əz] [ɪf] [əˈsliːp] , [ðə; ði] [liːf] [hæŋz] [lɪmp] ;
As if asleep , the leaf hangs limp ;
作为 如果 睡着了 , 这 叶子 悬挂 跛行 ;

仿佛睡着了一般，叶子无力地垂着；

[ðə; ði] [waɪt] [djuːz] [drɪp] [ʌnˈtremblɪŋ] [daʊn] ,
The white dew drops untrembling down ,
这 白色的 露水 滴 毫不动摇 向下 ,

白色的露珠静静地滴落下来，

[frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] , [ˈɔːrblɪk] , [ʌnˈbləʊn] ;
From bough to bough , orblike , unblown ;
从 买 到 买 , 球状 , 未吹 ;

从枝头到枝头，球状，未受风吹拂；

[ænd; ənd][ɪn][streɪndʒ][ˈkwaɪət] , [ˈʃɪməɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] ,
And in strange quiet , shimmering and still ,
和 在 奇怪的 安静的 , 闪闪发光 和 仍然 ,

在一种奇异的静谧中，闪烁着，静止着，

[ˈmɔːnɪŋ] [ɪnˈreɪn] [ðə; ði] [ˈempti] [hɪl] . [-] [-]
Morning enshrines the empty hill . [95] [96]
早晨 圣殿 这 空的 爬坡道 . [-] [-]

清晨，空旷的山丘显得格外美丽。[95][96]

[tuː; tə] [ˈkɒntents] [-]
To contents [97]
到 内容 [-]

至内容[97]

[ðə; ði] [raɪd] - [baɪ] - [naɪts]
THE RIDE - BY - NIGHTS
这 骑 - 经过 - 夜晚

夜行者

[ʌp] [pɒn][ðeə(r)] [bru:mz] [ðə; ði] [wɪtʃɪz] [stri:m] ,
Up on their brooms the Witches stream ,
向上 在 他们的 扫帚 这 女巫 溪流 ,

女巫们骑着扫帚，一路小溪潺潺流淌。

['krʊkɪd] [ænd; ənd] [blæk] [ɪn][ðə; ði] ['kresənts] [gli:m] ; [-]
Crooked and black in the crescent's gleam ; [98]
歪 和 黑色的 在 这 新月 闪耀 ; [-]

在月牙形的光芒中，它弯曲而漆黑；[98]

[wʌn] [fʊt] [haɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [ləʊ] ,
One foot high , and one foot low ,
一 脚 高的 , 和 一 脚 低的 ,

一英尺高，一英尺低，

['brædɪd] , [kləʊk] , [ænd; ənd] [kaʊld] , [ðeɪ] [gəʊ] .
Bearded , cloaked , and cowled , they go .
留着胡子的 , 隐蔽的 , 和 兜帽 , 他们 去 .

他们蓄着胡须，披着斗篷，戴着兜帽，出发了。

- [ni:θ] ['tʃɑ:rlɪz] [weɪn] [ðeɪ] ['twɪtə(r)][ænd; ənd] [twi:t] ,
' Neath Charlie's Wane they twitter and tweet ,
- 尼斯 查理的 衰落 他们 叽叽喳喳 和 鸣叫 ,

在查理的衰落之下，他们还在推特上发帖、发推文。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [swɔ:m] - [ni:θ] [ðə; ði] ['dræɡənz] [fi:t] .
And away they swarm ' neath the Dragon's feet .
和 离开 他们 蜂群 - 下方 这 龙的 脚 .

于是，它们蜂拥而至，落到巨龙的脚下。

[wɪð] [ə; eɪ] [wu:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ðeɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd] [sweɪ] ,
With a whoop and a flutter they swing and sway ,
和 一个 哇哦 和 一个 扑 他们 摇摆 和 摇摆 ,

它们欢呼雀跃，扑扇着翅膀摇摆，

[ænd; ənd] [sɜ:dʒ] [pel] - ['mel] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .
And surge pell - mell down the Milky Way .
和 涌 佩尔 - 梅尔 向下 这 乳白色 方式 .

然后沿着银河系疾驰而下。

[brɪ'twɪkst][ðə; ði][legz][pɒ; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [tʃeə(r)]
Betwixt the legs of the glittering Chair
中间 这 腿 的 这 闪闪发光 椅子

在闪闪发光的椅子腿之间

[ðeɪ] ['hɒvə(r)][ænd; ənd] [skwi:k] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [eə(r)] .
They hover and squeak in the empty air .
他们 徘徊 和 吱 在 这 空的 空气 .

它们在空旷的空中盘旋，发出吱吱的叫声。

[ðen] [raʊnd] [ðeɪ] [swu:p] [pɑ:st][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['laɪən]
Then round they swoop past the glimmering Lion
然后 圆形的 他们 俯冲 过去的 这 微光 狮子

然后它们绕过闪闪发光的狮子俯冲而过。

[tuː; tə] [weə(r)] ['sɪriəs] [bəːrks] [bɪˈhaɪnd] [hjuːdʒ] [oʊˈraɪən] ；

To where Sirius barks behind huge Orion ；
到 在哪里 天狼星 树皮 在后面 巨大的 猎户座 ；

天狼星在巨大的猎户座背后咆哮的地方；

[ʌp] , [ðen] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [wi:l] [əˈmeɪn] ,

Up , then , and over to wheel again ；
向上 , 然后 , 和 超过 到 车轮 主 ；

然后，向上，转到主轮。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [həʊm] [əˈgen] .

Under the silver , and home again .
在下面 这 银 , 和 家 再次 .

在银光之下，我又回家了。

[tuː; tə] ['kɒntents] [-]

To contents [99]
到 内容 [-]

至内容[99]

[ɒf] [ðə; ði] [graʊnd]

OFF THE GROUND
离开 这 地面

起飞

[θri:] ['dʒɒli] ['fɑːrmərz]

Three jolly Farmers
三 快乐的 农民

三个快乐的农夫

[wʌns] [bet] [ə; eɪ] [paʊnd]

Once bet a pound
一次 赌注 一个 磅

曾经下注一英镑

[i:tʃ] [dɑːns] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd]

Each dance the others would
每个 舞蹈 这 其他的 会

每支舞，其他人都会

[ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

Off the ground .
离开 这 地面 .

离开地面。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəʊts]

Out of their coats
出去 的 他们的 外套

脱下外套

[ðeɪ] [slɪpt] [raɪt] [suːn] ,

They slipped right soon ,
他们 滑倒了 正确的 很快 ,

他们很快就滑倒了。

[ænd; ənd] [ni:t] [ænd; ənd] ['naɪssəm]

And neat and nicesome
和 整洁的 和 好人

整洁又漂亮

[pʊt] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [ʃuːn] .

Put each his shoon .
放 每个 他的 舒恩 .

各自放下他的鞋子。

[wʌn] — [tu:] — [θri:] ！ —
One — Two — Three ！ —
— — — ！ —

一二三！ -

[ænd; ənd] [ə'wei] [ðei] [gəʊ] ,
And away they go ,
和 离开 他们 去 ,

于是他们走了。

[nɒt] [tu:] [fɑ:st] ,
Not too fast ,
不是 也 快速地 ,

别太快。

[ænd; ənd] [nɒt] [tu:] [sləʊ] ;
And not too slow ;
和 不是 也 慢的 ;

而且速度不要太慢；

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [elm] - [tri:z]
Out from the elm - tree's
出去 从 这 榆树 - 树的

从榆树的

['nu:ndeɪ] ['ʃædəʊ] ,
Noonday shadow ,
午 阴影 ,

正午的阴影，

['ɪntu:] [ðə; ði] [sʌn]
Into the sun
进入 这 太阳

向着太阳

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] .
And across the meadow .
和 穿过 这 草地 .

穿过草地。

[pɑ:st] [ðə; ði] ['sku:lru:m; 'sku:lrɒm] ,
Past the schoolroom ,
过去的 这 教室 ,

穿过教室，

[wɪð] [ni:z] [wel] [bent]
With knees well bent
和 膝盖 出色地 弯曲

膝盖微微弯曲

['fɪŋgəz] [ə; ei] - ['flɪkɪŋ] ,
Fingers a - flicking ,
手指 一个 - 轻弹 ,

手指轻弹，

[ðei] ['dɑ:nsɪŋ] [went] .
They dancing went .
他们 跳舞 去 .

他们跳舞去了。

[ʌp] [saɪdz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,
Up sides and over ,
向上 侧面 和 超过 ,

向上两侧和上方，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
And round and round ,
和 圆形的 和 圆形的 ;

就这样一圈又一圈地转着，

[ðeɪ] [krɒst] [kɪk] - ['klækɪŋ] ,
They crossed click - clacking ,
他们 交叉 点击 - 咔嗒声 ;

他们交错而过，发出咔哒咔哒的声音。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [baʊnd] ,
The Parish bound ,
这 教区 边界 ;

教区边界，

[baɪ] - ['medəʊ]
By Tupman's meadow
经过 - 草地

在塔普曼的草地上

[ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)][maɪl] ,
They did their mile ,
他们 做过 他们的 英里 ;

他们完成了他们的目标，

[ti:] - [tu:; tə] - [tʌm] [-]
Tee - to - tum [100]
球座 - 到 - 汤 [-]

Tee-to-tum[100]

[ɒn][ə; eɪ] [θri:] - [bɑ:d] [staɪl] .
On a three - barred stile .
在 一个 三 - 禁止 风格 ;

在三横杆式门框上。

[ðen] [streɪt] [θru:] - ,
Then straight through Whipham ,
然后 直的 通过 - ;

然后径直穿过惠普汉姆，

[daʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][tu:; tə] [wi:k] ,
Downhill to Week ,
下坡 到 星期 ;

下坡路到下周，

['fʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] ['laɪtsəm] ,
Footing it lightsome ,
立足点 它 轻盈 ;

轻快地走着，

[bʌt; bət][nʌt] [tu:] [kwɪk] ,
But not too quick ,
但 不是 也 快的 ;

但不要太快。

[ʌp] ['fi:ldz] [tu:; tə] ['wɒtʃɪt] ,
Up fields to Watchet ,
向上 字段 到 沃切特 ;

沿着田野向上到达沃切特，

[ænd; ənd][ɒn] [θru:] [waɪ] ,
And on through Wye ,
和 在 通过 怀伊 ;

然后继续穿过怀伊，

[tɪl] ['sev(ə)n] [faɪn] [tʃɜ:tʃɪz]
Till seven fine churches
直到 七 美好的 教堂

直到七座漂亮的教堂

[ðeid] [si:n] [skɪp][baɪ] —
They'd seen skip by —
他们会 已见 跳过 经过 —

他们看到有人跳过——

['sev(ə)n] [faɪn] [tʃɜ:tʃɪz] ,
Seven fine churches ,
七 美好的 教堂 ,

七座精美的教堂，

[ænd; ənd] [faɪv] [əʊld] [mɪlz] ,
And five old mills ,
和 五 老的 磨坊 ,

还有五座旧磨坊，

[fɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
Farms in the valley ,
农场 在 这 谷 ,

山谷里的农场，

[ænd; ənd] [ʃi:p] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ;
And sheep on the hills ;
和 羊 在 这 丘陵 ;

山坡上还有羊群；

[əʊld][mænz]['eɪkə(r)]
Old Man's Acre
老的 男人的 英亩

老人的田地

[ænd; ənd] [ded] [mænz] [pu:l]
And Dead Man's Pool
和 死的 男人的 水池

还有死人池

[ɔ:l] [left] [br'haɪnd] ,
All left behind ,
全部 左边 在后面 ,

所有留下的人，

[æz; əz] [ðei] [dɑ:nst] [θru:] [wʊl] .
As they danced through Wool .
作为 他们 跳舞 通过 羊毛 .

当他们翩翩起舞穿过羊毛。

[ænd; ənd] [wʊl] [gɒn] [baɪ] ,
And Wool gone by ,
和 羊毛 已消失 经过 ,

而羊毛已逝，

[laɪk] [tɒps] [ðæt] [si:m]
Like tops that seem
喜欢 最高额 那 似乎

就像那些看起来

[tu:; tə][spɪn][ɪn] [sli:p]
To spin in sleep
到 旋转 在 睡觉

在睡梦中旋转

[ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn] [driːm] :
They danced in dream :
他们 跳舞 在 梦 :

他们在梦中翩翩起舞：

[ˈwiðɪ] — [weloʊvə] —
Withy — Wellover —
威蒂 — 韦尔奥弗 —

威西—韦洛弗—

- — [wəʊ] —
Wassop — Wo —
- — 沃 —

沃索普——沃——

[laɪk] [æn; ən][əʊld] [klɒk]
Like an old clock
喜欢 一个 老的 钟

就像一座古老的钟表

[ðeə(r)] [hiːlz] [dɪd][gəʊ] .
Their heels did go .
他们的 高跟鞋 做过 去 :

她们的鞋跟确实掉了。

[ə; eɪ] [liːg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːg]
A league and a league
一个 联盟 和 一个 联盟

一个联盟和一个联盟

[ænd; ənd][ə; eɪ] [liːg] [ðeɪ] [went] ,
And a league they went ,
和 一个 联盟 他们 去 ,

他们参加了一个联赛，

[ænd; ənd][nɒt][wʌn] [ˈwiəri] ,
And not one weary ,
和 不是 一 厌倦 ,

而且没有一个疲惫的，

[ænd; ənd][nɒt][wʌn] [spent] . [-]
And not one spent . [101]
和 不是 一 花费 . [-]

而且没有花掉一分钱。[101]

[ænd; ənd][ləʊ] , [ænd; ənd][bɪˈhəʊld] !
And lo , and behold !
和 洛 , 和 看哪 !

瞧！

[pɑːst] [ˈwɪləʊ] - [kʌm] - [liː]
Past Willow - cum - Leigh
过去的 柳 - 精液 - 莉

威洛-库姆-利

[stretʃt] [wið] [ɪts] [ˈwɔːtəz]
Stretched with its waters
拉伸 和 它是 水

被水面延展

[ðə; ði] [greɪt] [ɡriːn] [siː] .
The great green sea .
这 伟大的 绿色的 海 :

碧绿的大海。

[sez] ['fɑ:mə(r)] [berts] ,
Says Farmer Bates ,
说道 农民 贝茨 ,

贝茨农夫说道：

" [ai] [pʌfs] [ænd; ənd][ai] [bləʊz] ,
" I puffs and I blows ,
" 我 泡芙 和 我 打击 ,

我喘着粗气，吹着气，

[wʌts] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
What's under the water ,
是什么 在下面 这 水 ,

水下有什么？

[waɪ] , [nəʊ][mæn] [nəʊz] !
Why , no man knows !
为什么 , 不 男人 知道 !

为什么，谁也不知道！

" [sez] ['fɑ:mə(r)][dʒaɪlz] ,
" Says Farmer Giles ,
" 说道 农民 吉尔斯 ,

“吉尔斯农夫说，

" [maɪ][wind] ['kʊmz] [wi:k] ,
" My wind comes weak ,
" 我的 风 来 虚弱的 ,

我的风力很弱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ['draʊndɪd]
And a good man drowned
和 一个 好的 男人 溺水

一个好人溺水身亡

[ɪz][fɑ:(r)][tu:; tə] [si:k] .
Is far to seek .
是 远的 到 寻找 .

寻找起来很遥远。

" [bʌt; bət]['fɑ:mə(r)] ['tɜ:rvɪ] ,
" But Farmer Turvey ,
" 但 农民 特维 ,

但是，特维农夫

[ɒn] ['twɜ:rlɪŋ] [təʊz]
On twirling toes
在 旋转 脚趾

脚趾旋转

[ʌps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [g'eɪtəz] ,
Up's with his gaiters ,
UPS 和 他的 绑腿 ,

他穿上了绑腿，站了起来。

[ænd; ənd][ɪn][hi:; hi][gəʊz] :
And in he goes :
和 在 他 去 :

他走了进去：

[daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɜ:meɪdz]
Down where the mermaids
向下 在哪里 这 美人鱼

美人鱼居住的地方

[plʌk] [ænd; ənd] [pleɪ]
Pluck and play
采摘 和 玩

拨弦演奏

[ɒn][ðeə(r)] [twæŋɡlɪŋ] [hɑ:rpz]
On their twangling harps
在 他们的 拨弦 竖琴

在他们拨动琴弦的竖琴上

[ɪn][ə; eɪ] [si:] - [ɡri:n] [deɪ] ;
In a sea - green day ;
在 一个 海 - 绿色的 天 ;

在碧绿的海天里；

[daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɜ:meɪdz] ,
Down where the mermaids ,
向下 在哪里 这 美人鱼 ,

在美人鱼居住的地方，

[fɪnd] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Finned and fair ,
有鳍的 和 公平的 ,

有鳍且公平，

[sli:k] [wɪð] [ðeə(r)] [kɒmz]
Sleek with their combs
光滑 和 他们的 梳子

梳子很光滑

[ðeə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)]
Their yellow hair
他们的 黄色的 头发

她们的黄头发.....

[bərts] [ænd; ənd][dʒaɪlz] —
Bates and Giles —
贝茨 和 吉尔斯 —

贝茨和吉尔斯——

[ɒn][ðə; ði] ['ɪŋɡl] [sæt] ,
On the shingle sat ,
在 这 卵石 卫星 ,

瓦片上坐着，

['geɪzɪŋ] [æt; ət] -
Gazing at Turvey's
凝视 在 -

凝视着特维的

['fləʊtɪŋ] [hæt] .
Floating hat .
漂浮的 帽子 .

漂浮的帽子。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][ə; eɪ][ˈrɪp(ə)] [[-]
But never a ripple [102]
但 绝不 一个 波纹 [-]

但从未引起丝毫波澜[102]

[nɔ:(r)] [ˈbʌb(ə)] [təʊld]
Nor bubble told
也不 气泡 讲述

诺尔泡泡告诉

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌp]
Where he was supping
在哪里 他 曾是 啜饮

他当时正在吃晚饭

[ɒf] [pleɪts] [ɒv; əv][gəʊld] .
Off plates of gold .
离开 盘子 的 金子 .

从金盘上取下。

[ˈnevə(r)][æn; ən][ˈekəʊ]
Never an echo
绝不 一个 回声

从未有回声

[rɪld] [θruː] [ðə; ði] [siː]
Rilled through the sea
波纹状 通过 这 海

穿过大海

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɑːnsɪŋ]
Of the feasting and dancing
的 这 盛宴 和 跳舞

宴饮与舞蹈

[ænd; ənd] [ˈmɪnstrəlsi] .
And minstrelsy .
和 吟游诗人 .

还有吟游诗人表演。

[ðeɪ] [kɔːld] — [kɔːld] — [kɔːld] :
They called — called — called :
他们 称为 — 称为 — 称为 :

他们打电话——打电话——打电话：

[keɪm] [nəʊ][rɪˈplaɪ] :
Came no reply :
来 不 回复 :

没有收到回复：

[nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɪplz] -
Nought but the ripples '-
零 但 这 涟漪 -

除了涟漪之外，什么也没有

[ˈsændi] [saɪ] .
Sandy sigh .
沙 叹 .

桑迪叹了口气。

[ðen] [glʌm] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt]
Then glum and silent
然后 沮丧 和 沉默的

然后变得沮丧而沉默。

[ðeɪ] [sæt] [ɪnˈsted] ,
They sat instead ,
他们 卫星 反而 ,

他们反而坐了下来。

[ˈveɪkəntli] [ˈbruːdɪŋ]
Vacantly brooding
空洞地 沉思

茫然地沉思

[ɒn] [həʊm] [ænd; ənd] [bed] ,
On home and bed ,
在 家 和 床 ,

在家和床上，

[tɪl] [bəʊθ] [tə'geðə(r)]
Till both together
直到 两个都 一起

直到两者合在一起

[stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : —
Stood up and said : —
站立 向上 和 说 : —

他站起来说道：——

" [ju: 'es] [nəʊz] [nɒt] , [dri:mz] [nɒt] ,
" Us knows not , dreams not ,
" 我们 知道 不是 , 梦境 不是 ,

“我们不知道，也不做梦，

[weə(r)] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ,
Where you be ,
在哪里 你 是 ,

你在哪里？

['tɜ:rvi] , [ən'les]
Turvey , unless
特维 , 除非

特维，除非

[ɪn] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [si:] ;
In the deep blue sea ;
在 这 深的 蓝色的 海 ;

在蔚蓝的大海中；

[bʌt; bət] [ɪk'skju:zɪŋ] ['sɪlvə(r)] —
But excusing silver —
但 借口 银 —

但为银器辩解——

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [məʊst] ['wɪlɪŋ] —
And it comes most willing —
和 它 来 最多 愿意的 —

而且它非常乐意——

[hɪrz] [ju: 'es] [tu:] ['peɪɪŋ]
Here's us two paying
这里是 我们 二 付费

这是我们俩付钱。

['aʊə(r)] ['fɔ:ti] ['ʃɪlɪŋ] ;
Our forty shilling ;
我们的 四十 先令 ;

我们的四十先令；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['sɑ:rtɪn] [ʃʊə(r)] , ['tɜ:rvi] ,
For it's sartin sure , Turvey ,
为了 它是 萨廷 当然 , 特维 ,

因为这肯定是真的，特维，

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
Safe and sound ,
安全的 和 声音 ,

平安无事，

[jʊː; jʊ] [dɑːnst] [juː 'es][skweə(r)], ['tɜːrvi] ,
You danced us square , Turvey ,
你 跳舞 我们 正方形 , 特维 ,
你让我们跳起了方块舞，特维。

[ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ！ " [-] [-]
Off the ground ！ " [103] [104]
离开 这 地面 ！ " [-] [-]
腾空而起！ [103][104]

[tuː; tə] ['kɒntents] [-]
To contents [105]
到 内容 [-]
至内容[105]

['sædli] , [əʊ] , ['sædli]
SADLY , O , SADLY
令人遗憾的是 , 哦 , 令人遗憾的是
可惜，哦，可惜

['sædli] , [əʊ] , ['sædli] , [ðə; ði] [swi:t] [belz] [ɒv; əv] ['bæ.də.li]
Sadly , O , sadly , the sweet bells of Baddeley
令人遗憾的是 , 哦 , 令人遗憾的是 , 这 甜的 铃铛 的 巴德利
唉，唉，巴德利甜美的钟声

[pleɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['stiːpl] [wen] ['rɒbɪn][wɒz; wəz] [gɒn] ,
Played in their steeples when Robin was gone ,
玩 在 他们的 尖顶 什么时候 罗宾 曾是 已消失 ,
罗宾不在的时候，他们就在教堂尖顶上演奏。

[kɪld] [baɪ][æn; ən] ['ærəʊ] ,
Killed by an arrow ,
被杀 经过 一个 箭 ,
被箭射死

[ʃɒt] [baɪ] [kɒk] ['spærəʊ] ,
Shot by Cock Sparrow ,
射击 经过 公鸡 麻雀 ,
被雄麻雀射杀

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪ,bʊʃ] , ['freɪgrənt][ænd; ənd][wɒn] . [-]
Out of a Maybush , fragrant and wan . [106]
出去 的 一个 楂 , 香 和 万 . [-]
从五月灌木丛中，散发着芬芳，但颜色苍白。 [106]

['griːvɪdli] , ['griːvɪdli] , [t'əʊld] ['dɪstənt] - ,
Grievedly , grievedly , tolled distant Shieveley ,
悲痛地 , 悲痛地 , 收费 遥远 - ,
远处的希夫利，悲痛地，悲痛地，钟声响起。

[wen] [ðə; ði] [dwaɜːfs] [leɪd][pɔː(r); pʊə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [ə'sli:p] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
When the Dwarfs laid poor Snow - white asleep on the hill ,
什么时候 这 矮人 铺设 贫穷的 雪 - 白色的 睡着了 在 这 爬坡道 ,
当七个小矮人把可怜的白雪公主安顿在山坡上时，

[drauz] [baɪ][æn; ən]['æp(ə)] ,
Drowsed by an apple ,
昏昏欲睡 经过 一个 苹果 ,
被苹果催眠了，

[ðə; ði] [kwiːn] , [slaɪ][ænd; ənd] ['sʌt(ə)] ,
The Queen , sly and subtle ,
这 女王 , 狡猾 和 微妙的 ,
女王，狡猾而又心思缜密，

[hæd; həd][kʌt] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪf] [ɒn][ðə; ði] ['blɒsəmi] [sɪl] .
Had cut with her knife on the blossomy sill .
有 切 和 她 刀 在 这 盛开的 窗台 :
她用刀划破了窗台上盛开的花朵。

[tu:; tə] ['kɒntents] [-] [-] [-]
To contents [107] [108] [109]
到 内容 [-] [-] [-]
至目录[107][108][109]

[ðə; ði] [dwɔ:f]
THE DWARF
这 矮人
矮人

" [naʊ] , ['dʒɪni] , [maɪ][diə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [dwɔ:f] [bi:; bi] [ɒf] ,
" Now , Jinnie , my dear , to the dwarf be off ,
" 现在 , 珍妮 , 我的 亲爱的 , 到 这 矮人 是 离开 ,
“好了，亲爱的金妮，快去跟矮人走吧。”

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['bɑ:b(ə)ri] [wʊd] ,
That lives in Barberry Wood ,
那 生活 在 小槲碱 木头 ,
住在巴贝里伍德的

[ænd; ənd] [fetʃ] [,em 'i:][sʌm; səm] ['hʌni] , [bʌt; bət][bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][doʊnt] [lɑ:f] , —
And fetch me some honey , but be sure you don't laugh , —
和 拿来 我 一些 蜂蜜 , 但 是 当然 你 不 笑 , —
去给我拿点蜂蜜来，但千万别笑。

[hi:; hi] [herts] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ru:d] , [ɑ:(r); ə(r)] [ru:d] ,
He hates little girls that are rude , are rude ,
他 讨厌 小的 女孩们 那 是 粗鲁的 , 是 粗鲁的 ,
他讨厌那些没礼貌的小女孩，她们很没礼貌。

[hi:; hi] [herts] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ru:d] .
He hates little girls that are rude .
他 讨厌 小的 女孩们 那 是 粗鲁的 :
他讨厌没礼貌的小女孩。

" [dʒeɪn] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
" Jane tapped at the door of the house in the wood ,
" 简 轻敲 在 这 门 的 这 房子 在 这 木头 ,
简敲了敲林中小屋的门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔ:f] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] ,
And the dwarf looked over the wall ,
和 这 矮人 看起来 超过 这 墙 ,
矮人从墙后向外望去。

[hi:; hi] [aɪd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ][kwɪə(r)] , - [twɒz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
He eyed her so queer , ' twas as much as she could
他 眼睛 她 所以 酷儿 , - 那是 作为 很多 作为 她 可以
他用那种怪异的眼神看着她，她也只能无奈地回应。

[tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [æt; ət][ɔ:l] ,
To keep from laughing at all , at all ,
到 保持 从 笑 在 全部 , 在 全部 ,
为了不笑出声来，真的，

[tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
To keep from laughing at all .
到 保持 从 笑 在 全部 :
努力不让自己笑出来。

[hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [keɪm] [klɒd] , [klɒd] , [klɒd] ,
His shoes down the passage came clod , clod , clod ,
他的 鞋 向下 这 通道 来了 泥块 , 泥块 , 泥块 ,
他的鞋子沿着走廊发出“咚咚咚”的声响。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
And when he opened the door ,
和 什么时候 他 打开 这 门 ,
当他打开门时，

[hi:; hi] [krəʊk] [səʊ] [hɑ:ʃ] , - [twɒz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fi:; ji] [kʊd; kəd]
He croaked so harsh , ' twas as much as she could
他 呱呱叫 所以 残酷的 , - 那是 作为 很多 作为 她 可以
他嗓音沙哑刺耳，她也只能勉强听清。

[tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['lɑ:fn] [ðə; ði] [mɔ:(r)] , [ðə; ði] [mɔ:(r)] ,
To keep from laughing the more , the more ,
到 保持 从 笑 这 更多的 , 这 更多的 ,
为了不让自己笑得更多，

[tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['lɑ:fn] [ðə; ði] [mɔ:(r)] .
To keep from laughing the more .
到 保持 从 笑 这 更多的 .
为了不让自己笑得更多。

[æz; əz] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [red] [brəd] , [hi:; hi] [stʊd] ,
As there , with his bushy red beard , he stood ,
作为 那里 , 和 他的 茂密的 红色的 胡须 , 他 站立 ,
他站在那里，留着浓密的红色胡须。

['prɪkt] [aʊt] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ɪts] [saɪz] ,
Pricked out to double its size ,
刺痛 出去 到 双倍的 它是 尺寸 ,
刺破后体积增大一倍，

[hi:; hi] [skwɪntɪd] [səʊ] [krɒs] , - [twɒz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fi:; ji] [kʊd; kəd]
He squinted so cross , ' twas as much as she could
他 眯着眼 所以 叉 , - 那是 作为 很多 作为 她 可以
他眯着眼睛，一脸恼怒，她也只能这样了。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [triəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
To keep the tears out of her eyes , her eyes ,
到 保持 这 眼泪 出去 的 她 眼睛 , 她 眼睛 ,
为了不让眼泪流下来，她的眼睛，

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [triəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] . [-]
To keep the tears out of her eyes . [110]
到 保持 这 眼泪 出去 的 她 眼睛 . [-]
为了不让眼泪流下来。 [110]

[hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [went] [klɒd] , [klɒd] , [klɒd] ,
He slammed the door , and went clod , clod , clod ,
他 猛烈抨击 这 门 , 和 去 泥块 , 泥块 , 泥块 ,
他砸地一声关上门，然后咚咚咚地走了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [fi:; ji] [baɪd] ,
But while in the porch she bides ,
但 尽管 在 这 门廊 她 比德斯 ,
但她待在门廊里时，

[hi:; hi] [skwi:l] [səʊ] [fɪəs] , - [twɒz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fi:; ji] [kʊd; kəd]
He squealed so fierce , ' twas as much as she could
他 尖叫 所以 凶猛的 , - 那是 作为 很多 作为 她 可以
他尖叫得那么厉害，她都快控制不住了。

[tuː; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['krækiŋ] [hɜ:(r); hə(r)][saidz] , [hɜ:(r); hə(r)][saidz] ,
To keep from cracking her sides , her sides ,
到 保持 从 裂纹 她 侧面 , 她 侧面 ,
为了防止她的肋骨裂开, 她的肋骨,

[tuː; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['krækiŋ] [hɜ:(r); hə(r)][saidz] .
To keep from cracking her sides .
到 保持 从 裂纹 她 侧面 .
为了防止她肋骨裂开。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['pʌmpkiŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] ,
He threw a pumpkin over the wall ,
他 扔 一个 南瓜 超过 这 墙 ,
他把一个南瓜扔过墙,

[ænd; ənd] ['melənz][ænd; ənd] ['æplz] [br'saɪd] ,
And melons and apples beside ,
和 甜瓜 和 苹果 旁 ,
旁边还有甜瓜和苹果。

[səʊ] [θɪk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔ:l] [fɔ:l] ,
So thick in the air that to see them all fall ,
所以 厚的 在 这 空气 那 到 看 他们 全部 落下 ,
空气中弥漫着浓重的烟雾, 看着它们全部坠落,

[fiː; ji] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] , [tɪl] [fiː; ji][kraɪd] , [kraɪd] , [kraɪd] ;
She laughed , and laughed , till she cried , cried , cried ;
她 笑了 , 和 笑了 , 直到 她 哭 , 哭 , 哭 ;
她笑啊笑, 笑着笑着笑着笑着笑着笑着笑着;

[dʒeɪn] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [tɪl] [fiː; ji][kraɪd] .
Jane laughed and laughed till she cried .
简 笑了 和 笑了 直到 她 哭 .
简笑个不停, 直到笑出了眼泪。

[daʊn] [fel] [hɜ:(r); hə(r)] ['triə,drɒps] [ə; eɪ] - [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] - [pæt] ,
Down fell her teardrops a - pit - a - pat - pat ,
向下 跌倒 她 泪滴 一个 - 坑 - 一个 - 拍 - 拍 ,
她的泪珠一下一下地落下,

[ænd; ənd] [red] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz][fiː; ji] [gruː] ; —
And red as a rose she grew ; —
和 红色的 作为 一个 玫瑰 她 生长 ; —
她长得像玫瑰一样红;

" [kɑ:] ! [kɑ:] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔ:f] , " [ɪz][aɪ 'tiː] ['kraɪŋ] [jɔr; jər][æt; ət] ?
" **Kah ! kah , " said the dwarf , " is it crying you're at ?**
" 卡 ! 卡 , " 说 这 矮人 , " 是 它 哭泣 你是 在 ?
“嘎! 嘎,”矮人说, “你是在哭吗? ”

[ɪts] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:st] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] , [duː; də] , [duː; də] ,
It's the very worst thing you could do , do , do ,
它是 这 非常 最差 事物 你 可以 做 , 做 , 做 ,
这是你能做的最糟糕的事, 千万别做, 千万别做。

[ɪts] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:st] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] .
It's the very worst thing you could do .
它是 这 非常 最差 事物 你 可以 做 .
这是你能做的最糟糕的事。

" [hiː; hi] [slɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ,
" **He slipped like a monkey up into a tree ,**
" 他 滑倒了 喜欢 一个 猴 向上 进入 一个 树 ,
他像猴子一样溜上了树。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ˈtʃeriz] [laɪk] [reɪn] ;
He shook her down cherries like rain ;
他 摇晃 她 向下 樱桃 喜欢 雨 ;

他像下雨一样，把樱桃抖落下来；

" [si:] [naʊ] , " [sez] [hi:; hi] , [tʃi:p] , " [ə; eɪ] ['blækbɜ:d] [ai][bi:; bi] ,
" **See now ,** " **says he , cheeping ,** " **a blackbird I be ,**
" 看 现在 , " 说道 他 , 窃窃私语 , " 一个 黑鸟 我 是 ,

“瞧，”他叽叽喳喳地说，“我就是一只黑鸟。”

[lɑ:f] , [lɑ:f] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɪni] , [ə'gen] — [geɪn] — [geɪn] ,
Laugh , laugh , little Jinnie , again — gain — gain ,
笑 , 笑 , 小的 珍妮 , 再次 — 获得 — 获得 ,

笑吧，笑吧，小金妮，再笑一次——笑——笑，

[lɑ:f] , [lɑ:f] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɪni] , [ə'gen] .
Laugh , laugh , little Jinnie , again .
笑 , 笑 , 小的 珍妮 , 再次 .

小金妮，再笑一笑吧。

" [ɑ:] [em 'i:] !
" **Ah me !**
" 啊 我 !

“啊，我！ ”

[wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['glædsəm] [dʒu'et]
what a strange , what a gladsome duet
什么 一个 奇怪的 , 什么 一个 高兴 二重唱

多么奇妙，多么令人愉悦的二重唱

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] !
From a house in the deeps of a wood !
从 一个 房子 在 这 深水 的 一个 木头 !

来自森林深处的一间房子！

[sʌtʃ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɑ:ʃ] ['vɔɪsɪz] ['nevə(r)][met] [jet]
Such shrill and such harsh voices never met yet
这样的 尖锐 和 这样的 残酷的 声音 绝不 遇见 然而

如此尖锐刺耳的声音，从未相遇过。

[ə; eɪ] - ['lɑ:fɪŋ] [æz; əz][laʊd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [kʊd; kəd] , [kʊd; kəd] ,
A - laughing as loud as they could , could , could ,
一个 - 笑 作为 大声 作为 他们 可以 , 可以 , 可以 ,

他们放声大笑，笑得震天响，笑得喘不过气来。

[ə; eɪ] - ['lɑ:fɪŋ] [æz; əz][laʊd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . [-]
A - laughing as loud as they could . [111]
一个 - 笑 作为 大声 作为 他们 可以 . [-]

他们放声大笑。[111]

[kʌm] ['dʒɪni] , [kʌm] [dwa:f] , ['kɑ:kspærəʊ] , [ænd; ənd] [bi:] ,
Come Jinnie , come dwarf , cocksparrow , and bee ,
来 珍妮 , 来 矮人 , 公鸡麻雀 , 和 蜜蜂 ,

来吧，精灵，来吧，矮人，来吧，麻雀，来吧，蜜蜂，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪŋ] ['gɔ:di] - [gri:n] [ɪn][ðə; ði] [del] ,
There's a ring gaudy - green in the dell ,
有 一个 戒指 艳丽的 - 绿色的 在 这 戴尔 ,

山谷里有一圈艳丽的绿色环状物，

[sɪŋ] , [sɪŋ] , [ji:; ji] [swi:t] [ˈtʃerəbz] , [ðæt] [flɪt][ɪn][ðə; ði] [tri:] ;
Sing , sing , ye sweet cherubs , that flit in the tree ;
唱歌 , 唱歌 , 是的 甜的 小天使 , 那 掠过 在 这 树 ;

歌唱吧，歌唱吧，树上飞舞的甜美小天使们；

[lɑ:] ! [hu:] [kæn; kən] [drɔ:] [tiəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] , [wel] , [wel] ,
La ! who can draw tears from a well , well , well ,
拉 ! WHO 能 画 眼泪 从 一个 出色地 , 出色地 , 出色地 ,
啦! 谁能从井里引出眼泪, 哎呀, 哎呀, 哎呀

[hu:] ['evə(r)] [dru:] [tiəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] !
Who ever drew tears from a well !
WHO 曾经 画 眼泪 从 一个 出色地 !
谁能从井里汲取眼泪!

[tu;; tə] ['kɒntents] [-]
To contents [112]
到 内容 [-]
至内容[112]

['lɔ:ŋ,legz]
LONGLEGS
长腿
长腿

['lɔ:ŋ,legz] — [hi;; hi] [jeld] " [ku:] - [i:] !
Longlegs — he yelled " Coo - ee !
长腿 — 他 大喊 " 酷 - ee !
长腿——他喊道“咕侏! ”

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ku:m]
" And all across the combe
" 和 全部 穿过 这 梳子
“整个山谷都是如此”

[ʃrɪl] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [aɪ 'ti:] [ræŋ] — [ræŋ] [θru:]
Shrill and shrill it rang — rang through
尖锐 和 尖锐 它 响铃 — 响铃 通过
刺耳的、尖锐的声音响彻云霄——响彻云霄。

[ðə; ði][klɪə(r)] [gri:n] [glu:m] .
The clear green gloom .
这 清除 绿色的 愁云 .
清澈的绿色昏暗。

['fɛəriz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] - ['spɪnɪŋ] ,
Fairies there were a - spinning ,
仙女 那里 是 一个 - 旋转 ,
那里的仙女们正在纺线,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [tri:] - [meɪd]
And a white tree - maid
和 一个 白色的 树 - 女佣
还有一位白色的树女

['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lɪsnd]
Lifted her eyes , and listened
抬起 她 眼睛 , 和 听着
她抬起眼睛，侧耳倾听。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][reɪn] - [swi:t] [gleɪd] .
In her rain - sweet glade .
在 她 雨 - 甜的 林间空地 .
在她那雨水芬芳的林间空地。

['bʌni] [tu;; tə] ['bʌni] [stæmpt] ; [əʊld] [wat]
Bunnie to bunny stamped ; old Wat
邦妮 到 兔子 盖章 ; 老的 沃特
兔子到兔子盖章；老沃特

[tʃɪn] - [di:p] [ɪn] ['brækən] [sɛɪt] ；
Chin - deep in bracken sate ；
下巴 - 深的 在 蕨类植物 沙特 ；

下巴深陷蕨菜沙爹中；

[ə; eɪ] ['θrɒsəl] [paɪpt] , " [aɪm][baɪ] , [aɪm][baɪ] ！
A throstle piped , " **I'm by** , **I'm by** ！
一个 画眉鸟 管道 , " 我是 经过 , 我是 经过 ！

一只画眉鸟鸣叫道：“我来了，我来了！”

" [klɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['tɪmɪd] [meɪt] .
" **Clear to his timid mate** .
" 清除 到 他的 胆小 伴侣 .

“他那胆小的同伴明白了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɔ:ŋ,legz] ['stræd(ə)lɪŋ] ,
And there was Longlegs straddling ,
和 那里 曾是 长腿 跨骑 ,

还有一条长腿狗跨坐在上面，

[ænd; ənd] ['hɑ:kən] [wɒz; wəz][hi:; hi] ,
And hearkening was he ,
和 倾听 曾是 他 ,

他侧耳倾听着，

[tu:; tə]['dɪstənt]['ekəʊ] ['θrɪlɪŋ] [bæk]
To distant Echo thrilling back
到 遥远 回声 惊险 后退

遥远的回声令人激动不已

[ə; eɪ] [θɪn] " [ku:ɪ] - [i:] ！ " [-] [-]
A thin "Coo - ee ! " [113] [114]
一个 薄的 " 酷 - ee ！ " [-] [-]

一声细弱的“咕啾！”[113][114]

[tu:; tə] ['kɒntents] [-] [-]
To contents [115] [116]
到 内容 [-] [-]

至内容[115][116]

[ðə; ði] ['mɜ:meɪdz]
THE MERMAIDS
这 美人鱼

美人鱼

[sænd] , [sænd] ; [hɪlz] [ɒv; əv][sænd] ;
Sand , sand ; hills of sand ;
沙 , 沙 ; 丘陵 的 沙 ;

沙子，沙子；沙丘；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪnd] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz]
And the wind where nothing is
和 这 风 在哪里 没有什么 是

还有那空无一物的风

[gri:n] [ænd; ənd] [swi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] ;
Green and sweet of the land ;
绿色的 和 甜的 的 这 土地 ;

土地的青翠和甘甜；

[nəʊ] [grɑ:s] , [nəʊ] [tri:z] ,
No grass , no trees ,
不 草 , 不 树木 ,

没有草地，没有树木。

[nəʊ][bɜːd] , [nəʊ] ['bʌtəflaɪ] ,
No bird , no butterfly ,
不 鸟 , 不 蝴蝶 ,

没有鸟，也没有蝴蝶。

[bʌt; bət] [hɪlz] , [hɪlz] [ɒv; əv][sænd] ,
But hills , hills of sand ,
但 丘陵 , 丘陵 的 沙 ,

但是，沙丘，沙丘，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [skaɪ] .
And a burning sky .
和 一个 燃烧 天空 .

天空仿佛燃烧起来了。

[siː] , [siː] , [maʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Sea , sea , mounds of the sea ,
海 , 海 , 土堆 的 这 海 ,

海，海，海堆，

['hɒləʊ] , [ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd] [bluː] ,
Hollow , and dark , and blue ,
空洞的 , 和 黑暗的 , 和 蓝色的 ,

空洞、黑暗、蓝色，

['flæʃɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli]
Flashing incessantly
闪烁 不已

不停闪烁

[ðə; ði] [həʊl] [siː] [θruː] ;
The whole sea through ;
这 所有的 海 通过 ;

整个海洋贯穿；

[nəʊ]['flaʊə(r)] , [nəʊ] ['dʒʌtɪŋ] [ruːt] ,
No flower , no jutting root ,
不 花 , 不 突出 根 ,

没有花，也没有突出的根，

['əʊnli][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Only the floor of the sea ,
仅有的 这 地面 的 这 海 ,

只有海底，

[wɪð] [fəʊm] [ə'fləʊt] .
With foam afloat .
和 泡沫 漂浮 .

漂浮着泡沫。

[bləʊ] , [bləʊ] , ['waɪndɪŋ] [ʃelz] ;
Blow , blow , winding shells ;
吹 , 吹 , 绕线 贝壳 ;

吹，吹，缠绕的炮弹；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəri] [fɪʃ] ,
And the watery fish ,
和 这 水状的 鱼 ,

还有水里的鱼，

[def] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [belz] ,
Deaf to the hidden bells ,
聋 到 这 隐 铃铛 ,

对隐藏的钟声充耳不闻，

[ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [splæʃ] ；
In the water splash ；
在 这 水 溅 ；

在水花中；

[nəʊ] [ˈstri:mɪŋ] [gəʊld] , [nəʊ] [aɪz] ,
No streaming gold , no eyes ,
不 流媒体 金子 , 不 眼睛 ,

没有流媒体黄金，就没有眼睛，

[ˈwɒtʃɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Watching along the waves ,
观看 沿着 这 波浪 ,

沿着海浪望去，

[bʌt; bət][fɑ:(r)] - [bləʊn] [felz] , [feɪnt] [belz] ,
But far - blown shells , faint bells ,
但 远的 - 吹 贝壳 , 头晕的 铃铛 ,

但远处的炮弹声，微弱的钟声，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:klɪŋ] [keɪvz] . [-] [-]
From the darkling caves . [117] [118]
从 这 黑暗之子 洞穴 . [-] [-]

从黑暗的洞穴中。[117][118]

[tu:; tə] [ˈkɒntents] [-]
To contents [119]
到 内容 [-]

至内容[119]

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃə(r)]
THE LITTLE CREATURE
这 小的 生物

小生物

- , - , - [ænd; ɛnd] [twɪtʃ]
Twinkum , twankum , twirlum and twitch
- , - , - 和 抽搐

Twinkum、twankum、twirlum 和 twitch

[maɪ] [greɪt] [ˈgrændəm; ˈgrændæm] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wɒz][ə; eɪ] [wɪtʃ] . [-]
My great grandam — She was a Witch . [120]
我的 伟大的 奶奶 — 她 曾是 一个 巫婆 . [-]

我的曾祖母——她是一位女巫。[120]

[maʊs] [ɪn] [ˈweɪnskɒt] , [seɪnt] [ɪn] [ni:] —
Mouse in wainscot , Saint in niche —
老鼠 在 护墙板 , 圣 在 小众市场 —

墙裙里的老鼠，壁龛里的圣人——

[maɪ] [greɪt] [ˈgrændəm; ˈgrændæm] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wɒz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ；
My great grandam — She was a Witch ;
我的 伟大的 奶奶 — 她 曾是 一个 巫婆 ；

我的曾祖母——她是个女巫；

[ˈdedli] [ˈnaɪtʃeɪd] [ˈflaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] —
Deadly nightshade flowers in a ditch —
致命 茄科植物 花朵 在 一个 沟 —

沟渠里的颠茄花——

[maɪ] [greɪt] [ˈgrændəm; ˈgrændæm] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wɒz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ；
My great grandam — She was a Witch ;
我的 伟大的 奶奶 — 她 曾是 一个 巫婆 ；

我的曾祖母——她是个女巫；

[lɒŋ] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈfrəʊd] [ˌaɪ ˈti:] [grəʊz] [stɪtʃ] [baɪ] [stɪtʃ] —
Long though the shroud it grows stitch by stitch —
长的 尽管 这 裹尸布 它 生长 缝 经过 缝 —

尽管裹尸布很长，但它却是一针一线地织成——

[ˈmaɪ] [greɪt] [ˈgrændəm; ˈgrændæm] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ;
My great — grandam — She was a Witch ;
我的 伟大的 — 奶奶 — 她 曾是 一个 巫婆 ;

我的曾祖母——她是个女巫；

[wiːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwiːklɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [briːtʃ] —
Wean your weakling before you breech —
断奶 你的 弱者 前 你 臀 —

在你产仔之前，先断掉你那弱不禁风的幼崽——

[ˈmaɪ] [greɪt] [ˈgrændəm; ˈgrændæm] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ;
My great — grandam — She was a Witch ;
我的 伟大的 — 奶奶 — 她 曾是 一个 巫婆 ;

我的曾祖母——她是个女巫；

[ðə; ði] [ˈfætɪst] [pɪgz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [flɪtʃ] —
The fattest pig's but a double flitch —
这 最胖的 猪的 但 一个 双倍的 弗利奇 —

最肥的猪也不过是两块肉而已——

[ˈmaɪ] [greɪt] [ˈgrændəm; ˈgrændæm] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ;
My great — grandam — She was a Witch ;
我的 伟大的 — 奶奶 — 她 曾是 一个 巫婆 ;

我的曾祖母——她是个女巫；

[ˈnaɪtdʒɑː(r)] [ˈræt(ə)l] , [aʊlz] [skɪɪtʃ] —
Nightjars rattle , owls scritch —
夜鹰 嘎嘎作响 , 猫头鹰 挠痒痒 —

夜鹰发出嘎嘎声，猫头鹰发出沙沙声——

[ˈmaɪ] [greɪt] [ˈgrændəm; ˈgrændæm] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
My great — grandam — She was a Witch .
我的 伟大的 — 奶奶 — 她 曾是 一个 巫婆 .

我的曾祖母——她是个女巫。

唐阿唐德里(Down-adown-derry)

第4/5页

[ˈprɪti] [ænd; ɐnd] [smɔ:l] ,
Pretty and small ,
漂亮的 和 小的 ,

漂亮又小巧,

[ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
A mere nothing at all ,
一个 仅仅 没有什么 在 全部 ,

根本不算什么,

[pɪnd] [ʌp] [ʌ:p] [ɪn][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɔ:l] ,
Pinned up sharp in the ghost of a shawl ,
已置顶 向上 锋利的 在 这 鬼 的 一个 披肩 ,

像披肩的影子一样, 被别针尖锐地别了起来。

[ʃɪd] [ˈstrædl] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkə:kjɑ:d] [wɔ:l] ,
She'd straddle her down to the kirkyard wall ,
棚 跨骑 她 向下 到 这 墓地 墙 ,

她会跨坐在她身上, 一路走到教堂墓地的墙边。

[ænd; ɐnd][ˈmʌtə(r)][ænd; ɐnd] [ˈwɪspə(r)][ænd; ɐnd][kɔ:l] ; [ænd; ɐnd][kɔ:l] —
And mutter and whisper and call ; and call —
和 低声 和 耳语 和 称呼 ; 和 称呼 —

低声呢喃, 轻声细语, 呼唤; 呼唤——

[ænd; ɐnd] — [kɔ:l] .
And — call .
和 — 称呼 .

然后——打电话。

[red] [blʌd] [aʊt][ænd; ɐnd] [blæk] [blʌd] [ɪn] ,
Red blood out and black blood in ,
红色的 血 出去 和 黑色的 血 在 ,

流出的是鲜红的血, 流入的却是黑黑的血。

[maɪ] [ˈnæni] [sez] [aɪm][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][sɪn] —
My Nannie says I'm a child of sin —
我的 奶奶 说道 我是 一个 孩子 的 罪 —

我的保姆说我是个罪孽深重的孩子——

[haʊ] [dɪd][ai] [tʃu:z] [ˌem ˈi:][maɪ] [ˈwɪtʃkrɑ:ft] [kɪn] !
How did I choose me my witchcraft kin !
如何 做过 我 选择 我 我的 巫术 亲属 !

我是如何选择我的巫术亲属的!

[nəʊ] [ai][æz; ɐz] [su:n] [æz; ɐz][ˈdɑ:rk] [dri:mz] [brˈɡɪn]
Know I as soon as dark's dreams begin
知道 我 作为 很快 作为 黑暗的 梦境 开始

我知道, 当黑暗的梦境开始时, 我便会明白。

[sneəd] [ɪz][maɪ] [hɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtmərz] [dʒɪn] ;
Snares is my heart in a nightmare's gin ;
被困 是 我的 心 在 一个 噩梦的 杜松子酒 ;

我的心已深陷噩梦的酒中;

[ˈnevə(r)][frəm; frəm][ˈterə(r)][aɪ][aʊt] [meɪ] [wɪn] ；
Never from terror I out may win ；
绝不 从 恐怖 我 出去 可能 赢 ；
我绝不会从恐惧中得胜；

[səʊ] [dɔːn] [ænd; ənd][dʌsk][aɪ][paɪn] ， [pi:k] ， [θɪn] ，
So dawn and dusk I pine ， peak ， thin ；
所以 黎明 和 黄昏 我 松树 ， 顶峰 ， 薄的 ，
所以，黎明和黄昏，我渴望，高峰，纤细，

[ˈskeəsli] [ˈtʌðər] [frəm; frəm] [wɪtʃ] —
Scarcely beknowing t'other from which —
几乎 知晓 另一个 从 哪个 —
几乎不认识对方——

[maɪ] [greɪt] ['grændəm; 'grændæm] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
My great grandam — She was a Witch .
我的 伟大的 奶奶 — 她 曾是 一个 巫婆 .
我的曾祖母——她是个女巫。

[tuː; tə] ['kɒntents] [-]
To contents [121]
到 内容 [-]
至内容[121]

[sæm]
SAM
萨姆
萨姆

[wen] [sæm][gəʊz] [bæk] [ɪn] ['meməri] ，
When Sam goes back in memory ；
什么时候 山姆 去 后退 在 记忆 ；
当山姆回忆往事时，

[,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [siː]
It is to where the sea
它 是 到 在哪里 这 海
那是大海所在的地方

[breɪks] [ɒn][ðə; ði] ['fɪŋɡl] ， ['emərəld] - [ɡriːn] ，
Breaks on the shingle ， emerald - green ；
休息 在 这 卵石 ， 翠 - 绿色的 ，
屋顶瓦片上的裂纹，呈翠绿色，

[ɪn] [waɪt] [fəʊm] ， ['endləsli] ；
In white foam ， endlessly ；
在 白色的 泡沫 ， 不休 ；
白色泡沫，无穷无尽；

[hiː; hi] [sez] — [wɪð] [smɔːl] [braʊn] [aɪ] [ɒn][maɪn] —
He says — with small brown eye on mine —
他 说道 — 和 小的 棕色的 眼睛 在 矿 —
他用他那双棕色的小眼睛盯着我，说道：

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] ，
" I used to keep awake ；
" 我 用过的 到 保持 醒 ；
我以前经常熬夜，

[ænd; ənd] [liːn] [frəm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ，
And lean from my window in the moon ；
和 倾斜 从 我的 窗户 在 这 月亮 ；
我从窗户探出身子，望向月光。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðəʊz] [ˈbɪləʊ] [breɪk] . [-]
Watching those billows break . [122]
观看 那些 波澜 休息 . [-]

看着那些巨浪破碎。[122]

[ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈtaɪni][hændz] ,
And half a million tiny hands ,
和 一半 一个 百万 微小的 双手 ,

还有五十万只小手，

[ænd; ənd] [aɪz] , [laɪk] [spɑ:ks] [ʌv; əv][frɒst] ,
And eyes , like sparks of frost ,
和 眼睛 , 喜欢 火花 的 霜 ,

而眼睛，如同霜花，

[wʊd] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mu:n] ,
Would dance and come tumbling into the moon ,
会 舞蹈 和 来 翻滚 进入 这 月亮 ,

会翩翩起舞，然后跌跌撞撞地落入月亮里，

[ʌn] [ˈevri] [ˈbreɪkə(r)] [tɒst] .
On every breaker tossed .
在 每一个 断路器 抛掷 .

每次断路器跳闸。

[ænd; ənd][ɔ:l] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm][sta:(r)][tu:; tə][sta:(r)] ,
And all across from star to star ,
和 全部 穿过 从 星星 到 星星 ,

从一颗星到另一颗星，

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] [ˈwɔ:təri] [si:] ,
I've seen the watery sea ,
我已经 已见 这 水状的 海 ,

我见过大海，

[wɪð] [nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ʃɪp] [ɪn] [saɪt] ,
With not a single ship in sight ,
和 不是 一个 单身的 船 在 视线 ,

周围连一艘船的影子都看不到。

[dʒʌst][ˈəʊʃ(ə)n][ðeə(r)] , [ænd; ənd][em ˈi:] ;
Just ocean there , and me ;
只是 海洋 那里 , 和 我 ;

只有大海，还有我；

[ænd; ənd] [hɜ:d] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][snɔ:(r)] .
And heard my father snore .
和 听到 我的 父亲 鼾 .

我听到父亲打鼾。

[ænd; ənd][wʌns] ,
And once ,
和 一次 ,

而且有一次，

[æz; əz][[ʊə(r)][æz; əz][aɪm][əˈlaɪv] ,
As sure as I'm alive ,
作为 当然 作为 我是 活 ,

我敢肯定我还活着，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈwɒləʊɪŋ] , [mu:n] - [flekt] [weɪvz]
Out of those wallowing , moon - flecked waves
出去 的 那些 沉溺 , 月亮 - 有斑点的 波浪

从那些翻滚的、月光斑驳的波浪中。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [daɪv] ;
I saw a mermaid dive ;
我 锯 一个 美人鱼 潜水 ;

我看到美人鱼潜水了；

[hed] [ænd; ʌnd] ['ʃəʊldəz] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [weɪv] ,
Head and shoulders above the wave ,
头 和 肩膀 多于 这 海浪 ,

头和肩膀高出浪面，

[pleɪn][æz; əz][aɪ] [naʊ] [siː] [juː; jʊ] ,
Plain as I now see you ,
清楚的 作为 我 现在 看 你 ,

现在我看得清清楚楚了，

['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][heə(r)] , [naʊ] [bæk] , [naʊ] [frʌnt] ,
Combing her hair , **now back** , **now front** ,
梳理 她 头发 , 现在 后退 , 现在 正面 ,

她梳着头发，一会儿梳到后面，一会儿梳到前面。

[hɜː(r); hæ(r)] [tuː] [aɪz] ['piːpɪŋ] [θruː] ;
Her two eyes peeping through ;
她 二 眼睛 偷窥 通过 ;

她透过缝隙窥视着；

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , - [sæm] ! - — ['kwaiətˌlaɪk] — - [sæm] ! - . . .
Calling me , ' **Sam !** ' — **quietlike** — ' **Sam !** ' . . .
呼叫 我 , - 山姆 ! - — 安静 — - 山姆 ! - . . .

轻声唤我：“萨姆！”——“萨姆！”.....

[bʌt; bət][ˌem 'iː] . . .
But me . . .
但 我 . . .

但我.....

[aɪ][ˈnevə(r)] [went] ,
I never went ,
我 绝不 去 ,

我从未去过。

['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [aɪ][kaɪnd][ʊv; əv] [θɔːt]
Making believe I kind of thought
制作 相信 我 种类 的 想法

假装我有点这么想

- [twɒz] [sʌm; səm][wʌn] [els] [fiː; fɪ] [ment]
' **Twas some one else she meant**
- 那是 一些 一 别的 她 意思是

她指的是另一个人.....

['wʌndəf(ə)l] ['lʌvli] [ðeə(r)][fiː; fɪ][sæt] ,
Wonderful lovely there she sat ,
精彩的 迷人的 那里 她 卫星 ,

她坐在那里，真是太可爱了。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪ] ,
Singing the night away ,
歌唱 这 夜晚 离开 ,

彻夜歌唱，

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɒlɪtjuːd] [siː]
All in the solitudinous sea
全部 在 这 孤独的 海

一切皆在寂静之海

[ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)] ['lʌʊnli] [beɪ] . "
Of that there lonely bay . "

的 那 那里 孤独 湾 . "

那片寂寥的海湾。

" , " [ænd; ənd] [ɪd] [smu:ð] [hɪz; ɪz] ['heələs] [maʊθ] ,
" **P'raps** , " **and** **he'd smooth his hairless mouth** ,
" 或许 , " 和 他会 光滑的 他的 无毛 嘴 ,

“或许吧,”他会抚平自己光秃秃的嘴唇。

" , [ɪf] - [twɜ:(r)] [naʊ] , [maɪ][sʌn] ,
" **P'raps** , **if 'twere now** , **my son** ,
" 或许 , 如果 - 是 现在 , 我的 儿子 ,

“或许, 如果现在是现在, 我的儿子,

, [ɪf] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , - [sæm] ! - . . .
P'raps , **if I heard a voice say** , **' Sam ! ' . . .**
或许 , 如果 我 听到 一个 嗓音 说 , - 山姆 ! - . . .

也许, 如果我听到一个声音说: “山姆! ”.....

[ˈmɔ:nɪŋ] [wʊd] [faɪnd][em ˈi:] [gʌn] . " [-] [-]
Morning would find me gone . " **[123] [124]**
早晨 会 寻找 我 已消失 . " [-] [-]

清晨我会发现我已经走了。[123][124]

[tu:; tə] ['kɒntents] [-]
To contents [125]
到 内容 [-]

至内容[125]

[ðə; ði] [wɪtʃ]
THE WITCH
这 巫婆

女巫

['wɪəri] [went] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] ,
Weary went the old Witch ,
厌倦 去 这 老的 巫婆 ,

老巫婆疲惫地走了。

['wɪəri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pæk] ,
Weary of her pack ,
厌倦 的 她 盒 ,

她厌倦了她的狼群,

[ʃi:; ʃi][sæt][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃɑ:d] [wɔ:l] ,
She sat her down by the churchyard wall ,
她 卫星 她 向下 经过 这 墓地 墙 ,

她让她坐在教堂墓地的墙边,

[ænd; ənd] [dʒɜ:k] [aɪ ˈti:] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .
And jerked it off her back .
和 猛地一抖 它 离开 她 后退 .

然后把它从她背上扯了下来。

[ðə; ði] [kɔ:d] [breɪk] , [jes] , [ðə; ði] [kɔ:d] [breɪk] ,
The cord brake , **yes** , **the cord brake** ,
这 绳索 制动 , 是的 , 这 绳索 制动 ,

绳式制动器, 没错, 就是绳式制动器。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [dɪd][laɪ] ,
Just where the dead did lie ,
只是 在哪里 这 死的 做过 说谎 ,

死者躺过的地方,

[ænd; ənd] [tʃɑ:ms] [ænd; ənd] [spelz] [ænd; ənd] ['sɔ:səri]
And Charms and Spells and Sorceries
和 魅力 和 咒语 和 巫术

还有咒语、魔法和巫术

[spɪld] [aʊt] [br'ni:θ] [ðə; ði][skaɪ] .
Spilled out beneath the sky .
洒了 出去 下面 这 天空 .

倾泻而下，落入天际。

[ˈwiəri] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] ;
Weary was the old Witch ;
厌倦 曾是 这 老的 巫婆 ;

老巫婆很疲惫；

[ʃi; ʃi] ['restɪd] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [aɪz]
She rested her old eyes
她 休息 她 老的 眼睛

她闭上了老眼。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['læntən] - ['fru:tɪd] [ju:] [tri:z] ,
From the lantern - fruited yew trees ,
从 这 灯笼 - 果实 紫杉 树木 ,

从灯笼果紫杉树上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skaɪlət] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ;
And the scarlet of the skies ;
和 这 猩红 的 这 天空 ;

还有天空的猩红色；

[ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [ded] [keɪm] ['stʌmblɪŋ] ,
And out the dead came stumbling ,
和 出去 这 死的 来了 踉跄 ,

死者踉跄着走了出来，

[frɒm; frəm] ['evri] [rɪft][ænd; ənd] [kræk] ,
From every rift and crack ,
从 每一个 裂痕 和 裂缝 ,

从每一道裂缝和缝隙中，

['saɪlənt][æz; əz] [mɒs] , [ænd; ənd] ['plʌndə]
Silent as moss , and plundered
沉默的 作为 苔藓 , 和 掠夺

寂静如苔藓，却遭掠夺

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [pæk] .
The gaping pack .
这 张开的 盒 .

巨大的包裹。

[ðeɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] , [θri:] [taɪmz]['əʊvə(r)] ,
They wish them , three times over ,
他们 希望 他们 , 三 时代 超过 ,

他们希望他们三次.....

[ə'weɪ] [ðeɪ] [skɪp] [fʊl] [su:n] :
Away they skip full soon :
离开 他们 跳过 满的 很快 :

他们很快就跳到终点：

[bæt][ænd; ənd][məʊl][ænd; ənd] ['levərət] ,
Bat and Mole and Leveret ,
蝙蝠 和 痣 和 莱弗雷特 ,

蝙蝠、鼯鼠和利弗雷特，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [muːn] ; [-]
Under the rising moon ; [126]
在下面 这 上升 月亮 ; [-]

在冉冉升起的月亮下；[126]

[aʊl] [ænd; ənd] [njuːt] [ænd; ənd][ˈnaɪtdʒɑː(r)] :
Owl and Newt and Nightjar :
猫头鹰 和 蝾螈 和 夜鹰 :

猫头鹰、蝾螈和夜鹰：

[ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [ˈeɪps] [ænd; ənd] [kriːp] ,
They take their shapes and creep ,
他们 拿 他们的 形状 和 潜行者 ,

它们变换形状，悄悄爬行。

[ˈsaɪlənt][æz; əz] [ˈtʃɜːtʃɑːd] [ˈlaɪkən] ,
Silent as churchyard lichen ,
沉默的 作为 墓地 地衣 ,

像墓地里的地衣一样寂静无声，

[waɪl] [fiː; ʃi][ˈskwɑːts] [əˈsliːp] .
While she squats asleep .
尽管 她 深蹲 睡着了 :

她蹲着睡着了。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɜːrɪŋ] :
All of these dead were stirring :
全部 的 这些 死的 是 搅拌 :

这些死者全都动了起来：

[iːtʃ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [iːtʃ] [dɪd][kɔːl] ,
Each unto each did call ,
每个 到 每个 做过 称呼 ,

彼此呼唤，

" [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsliːpɪŋ]
" **A Witch , a Witch is sleeping**
" 一个 巫婆 , 一个 巫婆 是 睡眠

女巫，女巫睡着了

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃɑːd] [wɔːl] ;
Under the churchyard wall ;
在下面 这 墓地 墙 ;

在教堂墓地围墙下；

" [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsliːpɪŋ]
" **A Witch , a Witch is sleeping** : : : :
" 一个 巫婆 , 一个 巫婆 是 睡眠

“女巫，女巫正在沉睡.....”

" [ðə; ði] [ˈfrɪlnəs] [eb] [əˈweɪ] ;
" **The shrillness ebbed away ;**
" 这 尖锐 退潮 离开 ;

刺耳的声音渐渐消失了；

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [wei] - [wɔːn] [muːn] [kləʊm] [braɪt] ,
And up the way - worn moon clomb bright ,
和 向上 这 方式 - 磨损 月亮 克朗布 明亮的 ,

而那轮饱经风霜的月亮，闪耀着光芒，

[hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [deɪ] .
Hard on the track of day .
难的 在 这 追踪 的 天 :

白天赛道上很艰难。

[ʃiː; ʃi] [ʃɒn] , [haɪ] , [wɒn][ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] ;
She shone , high , wan and silvery ;
她 闪耀 , 高的 , 万 和 银色 ;
她闪耀着光芒，高高在上，面色苍白，银光闪闪；

[deɪz] [ˈkʌləs] [peɪld] [ænd; ənd][daɪd] :
Day's colours paled and died :
天 颜色 苍白 和 死亡 :
白昼的色彩渐渐褪去，最终消逝：

[ænd; ənd] , [seɪv] [ðə; ði][mju:t][ænd; ənd] [ˈkri:pɪŋ] [wɜ:m] ,
And , save the mute and creeping worm ,
和 , 节省 这 沉默的 和 爬行 蠕虫 ,
还有，拯救那条沉默而爬行的虫子吧。

[nɔ:t] [els] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [br'saɪd] .
Nought else was there beside .
零 别的 曾是 那里 旁 .
除此之外，别无他物。

[nems] [meɪ] [biː; bi] [rɪt] ; [ænd; ənd] [maʊndz] [raɪz] ;
Names may be writ ; and mounds rise ;
姓名 可能 是 写 ; 和 土堆 上升 ;
名字可以被书写；土堆可以隆起；

[pəˈpɔ:tɪŋ] , [hɪə(r)][biː; bi][bəʊnz] :
Purporting , Here be bones :
声称 , 这里 是 骨头 :
据称，这里有骨头：

[bʌt; bət] [ˈempti] [ɪz] [ðæt] [ˈtʃɜ:tʃɑ:d]
But empty is that churchyard
但 空的 是 那 墓地
但那座教堂墓地空无一人。

[ɒv; əv][ɔ:l] [seɪv] [stəʊnz] .
Of all save stones .
的 全部 节省 石头 .
所有存档石。

[aʊl] [ænd; ənd] [nju:t] [ænd; ənd][ˈnaɪtdʒɑ:(r)] ,
Owl and Newt and Nightjar ,
猫头鹰 和 蝾螈 和 夜鹰 ,
猫头鹰、蝾螈和夜鹰

[ˈlevərət] , [bæt][ænd; ənd][məʊl]
Leveret , Bat and Mole
莱弗雷特 , 蝙蝠 和 痣
利弗雷特、蝙蝠和鼯鼠

[haɪ:nt] [ænd; ənd][kɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
Haunt and call in the twilight ,
出没 和 称呼 在 这 暮 ,
在暮色中徘徊呼唤，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [slept] , [pɔ:(r); pʊə(r)][səʊl] . [-] [-]
Where she slept , poor soul . [127] [128]
在哪里 她 睡着了 , 贫穷的 灵魂 : [-] [-]
可怜的灵魂，她睡在哪里呢？ [127][128]

[tuː; tə] [ˈkɒntents] [-]
To contents [129]
到 内容 [-]
至内容[129]

[ðə; ði] ['dʒɜːni]
THE JOURNEY
这 旅行

旅程

[hɑːt] - [sɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wɒndərə(r)] ;
Heart - sick of his journey was the Wanderer ;
心 - 生病的 的 他的 旅行 曾是 这 流浪者 ;
流浪者厌倦了旅途的艰辛;

['fʊtsɔː(r)] [ænd; ənd] [pɑːtʃt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ;
Footsore and parched was he ;
脚痛 和 干渴 曾是 他 ;
他双脚酸痛，口干舌燥;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪtʃ] [huː] [lɒŋ] [hæd; həd] [ləːk] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
And a Witch who long had lurked by the wayside ,
和 一个 巫婆 WHO 长的 有 潜伏 经过 这 路边 ,
还有一位长期潜伏在路边的女巫,

[lʊkt] [aʊt][ɒv; əv] ['sɔːsəri] .
Looked out of sorcery .
看起来 出去 的 巫术 .
看起来像是魔法。

" [lɪft] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [juː; jʊ] ['ləʊnli] ['wɒndərə(r)] ,
" **Lift up your eyes , you lonely Wanderer ,**
" 举起 向上 你的 眼睛 , 你 孤独 流浪者 ,
抬起你的双眼吧，孤独的流浪者,

" [ʃiː; ʃi] [piːp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['keɪsmənt] [smɔːl] ;
" **She peeped from her casement small ;**
" 她 偷窥 从 她 窗扇 小的 ;
她从窗户缝隙里向外窥视;

" [hɪrz] ['feltə(r)] [ænd; ənd]['kwaɪət][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][rest] , [jʌŋ] [mæn] ,
" **Here's shelter and quiet to give you rest , young man ,**
" 这里是 庇护所 和 安静的 到 给 你 休息 , 年轻的 男人 ,
“这里有遮风避雨的安静场所，可以让你好好休息，年轻人。”

[ænd; ənd] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)] [θɜːst] [wɪ'ðɔːl] .
And apples for thirst withal .
和 苹果 为了 口渴 此外 .
还有苹果可以解渴。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæd] ['revəri] ,
" **And he looked up out of his sad reverie ,**
" 和 他 看起来 向上 出去 的 他的 伤心 遐想 ,
他从悲伤的沉思中抬起头来,

[ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [wɒdz] [ɪn] [ɡriːn] ,
And saw all the woods in green ,
和 锯 全部 这 树林 在 绿色的 ,
我看到了满眼的绿色树林,

[wɪð] [bɜːdz] [ðæt] [flɪt] ['feðəd] [ɪn][ðə; ði] ['dæpl] ,
With birds that flitted feathered in the dappling ,
和 鸟类 那 飞掠 羽毛 在 这 斑驳的 ,
鸟儿在斑驳的光影中翩翩起舞，羽毛闪耀。

[ðə; ði]['dʒuːəl] - [braɪt] [liːvz] [brɪ'twiːn] .
The jewel - bright leaves between .
这 宝石 - 明亮的 树叶 之间 .
叶片间闪耀着宝石般的光泽。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] ['lætɪs] ,
And he lifted up his face towards her lattice ,
和 他 抬起 向上 他的 脸 向 她 格子 ,
他抬起头，看向她的格子窗，

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'lʊərɪŋ] - [waɪz] ,
And there , alluring - wise ,
和 那里 , 诱人 - 明智的 ,
而在那里，充满诱惑力，

['slɑ:ntɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['saɪləns][pʊ; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [pɑ:st] ,
Slanting through the silence of the long past ,
斜 通过 这 沉默 的 这 长的 过去的 ,
斜穿过漫长过往的寂静，

[dwelt] [ðə; ði] [stɪl] [gri:n] ['wɪtʃɪz] [aɪz] .
Dwelt the still green Witch's eyes .
居住 这 仍然 绿色的 女巫的 眼睛 .
女巫那双静谧的绿色眼睛里，住着她。

[ænd; ənd] ['veɪɡli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [pʊ; əv] ['meməri]
And vaguely from the hiding - place of memory
和 依稀 从 这 隐藏 - 地方 的 记忆
隐约地，来自记忆的藏身之处

['vɔɪsɪz] [si:mɪd] [tu:; tə][kraɪ] ;
Voices seemed to cry ;
声音 似乎 到 哭 ;
仿佛有人在哭泣；

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [pʊ; əv][wʌn] [bri:f] [laɪf] - [taɪm]
" What is the darkness of one brief life - time
" 什么 是 这 黑暗 的 一 简短的 生活 - 时间
短暂一生中的黑暗究竟是什么？

[tu:; tə][ðə; ði] ['deθs] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [ju: 'es][daɪ] ? " [-]
To the deaths thou hast made us die ? " [130]
到 这 死亡人数 你 哈斯特 制成 我们 死 ? " [-]
你让我们走向何方？ [130]

" [hi:d] [nɒt][ðə; ði] [wɜ:dz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntres]
" Heed not the words of the Enchantress
" 注意 不是 这 字 的 这 女巫
不要听从女巫的话。

[hu:] [wʊd] [ju: 'es] [stɪl] [br'treɪ] !
Who would us still betray !
WHO 会 我们 仍然 背叛 ！
谁还会背叛我们！

" [ænd; ənd][sæd] [wɪð] [ðə; ði]['ekəʊ][pʊ; əv][ðeə(r)] [ri'prəʊtʃ] ,
" And sad with the echo of their reproaches ,
" 和 伤心 和 这 回声 的 他们的 责备 ,
“而他们责备的回声却令人悲伤，

['daʊtɪŋ] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .
Doubting , he turned away .
怀疑 , 他 转向 离开 .
他心存疑虑，转身离开。

" [aɪ] [meɪ] [nɒt] ['feltə(r)] - [ni:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:f] , ['leɪdɪ] ,
" I may not shelter 'neath your roof , lady ,
" 我 可能 不是 庇护所 - 下方 你的 屋顶 , 女士 ,
“夫人，我或许无法在您的屋檐下栖身。”

[nɔ:(r)][ɪn] [ðɪs] [wʊdʒ] [gri:n] [ˈʃædəʊ] [si:k] [rɪˈpəʊz] ,
Nor in this wood's green shadow seek repose ,
也不 在 这 伍兹 绿色的 阴影 寻找 休息 ,

也不要 在 树林的绿荫下 寻求 安宁 ,

[nɔ:(r)] [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈæplz] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜ:st]
Nor will your apples quench the thirst
也不 将要 你的 苹果 淬火 这 口渴

你的苹果也无法解渴。

[ə; eɪ] [ˈhəʊmsɪk] [ˈwɒndərə(r)] [nəʊz] . "
A homesick wanderer knows . "
一个 想家 流浪者 知道 . "

一个思乡的旅人会明白。

" - [ˈhəʊmsɪk] , [fəˈsu:θ] ! -
" ' **Homesick** , **forsooth** ! '
" - 想家 , 真的 ! -

“真是想家了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈsɒftli] [mɒkt] [hɪm] :
" **she softly mocked him** :
" 她 轻轻 嘲笑 他 :

她轻声嘲讽道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
And the beauty in her face
和 这 美丽 在 她 脸

她脸上的美貌

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ]
Made in the sunshine pale and trembling
制成 在 这 阳光 苍白 和 发抖

阳光下苍白颤抖

[ə; eɪ] [ˈstɪlnəs] [ɪn][ðæt] [pleɪs] .
A stillness in that place .
一个 寂静 在 那 地方 .

那里一片寂静。

[ænd; ənd][hi:; hi] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][fɪə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɒndərə(r)] ,
And he sighed , as if in fear , the young Wanderer ,
和 他 叹了口气 , 作为 如果 在 害怕 , 这 年轻的 流浪者 ,

年轻的流浪者叹了口气，仿佛带着恐惧。

[ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə][left][ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] ,
Looking to left and to right ,
寻找 到 左边 和 到 正确的 ,

向左看，向右看，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈendləs] [ˈnærəʊ] [rəʊd] [swept] [ˈɒnwəd] ,
Where the endless narrow road swept onward ,
在哪里 这 无尽的 狭窄的 路 扫荡 向前 ,

无尽的狭窄道路向前延伸，

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [lɒst] [tu:; tə] [saɪt] .
In the distance lost to sight .
在 这 距离 丢失的 到 视线 .

远方，消失在视线之外。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [sens] [ðə; ði][ˈbraɪə(r)] ,
And there fell upon his sense the briar ,
和 那里 跌倒 之上 他的 感觉 这 荆棘 ,

荆棘刺入了他的感官，

[ˈhɔːntɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɪts] [breθ] ,
Haunting the air with its breath ,
令人难忘 这 空气 和 它是 气息 ,
它的气息萦绕在空气中, 令人难以忘怀。

[ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt] [ˈrɪl] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] - [θrəʊt] ,
And the faint shrill sweetness of the birds ' throats ,
和 这 头晕的 尖锐 甜味 的 这 鸟类 - 喉咙 ,
还有鸟儿喉咙里那微弱而尖锐的甜美声音,

[ðeə(r)] [tent] [ɒv; əv] [liːvz] [bɪˈniːθ] .
Their tent of leaves beneath .
他们的 帐篷 的 树叶 下面 .
它们在下面搭起了树叶帐篷。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪtʃ] , [ɪn][nəʊ][waɪz] [ˈhiːdɪŋ] ;
And there was the Witch , in no wise heeding ;
和 那里 曾是 这 巫婆 , 在 不 明智的 听从 ;
而女巫却丝毫不听劝告;

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːbə(r)] , [ænd; ənd][fruːt] - [fɪld] [dɪʃ] ,
Her arbour , and fruit - filled dish ,
她 乔木 , 和 水果 - 已填 盘子 ,
她的凉亭和盛满水果的盘子,

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wel] - [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][klɪə(r)][ˈdæməsk] —
Her pitcher of well - water , and clear damask —
她 投手 的 出色地 - 水 , 和 清除 绫 —
她那壶井水, 还有那块清澈的锦缎——

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwiəri] [wɪʃ] . [-]
All that the weary wish . [131]
全部 那 这 厌倦 希望 . [-]
疲惫之人所渴望的一切。[131]

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][gəʊld] [biːm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ɡriːn] [wɜːld]
And the last gold beam across the green world
和 这 最后的 金子 光束 穿过 这 绿色的 世界
最后一束金光划过绿色世界

[ˈfɔːltəd] [ænd; ənd] [feɪld] , [æz; əz][hiː; hi]
Faltered and failed , as he
犹豫不决 和 失败的 , 作为 他
他步履蹒跚, 最终失败了。

[rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz][ˈsɒlətjuːd][ænd; ənd][ðə; ði] [daːk] [naɪts]
Remembered his solitude and the dark night's
记得 他的 孤独 和 这 黑暗的 夜晚
他想起了孤独和漫漫长夜。

[ˌɪnhɒsprɪˈtæləti] .
Inhospitality .
不友好 .

不热情好客。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ]
And he looked upon the Witch with eyes of sorrow
和 他 看起来 之上 这 巫婆 和 眼睛 的 悲哀
他用悲伤的眼神望着女巫。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdaːkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
In the darkening of the day ;
在 这 变暗 的 这 天 ;
在暮色渐浓之时;

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪm][ə'saɪd][ɪntu:] [ə'blɪvɪən] ;
And turned him aside into oblivion ;
和 转向 他 旁边 进入 遗忘 ;

并将他遗忘；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ]
And the voices died away
和 这 声音 死亡 离开

声音渐渐消失了.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] ['keɪsmənt] :
And the Witch stepped down from her casement :
和 这 巫婆 步 向下 从 她 窗扇 :

于是，女巫从窗台上走了下来：

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [naɪt] [hi:; hi] [hɜ:d]
In the hush of night he heard
在 这 嘘 的 夜晚 他 听到

在寂静的夜里，他听到

[ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ɪn] ['dju:ɪ] ['θɪkɪt]
The calling and wailing in dewy thicket
这 呼叫 和 哀嚎 在 露水 灌木丛

露水浸润的灌木丛中传来呼喊和哀嚎声

[ɒv; əv][bɜ:d][tu:; tə]['hɪd(ə)n][bɜ:d] .
Of bird to hidden bird .
的 鸟 到 隐 鸟 .

从鸟到隐匿的鸟。

[ænd; ənd] [glu:m] [stəʊl] [ɔ:l][hɜ:(r); hæ(r)] ['bɜ:nɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ,
And gloom stole all her burning crimson ,
和 愁云 偷窃 全部 她 燃烧 赤红 ,

阴郁夺走了她所有炽热的绯红，

[rɪ'məʊt] [ænd; ənd][feɪnt][ɪn] [speɪs]
Remote and faint in space
偏僻的 和 头晕的 在 空间

遥远而微弱的太空

[æz; əz] [stɑ:z] [ɪn] ['gæðərɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vɪŋ]
As stars in gathering shadow of the evening
作为 明星 在 采集 阴影 的 这 晚上

夜幕降临，繁星点点，隐没在阴影之中

[si:md] [naʊ] [hɜ:(r); hæ(r)] ['fæntəm] [feɪs] .
Seemed now her phantom face .
似乎 现在 她 幻影 脸 .

现在看来，那似乎是她幽灵般的脸庞。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪts] [rest][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪriəd] ,
And one night's rest shall be a myriad ,
和 一 夜晚 休息 将 是 一个 无数 ,

一夜安眠，便可获得无数安宁。

[mɪdst] [dri:mz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ;
Midst dreams that come and go ;
中间 梦境 那 来 和 去 ;

在来来去去的梦境中；

[tɪl] ['hi:dləs] [feɪt] , [ʌn'mu:vɪd] [baɪ] ['wi:knəs] , [brɪŋ] [hɪm]
Till heedless fate , unmoved by weakness , bring him
直到 鲁莽 命运 , 不动 经过 弱点 , 带来 他

直到那无情的命运，不为软弱所动摇，将他带走。

[ðɪs] [seɪm] [streɪndʒ][baɪ] - [wei] [θru:] :
This same strange by - way through :
这 相同的 奇怪的 经过 - 方式 通过 :

这条奇怪的小路:

[tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ðæt] [feɪdʒ] [ɪn] ['æʃɪz] ,
To the beauty of earth that fades in ashes ,
到 这 美丽 的 地球 那 淡出 在 灰烬 ,

致那终将化为灰烬的地球之美,

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['welkəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz]
The lips of welcome , and the eyes
这 嘴唇 的 欢迎 , 和 这 眼睛

欢迎的嘴唇, 以及眼睛

[mɔ:(r)] ['bju:tiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fi:b(ə)l] [ʃaɪn] [ɒv; əv] ['hespə]
More beauteous than the feeble shine of Hesper
更多的 美丽的 比 这 微弱 闪耀 的 赫斯珀

比赫斯珀微弱的光芒更美丽

[ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪt(ə)nɪŋ] [skaɪz] : [-]
Lone in the lightning skies : [132]
孤独 在 这 闪电 天空 : [-]

孤身一人在闪电划破夜空: [132]

[tɪl] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [gaɪl] [ɪn'tri:t] [hɪm] ;
Till once again the Witch's guile entreat him ;
直到 一次 再次 这 女巫的 诡计 恳求 他 ;

直到女巫的诡计再次诱惑他;

[bʌt; bət] , [wɔ:n] [wɪð] ['wɪzdəm] , [hi:; hi]
But , worn with wisdom , he
但 , 磨损 和 智慧 , 他

但是, 饱经世故的他

['stedfɑ:st] [ænd; ənd][kəʊld][[æɪ; ʃəl] [tʃu:z] [ðə; ði][dɑ:k] [naɪts]
Steadfast and cold shall choose the dark night's
坚定不移 和 寒冷的 将 选择 这 黑暗的 夜晚

坚定而冷酷, 将选择漫漫长夜。

[,ɪnhɒspi'tælɪti] . [-]
Inhospitality . [133]
不友好 . [-]

不友好。[133]

[tu:; tə] ['kɒntents] [-]
To contents [134]
到 内容 [-]

至内容[134]

[æz; əz] ['lu:si] [went] [ə; eɪ] - ['wɔ:kɪŋ]
AS LUCY WENT A - WALKING
作为 露西 去 一个 - 步行

露西散步时

[æz; əz] ['lu:si] [went] [ə; eɪ] - ['wɔ:kɪŋ] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd][faɪn] ,
As Lucy went a - walking one morning cold and fine ,
作为 露西 去 一个 - 步行 一 早晨 寒冷的 和 美好的 ,

一天早晨, 露西天气寒冷但身体很好, 她出去散步时.....

[ðeə(r)] [seɪt] [θri:] [krəʊz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [baʊ] , [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [θri:] [ɪz][naɪn] :
There sate three crows upon a bough , and three times three is nine :
那里 沙特 三 乌鸦 之上 一个 买 , 和 三 时代 三 是 九 :

三只乌鸦栖息在树枝上, 三乘三等于九:

[ðen] " [əʊ] ! " [sed] ['lu:si] , [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , " [ɪts] ['veri] [pleɪn][tu:; tə] [si:]
Then " O ! " said Lucy , in the snow , " it's very plain to see
然后 " 哦 ! " 说 露西 , 在 这 雪 , " 它是 非常 清楚的 到 看

然后, 露西在雪地里说: “哦! 这很明显啊。”

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] - ['wɔ:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɪn] [frʌnt] [pʊv; əv][em 'i:] .
A witch has been a - walking in the fields in front of me .
一个 巫婆 有 到过 一个 - 步行 在 这 字段 在 正面 的 我 .

有个女巫在我面前的田野里走来走去。

" [ðen] [stept] [ʃi:; ʃi] [lait] [ænd; ənd] ['hɪdʃəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [snəʊ] ,
" Then stept she light and heedfully across the frozen snow ,
" 然后 步 她 光 和 谨慎地 穿过 这 冷冻 雪 ,

然后她轻盈而谨慎地走过冰冻的雪地,

[ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ] [blʌntʃ] [pʊv; əv]['eldə(r)] - [twɪgz] [ðæt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [pu:l] [dɪd] [grəʊ] :
And plucked a bunch of elder - twigs that near a pool did grow :
和 拨弦 一个 束 的 长老 - 树枝 那 靠近 一个 水池 做过 生长 :

于是, 她摘了一把长在池塘边的接骨木枝条:

[ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [tu:; tə]['sev(ə)n] ['ʃædəʊz] [ɪn][wʌn] [pleɪs]
And , by and by , she comes to seven shadows in one place
和 , 经过 和 经过 , 她 来 到 七 阴影 在 一 地方

渐渐地, 她发现七个影子聚集在一处。

[stretʃt] [blæk] [baɪ]['sev(ə)n]['pɒplə(r)] - [tri:z] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌnz] [braɪt] [feɪs] .
Stretched black by seven poplar - trees against the sun's bright face .
拉伸 黑色的 经过 七 白杨 - 树木 反对 这 太阳的 明亮的 脸 .

在阳光的映衬下, 七棵白杨树投下黑色的阴影。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [tu:; tə][left] , [ʃi:; ʃi] [lʊks] [tu:; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʃi:; ʃi] [si:z]
She looks to left , she looks to right , and in the midst she sees
她 看起来 到 左边 , 她 看起来 到 正确的 , 和 在 这 中间 她 看到

她向左看, 向右看, 在中间, 她看到了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pu:l] [pʊv; əv]['wɔ:tə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] - [ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] ;
A little pool of water clear and frozen ' neath the trees ;
一个 小的 水池 的 水 清除 和 冷冻 - 下方 这 树木 ;

树下有一小滩清澈的冰冻水;

[ðen] [daʊn] [br'saɪd] [ɪts]['mɑ:dʒənt][ɪn][ðə; ði] ['krʌsti] [snəʊ] [ʃi:; ʃi] [ni:l] ,
Then down beside its margent in the crusty snow she kneels ,
然后 向下 旁 它是 边缘 在 这 硬皮的 雪 她 跪着 ,

然后她跪在它边缘的硬雪地上,

[ænd; ənd] [h'ɪəz] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['belfri] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [swi:t] [belz] . [-]
And hears a magic belfry a - ringing with sweet bells . [135]
和 听到 一个 魔法 钟楼 一个 - 铃声 和 甜的 铃铛 . [-]

听见一座神奇的钟楼里传来悦耳的铃声。[135]

[klɪə(r)] [sæŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [fa:(r)] ['meri] [pi:l] , [ðen] ['saɪləns][pʌn][ðə; ði][eə(r)] ,
Clear sang the faint far merry peal , then silence on the air ,
清除 唱 这 头晕的 远的 欢乐 皮尔 , 然后 沉默 在 这 空气 ,

远处传来一阵轻柔欢快的钟声, 随后天空一片寂静。

[ænd; ənd] ['aɪsi] - [sti:l] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [pu:l] [ænd; ənd]['pɒplə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] :
And icy - still the frozen pool and poplars standing there :
和 冰冷的 - 仍然 这 冷冻 水池 和 白杨树 常设 那里 :

冰封的泳池静谧无声, 白杨树孤零零地立在那里:

[ðen] [ləʊ] ! [æz; əz] ['lu:si] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lʌŋ] [ðə; ði] [snəʊ]
Then lo ! as Lucy turned her head and looked along the snow
然后 洛 ! 作为 露西 转向 她 头 和 看起来 沿着 这 雪

突然, 露西转过头, 望向雪地。

[ʃiː, ʃi] [siːz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] — [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [siːz] , [kʌm] [ˈfrɪskɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
She sees a witch — a witch she sees , come frisking to and fro .
她 看到 一个 巫婆 — 一个 巫婆 她 看到 , 来 搜身 到 和 弗 .

她看见一个女巫——一个她看见的女巫，蹦蹦跳跳地来回走动。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈskaːlət] , [ˈbʌk(ə)ld] [ˈʃuːz] [ðeɪ] [kɪkt] , [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ə; eɪ] - [ˈtwɪŋklɪŋ] [haɪ] ;
Her scarlet , buckled shoes they clicked , her heels a - twinkling high ;
她 猩红 , 弯曲 鞋 他们 点击 , 她 高跟鞋 一个 - 闪烁 高的 ;

她那双猩红色的带扣高跟鞋发出咔哒咔哒的响声，鞋跟高高地闪闪发光；

[wɪð] [ˈmɪsltəʊ; ˈmɪzltəʊ][hɜː(r); hə(r)] [ˈstiːpl] - [hæt] [bɒbd] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈkeɪpə] [baɪ] ;
With mistletoe her steeple - hat bobbed as she capered by ;
和 槲寄生 她 尖顶 - 帽子 波波德 作为 她 跳跃 经过 ;

她头戴尖顶帽，头顶槲寄生，轻快地走着，帽子也随之晃动；

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][ə; eɪ][dɪnt] , [ɔː(r)] [maːk] , [ɔː(r)] [prɪnt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] ,
But never a dint , or mark , or print , in the whiteness for to see ,
但 绝不 一个 凹痕 , 或者 标记 , 或者 打印 , 在 这 白人 为了 到 看 ,

但洁白的表面上却看不到一丝凹痕、痕迹或印记。

[ðəʊ] [dɑːnst] [ʃiː, ʃi] [haɪ] , [ðəʊ] [dɑːnst] [ʃiː, ʃi][fɑːst] , [ðəʊ] [dɑːnst] [ʃiː, ʃi] [ˈlɪsəməli] .
Though danced she high , though danced she fast , though danced she lissomely .
尽管 跳舞 她 高的 , 尽管 跳舞 她 快速地 , 尽管 跳舞 她 轻盈地 .

她舞姿虽高，舞步虽快，舞姿虽轻盈。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] - [twɒz][ˈdaɪəməndz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɔː(r)][ˈlɪt(ə)l] [fleɪks] [ɒv; əv][frɒst] ;
It seemed ' twas diamonds in the air , or little flakes of frost ;
它 似乎 - 那是 钻石 在 这 空气 , 或者 小的 薄片 的 霜 ;

仿佛空气中漂浮着钻石，或是细小的霜片；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] - [twɒz][ˈgəʊldən] [sməʊk] [əˈraʊnd] , [ɔː(r)] [ˈsʌnbiːm] [ˈlaɪtli] [tɒst] ;
It seemed ' twas golden smoke around , or sunbeams lightly tossed ;
它 似乎 - 那是 金的 抽烟 大约 , 或者 阳光 轻轻 抛掷 ;

周围仿佛笼罩着金色的烟雾，或是轻轻飘动的阳光；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æŋ; ən][ˈelfɪn][ˈmjuːzɪk][laɪk][tuː; tə] [riːdz] [ænd; ənd] [ˈwɔːblə(r)] [rəʊz] :
It seemed an elfin music like to reeds and warblers rose :
它 似乎 一个 精灵 音乐 喜欢 到 芦苇 和 莺类 玫瑰 :

那音乐仿佛精灵般轻柔，如同芦苇和莺鸟的鸣唱：

" [nei] !
" **Nay** !
" 不 !

“不！ ”

" [ˈluːsi] [sed] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [fləʊz] .
" **Lucy said , " it is the wind that through the branches flows .**
" 露西 说 , " 它是这 风 那 通过 这 分支 流量 .

露西说：“那是穿过树枝的风。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː, ʃi] [piːps] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː, ʃi] [piːps] , - [tɪz][nəʊ][mɔː(r)][wʌn] , [bʌt; bət] [θriː] ,
" **And as she peeps , and as she peeps , ' tis no more one , but three ,**
" 和 作为 她 人群 , 和 作为 她 人群 , - 的 不 更多的 一 , 但 三 ,

“当她窥视，当她窥视时，不再是一个，而是三个了，

[ænd; ənd] [aɪ] [ɒv; əv][bæt] , [ænd; ənd] [ˈdaʊni] [wɪŋ] [ɒv; əv] [aʊl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [triː] ,
And eye of bat , and downy wing of owl within the tree ,
和 眼睛 的 蝙蝠 , 和 绒毛状 翼 的 猫头鹰 之内 这 树 ,

树上，蝙蝠的眼睛，猫头鹰的绒毛翅膀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] [ˈbelfri] [ə; eɪ] - [ˈpiːlɪŋ] [æz; əz][brɪˈfɔː(r)]
And the bells of that sweet belfry a - peeling as before
和 这 铃铛 的 那 甜的 钟楼 一个 - 剥落 作为 前

那座甜美钟楼的钟声依旧悦耳动听

[ænd; ənd] [naʊ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [θri:] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] , [ænd; ənd] [naʊ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r)] [-]
And now it is not three she sees , and now it is not four [136]
和 现在 它 是 不是 三 她 看到 , 和 现在 它 是 不是 四 [-]

现在她看到的不是三个, 也不是四个[136]

— " [əʊ] ! [hu:] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ʃi] , " [swiːt] ['luːsi] [kraɪz] , " [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [rɪŋ] ,
— " **O ! who are ye , " sweet Lucy cries , " that in a dreadful ring ,**
— " 哦 ! WHO 是 是的 , " 甜的 露西 哭泣 , " 那 在 一个 可怕 戒指 ,
“哦! 你们是谁,”甜美的露西喊道, “在一个可怕的圈子里,

[ɔːl] ['mʌfld] [ʌp] [ɪn] ['brɪnd(ə)ld] [ʃɔːlz] , [duː; də] ['keɪpə(r)] , [frɪsk] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] ? "
All muffled up in brindled shawls , do caper , frisk , and spring ? "
全部 闷音 向上 在 斑纹 披肩 , 做 跳跃 , 搜身 , 和 春天 ? "
裹着斑驳的披肩, 它们会蹦蹦跳跳、嬉戏玩耍、奔跑跳跃吗?

" [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɪtʃɪz] , [wʌŋ] [ænd; ənd] [naɪn] , " [ðeɪ] [streɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ] ,
" **A witch , and witches , one and nine , " they straight to her reply ,**
" 一个 巫婆 , 和 女巫 , 一 和 九 , " 他们 直的 到 她 回复 ,
“一个女巫, 还有女巫们, 一个和九个,”她们直接回答道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['næərəʊli] , [wɪð] [griːn] [ænd; ənd] ['niːd(ə)] [aɪ] .
And looked upon her narrowly , with green and needle eye .
和 看起来 之上 她 勉强 , 和 绿色的 和 针 眼睛 .
他眯起眼睛, 用绿色的针眼打量着她。

[ðen] ['luːsi] [siːz] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [gəʊld] [griːn] ['tʃeri] [triːz] [ʌp] - [grəʊ] ,
Then Lucy sees in clouds of gold green cherry trees up - grow ,
然后 露西 看到 在 云 的 金子 绿色的 樱桃 树木 向上 - 生长 ,
然后露西看到金黄色的云朵中长出了绿色的樱桃树,

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɒv; əv] [red] ['rəʊzɪz] [ðæt] [bluːmd] [ə'ʌv] [ðə; ði] [snəʊ] ;
And bushes of red roses that bloomed above the snow ;
和 灌木丛 的 红色的 玫瑰 那 盛开 多于 这 雪 ;
还有盛开在雪地上的红玫瑰丛;

[ʃiː; ʃɪ] [smelz] , [ɔːl] [feɪnt] , [ðə; ði] ['ɑːmənd] - [bau] ['bləʊɪŋ] [səʊ] [waɪld] [ænd; ənd] [feə(r)]
She smells , all faint , the almond - boughs blowing so wild and fair
她 气味 , 全部 头晕的 , 这 杏仁 - 树枝 吹 所以 荒野 和 公平的
她身上散发着淡淡的香气, 像是杏树枝在狂野而美好的风中摇曳。

[ænd; ənd] [dʌvz; dəʊvz] [wɪð] ['mɪlki] [aɪz] [ə'send] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
And doves with milky eyes ascend fluttering in the air .
和 鸽子 和 乳白色 眼睛 上升 飘动 在 这 空气 .
而眼睛呈乳白色、扑扇着翅膀的鸽子则在空中缓缓升起。

[klɪə(r)] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] , [laɪk] ['tjuːlɪp] [bʌdz] , [gəʊ] ['fləʊtɪŋ] [baɪ] [laɪk] [bɜːdz] ,
Clear flowers she sees , like tulip buds , go floating by like birds ,
清除 花朵 她 看到 , 喜欢 郁金香 花蕾 , 去 漂浮的 经过 喜欢 鸟类 ,
她看见清澈的花朵, 像郁金香的花苞, 像鸟儿一样飘过。

[wɪð] ['weɪvərɪŋ] [tɪps] [ðæt] ['wɔːb(ə)ld] ['swiːtli] [streɪndʒ] [ɪn 'tʃɑːntɪd] [wɜːdz] ;
With wavering tips that warbled sweetly strange enchanted words ;
和 摇摆不定 尖端 那 鸣啭 甜蜜地 奇怪的 迷人的 字 ;
颤抖的指尖吟唱着甜美奇幻的咒语;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wɪð] [rəʊps] [ɒv; əv] ['æməθɪst] , [ðə; ði] [bau] [wɪð] [læmps] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] ,
And , as with ropes of amethyst , the boughs with lamps were hung ,
和 , 作为 和 绳索 的 紫晶 , 这 树枝 和 灯 是 悬挂 ,
树枝上挂着灯, 就像挂着紫水晶绳一样。

[ænd; ənd] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [griːn] ['emərəldz] [laɪk] [fruːt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [klʌŋ] .
And clusters of green emeralds like fruit upon them clung .
和 集群 的 绿色的 祖母绿 喜欢 水果 之上 他们 紧紧抓住 .
它们上面挂满了像果实一样的翠绿色宝石。

" [əʊ] [wɪtʃɪz] [naɪn] , [jiː; ji] ['dredf(ə)] [naɪn] , [əʊ] [wɪtʃɪz] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [θriː] !
" **O witches nine , ye dreadful nine , O witches seven and three !**
" 哦 女巫 九 , 是的 可怕 九 , 哦 女巫 七 和 三 !

“哦，九个女巫，你们这些可怕的九个，哦，七号和三号女巫！”

[wens] [kʌm] [ðiːz] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [ðæt][ai][ðɪs] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [siː] ? " [-]
Whence come these wondrous things that I this Christmas morning see ? " [**137**]
何处 来 这些 奇妙的 事物 那 我 这 圣诞节 早晨 看 ? " [-]

我今早圣诞节所见的这些奇妙事物，是从哪里来的呢？[137]

[bʌt; bət] [streɪt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][klæp] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɒv; əv] ['krɪsməs] [sez] [ðə; ðɪ] [wɜːd] ,
But straight , as in a clap , when she of Christmas says the word ,
但 直的 , 作为 在 一个 拍 , 什么时候 她 的 圣诞节 说道 这 单词 ,

但当圣诞女神说出那个词时，就像拍手一样，立刻响起。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ðɪ] [sʌŋ] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [bluːm] [nɔː(r)][bɜːd] ;
Here is the snow , and there the sun , but never bloom nor bird ;
这里 是 这 雪 , 和 那里 这 太阳 , 但 绝不 盛开 也不 鸟 ;

这里下雪，那里晒太阳，但从不开花，也从不飞鸟；

[nɔː(r)] ['wɔːblɪŋ] [fleɪm] , [nɔː(r)] ['gliːmɪŋ] - [rəʊp][ɒv; əv] ['æməθɪst] [ðeə(r)] [ʃəʊz] ,
Nor warbling flame , nor gleaming - rope of amethyst there shows ,
也不 鸣唱 火焰 , 也不 闪闪发光 - 绳索 的 紫晶 那里 演出 ,

那里既没有婉转的火焰，也没有闪亮的紫水晶绳索。

[nɔː(r)] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [griːn] ['emərəldz] , [nɔː(r)] ['belfri] , [wel] , [ænd; ənd][rəʊz] ,
Nor bunches of green emeralds , nor belfry , well , and rose ,
也不 成捆 的 绿色的 祖母绿 , 也不 钟楼 , 出色地 , 和 玫瑰 ,

既没有成串的绿色祖母绿，也没有钟楼、水井和玫瑰。

[nɔː(r)][klaʊd][ɒv; əv][gəʊld] , [nɔː(r)] ['tʃeri] - [triː] , [nɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪn] ['brɪndl] [ʃɔːl] ,
Nor cloud of gold , nor cherry - tree , nor witch in brindle shawl ,
也不 云 的 金子 , 也不 樱桃 - 树 , 也不 巫婆 在 斑纹 披肩 ,

既非金色的云朵，也非樱桃树，更非披着斑驳披肩的女巫。

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] ['væniʃɪz] , [səʊ] ['væniʃd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] .
But like a dream that vanishes , so vanished were they all .
但 喜欢 一个 梦 那 消失 , 所以 消失了 是 他们 全部 .

但就像梦境消逝一样，他们都消失了。

[wen] ['luːsi] [siːz] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [siːz] [θriː] [krəʊz] [əˈpɒn][ə; eɪ] [baʊ] ,
When Lucy sees , and only sees three crows upon a bough ,
什么时候 露西 看到 , 和 仅有的 看到 三 乌鸦 之上 一个 买 ,

当露西看到，而且只看到树枝上有三只乌鸦时，

[ænd; ənd] ['ɜːθli] [twɪgz] , [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ['hɪd(ə)n] [waɪt] [ɪn] ['drɪvn] [snəʊ] ,
And earthly twigs , and bushes hidden white in driven snow ,
和 尘世的 树枝 , 和 灌木丛 隐 白色的 在 驱动 雪 ,

还有尘土飞扬的树枝，以及隐藏在皑皑白雪中的灌木丛，

[ðen] " [əʊ] ! " [sed] ['luːsi] , " [θriː] [taɪmz] [θriː] [ɪz][naɪn] — [ai] ['pleɪnli] [siː]
Then " O ! " said Lucy , " three times three is nine — I plainly see
然后 " 哦 ! " 说 露西 , " 三 时代 三 是 九 — 我 显然 看

然后“哦！”露西说，“三乘以三等于九——我清楚地看到

[sʌm; səm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em 'iː] . " [-]
Some witch has been a - walking in the fields in front of me . " [**138**]
一些 巫婆 有 到过 一个 - 步行 在 这 字段 在 正面 的 我 . " [-]

有个女巫在我前面的田野里走来走去。[138]

[tuː; tə] ['kɒntents] [-]
To contents [139]
到 内容 [-]

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] [dri:m] [-]
THE WORLD OF DREAM [140]
这 世界 的 梦 [-]

梦的世界[140]

[br'weə(r)] !
BEWARE !
提防 !

提防！

[æn; ən] ['ɒmɪnəs] [bɜ:d] [sæŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [brɑ:ntʃ]
An ominous bird sang from its branch
一个 不祥的 鸟 唱 从 它是 分支

一只不祥的鸟儿在树枝上鸣叫。

" [br'weə(r)] , [əʊ]['wɒndərə(r)] !
" **Beware , O Wanderer !**
" 提防 , 哦 流浪者 !

“当心，流浪者啊！ ”

[naɪt] - [mɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['glæməri] [spɪld]
Night ' mid her flowers of glamourie spilled
夜晚 - 中 她 花朵 的 魅力 洒了

夜幕降临，她那迷人的花朵洒落下来

[drɔ:z] ['swɪftli] [nɪə(r)] :
Draws swiftly near :
平局 迅速地 靠近 :

迅速逼近：

" [naɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['da:kənd] ['kærəvænz] ,
" **Night with her darkened caravans ,**
" 夜晚 和 她 变暗 旅行拖车 ,

“夜幕降临，她黑暗的商队……”

[paɪld] [di:p] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [mɜ:(r)] ,
Piled deep with silver and myrrh ,
堆积 深的 和 银 和 没药 ,

堆满了银子和没药，

[drɔ:z] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔ:t(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
Draws from the portals of the East ,
平局 从 这 门户 的 这 东方 ,

汲取东方之门的灵感，

[əʊ][('wɒndərə(r))[nɪə(r)] .
O Wanderer near .
哦 流浪者 靠近 .

哦，流浪者就在附近。

" [naɪt] [hu:] [wɔ:ks] - [θru:] [ðə; ði] ['fi:ldz]
" **Night who walks plumèd through the fields**
" 夜晚 WHO 散步 - 通过 这 字段

“夜，披着羽毛，漫步田野”

[ɒv; əv] [stɑ:z] [ðæt] ['streɪndʒli] [stɜ:(r)] —
Of stars that strangely stir —
的 明星 那 奇怪的 搅拌 —

那些奇异地涌动的星辰——

['smɪtn] [tu:; tə]['faɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['sænd(ə)lz][ɒv; əv][hɪm]
Smitten to fire by the sandals of him
迷恋 到 火 经过 这 凉鞋 的 他

被他的凉鞋点燃了。

[hu:] [wɔ:ks] [wið] [hɜ:(r); hæ(r)] . " [-] [-]
Who walks with her . " [141] [142]
WHO 散步 和 她 . " [-] [-]

谁与她同行。[141][142]

[tu:; tə] ['kɒntents] [-]
To contents [143]
到 内容 [-]

至内容[143]

[sʌm; səm] [wʌn]
SOME ONE
一些 一

某人

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['nɒkɪŋ]
Some one came knocking
一些 一 来了 敲门

有人来敲门了

[æt; ət][maɪ] [wi:] , [smɔ:l] [dɔ:(r)] ;
At my wee , small door ;
在 我的 哇 , 小的 门 ;

在我那小小的门前；

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['nɒkɪŋ] ,
Some one came knocking ,
一些 一 来了 敲门 ,

有人来敲门了，

[aɪm][ʃʊə(r)] — [ʃʊə(r)] — [ʃʊə(r)] ; [-]
I'm sure — sure — sure ; [144]
我是 当然 — 当然 — 当然 ; [-]

我确信——确信——确信；[144]

[aɪ] ['lɪsnd] , [aɪ]['əʊpənd] ,
I listened , I opened ,
我 听着 , 我 打开 ,

我倾听，我敞开心扉，

[aɪ] [lʊkt] [tu:; tə][left][ænd; ənd] [raɪt] ,
I looked to left and right ,
我 看起来 到 左边 和 正确的 ,

我向左看，向右看，

[bʌt; bət] [nɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['stɜ:rɪŋ]
But nought there was a - stirring
但 零 那里 曾是 一个 - 搅拌

但那里什么也没有发生。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [dɑ:k] [naɪt] ;
In the still dark night ;
在 这 仍然 黑暗的 夜晚 ;

在寂静的黑夜里；

['əʊnli][ðə; ði] ['bɪzi] ['bi:tl]
Only the busy beetle
仅有的 这 忙碌的 甲虫

只有忙碌的甲虫

[tæp] - ['tæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Tap - tapping in the wall ,
轻敲 - 窃听 在 这 墙 ,

墙上传来敲击声，

[ˈəʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɒrɪst]
Only from the forest
仅有的 从 这 森林

仅来自森林

[ðə; ði] [skri:tʃ] - [aʊlz] [kɔ:l] ,
The screech - owl's call ,
这 尖叫 - 猫头鹰的 称呼 ,

猫头鹰的叫声

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [ˈwɪslɪŋ]
Only the cricket whistling
仅有的 这 蟋蟀 吹口哨

只有蟋蟀的鸣叫声

[waɪl] [ðə; ði] [ˈdju:drɒp] [fɔ:l] ,
While the dewdrops fall ,
尽管 这 露珠 落下 ,

当露珠落下时，

[səʊ][ai] [nəʊ] [nɒt] [hu:] [keɪm] [ˈnɒkɪŋ] ,
So I know not who came knocking ,
所以 我 知道 不是 WHO 来了 敲门 ,

所以我不知道是谁来敲门的。

[æt; ət][ɔ:l] , [æt; ət][ɔ:l] , [æt; ət][ɔ:l] . [-]
At all , at all , at all . [145]
在 全部 , 在 全部 , 在 全部 . [-]

完全，完全，完全。[145]

[tu;; tə] [ˈkɒntents] [-] [-]
To contents [146] [147]
到 内容 [-] [-]

至内容[146][147]

[ˈmjuzɪk]
MUSIC
音乐

音乐

[wen] [ˈmjuzɪk] [saʊndz] , [gɒn] [ɪz][ðə; ði] [ɜ:θ] [ai] [nəʊ] ,
When music sounds , gone is the earth I know ,
什么时候 音乐 声音 , 已消失 是 这 地球 我 知道 ,

当音乐响起，我所熟悉的这个世界便消失了。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [ˈi:v(ə)n] [lˈʌvliə] [grəʊ] ;
And all her lovely things even lovelier grow ;
和 全部 她 迷人的 事物 甚至 更可爱 生长 ;

她所有美好的事物都变得更加美好；

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈflaʊəz] [ɪn] [ˈvɪʒn] [fleɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɒrɪst] [tri:z]
Her flowers in vision flame , her forest trees
她 花朵 在 想象 火焰 , 她 森林 树木

她幻象中的花朵，她的森林树木

[lɪft] [ˈbə:dnd] [ˈbrɑ:ntʃɪz] , [stˈɪld] [wɪð] [ˈekstəsi] .
Lift burdened branches , stilled with ecstasies .
举起 负担 分支 , 静止 和 狂喜 .

抬起沉重的枝条，它们因极乐而静止不动。

[wen] [ˈmjuzɪk] [saʊndz] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][raɪz]
When music sounds , out of the water rise
什么时候 音乐 声音 , 出去 的 这 水 上升

音乐响起时，水面上升

['naiæd, 'nei-] [hu:z] ['bju:ti] ['dɪmz][maɪ] ['weɪkɪŋ] [aɪz] ,
 Naiads whose beauty dims my waking eyes ,
水仙女 谁 美丽 暗淡 我的 醒来 眼睛 ,

水仙女们的美貌令我睁不开眼，

[ræpt] [ɪn][streɪndʒ] [dri:mz] [bɜ:nz] [i:tʃ] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [fers] ,
 Rapt in strange dreams burns each enchanted face ,
欣喜若狂 在 奇怪的 梦境 烧伤 每个 迷人的 脸 ,

沉浸在奇异的梦境中，每一张着迷的脸庞都燃烧着光芒。

[wɪð] ['sɒləm] ['ekəʊɪŋ] [stə:][ðəə(r)] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .
 With solemn echoing stirs their dwelling - place .
和 庄严 回声 搅拌 他们的 住宅 - 地方 .

庄严的回声在他们的居所中回荡。

[wen] ['mju:zɪk] [saʊndz] , [ɔ:l] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ai][,er 'em]
 When music sounds , all that I was I am
什么时候 音乐 声音 , 全部 那 我 曾是 我 是

当音乐响起，我的一切，我的一切，都回归于我。

[eə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [hɔ:nt] [ɒv; əv] ['bru:ɪŋ] [dʌst][ai] [keɪm] ;
 Ere to this haunt of brooding dust I came ;
埃雷 到 这 出没 的 沉思 灰尘 我 来了 ;

我来到这片阴郁尘土的栖身之地之前；

[waɪl] [frɒm; frəm] [taɪmz] [wɒdz] [breɪk] ['ɪntu:]['dɪstənt] [sɒŋ]
 While from Time's woods break into distant song
尽管 从 时间 树林 休息 进入 遥远 歌曲

时光之林深处传来远处的歌声

[ðə; ði] [swɪft] - [wɪŋd] ['aʊəz] , [æz; əz][ai] [heɪst] [ə'ləŋ] . [-]
 The swift - winged hours , as I haste along . [148]
这 迅速 - 有翅膀的 小时 , 作为 我 匆忙 沿着 . [-]

时光飞逝，我匆匆前行。[148]

[tu:; tə] ['kɒntents] [-]
 To contents [149]
到 内容 [-]

至内容[149]

['hɔ:ntɪd]
 HAUNTED
闹鬼的

闹鬼

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌrəʊ] [ki:ps]
 The rabbit in his burrow keeps
这 兔子 在 他的 洞穴 保持

兔子在他的洞穴里待着

[nəʊ] ['gɑ:dɪd] [wɒtʃ] , [ɪn] [pi:s] [hi:; hi] [sli:p] ;
 No guarded watch , in peace he sleeps ;
不 守卫 手表 , 在 和平 他 睡觉 ;

没有守卫，他安然入睡；

[ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] [haul] [ɪn] ['tʃælɪndʒɪŋ] [naɪt]
 The wolf that howls in challenging night
这 狼 那 嚎叫 在 具有挑战性的 夜晚

在充满挑战的夜晚嚎叫的狼

['kauə] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][leə(r)][æt; ət] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] ;
 Cowers to her lair at morning light ;
懦夫 到 她 巢穴 在 早晨 光 ;

晨光初现，她便躲回巢穴；

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [bɜːd] [ɪn'tweɪn] [ə; eɪ] [nest]
The simplest bird entwines a nest
这 最简单的 鸟 交织 一个 巢

最简单的鸟儿也会筑巢。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [liːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [breɪst] ,
Where she may lean her lovely breast ,
在哪里 她 可能 倾斜 她 迷人的 胸部 ,

她可以倚靠在哪里，展现她美丽的胸脯

[kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [baʊ] .
Couched in the silence of the bough .
卧倒 在 这 沉默 的 这 买 .

静静地躺在树枝间。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [əʊ][mæn] , [wɒt] [rest][hæst] [ðəʊ] ? [-]
But thou , O man , what rest hast thou ? [150]
但 你 , 哦 男人 , 什么 休息 哈斯特 你 ? [-]

但是，人啊，你又有安息吗？[150]

[ðɑɪ] ['emptɪɪst] ['sɒlətjuːd][kæn; kən] [brɪŋ]
Thy emptiest solitude can bring
你的 最空旷的 孤独 能 带来

你最空虚的孤独也能带来

['əʊnli][ə; eɪ] ['sʌtlə(r)] ['kwestʃənɪŋ]
Only a subtler questioning
仅有的 一个 更微妙 提问

只有更委婉的提问

[ɪn][ðɑɪ][drɪ'vaɪdɪd] [hɑːt] .
In thy divided heart .
在 你的 分割 心 .

在你分裂的心中。

[ðɑɪ] [bed]
Thy bed
你的 床

你的床

[rɪ'kɔːl, 'rɪːkɔːl] [æt; ət] [dɔːn] [wɒt] ['mɪdnɑɪt] [sed] .
Recalls at dawn what midnight said .
召回 在 黎明 什么 午夜 说 .

黎明时分，他回想起午夜时分说过的话。

[siːk] [haʊ] [ðəʊ] [wɪlt][tuː; tə] [feɪn] ['kɒntent] ,
Seek how thou wilt to feign content ,
寻找 如何 你 枯萎 到 假装 内容 ,

想方设法假装满足，

[ðɑɪ] ['fleɪmɪŋ] - ['kwɪkli] [spɛnt] ;
Thy flaming ardour's quickly spent ;
你的 炽盛 - 迅速地 花费 ;

你炽热的热情很快就消退了；

[suːn] [ðɑɪ][lɑːst] ['kʌmpəni] [ɪz] [gɒn] ,
Soon thy last company is gone ,
很快 你的 最后的 公司 是 已消失 ,

不久之后，你最后一家公司也倒闭了。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðiː] — [wɪð] [ðɑɪ'self] — [ə'ləʊn] .
And leaves thee — with thyself — alone .
和 树叶 你 — 和 你自己 — 独自的 .

然后，就只剩下你——和你自己——独处。

[pɒmp][ænd; ənd] [greɪt] [frendz] [meɪ] [hem] [ðɪ:] [raʊnd] ,
Pomp and great friends may hem thee round ,
盛大场面 和 伟大的 朋友们 可能 她们 你 圆形的 ,

盛大的场面和众多好友或许会将你簇拥在身边，

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbɪzi] [tɑːskz][biː; bi] [faʊnd] ;
A thousand busy tasks be found ;
一个 千 忙碌的 任务 是 成立 ;

有上千件繁忙的任务等着你；

[ˈɜːrθs] [θɜɹŋ, θɜːŋ] [bjˈuːtɪz] [meɪ] [brˈgaɪl]
Earth's thronging beauties may beguile
地球的 熙熙攘攘 美女 可能 欺骗

地球上熙熙攘攘的美景可能会令人着迷

[ðɑɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [ˈlʌvsɪk] [hɑːt] [əˈwaɪl] ;
Thy longing lovesick heart awhile ;
你的 渴望 相思病 心 一会儿 ;

你那颗渴望爱情、饱受相思折磨的心，此刻；

[ænd; ənd][praɪd] , [laɪk] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˈsʌnset] , [spred]
And pride , like clouds of sunset , spread
和 自豪 , 喜欢 云 的 日落 , 传播

而骄傲，如同落日余晖，蔓延开来。

[ə; eɪ][ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɡlɔːrɪ] [raʊnd] [ðɑɪ] [hed] ;
A changing glory round thy head ;
一个 变化 荣耀 圆形的 你的 头 ;

你头顶环绕着变幻莫测的光辉；

[bʌt; bət] [feɪd] [wɪl] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌst; məst] [kʌm] ,
But fade will all ; and thou must come ,
但 褪色 将要 全部 ; 和 你 必须 来 ,

但万物终将消逝；你终将到来。

[ˈheɪtɪŋ] [ðɑɪ] [ˈdʒɜːni] , [ˈhəʊmləs] , [həʊm] .
Hating thy journey , homeless , home .
憎恨 你的 旅行 , 无家可归者 , 家 .

憎恨你的旅程，无家可归，回家。

[reɪv] [haʊ] [ðəʊ] [wɪlt] ; [ˌʌnˈmuːvd] , [rɪˈməʊt] ,
Rave how thou wilt ; unmoved , remote ,
狂欢 如何 你 枯萎 ; 不动 , 偏僻的 ,

随心所欲地咆哮吧；无动于衷，漠然置之。

[ðæt] [ˈɪnwəd] [ˈprez(ə)ns] [ˈslʌmbə] [nɒt] ,
That inward presence slumbers not ,
那 向内 在场 睡眠 不是 ,

那内在的存在从未沉睡，

[frets] [aʊt] [iːt] [ˈsiːkrət][frɒm; frəm][ðɑɪ] [breɪst] ,
Frets out each secret from thy breast ,
琴格 出去 每个 秘密 从 你的 胸部 ,

它会探寻你胸中的每一个秘密，

[ɡɪvz] [ðɪ:] [nəʊ][ˈræli] , [pɔːz] , [nɔː(r)][rest] ,
Gives thee no rally , pause , nor rest ,
给予 你 不 集会 , 暂停 , 也不 休息 ,

它不给你任何喘息、停顿或休息的机会，

[skænz][kləʊz] [ðɑɪ] [ˈveri] [θɔːts] , [lest] [ðeɪ]
Scans close thy very thoughts , lest they
扫描 关闭 你的 非常 想法 , 免得 他们

扫描会切断你的所有思绪，以免它们

[ʊd; ʃəd][sæp][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][ˈpaʊə(r)][əˈweɪ] ,
Should sap his patient power away ,
应该 树液 他的 病人 力量 离开 ,

应该耗尽他的耐心，

[ˈɑːnsəz] [ðɑɪ] [rʊθ] [wɪð] [piːs] , [ðɑɪ][kraɪ]
Answers thy wrath with peace , thy cry
答案 你的 愤怒 和 和平 , 你的 哭

以和平回应你的愤怒，你的呼喊

[wɪð] ['tendə] [tæsɪˈtɜːnəti] .
With tenderest taciturnity .
和 最嫩的 沉默寡言 .

带着最温柔的沉默。

[tuː; tə] ['kɒntents] [-]
To contents [151]
到 内容 [-]

至内容[151]

[ðeɪ] [təʊld] [em ˈiː]
THEY TOLD ME
他们 讲述 我

他们告诉我

[ðeɪ] [təʊld][em ˈiː][pæn][wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][aɪ]
They told me Pan was dead , but I
他们 讲述 我 平底锅 曾是 死的 , 但 我

他们告诉我潘死了，但我

[ɒft] ['mɑːvəld] [huː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sæŋ]
Oft marvelled who it was that sang
经常 惊叹不已 WHO 它 曾是 那 唱

常常好奇是谁在唱歌

[daʊn] [ðə; ði] [ɡriːn] ['væliːz] ['læŋɡwɪdli]
Down the green valleys languidly
向下 这 绿色的 山谷 懒洋洋地

沿着绿色的山谷缓缓而下

[weə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪ] ['eldə(r)] - ['θɪkɪt] [hæŋ] . [-]
Where the grey elder - thickets hang . [152]
在哪里 这 灰色的 长老 - 灌木丛 悬挂 . [-]

灰接骨木丛垂挂之处。[152]

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd]
Sometimes I thought it was a bird
有时 我 想法 它 曾是 一个 鸟

有时我觉得那是一只鸟

[maɪ] [səʊl] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['sɔːsəri] ;
My soul had charged with sorcery ;
我的 灵魂 有 带电 和 巫术 ;

我的灵魂被巫术所充满；

['sʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] [hɜːd]
Sometimes it seemed my own heart heard
有时 它 似乎 我的 自己的 心 听到

有时，似乎连我自己的心都听见了。

[ˈɪnlənd; ɪnˈlənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
Inland the sorrow of the sea .
内陆 这 悲哀 的 这 海 .

内陆是大海的悲伤。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [sets]

But even where the primrose sets
但 甚至 在哪里 这 报春花 套

但即使在报春花盛开的地方

[ðə; ði] [si:l] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] ['lʌvlɪnəs] ,

The seal of her pale loveliness ,
这 海豹 的 她 苍白 可爱 ,

她苍白美貌的印记，

[aɪ] [faʊnd] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈvaɪələɪts]

I found amid the violets
我 成立 之中 这 紫罗兰

我在紫罗兰丛中发现了

[triəz] [ʊv; əv][æn; ən] [ænˈti:k] ['bɪtənəs] .

Tears of an antique bitterness .
眼泪 的 一个 古董 苦味 .

古老苦涩的泪水。

[tuː; tə] ['kɒntents] [-]

To contents [153]
到 内容 [-]

至内容[153]

[ðə; ði] ['sʌŋkən] ['gɑ:d(ə)n]

THE SUNKEN GARDEN
这 凹陷 花园

沉没的花园

[spi:k] [nɒt] — ['wɪspə(r)] [nɒt] ;

Speak not — whisper not ;
说话 不是 — 耳语 不是 ;

不要说话，不要窃窃私语；

[hɪə(r)] [blɔ:wεθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['bɜ:gəməʊt] ;

Here bloweth thyme and bergamot ;
这里 吹 百里香 和 佛手柑 ;

这里盛开着百里香和佛手柑；

['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] ,

Softly on the evening hour ,
轻轻 在 这 晚上 小时 ,

傍晚时分，轻轻地，

['si:kɾət] [hɜ:bs] [ðeə(r)][s'paɪsɪz] ['ʃaʊə(r)] .

Secret herbs their spices shower .
秘密 草药 他们的 香料 淋浴 .

秘制草药，香料喷洒。

[dɑ:k] - [spaɪkt] ['rəʊzməri] [ænd; ənd] [mɜ:(r)] ,

Dark - spiked rosemary and myrrh ,
黑暗的 - 尖峰 迷迭香 和 没药 ,

深色迷迭香和没药，

[li:n] - [stɔ:kt] , ['pɜ:p(ə)l][ˈlævəndə(r)] ;

Lean - stalked , purple lavender ;
倾斜 - 跟踪 , 紫色的 薰衣草 ;

茎秆细长的紫色薰衣草；

[haɪdz] [wɪˈðɪn] [hɜ:(r); hə(r)][ˈbʊzəm] , [tu:] ,

Hides within her bosom , too ,
隐藏 之内 她 怀 , 也 ,

也藏在她胸膛里，

[ɔːl] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈsɒrəʊz] , [ˈbɪtə(r)] [ruː] . [-]
All her sorrows , bitter rue . [154]
全部 她 悲伤 , 苦的 后悔 : [-]

她所有的悲伤，都让她感到无比痛苦。[154]

[briːð] [nɒt] — [ˈtrespəs] [nɒt] ;
Breathe not — trespass not ;
呼吸 不是 — 侵入 不是 ;

不要呼吸，不要侵入；

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈdɑːklɪŋ] [spɒt] ,
Of this green and darkling spot ,
的 这 绿色的 和 黑暗之子 点 ,

这块绿色和深色的斑点，

[ˈlætɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːnz] [biːmz] ,
Latticed from the moon's beams ,
晶格状 从 这 月亮的 光束 ,

由月光编织而成的格子，

[pəˈtʃɑːns] [ə; eɪ][ˈdɪstənt] [ˈdriːmə(r)] [driːmz] ;
Perchance a distant dreamer dreams ;
或许 一个 遥远 梦想家 梦境 ;

或许，远方的梦者正在做梦；

[pəˈtʃɑːns] [əˈpɒn][ɪts] [ˈdɑːkənɪŋ] [eə(r)] ,
Perchance upon its darkening air ,
或许 之上 它是 变暗 空气 ,

或许是因为空气逐渐变得昏暗，

[ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [ɡəʊsts] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [feə(r)] ,
The unseen ghosts of children fare ,
这 看不见 鬼魂 的 孩子们 票价 ,

儿童餐中那些看不见的幽灵，

[ˈfeɪntli] [ˈswɪŋɪŋ] , [sweɪ] [ænd; ənd] [swiːp] ,
Faintly swinging , sway and sweep ,
淡淡的 摇摆 , 摇摆 和 扫 ,

轻轻地摇摆、摆动和扫动

[laɪk] [ˈlʌvli] [siː] - [ˈflaʊəz] [ɪn][ɪts] [diːp] ;
Like lovely sea - flowers in its deep ;
喜欢 迷人的 海 - 花朵 在 它是 深的 ;

如同深海中美丽的鲜花；

[waɪl] , [ʌnˈmuːvd] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] ,
While , unmoved , to watch and ward ,
尽管 , 不动 , 到 手表 和 病房 ,

然而，却不动声色地观察和守护着，

[əˈmɪd][ɪts] [ɡluːmd] [ænd; ənd] [ˈdeɪzɪd] [swɔːd] ,
Amid its gloomed and daisied sword ,
之中 它是 阴郁 和 雏菊 草 ,

在它那片阴暗而点缀着雏菊的草地上，

[stændz] [wɪð] [baʊd] [ænd; ənd] [ˈdjuːi] [hed]
Stands with bowed and dewy head
站立 和 鞠躬 和 露水 头

低着头，头上沾满了露水。

[ðæt] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈledn] [læd] .
That one little leaden Lad .
那 一 小的 铅灰色 小伙子 .

那个瘦小的、像铅块一样的孩子。

[tuː; tə] [ˈkɒntents] [-]
To contents [155]
到 内容 [-]

至内容[155]

[snəʊ]
SNOW
雪

雪

[nəʊ] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd] ,
No breath of wind ,
不 气息 的 风 ,

没有一丝风。

[nəʊ] [gliːm] [ɒv; əv][sʌn] —
No gleam of sun —
不 闪耀 的 太阳 —

没有一丝阳光——

[stiːl] [ðə; ði] [waɪt] [snəʊ]
Still the white snow
仍然 这 白色的 雪

雪依旧洁白。

[swɜːlz] [ˈsɒftli] [daʊn] —
Swirls softly down —
漩涡 轻轻 向下 —

轻轻地向下旋转——

[twig] [ænd; ənd] [baʊ]
Twig and bough
枝条 和 买

树枝和树杈

[ænd; ənd] [bleɪd] [ænd; ənd] [θɔːn]
And blade and thorn
和 刀刃 和 刺

还有刀刃和荆棘

[ɔːl] [ɪn][æn; ən] [ˈaɪsi]
All in an icy
全部 在 一个 冰冷的

一切都在冰冷之中

[ˈkwaɪət] , [fəˈlɔːn] .
Quiet , forlorn .
安静的 , 绝望 .

寂静，凄凉。

[ˈwɪspəriŋ] , [ˈnestlɪŋ] ,
Whispering , nestling ,
耳语 , 雏鸟 ,

轻声细语，雏鸟，

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
Through the air ,
通过 这 空气 ,

通过空中，

[ɒn] [sɪl] [ænd; ənd] [stəʊn] ,
On sill and stone ,
在 窗台 和 石头 ,

在窗台和石头上，

[ru:f] — ['evriweə(r)] ,
Roof — everywhere ,
屋顶 — 到处 ,

屋顶——到处都是，

[,aɪ 'ti:] [hi:ps] [ɪts] ['paʊdəri]
It heaps its powdery
它 堆积如山它是 粉状

它堆积着粉状物

['krɪst(ə)l] [fleɪks] ,
Crystal flakes ,
水晶 薄片 ,

晶体薄片，

[ɒv; əv] ['evri] [tri:]
Of every tree
的 每一个 树

每棵树

[ə; eɪ] ['maʊntən] [meɪks] :
A mountain makes :
一个 山 制作 :

山峰构成：

[tɪl] [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt]
Till pale and faint
直到 苍白 和 头晕的

直到苍白和微弱

[æt; ət] [ʃʌt] [ɒv; əv] [deɪ] ,
At shut of day ,
在 关闭 的 天 ,

一天结束时，

[stu:ps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west]
Stoops from the West
台阶 从 这 西方

西边的台阶

[wʌn] ['wɪntri] [reɪ] .
One wintry ray .
— 冬季 射线 .

一缕冬日阳光。

[ðen] , ['feðəd] [ɪn]['faɪə(r)] ,
Then , feathered in fire ,
然后 , 羽毛 在 火 ,

然后，如火般羽化，

[weə(r)] [gəʊsts] [ðə; ði] [mu:n] , [-]
Where ghosts the moon , [156]
在哪里 鬼魂 这 月亮 , [-]

月亮上的幽灵在哪里，[156]

[ə; eɪ]['rɒbɪn] [ʃrɪl]
A robin shrills
一个 罗宾 尖锐的

知更鸟发出尖叫

[hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [tju:n] ;
His lonely tune ;
他的 孤独 调 ;

他孤独的曲调；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][dɑ:k] - [nɑ:ld]
And from her dark - gnarled
和 从 她 黑暗的 - 盘根错节的

而从她那黝黑扭曲的

[ju:] - [tri:] [leə(r)]
Yew - tree lair
紫杉 - 树 巢穴

紫杉树巢穴

[flit] [ji:; ji] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]
Flits she who had been
飞掠 她 WHO 有 到过

她曾是弗利茨

[In][ˈhaɪdɪŋ][ðeə(r)] . [-] [-]
In hiding there . [157] [158]
在 隐藏 那里 . [-] [-]

躲藏在那里。[157][158]

[tu:; tə] [ˈkɒntents] [-]
To contents [159]
到 内容 [-]

至内容[159]

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [dri:m]
THE WORLD OF DREAM
这 世界 的 梦

梦的世界

[naʊ] , [θru:] [ðə; ði] [dʌsk]
Now , through the dusk
现在 , 通过 这 黄昏

现在，透过黄昏

[wɪð] [ˈmʌfld] [bel] [-]
With muffled bell [160]
和 闷音 钟 [-]

伴有闷音铃声[160]

[ðə; ði] [ˈdʌstmən] [ˈkɒmz]
The Dustman comes
这 清洁工 来

清洁工来了

[ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [tel] ,
The World to tell ,
这 世界 到 告诉 ,

世界要讲述，

[naɪts] [ˈelfɪn] [ˈlæntənz]
Night's elfin lanterns
夜晚 精灵 灯笼

夜精灵灯笼

[bɜ:n] [ænd; ənd] [gli:m]
Burn and gleam
烧伤 和 闪耀

燃烧闪耀

[In][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ˈwʌndəf(ə)l]
In the twilight , wonderful
在 这 暮 , 精彩的

暮色中，美妙

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [dri:m] .
World of Dream .
世界 的 梦 .

梦幻世界。

[ˈhʊləʊ] [ænd; ənd][dɪm]
Hollow and dim
空洞的 和 暗淡

空洞而昏暗

[sli:ps] [bəʊt] [dʌθ] [raɪd] ,
Sleep's boat doth ride ,
睡眠的 船 确实 骑 ,

睡眠之舟缓缓驶过，

[ˈhevɪli] [stɪl]
Heavily still
重度 仍然

沉重而静止

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔ:təsaɪd] .
At the waterside .
在 这 水边 .

在水边。

[ˈpætə(r)] , [ˈpætə(r)] ,
Patter , patter ,
语调 , 语调 ,

哒哒哒，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʌm] ,
The children come ,
这 孩子们 来 ,

孩子们来了，

[ˈjɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsli:pi] ,
Yawning and sleepy ,
打哈欠 和 困 ,

打着哈欠，昏昏欲睡

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡlu:m] .
Out of the gloom .
出去 的 这 愁云 .

走出阴霾。

[laɪk] [ˈdrəʊnɪŋ] [ˈbi:z]
Like droning bees
喜欢 无人机 蜜蜂

就像嗡嗡叫的蜜蜂

[ɪn][ə; eɪ][ˈɡɑ:d(ə)n] [ɡri:n] ,
In a garden green ,
在 一个 花园 绿色的 ,

在一片绿意盎然的花园里，

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [θwɔ:t]
Over the thwarts
超过 这 挫败

越过障碍

[ðeɪ] [ˈklæmbə(r)][ɪn] .
They clamber in .
他们 攀 在 .

他们爬了进去。

[ænd; ənd] ['lʌvli] [sli:p]
And lovely Sleep
和 迷人的 睡觉

睡得真好

[wɪð] [lɒŋ] - [drɔ:n] [ɔ:(r)]
With long - drawn oar
和 长的 - 绘制 桨

用长桨

[tɜ:nz] [ə'weɪ]
Turns away
转弯 离开

转身离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [[ɔ:(r)] .
From the whispering shore .
从 这 耳语 支撑 。

来自低语的岸边。

[ʼəʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]
Over the water
超过 这 水

水面上

[laɪk] ['rəʊzɪz][glɑɪd]
Like roses glide
喜欢 玫瑰 滑行

像玫瑰滑翔

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pæsɪndʒəz]
Her hundreds of passengers
她 数百 的 乘客

她的数百名乘客

[pækt] [ɪn'saɪd] , [-]
Packed inside , [161]
包装 里面 , [-]

包装在里面，[161]

[tu:; tə] [weə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['gɑ:d(ə)n]
To where in her garden
到 在哪里 在 她 花园

到她花园的哪个地方

['tremb(ə)l][ænd; ənd] [gli:m]
Tremble and gleam
颤抖 和 闪耀

颤抖并闪耀

[ðə; ði][hɑ:rpz][ænd; ənd][læmps]
The harps and lamps
这 竖琴 和 灯

竖琴和灯

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] [dri:m] .
Of the World of Dream .
的 这 世界 的 梦 。

来自梦境世界。

[tu:; tə] ['kɒntents] [-]
To contents [162]
到 内容 [-]

至内容[162]

[kwi:n] -
QUEEN DJENIRA
女王 -

杰尼拉女王

[wen] [kwi:n] - [ˈslʌmbə] [θru:]
When Queen Djenira slumbers through
什么时候 女王 - 睡眠 通过

当杰尼拉女王沉睡时

[ðə; ði] [ˈsʌltri] [nu:nz] [rɪˈpəʊz] ,
The sultry noon's repose ,
这 闷热 中午 休息 ,

闷热的正午，一片宁静。

[frɒm; frəm] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] , [æz; əz] [sɒft] [ʃiː; ʃi] [laɪz] ,
From out her dreams , as soft she lies ,
从 出去 她 梦境 , 作为 柔软的 她 谎言 ,

她从梦中醒来，像柔软的尸体一样躺着。

[ə; eɪ] [feɪnt] [θɪn] [ˈmju:zɪk] [fləʊz] .
A faint thin music flows .
一个 头晕的 薄的 音乐 流量 .

一阵微弱的音乐声响起。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [hændz][laɪ] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd] [peɪl]
Her lovely hands lie narrow and pale
她 迷人的 双手 说谎 狭窄的 和 苍白

她那双纤细苍白的美手静静地躺在那里。

[wɪð] [ˈɡɪldɪd] [neɪlz] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed]
With gilded nails , her head
和 镀金 指甲 , 她 头

她的头上戴着镀金的指甲。

[kautʃ] [ɪn][ɪts][ˈbəndɪd] [nets] [ɒv; əv][gəʊld]
Couched in its banded nets of gold
卧倒 在 它是 带状 网 的 金子

裹在金丝网中

[laɪz] [ˈpɪləʊ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][bed] .
Lies pillowed on her bed .
谎言 枕头 在 她 床 .

她躺在床上，枕头都枕在身上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈnju:biən] [bɔɪz] [hu:] [fæn]
The little Nubian boys who fan
这 小的 努比亚人 男孩们 WHO 扇子

那些扇风的努比亚小男孩们

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ˈtresɪz] [kliə(r)] ,
Her cheeks and tresses clear ,
她 脸颊 和 头发 清除 ,

她的脸颊和头发都清澈了，

[ˈwʌndəf(ə)l] , [ˈwʌndəf(ə)l] , [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈvɔɪsɪz]
Wonderful , wonderful , wonderful voices
精彩的 , 精彩的 , 精彩的 声音

美妙绝伦的声音！

[si:m] [əˈfɑ:(r)][tuː; tə][hɪə(r)] .
Seem afar to hear .
似乎 远方 到 听到 .

听起来像是远方传来的声音。

[ðeɪ] [slaɪd][ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] , [seɪ] ,
They slide their eyes , and nodding , say ,
他们 滑动 他们的 眼睛 , 和 点头 , 说 ,
他们转动眼珠, 点点头, 说道:

" [kwi:n] - [wɔ:ks] [tu:; tə] - [deɪ]
" **Queen Djenira walks to - day**
" 女王 - 散步 到 - 天
“杰尼拉女王今天散步”

[ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] -
The courts of the lord Pthamasar
这 法院 的 这 主 -
帕塔马萨尔勋爵的法庭

[weə(r)] [ðə; ði] [swi:t] [bʌdz][ɒv; əv] - [ɑ:(r); ə(r)] .
Where the sweet birds of Psuthys are .
在哪里 这 甜的 鸟类 的 - 是 .
普苏提斯甜美的鸟儿在哪里?

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:tʃ]
" **And those of earth about her porch**
" 和 那些 的 地球 关于 她 门廊
还有她门廊周围的泥土

[ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [greɪ]
Of shadow cool and grey
的 阴影 凉爽的 和 灰色的
阴冷灰暗

[ðeə(r)] ['saɪdlɒŋ] [bi:ks] [ɪn]['saɪləns] [li:n] ,
Their sidelong beaks in silence lean ,
他们的 横 喙 在 沉默 倾斜 ,
它们侧着身子, 静静地倾斜着喙,

[ænd; ənd]['saɪlənt][flɪt] [ə'weɪ] . [-] [-] [-]
And silent flit away . [163] [164] [165]
和 沉默的 掠过 离开 . [-] [-] [-]
悄无声息地飞走了。[163][164][165]

['naɪtfɔ:l]
NIGHTFALL
黄昏
黄昏

[ðə; ði][la:st] [laɪt] [feɪlz] — [ðæt] ['ʃæləʊ] [pu:l] [ɒv; əv] [deɪ] !
The last light fails — that shallow pool of day !
这 最后的 光 失败 — 那 浅的 水池 的 天 !
最后一缕光线消失了——那浅浅的白昼之池!

[ðə; ði] ['kɔ:sə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [stæmp] [daʊn] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
The coursers of the dark stamp down to drink ,
这 课程 的 这 黑暗的 邮票 向下 到 喝 ,
黑马们踩着脚下来喝水,

[ɑ:tʃ] [ðeə(r)][waɪld] [neks] , [lɪft][ðeə(r)][waɪld] [hedz] [ænd; ənd] [neɪ] ;
Arch their wild necks , lift their wild heads and neigh ;
拱 他们的 荒野 脖子 , 举起 他们的 荒野 头部 和 嘶 ;
它们弓起狂野的脖颈, 抬起狂野的头颅, 嘶鸣起来;

[ðeə(r)]['draɪvəz] , ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [brɪŋk] ,
Their drivers , gathering at the water - brink ,
他们的 司机 , 采集 在 这 水 - 边缘 ,
他们的司机们聚集在水边,

[wið] [aiz] [ə'ʃaɪn] [frɒm; frəm][aʊt][ðeə(r)] ['klʌstərɪŋ][heə(r)] ,
With eyes ashine from out their clustering hair ,
和 眼睛 阿希恩 从 出去 他们的 聚类 头发 ,
她们蓬松的头发下，眼睛闪闪发光。

[ˈʌtə(r)][ðeə(r)] ['hɒləʊ] [spi:tʃ] , [ɔ:(r)] [geɪz] [ə'fɑ:(r)] ,
Utter their hollow speech , or gaze afar ,
说出 他们的 空洞的 演讲 , 或者 目光 远方 ,
要么说些空洞的话，要么凝视远方。

[ræpt] [ɪn] [ɪ'reɪdɪənt] ['revəri] , [tu:; tə] [weə(r)]
Rapt in irradiant reverie , to where
欣喜若狂 在 辐射 遐想 , 到 在哪里
沉浸在光芒四射的遐想中，前往何处

['læŋɡwɪʃ] , [lɒst] [ɪn] [laɪt] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] . [-]
Languishes , lost in light , the evening star . [166]
衰弱 , 丢失的 在 光 , 这 晚上 星星 . [-]
昏暗，迷失在光芒中，晚星。[166]

[kʌm] [ðə; ði] [wʊd] - [nɪmfs] [tu:; tə] [dɑ:ns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [glu:m] ,
Come the wood - nymphs to dance within the glooms ,
来 这 木头 - 若虫 到 舞蹈 之内 这 阴郁 ,
来吧，林中仙女们，在幽暗中翩翩起舞吧！

['kɔ:lɪŋ] [ði:z] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [wɪð] ['tɪmbrəl] - [dɪn] ;
Calling these charioteers with timbrels ' din ;
呼叫 这些 战车御者 和 铃鼓 - din ;
用铃鼓的喧闹声召唤这些战车御者；

[ˈæʃ(ə)n] [wɪð] ['twɑɪlaɪt] [ðə; ði] [dɑ:k] ['fɒrɪst] [lu:mz]
Ashen with twilight the dark forest looms
铁青 和 暮 这 黑暗的 森林 织布机
暮色笼罩下，黑暗森林隐隐约约地笼罩着大地。

['ɒr] [ðə; ði][nɒk'tɜ:n(ə)l] [bi:sts] [ðæt] [praʊl] [wɪ'ðɪn]
O'er the nocturnal beasts that prowl within
超过 这 夜 野兽 那 潜行 之内
在夜行野兽出没的地方

" [əʊ][ˈɡlɔ:ri] [pɒv; əv] ['bjʊ:ti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [meɪks] [feə(r)] !
" **O glory of beauty which the world makes fair !**
" 哦 荣耀 的 美丽 哪个 这 世界 制作 公平的 !
“哦，世界所创造的美丽荣耀啊！ ”

" [pænt] [ðeɪ] [ðeə(r)] [ˌserə'neɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .
" **Pant they their serenading on the air** .
" 喘气 他们 他们的 小夜曲 在 这 空气 .
“他们气喘吁吁地在空中唱着小夜曲。”

[saʊnd] [ðə; ði] [laʊd] [hu:vz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'brɔ:d] [ðə; ði][skaɪ]
Sound the loud hooves , and all abroad the sky
声音 这 大声 蹄子 , 和 全部 国外 这 天空
马蹄声响彻云霄，整个天空都为之震动。

[ðə; ði] ['lʌsti] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] [teɪk] ;
The lusty charioteers their stations take ;
这 好色的 战车御者 他们的 车站 拿 ;
精力充沛的车夫们各就各位；

[ˈplænɪt][tu:; tə][ˈplænɪt][du:; də][ðə; ði] [swi:t] [lʌvz] [flaɪ] ,
Planet to planet do the sweet Loves fly ,
行星 到 行星 做 这 甜的 爱 飞 ,
甜蜜的爱情在行星间穿梭，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['zenɪθ] ['sɪlvə(r)]['mju:zɪk] [weɪk] .
And in the zenith silver music wake .
和 在 这 天顶 银 音乐 唤醒 .

在银色音乐的余晖中。

['sɪtɪz] [ɒv; əv][men] , [ɪn] ['blaɪndnəs] ['hɪd(ə)n] [ləʊ] ,
Cities of men , in blindness hidden low ,
城市 的 男人 , 在 失明 隐 低的 ,

人类的城市，在盲目中隐藏在低处，

[fju:m] [ðeə(r)][feɪnt] [fleɪmz] [tu:; tə] [ðæt] [ɑ:tʃt] ['fɜ:məmənt] ,
Fume their faint flames to that arched firmament ,
烟 他们的 头晕的 火焰 到 那 拱形 苍穹 ,

将微弱的火焰投射到那拱形的苍穹之上，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [nəʊ]
But all the dwellers in the lonely know
但 全部 这 居民 在 这 孤独 知道

但所有居住在孤独之地的人都知道

[ðə; ði] [ʌn'ɜ:θli] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd] ['wiəri] [ænd; ənd] [spɛnt] ,
The unearthly are abroad , and weary and spent ,
这 超凡脱俗的 是 国外 , 和 厌倦 和 花费 ,

那些超自然生物四处游荡，疲惫不堪，精疲力竭。

[wɪð] [rʌʃ] [ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft] , [tu:; tə][ðeə(r)] ['dri:mɪŋ] [gəʊ] .
With rush extinguished , to their dreaming go .
和 匆忙 熄灭 , 到 他们的 做梦 去 .

喧嚣散去，他们继续沉浸在梦乡。

[ænd; ənd] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][stɑ:(r)] - - [speɪs]
And world and night and star - enclustered space
和 世界 和 夜晚 和 星星 - - 空间

还有世界、黑夜和繁星点点的空间

[ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv] ['bjʊ:ti] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][wʌn] [en'rævɪ] [feɪs] .
The glory of beauty are in one enravished face .
这 荣耀 的 美丽 是 在 一 陶醉的 脸 .

美丽的光辉都倾注在一张迷醉的脸上。

[tu:; tə] ['kɒntents] [-]
To contents [167]
到 内容 [-]

至内容[167]

['kʌmbələnd]
CUMBERLAND
坎伯兰

坎伯兰

[ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd]
The old , old King of Cumberland
这 老的 , 老的 国王 的 坎伯兰

坎伯兰的老国王

[ə'wəʊk] [wɪð] ['brɪslɪŋ] [brɪəd] —
Awoke with bristling beard —
醒来 和 竖起的 胡须 —

醒来时发现胡须竖立——

[kraʊtʃt] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs]
Crouched listening in the darkness
蹲着 聆听 在 这 黑暗

蜷缩在黑暗中倾听

[tuː; tə][ə; eɪ][saʊnd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][hɜːd] .
To a sound that he had heard .
到 一个 声音 那 他 有 听到 ；

他听到了某种声音。

[hiː; hi][liːnd][əˈpɒn][hɪz; ɪz][fɔːˈskweə][bed] ,
He leaned upon his foursquare bed ,
他 倾斜 之上 他的 四方 床 ；

他倚靠在四方床上，

[hɪz; ɪz][θʌm][brˈniːθ][hɪz; ɪz][tʃɪn] ；
His thumb beneath his chin ；
他的 拇指 下面 他的 下巴 ；

他用拇指托着下巴；

[ˈhɑːkən][ˈɑːftə(r)][ðæt][wɪtʃ][hæd; həd][stɜːd]
Hearkening after that which had stirred
倾听 后 那 哪个 有 搅拌

听着那曾激起的动静

[ðə; ði][driːm][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] .
The dream that he was in .
这 梦 那 他 曾是 在 ；

他所做的梦。

[ðə; ði][əʊld][ˌɔːld][kɪŋ][ɒv; əv][ˈkʌmbələnd]
The old , old King of Cumberland
这 老的 ， 老的 国王 的 坎伯兰

坎伯兰的老国王

[ˈmʌtə] , " [twɒz][nɒt][ðə; ði][siː] ,
Muttered , " Twas not the sea ,
低声说道 ， " 那是 不是 这 海 ；

他喃喃自语道：“那不是大海。”

[ˈgʌʃɪŋ][əˈpɒn] - [rɒks] ,
Gushing upon Shlievlisskin rocks ,
喷薄 之上 - 岩石 ；

喷涌而出，流淌在什列夫利斯金岩石上，

[ðæt][ˈweikən][ˌemˈiː] .
That wakened me .
那 醒来 我 ；

那件事把我唤醒了。

" [ˈθʌndə(r)][frɒm; frəm][ˈmɪdməʊst][naɪt][aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ；
" Thunder from midmost night it was not ；
" 雷 从 中间 夜晚 它 曾是 不是 ；

“那不是午夜时分的雷声；

[fɔː(r); fə(r)][ˈjɒndə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑːrɜː]
For yonder at the bars
为了 远处 在 这 酒吧

在那边的酒吧

[bɜːn][tuː; tə][ðeə(r)][ˈsʌmə(r)][ˈsetɪŋ][hɜː(r); hə(r)]
Burn to their summer setting her
烧伤 到 他们的 夏天 环境 她

燃烧到他们的夏日场景中

[klɪə(r)][ˈkɒnstəleɪtɪd][stɑːz] .
Clear constellated stars .
清除 星座 明星 ；

清晰可见的星座繁星。

" [ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd]
" The old , old King of Cumberland
" 这 老的 , 老的 国王 的 坎伯兰

“坎伯兰的老国王

[mju:zd] [jet] , " [ræts]['evə(r)][dɪd]
Mused yet , " Rats ever did
沉思 然而 , " 老鼠 曾经 做过

然而，他沉思道：“老鼠确实如此。”

[rəʊv] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊlz] , [ænd; ənd][klɪŋk][maɪ] [spɜ:z] ,
Rove from their holes , and clink my spurs ,
漫游 从 他们的 孔 , 和 碰杯 我的 马刺 ,

从洞穴中游荡出来，我的马刺叮当作响，

[ænd; ənd] [nɔ:ɪ] [maɪ] ['kʌvəlɪd] . [-]
And gnaw my coverlid . [168]
和 啃 我的 床单 . [-]

啃我的被罩。[168]

" [ɒft] [hæθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:sɪŋ] [bri:z]
" Oft hath a little passing breeze
" 经常 有 一个 小的 通过 微风

常有微风吹过。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] ['væləns] [stɜ:d] ;
Along this valance stirred ;
沿着 这 价银 搅拌 ;

沿着这条裙边，一阵阵地搅动着；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['stægnənt][kɑ:m] - [twɒz] [nɒt]
But in this stagnant calm ' twas not
但 在 这 停滞不前 冷静的 - 那是 不是

但在这种死寂般的平静中，却并非如此。

[ðə; ði][wɪnd][aɪ] [hɜ:d] .
The wind I heard .
这 风 我 听到 .

我听到了风声。

" [sʌm; səm] ['ki:nə(r)] , ['streɪndʒə(r)] , ['kwaiətə(r)] , ['kləʊzə(r)]
" Some keener , stranger , quieter , closer
" 一些 更敏锐 , 陌生人 , 更安静 , 更近

一些更敏锐、更陌生、更安静、更亲近的人

[vɔɪs] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][,em 'i:] [wəʊk]
Voice it was me woke
嗓音 它 曾是 我 觉醒

是我的声音，我醒了.....

" [ænd; ənd][ˈsaɪləns] , [laɪk][ə; eɪ] ['bɪləʊ] , ['draʊnd]
" And silence , like a billow , drowned
" 和 沉默 , 喜欢 一个 巨浪 , 溺水

寂静如波涛般淹没了

[ðə; ði] [wɜ:d] [hi:; hi] [spəʊk] .
The word he spoke .
这 单词 他 辐 .

他说的那句话。

[hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊk] [wɪð] [dɑ:k] ;
His chamber walls were cloaked with dark ;
他的 房间 墙壁 是 隐蔽的 和 黑暗的 ;

他的房间墙壁被黑暗笼罩；

[ˈʃædəʊ] [dɪd] [ˈθɪkli] [bruːd] ,
Shadow did thickly brood ,

阴影 做过 浓密 幼虫 ,

阴影笼罩着大地，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [veɪg] , [ɔ:l] - ['lɪsənɪŋ] [naɪt]
And in the vague , all - listening night

和 在 这 模糊的 , 全部 - 聆听 夜晚

在那个模糊的、所有人都在倾听的夜晚

[ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [stʊd]
A presence stood

一个 在场 站立

一个身影伫立着.....

[ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][hænd][hiː; hi] [θrʌst]
Sudden a gigantic hand he thrust

突然 一个 巨大 手 他 推力

突然，一只巨手伸了过来。

[ˈɪntuː][hiːz; ɪz][ˈbʊzəm][kəʊld] ,
Into his bosom cold ,

进入 他的 怀 寒冷的 ,

投入他冰冷的怀抱，

[weə(r)] [naʊ] [nəʊ] [ˈsɜːdʒɪŋ] [ˈrestləs] [bi:t]
Where now no surging restless beat

在哪里 现在 不 滔滔 不安 打

如今，哪里没有汹涌澎湃的躁动？

[ɪts] [lɒŋ] [teɪl] [təʊld] :
Its long tale told :

它是 长的 故事 讲述 :

它的漫长故事是这样的：

[swept] [ɒn][hɪm] [ðen] , [æz; əz][ðeə(r)][hiː; hi] [seɪt] ,
Swept on him then , as there he sate ,

扫荡 在 他 然后 , 作为 那里 他 沙特 ,

随后，一阵狂风席卷了他，他就坐在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

唐阿唐德里(Down-adown-derry)

第5/5页

[ˈterə(r)] [ˈaɪsɪ] [tʃɪl] ；
Terror icy chill ；
恐怖 冰冷的 寒意 ；

恐惧冰冷；

- [twɒz] [ˈsaɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [hɪm] [əˈwəʊk] —
' Twas silence that had him awoke —
- 那是 沉默 那 有 他 醒来 —

是寂静将他惊醒——

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [stʊd] [sti:l] . [-] [-]
His heart stood still . [**169**] [**170**]
他的 心 站立 仍然 . [-] [-]

他的心跳停止了。[169][170]

[tuː; tə] [ˈkɒntents] [-]
To contents [**171**]
到 内容 [-]

至内容[171]

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [ˈɔ:tʃəd]
THE LITTLE GREEN ORCHARD
这 小的 绿色的 果园

小绿果园

[sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
Some one is always sitting there ,
一些 一 是 总是 坐着 那里 ,

总有人坐在那里，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [ˈɔ:tʃəd] ；
In the little green orchard ；
在 这 小的 绿色的 果园 ；

在绿色的小果园里；

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ]
Even when the sun is high
甚至 什么时候 这 太阳 是 高的

即使太阳高挂天空。

[ɪn] [nuːnz] [ʌnˈklaʊdɪd] [skaɪ] ,
In noon's unclouded sky ,
在 中午 晴朗无云 天空 ,

正午时分，晴空万里，

[ænd; ænd] [ˈfeɪntli] [ˈdrəʊnɪŋ] [gəʊz]
And faintly droning goes
和 淡淡的 无人机 去

隐隐约约的嗡嗡声响起

[ðə; ði] [biː] [frɒm; frəm] [rəʊz] [tuː; tə] [rəʊz] ,
The bee from rose to rose ,
这 蜜蜂 从 玫瑰 到 玫瑰 ,

蜜蜂从一朵玫瑰飞到另一朵玫瑰，

[sʌm; səm][wʌn][ɪn] ['fædəʊ] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
Some one in shadow is sitting there ,
一些 一 在 阴影 是 坐着 那里 ,

阴影里坐着一个人，

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] ['ɔ:tʃəd] . [-]
In the little green orchard . [172]
在 这 小的 绿色的 果园 . [-]

在绿色的小果园里。 [172]

[jes] , [ænd; ənd] [wen] ['twailaɪt] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] ['sɒftli]
Yes , and when twilight is falling softly
是的 , 和 什么时候 暮 是 坠落 轻轻

是的，当暮色缓缓降临之时

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] ['ɔ:tʃəd] ;
In the little green orchard ;
在 这 小的 绿色的 果园 ;

在绿色的小果园里；

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [dju:] [dis'til]
When the grey dew distils
什么时候 这 灰色的 露 蒸馏

当灰露凝结时

[ænd; ənd] ['evri] ['flaʊə(r)] - [kʌp] [fɪlz] ;
And every flower - cup fills ;
和 每一个 花 - 杯子 填充 ;

每一朵花都满了；

[wen] [ðə; ði][lɑ:st] ['blækbɜ:d] [sez] ,
When the last blackbird says ,
什么时候 这 最后的 黑鸟 说道 ,

当最后一只黑鸟说，

" [wɒt] — [wɒt] ! " [ænd; ənd][gəʊz][hɜ:(r); hæ(r)] [wei] — [es] - [ʃ] !
" **What — what ! " and goes her way — s - sh !**
" 什么 — 什么 ！ " 和 去 她 方式 — s - 什 ！

“什么——什么！”然后她就走了——嘘！

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] ['vɔɪsɪz] ['kɔ:lɪŋ] ['sɒftli]
I have heard voices calling softly
我 有 听到 声音 呼叫 轻轻

我听到有人在轻声呼唤

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] ['ɔ:tʃəd] .
In the little green orchard .
在 这 小的 绿色的 果园 .

在绿色的小果园里。

[nɒt] [ðæt] [ai][eɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] ,
Not that I am afraid of being there ,
不是 那 我 是 害怕的 的 存在 那里 ,

倒不是说我怕待在那里，

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] ['ɔ:tʃəd] ;
In the little green orchard ;
在 这 小的 绿色的 果园 ;

在绿色的小果园里；

[waɪ] , [wen] [ðə; ði] [mu:nz] [bi:n] [braɪt] ,
Why , when the moon's been bright ,
为什么 , 什么时候 这 月亮的 到过 明亮的 ,

为什么，当月亮很亮的时候，

[ˈʃedɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈləʊnsəm] [laɪt] ,
Shedding her lonesome light ,
脱落 她 寂寞 光 ,

她散发着孤独的光芒，

[ænd; ənd] [mɔ:θs] [laɪk] [ˈɡoʊstɪz] [kʌm] ,
And moths like ghosties come ,
和 蛾子 喜欢 鬼魂 来 ,

飞蛾如同幽灵般袭来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:nd] [sneɪl] [li:vz] [həʊm] :
And the horned snail leaves home :
和 这 有角的 蜗牛 树叶 家 :

角蜗牛离开了家：

[aɪv] [sæt][ðeə(r)] , [ˈwɪspəriŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsəniŋ] [ðeə(r)] ,
I've sat there , whispering and listening there ,
我已经 卫星 那里 , 耳语 和 聆听 那里 ,

我一直坐在那里，低声细语，静静聆听。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡri:n] [ˈɔ:tʃəd] .
In the little green orchard .
在 这 小的 绿色的 果园 :

在绿色的小果园里。

[ˈəʊnli] [ɪts] [streɪndʒ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfi:lɪŋ] [ðeə(r)] ,
Only it's strange to be feeling there ,
仅有的 它是 奇怪的 到 是 感觉 那里 ,

只是身处那种感觉很奇怪。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡri:n] [ˈɔ:tʃəd] ;
In the little green orchard ;
在 这 小的 绿色的 果园 ;

在绿色的小果园里；

[ˈweðə(r)] [ju:; jʊ][peɪnt][ɔ:(r)] [drɔ:] ,
Whether you paint or draw ,
无论 你 画 或者 画 ,

无论你是绘画还是素描，

[dɪɡ] , [ˈhæmə(r)] , [tʃɒp] , [ɔ:(r)] [sɔ:] ;
Dig , hammer , chop , or saw ;
挖 , 锤 , 劈 , 或者 锯 ;

挖、锤、砍或锯；

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][məʊst][əˈləʊn] ,
When you are most alone ,
什么时候 你 是 最多 独自的 ,

当你最孤独的时候，

[ɔ:l] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsaɪləns] [ɡɒn] . . .
All but the silence gone . . .
全部 但 这 沉默 已消失 . . .

除了寂静之外，一切都消失了.....

[sʌm; səm][wʌŋ][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ,
Some one is waiting and watching there ,
一些 一 是 等待 和 观看 那里 ,

有人在那里等待和观察。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡri:n] [ˈɔ:tʃəd] .
In the little green orchard .
在 这 小的 绿色的 果园 :

在绿色的小果园里。

[tuː; tə] [ˈkɒntents] [-]
To contents [173]
到 内容 [-]

至内容[173]

[ðə; ði] [ˈtruːənt]
THE TRUANTS
这 逃学者

逃学者

[eə(r)][maɪ] [hɑːt] [biːts] [tuː] [ˈkəʊldli][ænd; ənd] [ˈfeɪntli]
Ere my heart beats too coldly and faintly
埃雷 我的 心 节拍 也 冷冷地 和 淡淡的

我的心跳太过冰冷微弱

[tuː; tə][rɪˈmembə(r)][sæd] [θɪŋz] , [jet] [biː; bi] [geɪ] ,
To remember sad things , yet be gay ,
到 记住 伤心 事物 , 然而 是 同性恋 ,

记住悲伤的事，却依然是同性恋

[aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən]
I would sing a brief song of the world's little children
我 会 唱歌 一个 简短的 歌曲 的 这 世界的 小的 孩子们

我会为全世界的小朋友们唱一首简短的歌

[ˈmædʒɪk] [hæθ] [ˈstəʊlən] [əˈweɪ] .
Magic hath stolen away .
魔法 有 被盗 离开 .

魔法已然消失。

[ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [ˈskætəd] [baɪ][ˈeɪprəl] ,
The primroses scattered by April ,
这 报春花 疏散 经过 四月 ,

四月里散落的报春花

[ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] [ˈmɪlki] [weɪ] ,
The stars of the wide Milky Way ,
这 明星 的 这 宽的 乳白色 方式 ,

广袤银河系中的群星，

[ˈkænɒt] [ˌaʊtˈhʌmbə(r)][ðə; ði][ˈhəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
Cannot outnumber the hosts of the children
不能 人数占优 这 主持人 的 这 孩子们

人数上无法超过孩子们的主人。

[ˈmædʒɪk] [hæθ] [ˈstəʊlən] [əˈweɪ] .
Magic hath stolen away .
魔法 有 被盗 离开 .

魔法已然消失。

[ðə; ði] [ˈbʌtəkʌp] [ɡriːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmedəʊz] ,
The buttercup green of the meadows ,
这 毛茛 绿色的 的 这 草地 ,

草甸上毛茛花的绿色，

[ðə; ði] [sɪnəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblɒsəmiŋ] [meɪ] ,
The snow of the blossoming may ,
这 雪 的 这 盛开 可能 ,

盛开的五月雪，

[lˈʌvliə] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈliːdʒənz][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən]
Lovelier are not than the legions of children
更可爱 是 不是 比 这 军团 的 孩子们

没有什么比成群的孩子更可爱了。

[ˈmædʒɪk] [hæθ] [ˈstəʊlən] [əˈweɪ] . [-]
Magic hath stolen away . [174]
魔法 有 被盗 离开 . [-]

魔法已悄然离去。[174]

[ðə; ði] [weɪvz] [ˈtɒsɪŋ] [sɜːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnbiːm] ,
The waves tossing surf in the moonbeam ,
这 波浪 抛掷 冲浪 在 这 月光 ,

月光下，海浪翻滚，拍打着大地。

[ðə; ði] [ˈælbətrɒs] [ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [sprɪ] ,
The albatross lone on the spray ,
这 信天翁 孤独 在 这 喷 ,

孤零零的信天翁栖息在浪花上，

[əˈləʊn] [nəʊ] [ðə; ði] [triːz] [wept] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
Alone know the tears wept in vain for the children
独自的 知道 这 眼泪 哭泣 在 徒劳 为了 这 孩子们

只有他们知道，为孩子们流下的眼泪都是徒劳的。

[ˈmædʒɪk] [hæθ] [ˈstəʊlən] [əˈweɪ] .
Magic hath stolen away .
魔法 有 被盗 离开 .

魔法已然消失。

[ɪn][veɪn] : [fɔː(r); fə(r)][æ; ət] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ]
In vain : for at hush of the evening
在 徒劳 : 为了 在 嘘 的 这 晚上

徒劳无功：因为在夜幕降临之际

[wen] [ðə; ði] [staɪːz] [ˈtwɪŋk(ə)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ,
When the stars twinkle into the grey ,
什么时候 这 明星 闪烁 进入 这 灰色的 ,

当繁星闪烁在灰蒙蒙的夜空中，

[siːm] [tuː; tə] [ˈekəʊ][ðə; ði][faː(r)] - [əˈweɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən]
Seems to echo the far - away calling of children
似乎 到 回声 这 远的 - 离开 呼叫 的 孩子们

仿佛在回响着远方孩童的呼唤。

[ˈmædʒɪk] [hæθ] [ˈstəʊlən] [əˈweɪ] . [-] [-]
Magic hath stolen away . [175] [176]
魔法 有 被盗 离开 . [-] [-]

魔法已悄然消失。[175][176]

[tuː; tə] [ˈkɒntents] [-]
To contents [177]
到 内容 [-]

至内容[177]

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈsæləməndə(r)]
THE LITTLE SALAMANDER
这 小的 蝾

小蝾螈

[tuː; tə] [ˈmaːgət]
TO MARGOT
到 玛格特

致玛戈

[wen] [ai][gəʊ] [friː] ,
When I go free ,
什么时候 我 去 自由的 ,

当我获得自由时，

[aɪ] [θɪŋk] - [twɪl] [biː; bi]
I think 'twill be
我 思考 - 斜纹布 是

我认为会是

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
A night of stars and snow ,
一个 夜晚 的 明星 和 雪 ,
繁星点点、雪花纷飞的夜晚

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][ˈfaɪərz][ɒv; əv] [frɒst] [jæl; ʃəl] [laɪt]
And the wild fires of frost shall light
和 这 荒野 火灾 的 霜 将 光
霜冻的野火将会点燃

[maɪ] [ˈfʊtsteps] [æz; əz][aɪ][gəʊ] ;
My footsteps as I go ;
我的 脚步声 作为 我 去 ;
我行进的脚步声；

[ˈnəʊbədi] — [ˈnəʊbədi] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)]
Nobody — nobody will be there
无人 — 无人 将要 是 那里
不会有人——不会有人在那里。

[wɪð] [ˈgrəʊpɪŋ] [tʌtʃ] , [ɔː(r)] [saɪt] ,
With groping touch , or sight ,
和 摸索 触碰 , 或者 视线 ,
用摸索的触觉，或用眼睛观察，

[tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [bʊʃ] [ɒv; əv][heə(r)]
To see me in my bush of hair
到 看 我 在 我的 衬套 的 头发
在我的浓密头发里看到我

[dɑːns] [ˈbɜːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Dance burning through the night .
舞蹈 燃烧 通过 这 夜晚 .
彻夜燃烧般起舞。

[tuː; tə] [ˈkɒntents] [-]
To contents [178]
到 内容 [-]
至内容[178]

[ˈvɔɪsɪz]
VOICES
声音
声音

[huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈkɔːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ˈrɪvə(r)]
Who is it calling by the darkened river
WHO 是 它 呼叫 经过 这 变暗 河
是谁在幽暗的河边呼唤？

[weə(r)] [ðə; ði] [mɒs] [laɪz] [smuːð] [ænd; ənd] [diːp] ,
Where the moss lies smooth and deep ,
在哪里 这 苔藓 谎言 光滑的 和 深的 ,
苔藓平整而深厚的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [triːz] [liːn] [ˌʌnˈmuːvɪŋ] [ɑːmz] ,
And the dark trees lean unmoving arms ,
和 这 黑暗的 树木 倾斜 不动 武器 ,
而黑暗的树木则像静止的手臂般倾斜着。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [veɪg] [ɪn] [sli:p] ,
Silent and vague in sleep ,
沉默的 和 模糊的 在 睡觉 ；

睡梦中沉默而迷离，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] - [hi:ld] [ˌkɑ:nstəˈleɪʃənz] [pɑ:s]
And the bright - heeled constellations pass
和 这 明亮的 - 高跟鞋 星座 经过

而那些光彩夺目的星座则掠过天际。

[ɪn] [ˈsplendə(r)] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] ;
In splendour through the gloom ;
在 辉煌 通过 这 愁云 ；

在黑暗中闪耀光芒；

[hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈɒr] [ðə; ði] [ˈda:kənd] [ˈrɪvə(r)]
Who is it calling o'er the darkened river
WHO 是 它 呼叫 超过 这 变暗 河

是谁在黑暗的河面上呼唤？

[ɪn][ˈmju:zɪk] , " [kʌm] ！ " ？
In music , " Come ! " ？
在 音乐 ， " 来 ！ " ？

在音乐中，“来吧！”？

[hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈwɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˌmedəʊz]
Who is it wandering in the summer meadows
WHO 是 它 漫游 在 这 夏天 草地

谁在夏日草地上徘徊？

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stu:p] [ænd; ənd] [pleɪ]
Where the children stoop and play
在哪里 这 孩子们 哈腰 和 玩

孩子们弯腰玩耍的地方

[ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [feɪnt] - [ˈsentɪd] [ˈflaʊəz] , [ˈspɪnɪŋ]
In the green faint - scented flowers , spinning
在 这 绿色的 头晕的 - 香味 花朵 ， 旋转

在散发着淡淡香气的绿色花朵中，旋转着

[ðə; ði] [ˈgaɪlləs] [ˈaʊəz] [əˈweɪ] ？
The guileless hours away ？
这 朴实 小时 离开 ？

那些无忧无虑的时光？

[hu:] [ˈtʌtʃɪz] [ðeə(r)] [braɪt] [heə(r)] ？
Who touches their bright hair ？
WHO 触摸 他们的 明亮的 头发 ？

谁会去摸他们亮丽的头发？

[hu:] [pʊts]
who puts
WHO 放置

谁放的

[ə; eɪ][waɪnd] - [ʃel] [tu:; tə] [i:tʃ] [tʃi:k] ,
A wind - shell to each cheek ,
一个 风 - 壳 到 每个 脸颊 ；

每边脸颊上都贴着一个防风贝壳，

[ˈwɪspərɪŋ] [brɪˈtwɪkst][ɪts] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈsaɪləns] ,
Whispering betwixt its breathing silences ,
耳语 中间 它是 呼吸 沉默 ；

在呼吸的寂静间低语，

" [si:k] ! [si:k] ! " ?
" **Seek ! seek ! " ?**
" 寻找 ! 寻找 ! " ?

“寻找！寻找！”

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twɑɪlaɪt]
Who is it watching in the gathering twilight
WHO 是 它 观看 在 这 采集 暮

在暮色渐浓之时，是谁在注视着我们？

[wen] [ðə; ði] ['kɜ:fju:] [bɜ:d] [hæθ] [fləʊn]
When the curfew bird hath flown
什么时候 这 宵禁 鸟 有 飞行

当宵禁鸟飞走之后

[ɒn] ['i:gə(r)] [wɪŋz] , [frɒm; frəm] [sɒŋ] [tu:; tə] ['saɪləns] ,
On eager wings , from song to silence ,
在 渴望的 翅膀 , 从 歌曲 到 沉默 ,

乘着渴望的翅膀，从歌声到寂静，

[tu:; tə][ɪts] ['da:kənd] [nest] [ə'ləʊn] ?
To its darkened nest alone ?
到 它是 变暗 巢 独自的 ?

独自回到它那幽暗的巢穴？

[hu:] [teɪks] [fɔ:(r); fə(r)] ['braɪtnɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [stɑ:z] ,
Who takes for brightening eyes the stars ,
WHO 需要 为了 提亮 眼睛 这 明星 ,

谁以星辰为明眸？

[fɔ:(r); fə(r)] [lɒks] [ðə; ði] [stɪl] ['mu:nbi:m] ,
For locks the still moonbeam ,
为了 锁 这 仍然 月光 ,

锁上静谧的月光，

[saɪz] [θru:] [ðə; ði] [dju:z] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] ['pi:sfəli]
Sighs through the dew's of evening peacefully
叹息 通过 这 露水 的 晚上 和平地

傍晚的露水中，叹息声静静响起

['fɔ:lɪŋ] , " [dri:m] ! " [-] [-]
Falling , " Dream ! " [179] [180]
坠落 , " 梦 ! " [-] [-]

坠落，“梦想！”[179][180]

[tu:; tə] ['kɒntents] [-]
To contents [181]
到 内容 [-]

至内容[181]

['sɔ:səri]
SORCERY
巫术

巫术

" [wɒt] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hɪə(r)]
" **What voice is that I hear**
" 什么 嗓音 是 那 我 听到

我听到的是什么声音

['kraɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pu:l] ? "
Crying across the pool ? "
哭泣 穿过 这 水池 ? "

在泳池对面哭泣？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [pæn] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ,
" **It is the voice of Pan you hear** ,
" 它是这嗓音的平底锅你听到 ,
你听到的是潘神的声音 ,

['kraɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɔːsəri] [[rɪl] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
Crying his sorceries shrill and clear ,
哭泣 他的 巫术 尖锐 和 清除 ,
他尖锐而清晰地喊出他的巫术 ,

[ɪn] [ðə; ði] ['twɪlaɪt] [dɪm] [ænd; ənd] [kuːl] . "
In the twilight dim and cool . "
在 这 暮 暗淡 和 凉爽的 . "
暮色昏暗而凉爽。

" [wɒt] [sɒŋ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [hiː; hi] [sɪŋz] ,
" **What song is it he sings** ,
" 什么 歌曲 是 它 他 唱歌 ,
他唱的是什么歌？

['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ;
Echoing from afar ;
回声 从 远方 ;
远处传来回响；

[waɪl] [ðə; ði] [swiːt] ['swɒləʊ] [bendz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,
While the sweet swallow bends her wings ,
尽管 这 甜的 吞 弯曲 她 翅膀 ,
当甜美的燕子弯曲翅膀时，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [twɪtəɪŋz] ,
Filling the air with twitterings ,
填充 这 空气 和 推特 ,
空气中弥漫着啁啾声，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [stɑː(r)] ?
Beneath the brightening star ?
下面 这 提亮 星星 ?
在逐渐明亮的星光之下？

" [ðə; ði] ['wɒdmən] ['ɑːnsə(r)d] [em 'iː] ,
" **The woodman answered me** ,
" 这 樵夫 回答 我 ,
樵夫回答我说：

[hɪz; ɪz] ['fægət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] : —
His faggot on his back : —
他的 柴草 在 他的 后退 : —
他背上的那根棍子：——

" [siːk] [nɒt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [pæn] [tuː; tə] [siː] ;
" **Seek not the face of Pan to see** ;
" 寻找 不是 这 脸 的 平底锅 到 看 ;
不要去寻找潘神的面容；

[fliː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [nəʊt] ['sʌmənɪŋ] [ðiː]
Flee from his clear note summoning thee
逃跑 从 他的 清除 笔记 召唤 你
逃离他清晰的召唤之信

[tuː; tə] ['dɑːknəs] [diːp] [ænd; ənd] [blæk] !
To darkness deep and black !
到 黑暗 深的 和 黑色的 !
进入深邃漆黑的黑暗！

" [hi:; hi] [dwel] [ɪn] ['θɪkɪst] [ʃeɪd] ,
" He dwells in thickest shade ,
" 他 居住地 在 最厚 阴影 ；

他住在最浓密的树荫下，

[ˈpaɪpɪŋ][hɪz; ɪz][nəʊts] [fəˈlɔ:n]
Piping his notes forlorn
管道 他的 笔记 绝望

他孤独地吹奏着笛声

[ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ˈnevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlei] ;
Of sorrow never to be allayed ;
的 悲哀 绝不 到 是 缓解 ；

永难消散的悲伤；

[tɜ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌvət] [sæd]
Turn from his coverts sad
转动 从 他的 隐蔽人员 伤心

他悲伤地从隐蔽处转过身来

[ɒv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [mɔ:n] ！ " [-]
Of twilight unto morn ! " [182]
的 暮 到 早晨 ！ " [-]

从黄昏到黎明！ [182]

[ðə; ði] [ˈwʊd mən] [pɑ:st] [əˈweɪ]
The woodman passed away
这 樵夫 通过了 离开

樵夫去世了。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [pɑ:θ] ;
Along the forest path ;
沿着 这 森林 小路 ；

沿着林间小路；

[hɪz; ɪz][æks] [ʃɒn] [ki:n] [ænd; ənd] [greɪ]
His ax shone keen and grey
他的 斧头 闪耀 敏锐的 和 灰色的

他的斧头闪着锐利的灰色光芒。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [bi:mz] [ɒv; əv] [deɪ] :
In the last beams of day :
在 这 最后的 光束 的 天 ；

在夕阳的最后一缕余晖中：

[ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] : —
And all was still as death : —
和 全部 曾是 仍然 作为 死亡 : —

一切都静得像死人一样：

[ˈəʊnli][pæn] [ˈsɪŋɪŋ] [swi:t]
Only Pan singing sweet
仅有的 平底锅 歌唱 甜的

只有潘在歌唱甜美的歌声

[aʊt] [ɒv; əv] [ˈɜ:rθs] [ˈfreɪgrənt] [ʃeɪd] ;
Out of Earth's fragrant shade ;
出去 的 地球的 香 阴影 ；

从大地芬芳的荫蔽中；

[aɪ] [dri:md] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [mi:t] ,
I dreamed his eyes to meet ,
我 梦见 他的 眼睛 到 见面 ,

我梦见与他对视，

[ænd; ənd] [faʊnd] [bʌt; bət] [ˈjædəʊ] [leɪd]
And found but shadow laid
和 成立 但 阴影 铺设

结果发现只有阴影笼罩着

[brɪfɔ:(r)] [maɪ] [ˈtaɪəd] [fi:t] .
Before my tired feet .
前 我的 疲劳的 脚 .

在我疲惫的双脚之前。

[ˈkʊmz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [dɔ:n] [tu:; tə] [em ˈi:] ,
Comes no more dawn to me ,
来 不 更多的 黎明 到 我 ,

黎明不再降临于我，

[nɔ:(r)] [bɜ:ɪd] [ɒv; əv] [ˈəʊpən] [skaɪz] .
Nor bird of open skies .
也不 鸟 的 打开 天空 .

也不是翱翔于蓝天的鸟儿。

[ˈəʊnli] [hɪz; ɪz] [wʊdz] - [di:p] [glu:m] [aɪ] [si:]
Only his woods ' deep gloom I see
仅有的 他的 树林 - 深的 愁云 我 看

我只看见他那片树林深处的幽暗。

[tɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [jæl; jəl] [raɪz] ,
Till , at the end of all , shall rise ,
直到 , 在 这 结尾 的 全部 , 将 上升 ,

直到一切终结之时，终将崛起。

[əˈfa:(r)] [ænd; ənd] [ˈtræŋkwɪli] ,
Afar and tranquilly ,
远方 和 平静地 ,

远方，宁静祥和。

[dɛθs] [ˈstretʃɪŋ] [si:] . [-] [-] [-]
Death's stretching sea . [183] [184] [185]
死亡人数 伸展 海 . [-] [-] [-]

死亡之海。[183][184][185]

[tu:; tə] [ˈkɒntents] [-] [-]
To contents [186] [187]
到 内容 [-] [-]

至内容[186][187]

MELMILLO

梅尔米洛

[θri:] [ænd; ənd] [ˈθɜ:ti] [bɜ-dz] [ðeə(r)] [stʊd]
Three and thirty birds there stood
三 和 三十 鸟类 那里 站立

那里站着三十三只鸟

[ɪn] [æn; ən] [ˈeldə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] ;
In an elder in a wood ;
在 一个 长老 在 一个 木头 ;

在树林里的一位长者身上；

[kɔ:ld] - — [flu:] [ɒf] [θri:] ,
Called Melmillo — flew off three ,
称为 - — 飞翔 离开 三 ,

名叫梅尔米洛——飞走了三只，

在树上留下三十个；

名叫梅尔米洛——现在已经有九个人去世了，

树枝上挂着二十一根花；

名叫梅尔米洛——十八

只剩下三个点头致意、搔首弄姿；

名叫梅尔米洛——三——二——一——

如今鸟儿身上没有羽毛。

然后偷走了苗条的梅尔米洛

那片暮色笼罩着绿色的树林，

他们纤细修长的手掌张开着。

一阵轻柔的、奇异的舞蹈响起；

她没有一个音符。

曾有回声公司；

[ɔ:l][ðə; ði][bɜːdʒ][wɜ:(r); wə(r)][flaʊn][tu:; tə][rest]
All the birds were flown to rest
全部 这 鸟类 是 飞行 到 休息

所有的鸟都被放飞去休息了。

[In][ðə; ði][ˈhɒləʊ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][breɪst] ;
In the hollow of her breast ;
在 这 空洞的 的 她 胸部 ;

在她胸腔的凹陷处；

[In][ðə; ði][wʊd][θɔ:n] , [ˈeldə(r)] , [ˈwɪləʊ] —
In the wood thorn , elder , willow —
在 这 木头 刺 , 长老 , 柳 —

在荆棘、接骨木、柳树中——

[da:nst][əˈləʊn] — [ləʊn][da:nst] - .
Danced alone — lone danced Melmillo .
跳舞 独自的 — 孤独 跳舞 - .

独自起舞——梅尔米洛独自起舞。

[tu:; tə][ˈkɒntents][-]
To contents [188]
到 内容 [-]

至内容[188]

[ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈenəmi]
THE QUIET ENEMY
这 安静的 敌人

沉默的敌人

[ˈhɑ:kən] !
Hearken !
倾听 !

倾听！

[naʊ][ðə; ði][ˈhɜ:mit][bi:]
now the hermit bee
现在 这 隐士 蜜蜂

现在是隐士蜂

[drəʊnz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈθrenədi] ;
Drones a quiet threnody ;
无人机 一个 安静的 悲歌 ;

无人机奏响静谧的挽歌；

[ˈgri:nɪŋ][ɒn][ðə; ði][ˈstægnənt][pu:l]
Greening on the stagnant pool
绿化 在 这 停滞不前 水池

死水池上的绿意盎然

[ðə; ði][krɪs] - [krɒs][laɪt][ɪz][ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ;
The criss - cross light is beautiful ;
这 克里斯 - 叉 光 是 美丽的 ;

交错的光线很美；

[In][ðə; ði][ˈvenəmd][ju:] [tri:] [wɪŋz]
In the venomed yew tree wings
在 这 有毒的 紫杉 树 翅膀

在有毒的紫杉树翅膀

[pri:n][ænd; ənd][flɪt] .
Preen and flit .
梳妆打扮 和 掠过 .

梳理毛发，轻盈飞舞。

[ðə; ði] ['lɪnɪt] [sɪŋz] .
The linnet sings .
这 麻雀 唱歌 .

金翅雀在歌唱。

['grædʒuəli][ðə; ði] [breɪv] [sʌn]
Gradually the brave sun
逐步地 这 勇敢的 太阳

渐渐地，勇敢的太阳升起了。

[sɪŋks] [tu; tə][ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [dʌn] ;
Sinks to a day's journey done ;
水槽 到 一个 天 旅行 完毕 ;

一天的旅程结束了；

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːʃi] [flæts][ə'baɪd]
In the marshy flats abide
在 这 沼泽地 公寓 遵守

在沼泽平原上居住

[mɪsts] [tu; tə]['mʌf(ə)l] ['mɪdnʌɪt] - [taɪd] .
Mists to muffle midnight - tide .
迷雾 到 消音 午夜 - 潮 .

薄雾笼罩着午夜的潮汐。

[pʌft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['belfri] ['tʌʊə(r)]
Puffed within the belfry tower
膨胀的 之内 这 钟楼 塔

在钟楼内喷涌而出

['hʌŋɡri] [aʊlz] [draʊz] [aʊt][ðeə(r)]['aʊə(r)]
Hungry owls drowse out their hour
饥饿的 猫头鹰 困倦 出去 他们的 小时

饥饿的猫头鹰昏昏欲睡地度过它们的第一个小时.....

[wɔːk] [ɪn] ['bjuːti] .
Walk in beauty .
走 在 美丽 .

漫步于美丽之中。

[vɔːnt] [ðəɪ] [rəʊz] .
Vaunt thy rose .
夸 你的 玫瑰 .

尽情炫耀你的玫瑰吧。

[flɔːnt] [ðəɪ] ['pɔɪzənəs] ['lʌvlinəs] !
Flaunt thy poisonous loveliness !
标榜 你的 有毒 可爱 !

尽情展现你那致命的美丽吧！

[peɪs] [fɔː(r); fə(r)] [peɪs] [wɪð] [ðiː] [ðeə(r)][gəʊz]
Pace for pace with thee there goes
步伐 为了 步伐 和 你 那里 去

与你并肩而行

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [kʌm] [tu; tə] [bles] .
A shape that hath not come to bless .
一个 形状 那 有 不是 来 到 保佑 .

一种未能带来祝福的形态。

[aɪ] , [ðəɪn] ['enəmi] ? . . .
I , thine enemy ? . . .
我 , 你的 敌人 ? . . .

我，你的敌人？

[nei] , [nei] !
Nay , nay !
不 , 不 !

不，不！

[ai][kæn; kən][‘əʊnli] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][weɪt]
I can only watch , and wait
我 能 仅有的 手表 , 和 等待

我只能看着，等着。

[‘peɪ(ə)nt] [‘tretʃərəs] [taɪm] [ə‘weɪ] ,
Patient treacherous time away ,
病人 奸诈 时间 离开 ,

患者远离的危险时光，

[həʊld][ə‘dʒɑ:(r)][ðə; ði] [‘wɪkɪt] [geɪt] . [-] [-]
Hold ajar the wicket gate . [189] [190]
抓住 半开 这 便门 门 . [-] [-]

将小门半开。[189][190]

[tu:; tə] [‘kɒntents] [-]
To contents [191]
到 内容 [-]

至内容[191]

[‘mɪsltəʊ; ‘mɪzltəʊ]
MISTLETOE
槲寄生

槲寄生

[‘sɪtɪŋ] [‘ʌndə(r)][ðə; ði][‘mɪsltəʊ; ‘mɪzltəʊ]
Sitting under the mistletoe
坐着 在下面 这 槲寄生

坐在槲寄生下

([peɪl] - [gri:n] , [‘feəri][‘mɪsltəʊ; ‘mɪzltəʊ]) ,
(Pale - green , fairy mistletoe) ,
(苍白 - 绿色的 , 仙女 槲寄生) ,

(淡绿色，仙女槲寄生)

[wʌŋ][lɑ:st][‘kænd(ə)l] [‘bɜ:nɪŋ] [ləʊ] ,
One last candle burning low ,
一 最后的 蜡烛 燃烧 低的 ,

最后一根蜡烛即将燃尽，

[ɔ:l][ðə; ði] [‘sli:pi] [‘dɑ:nsəz] [gʊŋ] ,
All the sleepy dancers gone ,
全部 这 困 舞者 已消失 ,

昏昏欲睡的舞者们都走了，

[dʒʌst][wʌŋ][‘kænd(ə)l] [‘bɜ:nɪŋ] [ʊŋ] ,
Just one candle burning on ,
只是 一 蜡烛 燃烧 在 ,

只剩下一根蜡烛在燃烧。

[‘ʃædəʊz] [‘lɜ:kɪŋ] [‘evrɪweə(r)] :
Shadows lurking everywhere :
阴影 潜伏 到处 :

阴影无处不在：

[sʌm; səm][wʌŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [em ‘i:][ðeə(r)] . [-]
Some one came , and kissed me there . [192]
一些 一 来了 , 和 亲吻 我 那里 . [-]

有人过来，吻了我。[192]

[ˈtaɪəd][ai][wɒz; wəz] ; [maɪ] [hed] [wʊd] [gəʊ]
Tired I was ; my head would go
疲劳的 我 曾是 ; 我的 头 会 去

我当时很累，头昏沉沉的。

[ˈnɒdɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈmɪsltəʊ; ˈmɪzltəʊ]
Nodding under the mistletoe
点头 在下面 这 槲寄生

在槲寄生下点头

([peɪl] - [ɡriːn] , [ˈfeəri][ˈmɪsltəʊ; ˈmɪzltəʊ]) ,
(Pale - green , fairy mistletoe) ,
(苍白 - 绿色的 , 仙女 槲寄生) ,
(淡绿色，仙女槲寄生)

[nəʊ] [ˈfʊtsteps] [keɪm] , [nəʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ˈəʊnli] ,
No footsteps came , no voice , but only ,
不 脚步声 来了 , 不 嗓音 , 但 仅有的 ,

没有脚步声，没有声音，只有.....

[dʒʌst][æz; əz][ai][sæt][ðeə(r)] , [ˈsliːpi] , [ˈləʊnli] ,
Just as I sat there , sleepy , lonely ,
只是 作为 我 卫星 那里 , 困 , 孤独 ,

我当时就坐在那里，昏昏欲睡，孤零零的。

[ˈstuːpt] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊi] [eə(r)]
Stooped in the still and shadowy air
弯腰 在 这 仍然 和 阴暗的 空气

佝偻着身子，在寂静而阴暗的空气中。

[lɪps] [ʌnˈsiːn] — [ænd; ənd] [kɪst] [em ˈiː][ðeə(r)] .
Lips unseen — and kissed me there .
嘴唇 看不见 — 和 亲吻 我 那里 .

嘴唇看不见——却吻了我。

[tuː; tə] [ˈkɒntents] [-] [-]
To contents [193] [194]
到 内容 [-] [-]

至内容[193][194]

[nɒt] [ai] [-]
NOT I [195]
不是 我 [-]

不是我[195]

[æz; əz][ai] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ˈwaɪzmənz] [striːt] ,
As I came out of Wiseman's Street ,
作为 我 来了 出去 的 智者的 街道 ,

当我走出怀斯曼街时，

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [ˈdraɪvɪŋ] [sliːt] ;
The air was thick with driving sleet ;
这 空气 曾是 厚的 和 驾驶 霰 ;

空气中夹杂着夹杂着的雨夹雪；

[ˈkrɒsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] - [skweə(r)] ,
Crossing over Proudman's Square ,
十字路口 超过 - 正方形 ,

穿过普劳德曼广场，

[kəʊld] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] [dʌl] [ðə; ði][eə(r)] ;
Cold clouds and louring dulled the air ;
寒冷的 云 和 百叶窗 迟钝 这 空气 ;

寒冷的云层和阴沉的天气使空气变得沉闷；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['gʊdmənz] [leɪn] ,
But as I turned to Goodman's Lane ,
但 作为 我 转向 到 古德曼 车道 ,

但当我转向古德曼巷时，

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ;
The burning sun came out again ;
这 燃烧 太阳 来了 出去 再次 ;

烈日再次升起；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [rəʊ]
And on the roof of Children's Row
和 在 这 屋顶 的 孩子们的 排

还有儿童街的屋顶

[ɪn] ['sɒləm] ['glɔ:ri] [ʃɒn] [ðə; ði] [snəʊ] .
In solemn glory shone the snow .
在 庄严 荣耀 闪耀 这 雪 .

皑皑白雪闪耀着庄严的光辉。

[ðeə(r)][dɪd][ai] [lɒdʒ] ; [ðeə(r)][həʊp][tu:; tə][daɪ] :
There did I lodge ; there hope to die :
那里 做过 我 小屋 ; 那里 希望 到 死 :

我在那里落脚；我希望在那里死去：

['envi] [nəʊ][mæn] — [nəʊ] , [nɒt][ai] .
Envyng no man — no , not I .
羡慕 不 男人 — 不 , 不是 我 .

我不羡慕任何人——不，至少我不羡慕。

[tu:; tə] ['kɒntents]
To contents
到 内容

内容

听书破万卷

开口如有神

